

Juin 2000 - N°75

# Gavroche

Le magazine des pays du sourire - Thaïlande / Laos / Cambodge -

DOSSIER

## Prisons sous Pression

PRIDI BANOMYONG

Retour en grâce d'un  
grand homme d'Etat

Argent liquide et...  
banque flottante!



฿ 70.00





vous decorez votre maison? Nos meubles delicats et  
élégants en bois de teck s'adaptent aisément avec  
tous les styles de mobilier, moderne ou ancien



*Thai Heritage*  
ไทยเฮริเทจ

*Veillez contacter notre spécialiste:*

Branche 1:

134/1-2 Silom Rd (soi 6), Bangrak, Bangkok 10500

Tél: (662) 235 65 10/11, (662) 235 88 58 Fax: (662) 235 88 59

Branche 4:

286/1 Silom Village Trade Center (sois 24-26), Silom Rd, Bangrak, Bangkok 10500.

Tél: (662) 635 62 93 E-mail: [export@thaiheritage.com](mailto:export@thaiheritage.com) Site internet: [WWW/Thaiheritage.com](http://WWW/Thaiheritage.com)



Every summer, the school holidays present you with the same question "What are the children going to do?"

Here are solutions we propose to children from 9 to 14 years of age.



## Dulwich International College

Phuket, Thailand.



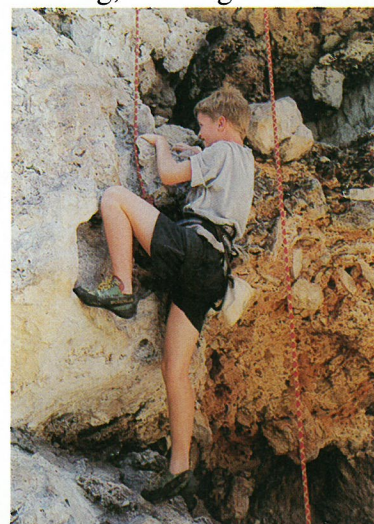
**Your children will participate in a wide range of exciting activities.**

Intensive English, computer skills development, art, music, adventure training, martial arts, water polo, snorkelling, diving, waterski, rock climbing, horse riding, sailing, rafting, mountain biking, trekking and more.

# English Summer School *and* Sports and Adventure Camp

**From 9th of July to 6th of August 2000**  
**Limited enrolment**

Fully residential programmes, with professional, certified and experienced teachers.



*Opening minds*

Tel. 076 238 711-20, 02 245 5492 Fax. 076 238 750, 02 245 5490

<http://www.dulwich-phuket.com>

[info@dulwich-phuket.com](mailto:info@dulwich-phuket.com)

*Broadening horizons*

Dulwich International College is a coeducational day and boarding school located on the picturesque island of Phuket, the school delivers a diverse and challenging programme to students from 3 to 18 years old (K1 to year 13), based on the best practices of British and international curricula.



**From 3 to 18 years old**  
**Kindergarten 1 to Year 13**

**Small class sizes**

**IGCSE and IB**

**Competitive fees**

**Excellent purpose built facilities**

**Reasonable boarding and tuition costs**

*Daily direct flights from all major cities in South East Asia*

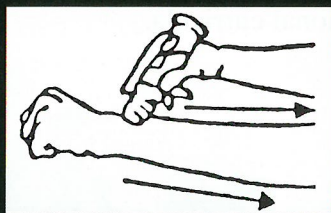




# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle,
- Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



## DYNAMISEZ VOTRE PATRIMOINE

FINANCE **CRYSTAL**  
FINANCE

Agent de CRYSTAL FINANCE et CRYSTAL IMMOBILIER

site internet : [www.crystal-finance.fr](http://www.crystal-finance.fr)

▲ 939, Rue de la Croix Verte  
34092 Montpellier, FRANCE

▲ 120, Avenue des Champs Elysées  
75008 Paris, FRANCE

Fidelity Investment, Invesco, Rothschild, Flemings, Lazard, Paribas, Crédit Agricole, Fortis, Gartmore, Mutuelles du Mans, Athena, Cyril Finance, UFG, Guardian, Indosuez,...

ASSURANCE



Représentant de : AXA, ZURICH, MARSH, PACIFIC, CGU, BUPA-BLUE CROSS

- ▲ Assurance médicale à partir de 1750 B  
(nécessaire à l'obtention d'un visa français)
- ▲ Habitation à partir de 2500 B/an
- ▲ Accident à partir de 2000 B/an
- ▲ Maladie à partir de 6900 B/an
- ▲ Voiture à partir de 3800 B/an

### Pour les francophones :

BUREAU DE BANGKOK :

Patrick LORENTZ :

mobile phone : (01) 827 92 75

Thai Wah Tower 2, 21/99 South Sathorn Road

Tél : (02) 677 31 01, [poonooch@loxinfo.co.th](mailto:poonooch@loxinfo.co.th)

BUREAU DE PATTAYA :

Georges LANGLOIS :

mobile phone : (01) 862 80 87

La Fontaine Bldg, 280/3 South Beach Rd, Pattaya 20260

Tél : (038) 710 800 ext 110, [ag-service@ifrance.com](mailto:ag-service@ifrance.com)



## LA PLUS FINE ÉPICERIE DE THAÏLANDE



▼ Spécialiste en cuisine  
européenne et internationale

▼ Traiteur

▼ Le midi, buffet à 185 bahts net  
(les week-ends)



48/8-9 Soi Ruam Rudee, Wireless Road, Bangkok 10330  
Tél: (662) 650 89 61-3 Fax: (662) 650 89 64  
Branche à l'Emporium (au supermarché, 5ème étage)



A partir du 1er juin 2000...

# Gavroche en vente 70 Bahts dans vos points de vente habituels

**Abonnez-vous  
avant le 30  
juin 2000...**

et bénéficiez de notre  
promotion spéciale !

Robert, tu dois choisir!  
Le GAVROCHE, ou moi...

Tu me manques déjà.

Mufle!



Yan Monchatre.

**POUR TOUT ABBONNEMENT RÉGLÉ AVANT LE 30  
JUN 2000, PROFITEZ DE NOS ANCIENS PRIX, SOIT  
540 BAHTS AU LIEU DE 790 BAHTS\*.**

**OFFRE VALABLE POUR LES ABBONNEMENTS À L'ÉTRANGER (280 FF  
au lieu de 370 FF\* pour l'Asie du Sud-Est et 440 FF au lieu de 490  
FF\* pour la France et le reste du monde) ET LES ABBONNEMENTS  
ENTREPRISE (2160 bahts au lieu de 2710 bahts\* pour 5 exemplaires  
par numéro, 3780 bahts au lieu de 4080\* bahts pour 10 exemplaires  
par numéro).**

\* à partir du 1er juillet 2000

## Thaïlande

### ABBONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: 540 B

### ABBONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an:

2160 B

10 exemplaires: 3780 B

## Asie du Sud-est

12 numéros: 280 FF (frais de port inclus)

## France & Reste du monde

12 numéros: 440 FF (frais de port inclus)

NOM (SOCIÉTÉ): .....

PRÉNOM : .....

ADRESSE : .....

VILLE : .....

CODE POSTAL : .....

PAYS : .....

TÉL : .....

FAX : .....

## Règlement

### POUR LA THAÏLANDE:

CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement) à l'ordre de  
Ph&Ph Co., Ltd.

VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd sur le compte No:  
**082-2-29371-9**, Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok  
(joindre l'ordre de virement bancaire).

MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

### AUTRES PAYS:

CHÈQUE BANCAIRE en Francs Français uniquement à l'ordre de  
P. PLENACOSTE

## COUPON D'ABBONNEMENT A RENVoyer À L'ADRESSE SUIVANTE:

**Gavroche Abonnements,**

27/20 Soi Nailert, Wireless road, Kwaeng Lumpini, Pathumwan, 10330 Bangkok Thailand.

FAX: (662) 254 61 05. E-MAIL: gavroche@loxinfo.co.th. TÉL: 253 39 29.



# Sommaire



## □ PORTRAIT

**Pridi Banomyong:**

### **Retour en grâce d'un grand homme d'Etat**

Séminaires, concerts, pièce de théâtre, réédition de ses oeuvres: rien ne semble arrêter la prolifération des événements consacrés au centenaire de la naissance de Pridi Banomyong. Portrait de cet intellectuel thaïlandais formé en France, qui fut tour à tour Premier ministre, Régent et chef de file du Free Thai Movement, avant d'être contraint à l'exil.

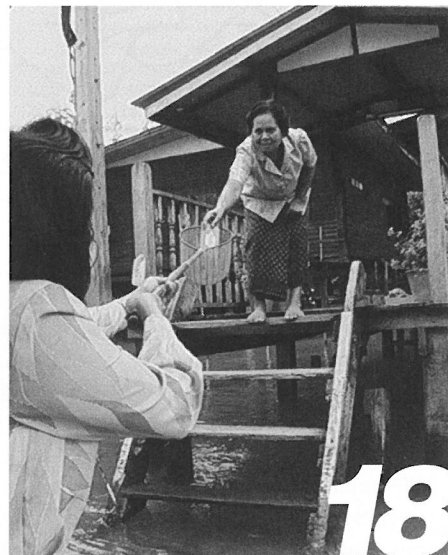


## □ REPORTAGE

**Un siècle en Thaïlande**

### **Argent liquide et banque... flottante!**

Du lundi au vendredi, une banque flottante sillonne le klong Noi, un des canaux de Bangkok, proposant à ses trois mille clients un service à domicile unique en son genre. C'est aujourd'hui un tel succès que d'autres bateaux du même type pourraient bientôt voir le jour.



#### **8 CHRONIQUE DE FRANCE**

Le grand cache-cash

#### **Société**

**11 Départ de Mme**

**Cristina Funes-Noppen**

#### **12 ELECTIONS DU CSFE**

Professions de foi

#### **16 PORTRAIT**

Pridi Banomyong

#### **18 REPORTAGE**

Banque flottante

#### **23 DOSSIER**

Prisons sous pression

#### **Bizzzzness**

#### **32 INDUSTRIE**

Les Belges prennent la main

#### **33 INVESTISSEMENTS**

Séminaire réussi en France

#### **34 CONJONCTURES**

Dépréciation de l'euro et impact sur la Thaïlande

## **Gavroche**

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

#### **Tirage:**

10,000 exemplaires.  
Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Pattaya, Vientiane & Luang Prabang (Laos).

#### **Adresse postale:**

Gavroche Magazine est publié par **Ph & Ph Co. Ltd.,** 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, Bangkok 10330. Thailand.

#### **Tél:** (662) 253 39 29

(662) 655 59 33 (662) 650 33 30

**Fax:** (662) 254 61 05

**E-mail:** gavroche@loxinfo.co.th

**Site Internet:** gavrochemag.com

#### **Conseil d'administration:**

Rungnapar Wongsiri, Philippe VERNY, Philippe Plénacoste, Philippe Latour

#### **Directeur de la publication:**

Philippe Plénacoste

#### **Rédacteur en chef:**

Louis Cholon

**Journaliste:** Mylène Riccardi

#### **Assistante de la rédaction,**

**service des abonnements:**

Tanida Panikawong

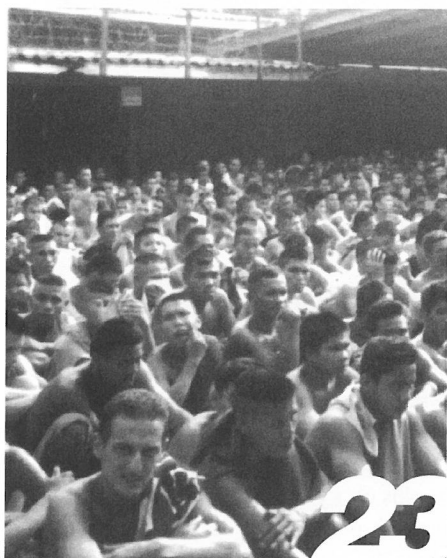
**Graphiste:** Romain Bertola



DOSSIER

## Prisons sous pression

En trois ans, le nombre de détenus dans les prisons thaïlandaises a doublé, accentuant des conditions de détention déjà difficiles. Principale préoccupation de l'administration pénitentiaire, cette surpopulation donne lieu à un débat entre experts. Mais les projets de réforme sont repoussés de mois en mois.



### EDITORIAL

## Vous êtes cernés

Inutile de lire votre horoscope (page 44). En juin, votre signe sera placé sous l'influence de la planète foot, de retour parmi nous après une courte éclipse de deux ans. Le Championnat d'Europe des Nations, qui se déroulera du 10 juin au 2 juillet, devrait donner lieu en Thaïlande à toutes sortes de débordements, auxquels très peu échapperont.

En raison des horaires tardifs de diffusion des matches, les cernes sous les yeux des amateurs s'allongeront comme autant de valises dans la soute d'un A3XX, avec pour autres conséquences: des pannes d'oreiller chroniques dans les entreprises et un abus massif d'excuses-bidon du genre "embouteillage sur le Skytrain"; des chauffeurs de taxis encore plus dopés au yaa baa qui voudront tout savoir de vos pronostics pour le match du soir; une profusion de demandes d'avances sur salaire en raison de pertes inconsidérées dans les paris clandestins - y'a pas idée

de jouer 10,000 bahts sur la Slovénie. Ce genre d'événement déchaîne en effet les bookmakers et leurs pigeons et, cette année encore, des dizaines de milliards de bahts devraient changer de main en quelques semaines.

Bref, c'est le grand retour de la folie furieuse de 98, Footix et Ronaldo en moins.

Enfin, ajoutons une note d'intellectualisme forcé à cet éditorial débridé. Il faut bien s'y résoudre: en matière d'influence culturelle, les seuls Européens à avoir fait la nique à Mc Do et Mickey Mouse s'appellent Beckham et Zidane, vedettes portées aux nues qui écrasent sans coup férir les illustres inconnus du base-ball et du foot américain.

Alors rêvons d'une finale Belgique-France, et d'une victoire dont les poussières de gloire imméritées nous feront briller tout l'été!

Louis Cholon

(horaires des matches page 50)

### Bangkok en Stock

39-50 Evénements, actualité sociale et sportive, Bangkok by night...

#### 51 L'ÎLE AUX TRÉSORS

L'actualité à Phuket

#### 52 L'ÉCHO DU COCOTIER

L'actualité à Samui

#### 56 PATTAYA POK POK!

L'actualité à Pattaya

#### 57 LE MURMURE DU MÉKONG

L'actualité au Laos

#### 61 ANGKOR ET ENCORE

L'actualité au Cambodge

#### 62 REPORTAGE-AVENTURE

Galère sur la Srepok

#### Baz'arts

60 Un musée de l'art vivant

#### 73 PETITES ANNONCES

Le forum emploi

#### 75 GUIDE PRATIQUE

Les bonnes adresses...

#### Ont participé à ce numéro :

Stephff, Jérôme Laguerre, Khun Iom, Martine L.A., Franck Couture, Malto C., Danaï "Aka" Gambino, Patrice Parisot, Roland Neveu, Le Poste d'Expansion Economique, Cabinet Pollak & Co, Frédéric Maurel, Virginie Herz, Dawn Goodwill-Bagan, Pédro, Charles Meur, Virginie Herz, Martin Lejehan, Siriporn Wattanasirikiat, Pawotai Puangpetch

#### Bureau commercial :

BANGKOK: Lilly Marchetti, Vincent Marchand, PHUKET : Jui Couture Tél: (076) 38 34 00, Fax: 38 34 01 KOH SAMUI : Dany Staerck Tél: 01 892 05 78

#### PATTAYA :

Vincent Marchand LAOS : Patrice Parisot Tél: (856 21) 41 67 09 CAMBODGE: Charles Meur Tél: (8550) 16 850 125 Stagiaires: Siriporn Wattanasirikiat, Pawotai Puangpetch

#### Secrétariat, administration:

Pairot Danlamchak, Metta Phimjak, Prattana Wongsiri

Imprimé à Bangkok. NR Film, tél: 215 75 59, fax: 215 73 67, e-mail: nrfilm@bkk.a-net.net.th

Tous droits de reproduction réservés.





CYBERFAR@NG

"J'ai un p'tit air cyber  
C'est la faute à Voltaire  
J'suis tout beau, tout nouveau  
C'est la faute à Rousseau..."

Ça y est! - ou ça devrait y être (très) prochainement: Gavroche a un nouveau site Internet.


Pour son sixième anniversaire - "Déjà? Mon dieu! Ça nous rajeunit pas, tout ça..." - ce cher enfant très en avance sur son âge a mué. Il a changé de cyber-peau et s'est offert une nouvelle adresse(\*):  
www.gavroche-thailande.com.

Ce look, ma chère, ce look! Attrayant, facile d'utilisation et surtout, Surtout, SURTOUT: rapide au chargement. Fini les heures à mater les petites planètes de Netscape en attendant que la page s'affiche.

Les rubriques habituelles, notamment "Petites annonces" et "Forum de l'emploi", sont toujours là, organisées autour de la page "Sommaire", véritable pivot du site.

Sur la partie droite de cette page, un sommaire détaillé des rubriques de l'édition papier donne un aperçu d'ensemble de la structure du magazine. Attention: ce sommaire n'est pas cliquable, il n'est là que pour vous allécher.

C'est sur la partie centrale de la page que vous trouverez des liens vers les articles en ligne. En passant le curseur de votre souris sur ces liens vous ferez apparaître un petit texte présentant succinctement l'article de votre choix, auquel vous accéderez en cliquant sur ce même lien. Plus simple, tu meurs. Bonne lecture.

 Cyberfarang

(\*): L'ancienne adresse [gavrochemag.com](http://gavrochemag.com), est toujours active.



Chronique de France

## Le grand cache-cash!

**S**ur les questions de fonds, la France n'est pas en forme. Et rien n'est plus au fond que le moral des poches qui n'ont plus rien au fond depuis qu'les convoyeurs de fonds font la grève à fond. Plus un sou dans les sacs à paluches! La dèche, la rade, avec dix cartes bleues, gold, American Express et j'en passe, pas moyen de s'payer l'jus au comptoir du Café des Sports. Faut s'acheter la cafetière à Carrefour, et encore, faut pas oublier de joindre le sucre avec. Face aux distributeurs irrémédiablement vides, chacun s'est mis en quête d'un peu de papier-monnaie pour les achats courants qui s'es-soufflaient à vue d'oeil. Mais, me direz-vous, sans publicité pour un certain bonbon noir, on trouvait le cash-où? Ceux qui avaient du flair dénichaient le cash-nez, les juifs trouvaient le cash-cher, les requins s'envoyaient le cash-à-l'eau, les maquereaux du bois ne manquaient certainement pas de cash-sexe, les prisonniers voulaient bien entendu s'tirer du cash-haut, et les politiciens, pour éviter le cash-ton, donnaient du cash-misère, ainsi que de coutume.

Déjà qu'avant la grève on nous refusait les billets de 500, presque tous contrefaits, voilà qu'on a vécu, en plein progrès, un mois de mai sans cash, mais chic et chaud, qui sentait bon la rumba des flots, la joliesse bronzée déambulant en bikini sous les palmiers de Cannes et le ravage des coups de soleil à venir sur les plages d'ambre solaire, bénédiction des oncologues en mal de patients. Mais avant de plonger dans l'eau bombée de rejets recyclables balancés par des écolos bienveillants, mesdames, il vous faudra d'abord passer par le roucoulement polyglotte et musqué de Nelson Monfort, stridulant des ronds-de-jambe à timbre nasal sur les courts en sueur de Roland Garros. Admirable saison que celle de ce tournoi d'Auteuil où les habitants du seizième sont pris communément d'un étrange torticolis venu d'on ne sait quel mouvement

répétitif de gauche à droite et de droite à gauche. Les médecins du coin se sont chopés un tour de rein en se penchant sur la question.

Et pour arranger ça, le Net qui nous plante un virus ILOVEYOU dans le coeur du disque dur. Comment le cybercoq va-t-il



annoncer désormais sur [www.sakaï.com](http://www.sakaï.com) le cybervent venu de Sibérie qui soufflera six bergers sur les cimes de l'Oberland? Plus on cyber, plus on s'y perd, plus on s'y berce et plus on s'y berne... En somme, c'est de plus en plus Net et de moins en moins clair.

Ni plus ni moins que la justice européenne, par ailleurs, puisque le Portugal pourrait libérer Rezala, le boucher-voyageur qui en a trop commis, pour de simples alinéas de lois qui ne concordent pas tout à fait. L'Europe s'occupe de pasteuriser les camemberts, mais pas de rédiger un code pénal commun, elle s'indigne à peine qu'un écorcheur ensanglanté encore les fourgons fourrés de la SNCF, du moment qu'on a calibré les bananes. Et faut-il encore avoir un salaire à la hauteur de son délire!

Jérôme Laguerre



# YOU CAN TELL...



# IT'S NOVOTEL!

*Remember how good it was  
when you dined with your Mom & Dad?*

Relive the good old days and bring your family to Focazzia.  
"What a filling!" Italian Restaurant. With a specially  
prepared menu of Italian family fare that celebrates the  
Italian art of family dining, cradled in the cosy,  
warm, and homely atmosphere at the Novotel Bangkok,  
you can truly pamper the ones you love night after night. *Enjoy!*



WOVE



Novotel Bangkok on Siam Square, Siam Square Soi Six,  
Bangkok 10330. Tel: 255-6888  
e-mail: novotel@ksc.th.com  
website: www.novotel.co.th

# Paul's Antiques

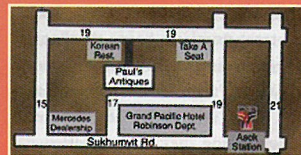
Meubles birmanis et thaïlandais  
de l'époque coloniale



*Grand choix de meubles thaïs  
Meubles de l'époque coloniale britannique en  
provenance de Birmanie.*

*Ces objets ont été fabriqués à une époque où le  
travail du bois était encore un art.*

*Notre équipe d'ébénistes répare et restaure les  
meubles dans notre atelier.*



*Nouvel arrivage  
tous les jours  
ou presque!*

41 Sukhumvit Soi 19, Sukhumvit Road  
Bangkok, 10110 Thailand  
Tel: (662) 651 0032 Fax: (662) 254 4683  
Mobile: (01) 836 9408  
Email: paul@paulsantiques.com  
<http://www.paulsantiques.com>

For driver: พอส แอนติคส์ สุขุมวิทซอย 19 (เลี้ยวซ้ายสี่แยก บ้านเลขที่ 41 ซ้ายมือ) ถนนสุขุมวิท



# Le Délicieux Aïoli

Un vrai  
Traiteur Français  
à Bangkok

#### PLATS À EMPORTER

Daube provençale, poulet basquaise,  
boeuf bourguignon...

#### PLATS À LA COMMANDE

Paëlla, couscous, huîtres, saumon, fromages...

Assortiment de produits traiteurs français,  
charcuterie, sélection de pains, salades,  
sandwiches, pâtisserie...

Bar à vins et restaurant à l'étage.

59/5 SUKHUMVIT SOI 31

(SOI SAWASDEE, À CÔTÉ DU ROBINSON PIANO SHOP)

BANGKOK 10110

TÉL: 662 01 21 / 258 42 37 / 01 854 57 41

## Café SWISS

Restaurant



Venez nous rejoindre pour les repas  
suisse traditionnels les plus raffinés d'Asie.

Commencez la journée par notre  
bircher-muesli servi au buffet petit déjeuner.

Fondue au fromage, raclette et  
emincé de veau avec rösti.

Ouvert tous les jours de 6h30 à 23h00

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au: 233 53 45 ext.114

### Café SWISS

3 Convent Road, Silom, Bangkok 10500

Tél: (+662) 233 53 45, Fax: 236 94 25

E-mail: info@swisslodge.com

Site: www.swisslodge.com



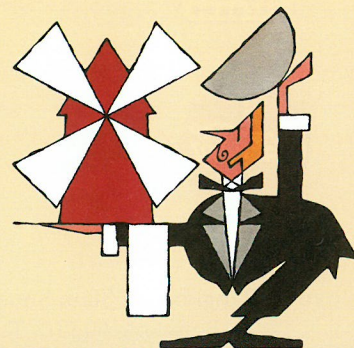
Station Saladaeng

# Le Moulin de Sommai

Yoan & Eric vous attendent tous les jours, avec leurs suggestions (renouvelées chaque semaine)



- ◆ Chef français
- ◆ Toute la semaine, formule déjeuner  
(une entrée, un plat, un dessert)  
400 bahts net
- ◆ Fermé uniquement le dimanche midi



93 / 3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652 25 13 Fax: 251 30 58



# Société

DÉPART DE CRISTINA FUNES-NOPPEN, AMBASSADRICE DE BELGIQUE

## "Je pars le coeur brisé"

**C**omme si elle désirait qu'on la regrette encore plus, Cristina Funes-Noppen a quitté la Thaïlande de manière précipitée, appelée aux fonctions de Commissaire spécial pour la Coopération par le gouvernement belge. L'ambassadrice du Roi des Belges sera restée trois ans et quatre mois en Thaïlande, pays qu'elle avoue quitter "le coeur brisé". "Je me suis beaucoup attachée à ce pays et à ses habitants, je m'y suis fait de nombreux amis. L'architecture traditionnelle thaïe est pour moi la plus belle du monde. Et ces fleurs! Des fleurs partout, même dans les foyers les plus pauvres!", nous a confié Mme Funes-Noppen juste avant son départ. Amoureuse de la nature, l'ambassadrice a profité pendant son séjour du superbe jardin de la résidence, dans lequel évoluent en liberté paons, poules, oies, coqs chinois... "L'un de ces paons, très affectueux, rentrait même dans mon bureau et venait mettre sa tête dans mes cheveux", raconte-t-elle.

Le franc-parler et la disponibilité de la représentante belge lui ont permis de tisser de nombreux liens au sein de la classe politique et diplomatique locale et régionale. Devenue une amie proche de l'opposante birmane Aung San Suu Kyi, elle regrette que "les pressions internationales sur la junte birmane n'aient pas abouti à grand-chose". Elle est par contre fière d'avoir "favorisé une certaine stabilité au Cambodge", en participant aux efforts européens lors des élections de 1998.

Les journalistes se souviendront longtemps avec quelle tenacité Cristina Funes-Noppen a défendu les produits belges importés lors de la crise de la dioxine l'an dernier. Elle était devenue pour l'occasion une véritable spécialiste de la chose, expliquant en termes scientifiques les données du problème. "Je suis fière d'avoir, la première en Asie, résolu la crise de la dioxine avec nos partenaires thaïlandais", explique l'ambassadrice.



Sur le front consulaire, Cristina Funes-Noppen avoue ne pas avoir chômé: "La colonie belge est passée de 900 à 1,500 inscrits en trois ans, et le nombre de touristes de 40,000 à 60,000. Le travail à l'ambassade n'a fait qu'augmenter".

Dans le cadre de ses nouvelles fonctions, Mme Funes-Noppen espère avoir l'occasion de revenir dans la région, notamment pour monter des programmes de coopération triangulaires en partenariat avec la Thaïlande et à destination du Laos. Son perroquet Suku, qui, en plus de l'italien, de l'anglais, du français, du swahili et de l'hindi, parle maintenant quelques mots de thaï, sera-t-il du voyage?

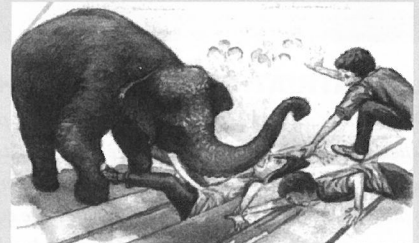
Louis Cholon

### Le début des haricots

Fini, bientôt, ces tablettes de chocolat qui disparaissent on-sait-pas-comment et ces paquets de gâteaux qu'y-en-a-toujours-moins-qu'avant: des scientifiques de San Francisco espèrent isoler le gène responsable de notre penchant pour les sucreries d'ici la fin de l'année. Plus d'excuses pour vider la boîtes de pralines de Noël.

## DÉFENSE D'EXPLOITER LES ANIMAUX

Deuxième accident de l'année dans un resort de Pattaya mettant en cause un animal. Au mois de février, une jeune touriste russe s'était fait mordre par une panthère alors qu'elles posaient l'une à côté de l'autre pour une photo. Fin avril, c'est une jeune touriste britannique de 23 ans qui s'est faite empaler



Nation Graphics: Pradit Phulsariku

par un éléphant alors qu'elle assistait en compagnie de son père et de sa soeur à un spectacle au Nongnuej Garden Resort. L'attraction touchait à sa fin lorsque l'animal a tout à coup couru vers la foule amassée sur des bancs de bois, perforant l'abdomen de la jeune Andrea Taylor. Son père et sa soeur, essayant de l'aider, ont également été blessés par l'éléphant. Selon le père de la victime, c'est un groupe de touristes chinois qui aurait énervé le pachyderme en lui montrant et lui refusant à plusieurs reprises des bananes. Mais selon l'assistante de la direction du resort, c'est la famille elle-même qui a excité l'animal. Elle a ajouté que, bien que la responsabilité du resort n'ait pas été engagée, l'établissement prendrait en charge tous les frais de rapatriement et d'hôpitaux et paierait une compensation à la famille.

Quand à l'éléphant, l'histoire ne dit pas ce qu'il va devenir.



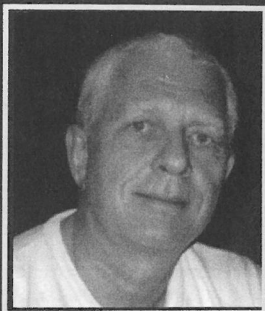
# 18 JUIN: élections du Conseil Supérieur

Gavroche vous présente les professions de foi des deux

LISTE DE DÉFENSE DES INTÉRÊTS DES FRANÇAIS ET DE LA FRANCE EN ASIE

PRÉSENTÉE PAR

L'ASSOCIATION DÉMOCRATIQUE DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (ADFE)



**MICHEL TESTARD**

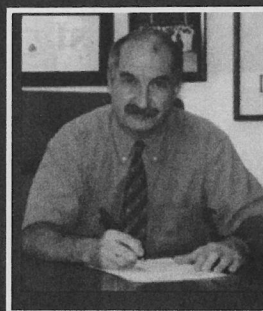
Né le 16/09/49 au Puy en Velay  
Marié, deux enfants binationaux  
En Asie depuis 28 ans, en Thaï-  
lande depuis 16 ans.

Chef d'entreprise, consultant,  
aide à l'implantation des PME,  
PMI françaises.

Président de l'ADFE Thaïlande  
Conseiller du Commerce  
Extérieur de la France

Remplaçante éventuelle:

Myriam RAHEM, professeur, Ecole Hoffet, Vientiane, Laos



**MARC VILLARD**

Né le 26/03/51 à Perpignan  
Marié, trois enfants

Représentant général (Vietnam,  
Laos, Cambodge) d'un laboratoire  
pharmaceutique français.

Expatrié depuis 17 ans, dont les  
dix derniers au Vietnam.

Président de la CCI Française au  
Vietnam, Conseiller du Com-  
merce Extérieur de la France

Remplaçant éventuel:

Serge MANTIENNE, directeur de zone d'une société de  
courtage basé à Ho Chi Minh-ville, Vietnam

## L'EXPATRIATION D'AUJOURD'HUI N'A PLUS GRAND-CHOSE À VOIR AVEC CELLE DE GRAND-PAPA!

*De jeunes Français s'expatrient pour des raisons personnelles ou profession-  
nelles, d'autres quittent la France après leur retraite ou retournent dans leur  
pays d'origine. Certains s'expatrient provisoirement, d'autres se fixent après  
avoir fondé un foyer. L'expatrié ne doit pas être considéré comme un margi-  
nal: vivre hors de France est une réalité multiple à laquelle la France doit don-  
ner un maximum de réussite.*

C'EST POUR FAIRE VALOIR CETTE NOUVELLE APPROCHE DE L'EXPATRIATION  
QUE NOS CANDIDATS:

Michel Testard et Marc Villard ont décidé de s'engager. Ayant le bonheur de  
vivre une expatriation réussie, ils mettent quotidiennement leur expérience au  
service de notre communauté.

Au sein d'associations ou de groupements socio-professionnels, ils travaillent  
sans exclusive à l'amélioration des conditions dans lesquelles vivent nos conci-  
toyens et travaillent nos entreprises.

... dans la transparence la plus totale et l'esprit d'ouverture et de fraternité de

tous ceux qui partagent les idéaux de notre République:

Liberté, Égalité, Fraternité et Solidarité.

L'ADFE A DÉJÀ OBTENU POUR VOUS:

- l'élection au suffrage universel des délégués au Conseil Supérieur des Français de l'Étranger (CSFE) dès 1982;
- la création des 4 comités consulaires et des budgets pour les bourses scolaires, la protection et l'action sociale, l'emploi et la formation professionnelle, la sécurité;
- la création d'une deuxième et d'une troisième catégorie de cotisation à la CFE et se bat pour une quatrième catégorie à très faible taux mettant la protection sociale à portée de tous;
- au côté des syndicats, la titularisation de milliers d'enseignants et de coopérants et la mise en place de commissions paritaires;
- la création de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) et l'amélioration de la satisfaction de tous: élèves, enseignants, parents;
- l'augmentation significative des crédits de bourses scolaires...

*Ses élus au Conseil Supérieur des Français de l'étranger, son représentant au Conseil Economique et Social, ses administrateurs au conseil d'administration de la CFE, ses sénateurs représentant les Français établis hors de France, interviennent dans la politique nationale pour:*

- une scolarité française renforcée, diversifiée et accessible à tous
- un service public au service de tous, nationaux, double nationaux, étrangers, grâce à des agents plus nombreux, dûment formés, des procédures plus simples et plus rapides
- l'extension de la couverture maladie universelle à tous les expatriés
- une politique de création d'emplois français dans le reste du monde
- une formation à l'expatriation dans le secteur public et les entreprises privées
  - un soutien aux PME PMI sur les marchés internationaux
  - le respect des droits de l'homme
- une solidarité fraternelle entre tous les Français du monde

LE 18 JUIN 2000, NOUS VOTERONS POUR:

LISTE DE DÉFENSE DES INTÉRÊTS DES FRANÇAIS ET DE LA FRANCE EN ASIE



# des Français de l'Etranger

listes candidates à ces élections

## UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER (UFE) LISTE DU SUD EST ASIATIQUE

(BRUNÉI, CAMBODGE, INDONÉSIE, LAOS, MALAISIE, PHILIPPINES, SINGAPOUR, THAÏLANDE, VIETNAM)



Voici l'équipe qui se présente à vos suffrages pour l'élection des délégués au Conseil Supérieur des Français de l'Etranger (CSFE) du 18 juin 2000

**ROBERT MOLINARI**  
Administrateur de Sociétés  
en Asie du Sud Est  
Secrétaire Général de  
l'U.F.E. Thaïlande  
En Thaïlande depuis 10 ans.

Remplaçant éventuel:  
**Louis-Paul HEUSSAFF**  
Entrepreneur  
En Indonésie et aux Philip-  
pines depuis 26 ans

**ALAIN-PIERRE MIGNON**  
Entrepreneur  
Administrateur de l'UFE.  
Président de l'UFE Indonésie  
où il réside depuis 20 ans

Remplaçante éventuelle:  
**Jacqueline DEROMEDI**  
Administrateur de Sociétés  
en Asie du Sud Est  
A Singapour depuis 11 ans

### QU'EST-CE QUE L'UFE ?

L'UFE est la plus ancienne Association représentant les Français de l'étranger forte de 143 représentations dans le monde.

L'UFE est A L'ORIGINE DE LA CREATION DU CSFE.

L'UFE poursuit la mission qui a inspiré sa création, clairement définie à l'article 1 de ses statuts:

*"L'Union des Français de l'Etranger, fondée en 1972, a pour but de créer et de maintenir un contact étroit entre les Français de l'étranger et la France et de défendre les intérêts moraux et matériels des Français hors de France.*

*Elle entend demeurer à l'écart de toute préoccupation politique ou confessionnelle."*

### QU'EST-CE QUE LE CSFE ?

Le CSFE est l'assemblée représentant les Français de l'étranger, lieu fondamental d'expression de vos intérêts. Il rassemble sous la présidence du ministre des Affaires étrangères 150 délégués élus pour six ans au suffrage universel par les Français de l'étranger.

Par leur mission consultative auprès du Gouvernement, leur pouvoir de proposition au Parlement et leurs liens privilégiés avec le corps diplomatique et les pouvoirs publics, vos délégués, dont la fonction est bénévole, agissent pour l'amélioration de votre statut d'expatrié.

### ACTIVITÉS DE VOS DÉLÉGUÉS SORTANTS:

Au cours de leur dernier mandat, Bernard LEFORT et Patrick HAYS, qui ont décidé de ne pas se représenter, ont activement participé aux travaux des différentes commissions du CSFE chargées de faire des propositions aux pouvoirs publics:

- dans le domaine scolaire : création d'écoles nouvelles, augmentation des bourses, attribution de subventions aux établissements.
- dans le domaine social : alignement de la protection des Français expatriés sur celle des Français restés en métropole.
- dans le domaine fiscal : allègement de la fiscalité française concernant les revenus des Français expatriés. Limitation de l'impôt sur les plus-values.
- dans le domaine politique : amélioration de la protection des femmes françaises à l'étranger notamment en ce qui concerne la garde des enfants et les pensions alimentaires.

Vos délégués ont parallèlement multiplié les interventions ponctuelles auprès

des administrations en faveur de nombreux expatriés et ont participé localement aux diverses commissions administratives, notamment sociales, bourses, sécurité et autres organismes concernés. Bien sûr, nous nous engageons à poursuivre activement ces actions.

### PROGRAMME D'ACTION :

*En élisant les candidats de la liste UFE vous serez représentés par des personnes disponibles, dynamiques, ayant une connaissance approfondie de vos problèmes et de la Région, qui s'engagent à lutter pour :*

- Défendre vos droits et intérêts en France et à l'Etranger et obtenir pour vous les mêmes droits que ceux des Français de métropole .
- Obtenir le renforcement des procédures et des mesures de sécurité
- Abaisser les frais de scolarité par la prise en charge réelle par l'Etat de la rémunération des enseignants.
- Créer un système d' assurances protégeant les biens personnels des Français expatriés ainsi qu'un fond d'indemnisation pour les Français victimes de crises ou d'événements politiques dans leur Pays de résidence.
- Obtenir l'assimilation fiscale de la résidence en France à une résidence principale.
- Obtenir la création au sein de la Caisse des Français de l'étranger d'une caisse de retraite autonome.
- Faire attribuer aux Français de l'étranger des aides similaires aux allocations familiales françaises.
- Mettre en place un Statut de l'Expatrié .

### ET EN PARTICULIER :

- un effort soutenu des pouvoirs publics pour aider au développement de la présence française dans les pays du Sud-est asiatique dont l'importance économique est croissante et dont le dynamisme ne se dément pas.

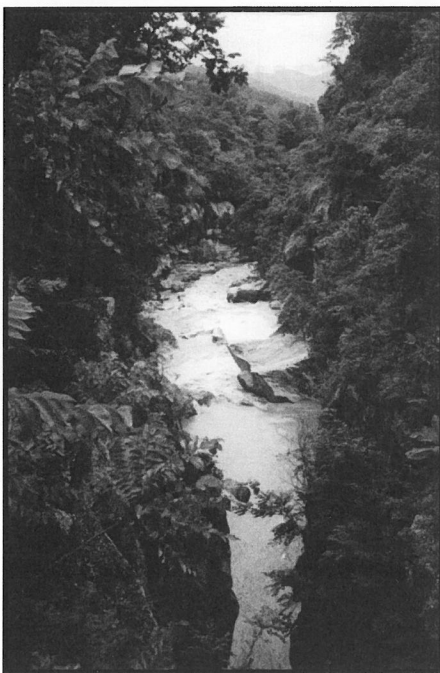
En votant pour notre liste, vous choisissez les personnes qui ont la meilleure connaissance du terrain et de vos problèmes et qui ont déjà efficacement contribué à améliorer vos conditions d'expatriation. Nous nous engageons pour les six ans à venir à poursuivre notre action au service de tous les Français du Sud-est asiatique, et à travailler sans esprit partisan à leur nécessaire unité.

En faisant une nouvelle fois confiance à la liste UFE, votre choix est le plus sage.



## Rien que du naturel

**L**e troisième millénaire annonce un retour à la nature. D'un côté, une campagne "Visit Park Year 2000" vise à attirer les touristes dans des parcs nationaux peu ou pas connus. Ceci doit permettre aux espèces des destinations plus populaires de se régénérer. De l'autre, naît un projet d'éco-tourisme placé sous la direction du département des Forêts. Le ministre de l'Agriculture, Pongpol Adireksarn, a d'ores et déjà inauguré le premier des six parcs forestiers qui devraient s'ouvrir aux touristes. La forêt de Jetkot-Pong Korn Sao est située à 130 km au nord de Bangkok, dans la province de Saraburi. Dix chutes d'eau sont disséminées dans les 13,750 rai du parc, qui abritent une faune sauvage abondante d'ours, de daims et une multitude d'espèces rares de papillons et d'oiseaux. Des éléphants affamés dont les cornacs doivent mendier la nourriture à Bangkok devraient également y être amenés. Autre avantage: les températures y sont fraîches tout au long de l'année. Mais selon Pongpol Adireksarn, ce sont là les seules ressemblances avec un parc classique: la forêt de Jetkot-Pong Korn Sao est destinée exclusivement aux amoureux de la nature, qui



savent la respecter et l'aimer telle qu'elle est. Les touristes bruyants et destructeurs seront systématiquement évincés. Dix guest-houses se préparent à y accueillir les visiteurs.

### Soupe à la toxine

Une équipe du service d'hygiène envoyée par la municipalité de Bangkok (BMA) a contrôlé le restaurant Inter Suki situé près du Victory Monument. Les experts ont constaté que les boules de crevettes et les wontons (beignets) au poisson contenaient trop de borax, un poison qui s'attaque aux reins. Ce n'était pas la première fois que le restaurant rencontrait ce type de problèmes. Le BMA a averti l'établissement qu'il allait le surveiller de près et que s'il était surpris une nouvelle fois à vendre de la nourriture malsaine, le manager serait soumis à deux ans de prison ferme ou une amende pouvant aller jusqu'à 20,000 bahts, voire les deux. Par contre, les contrôles effectués auprès des marchands de légumes du quartier n'ont pas révélé la présence de toxines. Depuis le 15 novembre, plus de 11,000 échantillons de légumes ont été contrôlés dans toute la ville. Environ 600 contenaient un niveau dangereux de substances toxiques.

### Le progrès en marche



Tout le monde s'en était fait la remarque dès sa mise en fonction en décembre dernier: le Skytrain ne disposait pas d'assez d'escaliers roulants. L'opérateur du métro aérien (BTS) va remédier à ce problème, partiellement tout au moins, en installant douze escaliers mécaniques supplémentaires dans dix stations: un à Nana, Thong Lor, Ekkamai, Phra Khanong, Ratchathewi, Ari, Sala Daeng et Taksin, et deux à Victory Monument et à Mochit. L'investissement s'élève à 150 millions de bahts et les escalators devraient fonctionner dès le mois de juillet.

### SOUPE DU PÊCHEUR

Mes biens chers frères, mes biens chères soeurs: plus personne désormais pour surveiller si vous faites du boogie-woogie avant vos prières du soir. Internet, une fois de plus, a trouvé la solution et vous propose de vous confesser virtuellement sur le site suivant: [www.theconfessor.co.uk](http://www.theconfessor.co.uk)

L'église catholique romane a tout de suite condamné ce site qui n'offre ni interaction avec des prêtres, ni demande de pénitence.

### LE SILENCE EST D'OR

Les époux brésiliens Castro ont douze enfants. Et pourtant, ils ne se parlent plus depuis 35 ans, du jour où Mme Castro mit au monde leur septième rejeton, un bébé aux yeux verts. Son mari l'accuse de l'avoir trompé et refuse de lui adresser la parole depuis. Les conjoints ne communiquent plus que par parents interposés. Et pourtant, cinq autres enfants sont nés depuis. Car les Castro le crient sur les toits sans se l'avouer mutuellement: ils s'aiment et s'entendent très bien. Grand féministe, M. Castro déclare qu'"une femme n'a pas besoin de savoir que son mari l'aime, ça la rendrait arrogante." Lorsqu'il s'agit de lui faire comprendre qu'il partagerait bien son lit avec son épouse, il lui suffit de lui faire une bise.

### SIX PIEDS SOUS LUNE

Il y a trois ans, Celestis Inc, une entreprise américaine, envoyait dans les étoiles les cendres du créateur de Star Trek, Gene Rodenberry, et de Timothy Leary, un gourou du LSD. Désormais, la société étend sa clientèle et prend des réservations pour envoyer sur la lune dès l'année prochaine les cendres de ceux qui le désirent. Environ deux cents capsules, de la taille d'un rouge à lèvres, destinées à s'écraser sur la surface de la lune, seront incluses au chargement d'une fusée. Chacune des capsules contiendra deux cents grammes de cendres. Le nom de la personne décédée et une épithète seront inscrits dessus. Il en coûtera par personne la somme de 12,500 dollars, soit 486,000 bahts ou environ 80,000FF, pour un vol de 386,000 km qui durera quatre jours. Un enterrement de première classe...



# Culture Choc

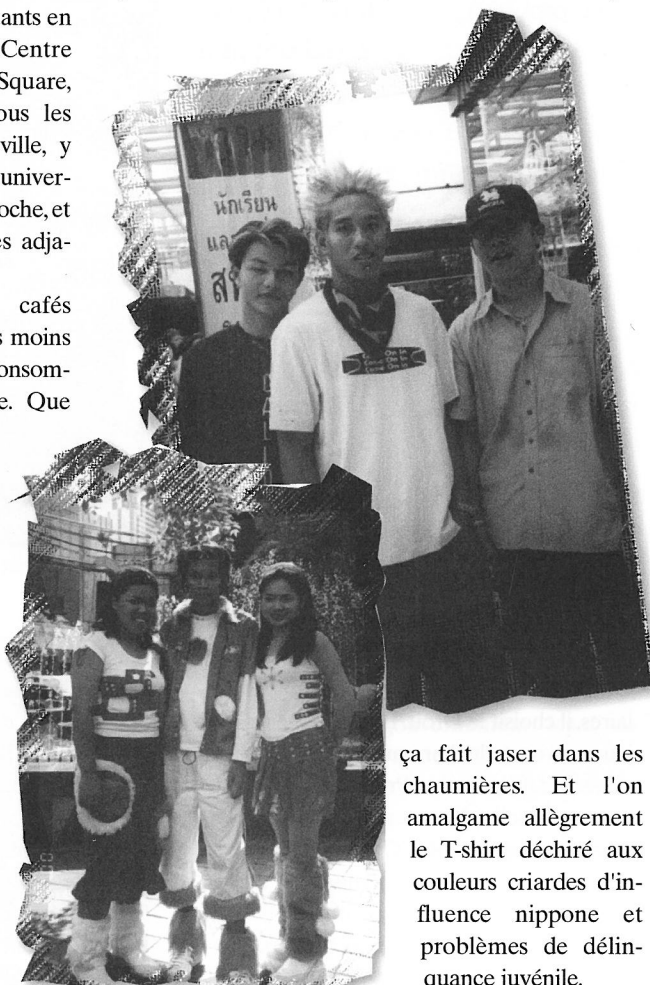
**R**ien ne va plus au royaume. Rendez-vous compte, ma bonne dame: de nos jours les jeunes boivent, se font percer le nez, s'affichent en T-shirt bariolé et, comble de l'horreur, se teignent les cheveux en blond. Le tout au vu et su de tous: la presse thaïe a révélé le point de rencontre de ces délinquants en puissance, j'ai nommé Centre Point, situé en plein Siam Square, lieu de perdition pour tous les jeunes désœuvrés de la ville, y compris les étudiants de l'université Chulalongkorn toute proche, et des multiples écoles privées adjacentes.

Les accusations: des cafés vendraient de l'alcool à des moins de 18 ans et la drogue s'y consommerait à la petite cuillère. Que n'importe quel 7-Eleven vende bières et whisky mékhong à tous sans réclamer de pièce d'identité est accessoire: haro sur Centre Point, sus à ces jeunes qui osent la différence avec leurs mèches vertes ou rouges. Or l'on considère souvent des cheveux colorés comme une preuve de marginalisation, donc de problèmes sociaux - inadaptation, chômage, drogue et j'en passe. Et si, sans permettre aveuglément tous les abus pour autant, on acceptait parfois l'idée qu'on peut se teindre les cheveux en rose fushia simplement parce qu'on aime le rose fushia?

Deux jeunes étudiantes thaïes sont allées se rendre compte pour nous de l'état des choses sur place, dans cet "endroit-diable" comme elles l'appellent. Leurs premières impressions: la musique est forte, les jeunes portent des vêtements aux couleurs éclatantes et la fumée des cigarettes les suffoque.

Nos enquêtrices ont interrogé un garçon de 17 ans, "les cheveux teints en blond et coiffés en épine de durian", plusieurs piercings sur le visage. "Il a l'air cruel, disent-elles, mais en réalité, il est gentil." L'anneau passé dans le sourcil ne serait donc pas un signe extérieur

de sauvagerie: c'est rassurant... Quand au jeune "révolté", il sait qu'il lui faudra retrouver ses cheveux bruns avant la rentrée des classes. "Les autres me voient comme un monstre, analyse-t-il, mais je ne leur en veux pas. Et je respecte les règles, je sais me conduire en société." Idem pour les vêtements. La nouvelle génération ose affirmer son style:



ça fait jaser dans les chaumières. Et l'on amalgame allègrement le T-shirt déchiré aux couleurs criardes d'influence nippone et problèmes de délinquance juvénile.

S'il est légalement interdit de vendre de l'alcool aux mineurs, n'est-ce pas noyer le poisson que de prendre deux ou trois lieux comme boucs émissaires? Si vraiment l'alcoolisme sévit chez les jeunes, la solution se situe-t-elle réellement dans leur condamnation et celle de Centre Point? RCA, où les bars se suivent et se ressemblent, autre point de rencontre de la jeunesse, fut en son temps confronté au même problème et lui aussi "assaini". On doute que les habitués soient tous majeurs, ou pour les moins de 18 ans, ne consomment que du lait fraise. Mais peut-être la grosse Mercedes confère-t-elle plus de droits que la petite jupe plissée?

Alors, faut-il interdire à tous le piercing au nom de quelques abrutis qui s'auto-percent la

joue au moyen d'une épingle à nourrice non stérilisée? Condamner les cheveux décolorés ou inviter les amateurs à se le faire faire par un coiffeur professionnel? Proscrire l'alcool de Centre Point, et sans doute ne faire que déplacer le problème - dans le sens spatial du terme - ou surveiller et éduquer? Faut-il diaboliser ou démythifier?

□ **Khun Iom**

avec **Siriporn Wattanasirikiat**  
et **Pawotai Puangetch**

## Surtout pour le pire

Une étude menée en avril auprès de 1109 femmes actives de Bangkok montre que plus les femmes vivent longtemps avec leur mari, moins elles en sont satisfaites. Près d'un tiers des épouses affirme que si leur mariage était à refaire, elles choisiraient un autre partenaire. Plus de la moitié déclare moins aimer l'homme qui est devenu leur mari que le fiancé qu'il fut auparavant: les femmes mariées depuis moins de cinq ans estiment que leur amour a baissé de 27 à 28% depuis la cérémonie nuptiale. Ce taux augmente à 31% après le premier quinquennat.

La plupart des femmes actives se plaignent de querelles fréquentes avec leurs époux, dont le comportement est loin d'être considéré comme celui de l'homme idéal. Les trois quarts de leurs maris seraient confrontés à des problèmes d'alcoolisme, plus de 40% auraient des "activités" extra-conjugales et plus d'un sur trois serait un joueur invétéré.

42,7% des femmes affirment assumer entièrement les travaux ménagers, mais plus de la moitié déclare partager les responsabilités.

Le message que ces dames aimeraient faire passer auprès de leur moitié: "soyez conscients de la charge de travail effectué par vos femmes, soyez fidèles et évitez les vices. Les préoccupations matérielles ne devraient pas être au centre de la vie de famille et les relations entre les gens devraient être plus affectueuses: cessez tout ce qui nuit à la cellule familiale: violence, disputes..."

Le bilan n'est pas bien réconfortant, mais ces messieurs auraient sans doute aussi leur mot à dire...



# Pridi Banomyong: Retour en grâce d'un grand homme d'Etat

Séminaires, concerts, pièce de théâtre, réédition de ses oeuvres en thaï ou en anglais (dont le fameux "the King and the White Elephant"), nouveaux portraits, ouverture d'un musée dans sa ville natale, rien ne semble arrêter la prolifération des événements consacrés au centenaire de la naissance de Pridi Banomyong. Cet intellectuel thaïlandais, docteur en droit des universités de Caen et de Paris, qui prit part au renversement de la monarchie absolue en 1932, fût tour à tour Premier ministre, Régent et chef de file du Mouvement de la libération des Thaï ("Free Thaï Mouvement"). Contraint à l'exil, il trouva refuge en Chine puis en France, où il décèdera en 1983.

En commémorant officiellement le centième anniversaire de sa naissance, le mois dernier, le gouvernement thaïlandais a rendu hommage à un homme dont l'action et l'intégrité, longtemps tues ou controversées, ont contribué à l'évolution des idées démocratiques en Thaïlande. En reconnaissant l'oeuvre de cet intellectuel, homme d'Etat, qui fût décoré de la Légion d'honneur par le gouvernement français, et choisi par l'Unesco pour représenter les grandes figures de ce siècle, nul doute que les Thaïlandais ont commencé à se réconcilier avec leur passé.



*Catherine Guibourg-Caillouët, durant son séjour en Thaïlande, s'est consacrée à l'étude des relations de plusieurs pays européens avec le royaume et organisé plusieurs conférences à ce sujet. Elle nous livre ici quelques éléments de la biographie de Pridi Banomyong.*

**Gavroche:** Parlez-nous tout d'abord de la jeunesse de Pridi...

**Catherine Guibourg-Caillouët:** Pridi Banyomong est né à Ayutthaya le 11 mai 1900. Il était l'aîné d'une famille d'agriculteurs, qui habitait en face du temple Banyomong (d'où son nom). Enfant très précoce, poussé à étudier par son père, le petit Pridi a dix ans quand il arrive au Temple de Marbre à Bangkok. La capitale est alors en plein deuil de Sa Majesté le Roi Chulalongkorn, tandis que la Chine connaît

une révolution républicaine menée par le Docteur Sun Ya Tsen. Après ses études scolaires, il choisit le Droit. Il est à 19 ans le plus jeune avocat du barreau de Bangkok. Au ministère de la Justice, Pridi va trouver l'aide et les conseils d'un certain Laydeker, un juriste français. Le Roi Chulalongkorn avait fait appel, pour la modernisation de son Royaume, à des experts européens. Bien qu'il y eut assez peu de Français parmi eux, ces derniers étaient très présents dans le domaine du Droit, et c'est à cette époque que le Royaume a emprunté à la République Française son code civil.

**G:** Le futur Premier ministre a donc subi une influence française?

**C.G.-C.:** Sans aucun doute, puisqu'il a même obtenu une bourse du gouvernement français. Il prend la mer et débarque à Caen le 25 septembre de l'année 1920. Il faut imaginer ce que devaient être à l'époque les hivers en Normandie, alors que la France est encore sous le choc de la première guerre mondiale, pour entrevoir les capacités d'adaptation de ce jeune asiatique, qui passe un an au lycée de Caen à parfaire son français, son anglais et son latin, avant de

réussir le concours d'entrée à la faculté de Droit. Licencié en 1924, il gagne Paris où il obtiendra un doctorat d'Etat en Droit avec la mention Très Bien, et également le diplôme d'Etudes Supérieures d'Economie Politique.

Pridi fréquente alors un groupe d'étudiants thaïs, qui se réunissent dans le quartier latin, 5 rue du Sommerard, et créent "le Parti du Peuple", dont l'objectif est de doter le Royaume d'une monarchie constitutionnelle.

Le jeune homme rentre au Siam en 1928. Affecté au ministère de la Justice, il épouse Khun Poonsuk, de douze ans sa cadette, avec qui il aura cinq enfants, et qui est aujourd'hui revenue au pays après 40 ans d'exil.

**Gavroche:** Après le coup de 1932, qui aboutit à la création d'une monarchie constitutionnelle sans qu'aucune goutte de sang ne soit versée, Pridi va connaître une série d'exils?

**C.G.-C.:** Vous connaissez le proverbe "nul n'est prophète en son pays". Je crois qu'il est très adapté à ce visionnaire, qui a écrit lui-même que la "hâte entraîne parfois le retard"! Pridi va en fait connaître trois exils.



Le premier en 1933. Ses propositions de réformes économiques sont la source d'un débat houleux au Parlement. Le gouvernement lui conseille de prendre le large et lui confie une mission en France (la révision des traités concernant les frontières avec l'Indochine). Il est rappelé l'année suivante, après qu'un comité ait levé les doutes sur ses possibles affiliations avec le parti communiste. De 1934 à 1946, il occupera différents

de Chulalongkorn; réformes sur les municipalités; proposition d'un système de sécurité sociale.... Toutefois, Pridi n'est pas un "pur produit de l'université française". Il est aussi ancré dans sa culture et juge par exemple qu'une réforme de la Sangha (le conseil supérieur bouddhiste ndlr) est nécessaire. Son deuxième exil survient après que le Roi Rama VII, Ananda Mahidol, ait été retrouvé mort au Palais, au matin du 9 juin 1946. Pridi

*Pridi fréquente alors un groupe d'étudiants thaïs, qui se réunissent dans le quartier latin, 5 rue du Sommerard, et créent "le Parti du Peuple"*

portefeuilles ministériels, dont le poste de Premier ministre. C'est durant les quelques années qui précèdent la Seconde guerre mondiale que Pridi met en oeuvre des réformes, dont certaines sont inspirées du "modèle français": Fondation de l'université de Sciences Politiques Thammasat, qui se veut "ouverte à tous" et concurrence celle

est alors Régent. Il est en très bons termes avec la famille royale. Mais ses adversaires font peser sur lui des soupçons tels que Pridi est obligé de quitter le pays. Il se réfugie à Singapour. Par un arrêt rendu en 1979, la cour civile de Bangkok a officiellement déclaré nulle l'implication de Pridi dans cette affaire.

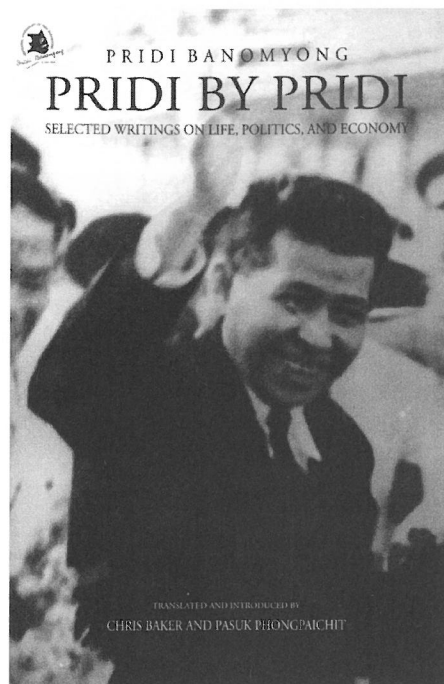


**Pridi Banomyong (3ème en partant de la droite, deuxième rang), étudiant en France en 1924**

Il revient en 1947, mais est condamné à s'exiler à nouveau quand un coup d'état militaire renverse le gouvernement légal de l'amiral Thamrong, accusé d'être le protégé de Pridi. Il trouvera refuge en Chine jusqu'en 1970, année où il demande son exil en France. Il vivra dès lors avec sa famille, dans un petit pavillon de la banlieue parisienne à Antony, où il mourra dans l'anonymat, après avoir publié une dizaine de livres traitant de politique, d'économie, de philosophie, ou de fiction. Le jeune révolutionnaire est devenu un sage.

**©:** *Pourriez-vous revenir sur le rôle de Pridi durant la seconde guerre mondiale?*

**C.G.-C.:** C'est amusant, parce que le schéma de l'occupation de la Thaï-



**Sélection d'articles de Pridi Banomyong, paru en 2000 et disponible à Bangkok (photos extraites de cet ouvrage)**

lande n'est pas si éloigné de celui de la France de Vichy. Phibul Songkran, autre personnalité formée en France (à l'école militaire de Saumur), a signé un pacte avec l'occupant Japonais. Pridi est avec Sani Pramoj, ambassadeur de Thaïlande à Washington, à l'origine de la création du "Free Thai Movement". Pridi aurait, dit-on, même pensé établir un gouvernement en exil en Inde. On pense à De Gaulle, avec le "Mouvement pour la France Libre" et Londres! Pibul va déclarer la guerre aux Etats-Unis, tandis que Pridi, clairement du côté des Alliés, jouera un rôle important durant les négociations de l'après-guerre. Les Britanniques veulent alors infliger une dette de guerre, tandis que les Français pensent à la rétrocession de leurs territoires perdus après le conflit armé en 1940. Mais le geste des Etats-Unis, qui ne tiendront pas compte de la déclaration de guerre malheureuse, alors que les puissances coloniales sont moins clairvoyantes finalement, est extrêmement important. Il sauve la face. Il est le point de départ de l'influence américaine durant la deuxième moitié de ce vingtième siècle, qui ira croissante dans un contexte de guerre froide et de lutte anti-communiste. Un homme comme Pridi, quant à lui, appartient à cette génération de la première moitié du siècle dernier, où on partait étudier en Europe. Aujourd'hui quatre étudiants thaïs sont formés aux Etats-Unis quand un l'est en Europe!

📍 **Propos recueillis par Louis Cholon**



**D**u lundi au vendredi, une banque flottante sillonne le klong Noi, un des canaux de Bangkok, proposant à ses trois mille clients un service à domicile unique en son genre. C'est aujourd'hui un tel succès que d'autres bateaux du même type pourraient bientôt voir le jour.

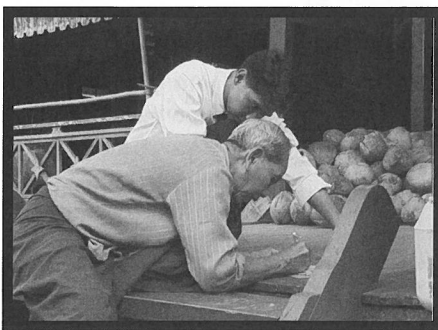
# Argent liquide et



**D**ix heures à l'embouchure du Khlong Noi. Une corbeille en plastique au bout d'une longue tige de bambou surgit d'un bateau. Sur la rive, une femme y dépose avec un grand sourire 100 bahts, un petit cahier bleu et s'en va. Elle est la première cliente de la journée de "Om Sin", le guichet flottant de la GSB, la Banque d'épargne du gouvernement, qui entame ainsi son parcours journalier de 30 kilomètres au fil de l'eau. Om Sin, assure fièrement l'équipage, est «unique au monde». C'est en tout cas l'unique héritier des navires ambulants créés en 1958 par la GSB pour inciter la population à faire des économies. Les autres se sont peu à peu transformés en agences terrestres et sédentaires, au moment où les routes ont remplacé les canaux comme principales voies de communication. Om Sin, lui, est resté fidèle au poste et continue à rendre un service bancaire personnalisé à plus de trois mille riverains de Nonthaburi et de Bangkok.

Chaque matin, à l'apparition de l'équipage entre les montagnes de fruits et de légumes du marché de gros sur le Chao Praya, l'embarcation se met en branle dans un bruit de

moteur assourdissant. Le poids des années sans doute. Heureusement, un premier répit ne se fait guère attendre: les transactions bancaires au marché de Khlong Noi, derrière la gare de Thonburi, se prolongent une bonne demi-heure, avec le petit déjeuner des six employés de banque et du capitaine. De toute façon, le temps ne presse guère: ils ont la journée pour parcourir les 15 kilomètres



qui les séparent du district de Bang Yang et pour revenir. Pendant que leurs collègues sont sagement assis dans leurs guichets aseptisés, eux s'activent, un peu à l'étroit dans une cabine de 10 m<sup>2</sup>, entre de vieux classeurs jaunis, un ordinateur récemment acquis et un générateur. «Parfois, ça tangué un peu trop et la climatisation serait bien agréable», regrette Sitichai Sehasen, chef d'équipe en

poste depuis octobre 1999, cheveux gominés et raie impeccable. «Mais on voit des gens heureux, on peut manger quand on veut et admirer le ciel ou le paysage». Et Preecha Kongorisombut, employé de 24 ans, de renchérir: «c'est du free style banking».

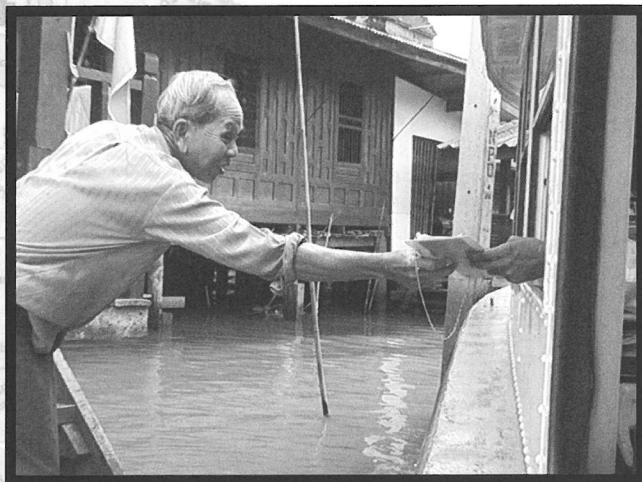
## DES ÉCOLIERS COMME CLIENTS

Au rythme de quatre noeuds, la finance prend des allures de flânerie. A mesure que la banque s'éloigne du Chao Praya, le grouillement de la métropole s'efface au profit des scènes de la vie de campagne: femmes en sarong se lavant dans la rivière, groupes d'enfants jouant dans l'eau, pêcheurs à la ligne, vendeurs ambulants sur leur barque, retraités impassibles à l'ombre des terrasses, bercés par le cliquetis des vagues. La grisaille du béton et de la tôle fait place à une succession de maisons sur pilotis en teck - tantôt villas fraîchement retapées, tantôt baraques branlantes - dans un décor verdoyant de cocoteraies et de terrains vagues. En somme, un canal pittoresque à deux pas de la jungle urbaine, qui fait le bonheur de quelques rares touristes dépassant en bateaux à longue queue le tranquille équipage.

En chemin, certaines haltes sont automa-



# banque... flottante!



tiques, notamment chez les commerçants du rivage ou à l'école du Wat Boate - la destination finale - pour une dizaine d'élèves (l'ouverture d'un compte est possible dès l'âge de 6 ans). Le reste du temps, de petits fanions triangulaires bleu ciel accrochés aux terrasses indiquent la présence de clients attendant le bateau. Il s'agit pour la plupart de femmes et de retraités, mais aussi d'étudiants ou de moines. Le passage de Om Sin leur évite de faire des kilomètres pour passer à la banque. «Sans ce bateau, je n'aurais tout simplement pas de compte», explique Wandī Khon Pengh, cliente depuis trois ans. «Le prochain guichet est très loin et j'ai rarement l'occasion de m'y rendre». L'essentiel des opérations consiste en de simples retraits ou dépôts effectués en deux temps trois mouvements au moyen de la corbeille en plastique. Les livrets sont ramenés sur le chemin du retour ou le lendemain. Mais il est également possible d'ouvrir un compte (le dépôt minimal est de 1 baht) ou de demander des conseils financiers. Dans ce cas, l'un ou l'autre des banquiers monte sur la terrasse ou invite la personne sur le bateau. Une fois l'affaire réglée, il reste toujours quelques minutes pour discuter du temps, s'enquérir de la santé des enfants et s'informer des dernières nouvelles du quartier. Service de proximité se conjugue avec contact familial.

## UNE COUSINE SUÉDOISE

Quelques rituels jalonnent le trajet, tel que le passage aussi furtif que discret d'une

vendeuse de fruits, qui de sa barque tend ses 200 bahts d'économie quotidienne, les menus dons de boisson ou de nourriture d'une propriétaire de bazar, ou encore la vaisselle dans la rivière après le déjeuner de l'équipage.

Autre moment fort et très populaire: la loterie de la GSB. Ce jour-là, Moo, la soixantaine, gagne près de 500 bahts et profite du voyage pendant lequel on vérifie les numéros de son billet pour se faire accompagner chez lui. Ravi, il descend en laissant un gros régime de bananes.

En-dehors de ces quelques faits marquants, rares sont les incidents de parcours. Mais si soudain l'ordinateur ne répond plus faute d'électricité, tout est prévu: un long câble est sorti d'une vieille caisse en bois et branché chez le prochain commerçant pour rechar-

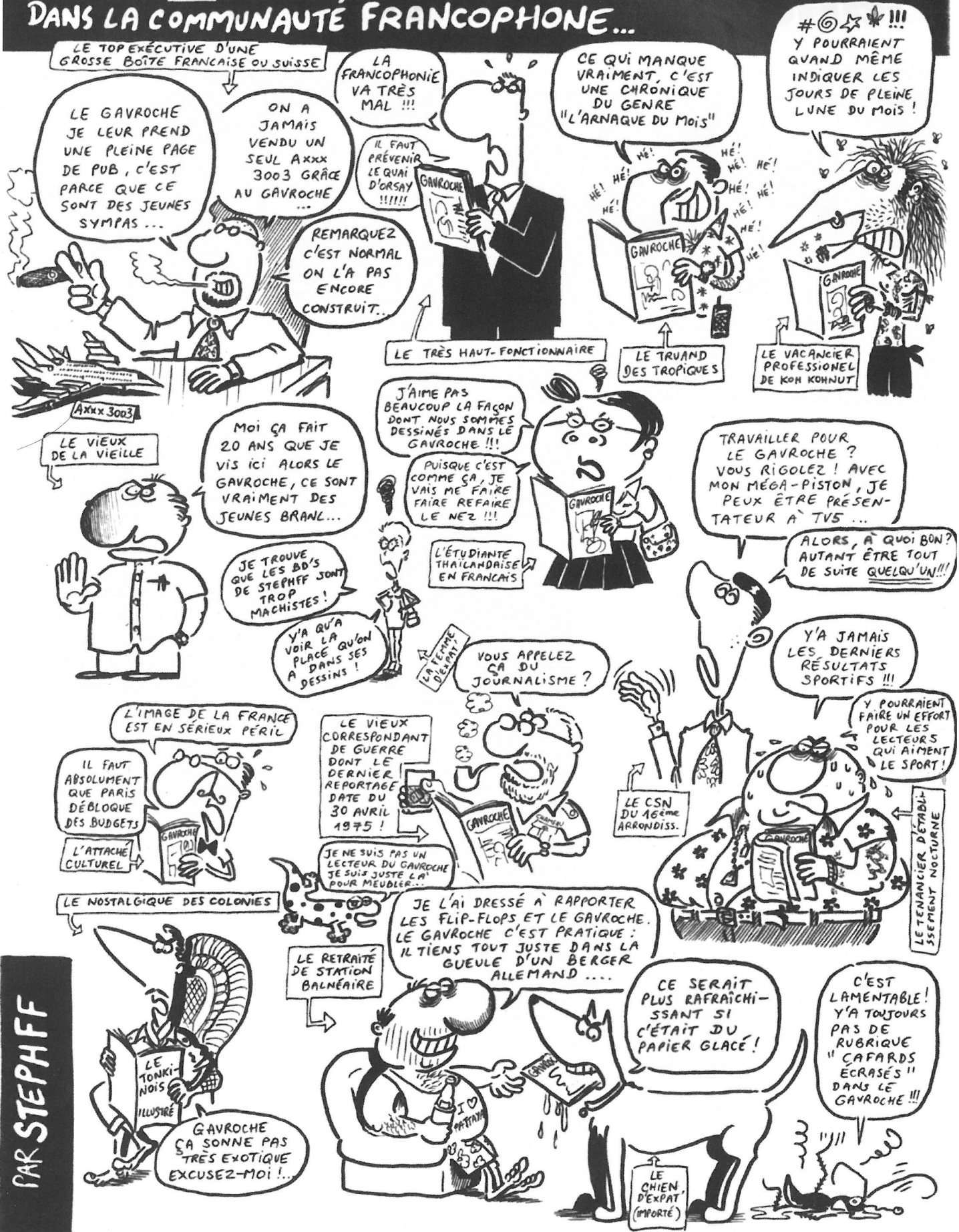
ger le générateur. Après une demi-heure, le voyage peut reprendre.

La qualité du service à domicile est extrêmement appréciée par les clients et, à en croire le livre d'or, Om Sin a impressionné plus d'un patron de banque. Certains même, séduits par le concept de banque flottante, ont écrit qu'ils envisageaient de s'en inspirer une fois de retour chez eux. La GSB, forte du succès de Om Sin, envisagerait de mettre à nouveau à flot d'autres "banques flottantes" le long du Chao Phraya. Pour l'heure, aucune naissance du même genre n'a été signalée dans la région, mais de la lointaine Suède est parvenu un faire-part annonçant la création d'un cousin scandinave qui vogue d'île en île...

Virginie Herz  
Photos: Cératias



# VOILÀ 6 ANS QU'ON PARLE DU GAVROCHE DANS LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE...



PAR STEPHFF





# Une force unique en Asie

Lorsque vous déménagez avec Transpo, vous êtes pris en charge par le plus grand déménageur en Asie.



Les Entreprises du groupe Transpo sont connues sous le nom "Asian Tigers". Situé dans tout les principaux centres d'Asie, nous offrons un service et des compétences d'une qualité exceptionnelle dans le domaine de la gestion du déménagement.

Alors lorsqu'il est temps de s'installer ailleurs, vous pouvez être assurés que votre déménagement avec Transpo sera sûr et relaxant.


Et comme la protection de l'environnement est un devoir pour, chacun Transpo reverse une contribution à l'IFAW (Fond International pour la Protection des Animaux) grâce à vous, sur chacun des déménagements que vous nous confiez.

Efficacité, compétence, et une touche de bienveillance : faites votre déménagement avec Transpo, et vous saurez comment nous avons gagné nos gallons.

Transpo International Ltd.  
134/28-32 Soi Athakravi 3, Rama IV, Bangkok 10110, Thailand  
Tel: (66-2) 259-0116 ext. 222 · Fax: (66-2) 258-6555  
E-mail: info@transpo-intl.com · Website: www.transpo-intl.com

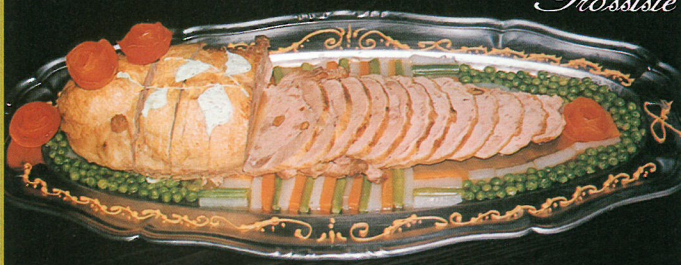

Cambodia · China · Hong Kong · Indonesia · Japan · Laos · Malaysia · Philippines · Singapore · South Korea · Thailand · Vietnam





**GIVERNY**

*Traiteur  
Cocktail  
Buffet  
Grossiste*

Tel: 318-9417, 716-6211 Fax: 318-9541

# BATAILLE CULINAIRE AU NOVOTEL LOTUS

21 – 30 JUIN 2000 AU COCO'S CAFE

Deux Master Chefs, un Français et un Italien batailleront pour les honneurs. A vous de décider lequel d'entre eux mérite la « Palme ».

Nos Dancing Cooks & Waiters se produiront devant vous, sur des airs de musique moderne.

A la fin de votre repas élevez le vainqueur de ce duel, vous pourriez gagner un voyage à Paris ou Rome. En plus d'une superbe sélection de sizzlers et de mets à griller, un large choix de spécialités italiennes et françaises régaleront votre palais.

Déjeuner Buffet : **Baht 390++**  
Dîner Buffet : **Baht 450++**


Ne manquez surtout pas cette suprême bataille du goût.

Pour tout renseignement ou réservation, merci d'appeler au 261 0111, poste 4107






1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 rd., Bangkok 10110  
Tél: (662) 261 01 11 Fax: (662) 262 17 00  
<http://www.accorhotel.com> E-mail: [res@novotellotus.com](mailto:res@novotellotus.com)



# เลลิส

Pub & Restaurant


## Le Lys

Ouvert tous les jours de 10h à 1h du matin  
Cuisine traditionnelle thaïe

Venez découvrir avec nostalgie la finesse des anciennes recettes thaïlandaises et familiales dans une très belle maison fleurant bon le bois.

\*\*\*\*\*

Nous sommes francophones et pourrons vous guider aisément dans vos choix.



75/2 Langsuan soi 3, Lumpini, Pathumwan, Bangkok.  
Tél: 652 24 01 Fax: 652 24 02 Portable: 615 94 79

# Duilio's

RESTAURANT ITALIEN PIZZERIA

Le meilleur rapport  
qualité prix des restaurants italiens

TOP CLASS

## Spécial Déjeuner !!

Toutes les pâtes à 89 Bahts  
Toutes les Pizzas à 99 Bahts  
Toutes les salades à 49 Bahts  
8 Formules menus à partir de  
140 Bahts

**BANGKOK**  
17, Sukhumvit soi 49,  
(à 200m de Sukhumvit Rd)  
Réservations / Livraison  
Tél: 258 79 30

**PATTAYA**  
192 Central Road,  
à côté du Foodland  
Tél: (038) 427 154 - 428 210  
Fax: (038) 427 155



# Prisons sous pression

TEXTE: VIRGINE HERZ  
PHOTOS: CÉRATIAS  
ET ADMINISTRATION PÉNITENTIAIRE

**E**n trois ans, le nombre de détenus dans les prisons de Thaïlande a doublé, accentuant des conditions de détention déjà difficiles. Principale préoccupation de l'administration pénitentiaire, cette surpopulation donne lieu à un débat entre experts. Mais les projets de réforme sont repoussés de mois en mois.

**L**a longue allée centrale bordée de palmiers et de haies en fleurs donne sur un mirador. Des familles, des femmes seules, se pressent contre le double grillage qui les sépare de celui qu'elles viennent visiter - détenu de longue peine dans la prison centrale de Bangkwang à Bangkok. Dans la rumeur des conversations et l'écho

d'accueil. Une situation qui reflète la surpopulation carcérale à l'échelle nationale: 200,310 détenus en janvier dernier, selon l'administration pénitentiaire<sup>1</sup> pour 80,000 places disponibles. Par comparaison, les prisons françaises semblent bien vides: En moyenne 55,000 détenus pour 35,000 places, d'après l'Observatoire international des prisons<sup>2</sup>. « Durant la journée, la plupart des prisonniers thaïs travaillent, les autres restent

«Même dans les pays les plus riches et les plus développés, les prisons présentent de graves problèmes: surpopulation, délabrement des infrastructures, absence de soins médicaux, propagation de la tuberculose, abus des gardiens, corruption et violence entre détenus. L'opinion publique étant plus préoccupée par l'enfermement des prisonniers que par leurs conditions de détention, peu de progrès ont été faits dans ce domaine.»

Human Rights Watch, Rapport mondial 2000

des couloirs, les mots s'estompent. Il faut parler fort pour se comprendre. Derrière ces murs, ils sont plus de six mille, comptés tous les jours, à s'entasser dans huit bâtiments, deux fois plus que la capacité

dehors, commente un ancien détenu étranger. C'est surtout la nuit que c'est difficile. On dort les uns sur les autres à même le sol.» Dans certains «dortoirs», les détenus se retrouvent parfois à 60, avec, pour toute

<sup>1</sup> Par la suite, les chiffres non spécifiés concernant la Thaïlande proviennent de l'Administration pénitentiaire

<sup>2</sup> Par la suite, les chiffres non spécifiés concernant la France proviennent de l'Observatoire international des prisons







La prison de Bangkwang

installation sanitaire, un coin toilette non isolé et des bacs extérieurs pour se laver dans une eau plutôt douteuse. S'ajoutent à cela des repas sommaires d'une valeur quotidienne de 27 bahts par personne, constitués essentiellement de riz. Du coup, de nombreux détenus souffrent d'infections cutanées, respiratoires, ORL, sans parler de la tuberculose qui trouve les conditions idéales pour se propager. «Le taux d'infection y est dix fois supérieur à celui de l'extérieur», estime Sivakorn Kuratanavej, experte en sciences pénales de l'administration pénitentiaire, dans un rapport présenté en mai au colloque de l'Institut d'Asie et d'Extrême-Orient pour la prévention des crimes et le traitement des condamnés. Même constat pour le Sida: sur 400 détenus à Klong Prem - où l'on enferme les condamnés pour trafic ou consommation de drogue - en octobre 1998, 10% était infectés. Officiellement, l'accès aux soins est gratuit. Souvent longs à obtenir, ils restent rudimentaires, à l'image des arrachages de dents ou des visites médicales à l'entrée qui se résument à une simple détection de piqûres sur les bras... «Comme toutes les institutions gouvernementales, l'administration pénitentiaire manque de médecins, du fait des bas salaires essentiellement, écrit Sivakorn Kuratanavej. Les soins médicaux ne sont pas disponibles dans toutes les prisons. Les plus malades doivent être transférés vers l'hôpital public le plus proche et les cas les plus graves à l'hôpital central de Lard Yao... où le taux de décès est élevé».

## FAX ET TÉLÉPHONE PORTABLE

Dans cet univers de carence, tout se monnaie et s'achète: les médicaments, une meilleure nourriture via la cantine, un casier pour ranger quelques effets personnels, la possibilité d'atterrir dans un bâtiment moins bondé ou de sélectionner ses «colocataires». «Avec de l'argent, tu peux tout avoir», assure Bill Gallagher, un Américain incarcéré depuis 6 ans à Bangkwang. Y compris poursuivre son «business» avec fax et portable ou «dealer», notamment de l'héroïne. Une version contestée par l'administration pénitentiaire, même si certains fonctionnaires reconnaissent que «là où il existe une demande, l'offre suit parfois».

Les plus démunis, eux, ont comme unique solution pour améliorer leur quotidien de se mettre au service des plus aisés, leur laver le

## PRISONNIERS ÉTRANGERS

**EN 1999, 5300 ÉTRANGERS ÉTAIENT INCARCÉRÉS DANS LES PRISONS THAÏLANDAISES, UNSURDEUX CONDAMNÉS POUR TRAFIC DE DROGUE.** Certains pourront finir de purger leur peine dans leur pays d'origine -

derniers, la situation est d'autant plus délicate que la plupart de ces pays n'ont pas de représentation diplomatique sur place. Cette absence est en partie comblée par l'assistance de bénévoles, notamment



après 20 ans pour les condamnés à perpétuité, 4 ans pour les peines moyennes et un tiers de la peine si elle est inférieure à 4 ans. Une possibilité offerte aux ressortissants de douze Etats, dont la France. En revanche aucune Convention de transfert n'a été signée avec des pays d'Afrique ou d'Asie. Or 82% des détenus étrangers sont asiatiques et 12% africains. Pour ces

celle du prêtre Olivier Morin du Service jésuite pour les réfugiés.

Leur travail consiste aussi à aider les «immigrés illégaux» à rentrer chez eux. Sans argent pour s'acheter un billet de retour, ces derniers restent des mois, voire des années, dans les cellules du centre de détention de la Police de l'Immigration.

V.H.





Centre de détention et de réhabilitation pour délinquants juvéniles de Baan Metta

linge, faire la cuisine, servir de garde du corps. Entre échange de bons procédés pour service rendu, chantage et racket, la limite est ténue. «Avant Songkhran surtout, les gardiens te mettent à contribution pour arrondir leur fin de mois et pouvoir acheter des cadeaux à leur famille», soutient un

programmes sociaux, les ateliers d'apprentissage et de formation (1% du budget 1999). En plus, la sécurité des gardiens est critique. Il y en a 1 pour 20 détenus en moyenne (contre 1 pour 2,6 en France). Pour l'heure la situation est encore contrôlable, on fait appel à des détenus pour surveiller les

«Les prisons ne sont pas une priorité gouvernementale, assure un fonctionnaire de l'administration pénitentiaire.

Nous sommes même plutôt la cinquième roue du carrosse  
(ou beau-fils de la dixième maîtresse, selon l'expression thaïlandaise)»

détenu. Une information, là encore, refutée par la version officielle. «Les gardiens n'ont pas besoin de ça», explique Nathee Chitsawang, expert en sciences pénales de l'administration pénitentiaire. «Ils reçoivent 35% des recettes de la vente des produits fabriqués par les détenus en complément de leur salaire.» Un salaire mensuel qui commence entre 5000 et 6500 bahts en fonction de la qualification en début de carrière, plus 2500 bahts de prime pour les heures supplémentaires. Les détenus reçoivent, eux, entre 200 et 400 bahts par mois, soit 50% des recettes de leur travail.

Alors que les problèmes de drogue et de corruption sont vigoureusement démentis, la surpopulation est non seulement reconnue, mais largement médiatisée. «Le manque de place et d'effectif est notre souci majeur, déclare Sawat Songsamphant, Directeur général de l'administration pénitentiaire, nous ne pouvons plus aussi bien réaliser les

autres. Mais à l'avenir, ça risque d'exploser».

### 6 MOIS POUR AVOIR VOLÉ 6 VIS

Faute de moyens, c'est à des alternatives juridiques que songe l'administration pénitentiaire, semblant ainsi s'engager dans une véritable réflexion de fond. «Seules les personnes dangereuses pour la société devraient être incarcérées. Or, un tiers des détenus fait de la préventive et un autre tiers purge des peines de moins de deux ans, affirme Nathee Chitsawang. Ils ne devraient pas être en prison, mélangés à de vrais criminels. Mais souvent, ils n'ont pas les moyens de payer une caution ou une amende afin d'être placés en sursis ou en liberté conditionnelle». La sévérité du Code pénal thaïlandais explique aussi l'énorme taux d'incarcération (333 détenus pour 100,000 personnes, parmi les plus élevés au monde). Même des délits mineurs tels que

les paris ou les escroqueries sont passibles de prison ferme. Des exemples de condamnations «disproportionnées», Thongbai Thonpao, surnommé «l'avocat des opprimés» - ancien détenu politique et élu au Sénat en mars dernier - en a plein son bureau. Comme celle du conducteur de touk-touk qui avait récupéré six vis sur une voiture à l'abandon, prête à la casse. «Des policiers l'interpellent, l'accusent de vol et lui conseillent de reconnaître les faits. Quand l'homme tente de se défendre et dit qu'il est prêt à remettre les vis, les policiers lui demandent 15,000 bahts en échange d'une suspension des poursuites. Evidemment, il n'a pas les moyens et est condamné à 6 mois

### PROFIL BAS EN FRANCE

Extrait du livre «Véronique Vasseur, médecin-chef à la prison de la Santé»

«Une odeur effroyable, une saleté épouvantable, des déchets de nourriture par terre... Les murs des cellules suintent, ruissellent d'eau. Je comprends pourquoi beaucoup de détenus souffrent d'asthme, de maladies de peau, de bronchites, rhinites, sinusites... On me montre une liste de médicaments périmés à donner en priorité. Je suis atterrée».

Extrait de l'Appel à la Ministre de la Justice, signé par une trentaine de personnalités, ex-détenus, de Bernard Bonnet à José Bové (20 janvier)

«Il faut savoir que le système de détention préventive organise délibérément l'humiliation... Nous dénonçons l'inégalité par l'argent... Il faut payer pour obtenir une nourriture décente. Il faut payer pour échapper aux menaces des racketteurs et pour obtenir des petites améliorations que procure un trafic généralisé... Nous dénonçons l'échec du système pénitentiaire... On met en prison un jeune pris en possession pour deux grammes de haschisch, lors de sa détention, il pourra s'en procurer à volonté. Le mélange des jeunes détenus avec des professionnels chevronnés de la délinquance est la seule véritable formation concrète dispensée en prison...»

V.H.



↳ d'incarcération pour vol», raconte Thongbai Thonpao. «C'était clairement du chantage de la part des policiers. Malheureusement, cela se produit régulièrement, même s'il ne s'agit pas d'un système institutionnalisé». Finalement, après appel, la peine est commuée en liberté conditionnelle. Une chance rare, comme celle d'obtenir une remise de peine, en raison de la sévérité des critères de sélection. Pourtant en 1999, 20% des condamnés en ont bénéficié. «Cela peut paraître beaucoup, mais c'est une goutte d'eau dans un océan, affirme Nattee. Même le pardon royal ne réussit plus à jouer son rôle de régulateur, alors que 20,000 détenus ont été

cent en faveur de la dépenalisation des amphétamines, y compris au sein de l'administration pénitentiaire. Mais «parmi les autorités, il y a trop d'hypocrisie autour de cette question», commente un fonctionnaire et pour l'heure, ce thème n'apparaît pas dans l'agenda politique. En revanche, l'idée de transférer les toxicomanes non trafiquants dans des centres de réhabilitation trouve plus d'écho. Il en existe déjà 6, ainsi que 70 programmes dits "thérapeutiques" en prison. Leur extension est prévue, mais retardée. Tout comme d'ailleurs celle des projets alternatifs à l'incarcération, tels que les travaux de communauté – nettoyage d'é-

Ensuite, les administrations concernées (police, ministère de la Justice, de l'Intérieur, Cour pénale...) doivent se coordonner et non se concurrencer pour définir une politique pénale cohérente. Ironie? Signes prometteurs? Les participants du séminaire venaient justement des dites administrations. «La corruption à chaque niveau du système pénal - de la police jusqu'au procureur -, constitue un certain frein aux réformes, reconnaît Charnchao Chaiyanulij, chercheur à l'Institut. Mais je crois que ce problème et celui des mafias vont diminuer avec le temps et l'émergence d'une société civile».



libérés la dernière fois, lors de l'anniversaire du Roi.»

Il est frappant de constater que le nombre de détenus a doublé en trois ans, au même rythme que les condamnés pour affaires de drogue. Un effet pratiquement mécanique de la loi sur les stupéfiants de 1996 qui a fait passer les amphétamines dans la catégorie la plus sévèrement réprimée, celle de l'héroïne. Leurs trafiquants (toute personne en possession de plus de 20 grammes) sont passibles de prison à perpétuité, voire de la peine capitale. Depuis la nouvelle loi, plus de deux tiers des 71,000 affaires de drogue sont relatives aux amphétamines. «Ce nouveau classement a été une erreur, admet Nattee, d'autant plus que 10,000 personnes ont été condamnées pour simple consommation, parfois seulement pour deux pilules. Alors qu'il n'y a que 400 incarcérations pour gros trafic». De plus en plus de voix se pronon-

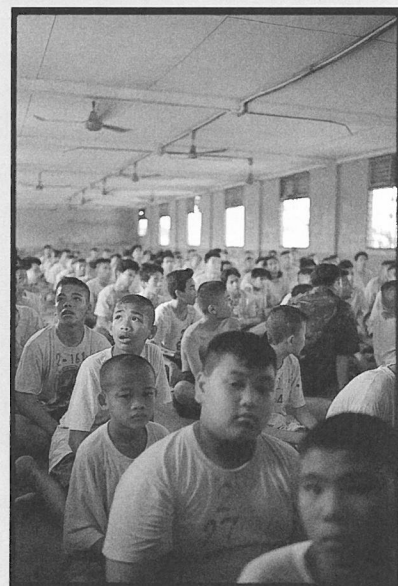
çonnent en faveur de la dépenalisation des amphétamines, y compris au sein de l'administration pénitentiaire. Nous sommes même plutôt la cinquième roue du carrosse (ou beau-fils de la dixième maîtresse, selon l'expression thaïlandaise)».

#### DÉSINTÉRÊT DE L'OPINION PUBLIQUE

Pourtant le manque de moyens n'explique pas tout. En janvier, l'Institut de droit pénal sous la direction du Procureur général organisait un séminaire sur la surpopulation dans les prisons. Résultat des débats: tout d'abord, la société civile doit jouer un rôle plus actif. Prévention des crimes via une surveillance mutuelle au niveau des villages ou des quartiers d'une part; médiation communautaire dans les délits mineurs d'autre part.

### EXPLOSION DE LA DÉLINQUANCE JUVÉNILE ET FÉMININE

En mars, les tentatives répétées de cavale dans les centres de réhabilitation pour jeunes délinquants ont alerté l'opinion publique. A Baan Karuna, d'où le mouvement de protestation était parti, 1600 jeunes s'entassaient dans



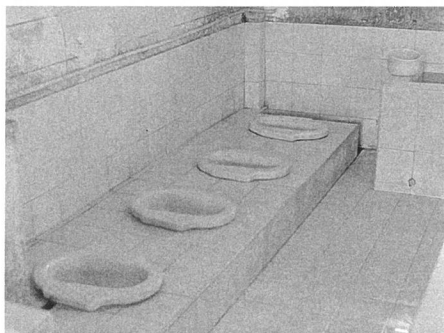
des locaux prévus pour 500 personnes. Une surpopulation expliquée en grande partie par l'augmentation des délits liés aux stupéfiants. 80% des condamnations d'adolescents et de femmes concernent ce type d'affaires. Aujourd'hui, dans les prisons thaïlandaises, 17% des détenus sont des femmes, contre 7% au début des années 1990.

V.H.



En tout cas, pour l'instant, la société civile ne semble pas particulièrement préoccupée par la surpopulation et encore moins par les conditions de détention des prisonniers. «La majorité des Thaïlandais approuve la politique du "tout répression" et estime que si vous êtes en prison, c'est que vous le méritez», commente Decha Sungkawan, doyen de la faculté d'Administration sociale à Thammasat et spécialiste en justice pénale. «L'opinion publique s'en désintéresse, par conséquent les politiciens aussi. Enfin, personne ne veut interférer avec le travail de l'autorité étatique en ce domaine».

Ce désintéret ou cette crainte se traduit par l'absence d'organisations non gouvernementales travaillant dans ce secteur, à l'exception de rares programmes sociaux destinés aux enfants de détenus ou d'assistance



matérielle, tel que celui du Bureau catholique d'aide d'urgence et pour les réfugiés (COERR en anglais). «Nous fournissons de l'aide humanitaire aux prisonniers, mais ne nous mêlons pas de droits de l'homme, précise le prêtre thaïlandais Joseph Tibul du COERR. Cela nous obligerait à critiquer le gouvernement et nous ne pourrions plus travailler». Un devoir de réserve partagé par tous ceux qui fréquentent les prisons. Du coup, côté droits de l'homme, seul Amnesty International suit la question. Dans son rapport 1999, on peut lire: «Le gouvernement devrait fournir des instructions précises aux fonctionnaires afin que les prisonniers ne soient pas torturés ou maltraités». Cette année, les recommandations seront les mêmes. Elles auraient sûrement plus de portée si elles étaient exprimées par une autorité locale. En France, il a fallu attendre le livre de Véronique Vasseur, médecin-chef à la prison de la Santé, pour qu'émerge un débat autour des prisons. En Thaïlande, la question reste confinée à un cercle d'experts. Mais ces derniers espèrent bien lui donner une dimension politique, lors des élections générales en novembre prochain. En attendant, les rapports s'accumulent.

□ V.H.

## POUR EN SAVOIR PLUS

### DROITS DE L'HOMME :

[www.amnesty.org](http://www.amnesty.org):

Amnesty international. Informations sur les prisons thaïlandaises et françaises. Nouveau rapport disponible en juin.

[hri.ca/fortherecord1999/index.htm](http://hri.ca/fortherecord1999/index.htm):

Publication réalisée par l'Internet des droits de l'homme (IDH) en collaboration avec le ministère canadien des Affaires étrangères. Compte rendu 1999 du rapporteur de l'ONU sur les droits civils, politiques et les questions de torture et de détention. Exemples de cas concrets en France et en Thaïlande.

### LA SURPOPULATION CARCÉRALE

[acpf.org/](http://acpf.org/):

Fondation asiatique de prévention des crimes. Compte-rendu de la 7ème conférence mondiale (New Dehli du 23 au 26 novembre 1999) durant laquelle ont été évoqués le problème de la surpopulation et le traitement non institutionnel des inculpés, notamment en Thaïlande. Egalement un rapport sur les prisons thaïlandaises accompagné de quelques photos et un bon aperçu historique du système pénitentiaire thaïlandais.

### ADMINISTRATIONS PÉNITENTIAIRE ET DE JUSTICE

[www.correct.go.th/index.html](http://www.correct.go.th/index.html):

Administration pénitentiaire thaïlandaise. Statistiques, articles (la convention de transfert de prisonniers, la peine de mort...), informations pratiques.

[www.inet.co.th/org/oag/indexe.htm](http://www.inet.co.th/org/oag/indexe.htm):

Administration du Procureur général de Thaïlande. Statistiques sur les crimes et délits, datant pour la plupart de 1998, historique et informations générales.

### TÉMOIGNAGES

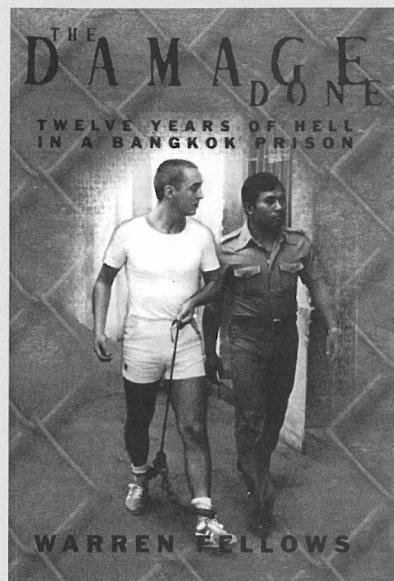
[aqservices.freeuk.com/mounsey/bkt1.ht](http://aqservices.freeuk.com/mounsey/bkt1.ht):

« Bang Kwang Times », journal officieux en anglais des détenus de longues peines

à Bangkwang. Témoignages, poèmes et dessins de prisonniers. 6 numéros de décembre 1997 à décembre 1998.

[home.freeuk.net/mounsey/#A](http://home.freeuk.net/mounsey/#A):

Site du frère d'un détenu britannique condamné à perpétuité en 1991. Et suite des numéros du « Bangkwang Times ».



**Warren Fellows**

«**The damage done – Twelve years of hell in a Bangkok prison**».

1997, Ed Pan Mac Millan.

En prison de 1978 à 1990.

**Armand Leco**

«**Les chiens de Bangkok – voyage au bout de la dope**».

Ed Grasset, 1982.

**Mourad Briki**

«**Midnight Bangkok – Neuf ans en enfer**».

Ed Anne Carrière, 1997.

En prison de 1985 à 1995

**Véronique Vasseur**

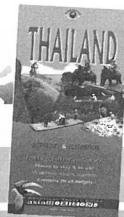
«**Médecin-chef à la prison de la Santé**».

Le Cherche Midi Editeur, 2000.



## LES BONNS PLANS DE ROLAND NEVEU

Roland Neveu est l'éditeur des guides de voyages Asia Horizons - [www.asiahorizons.com](http://www.asiahorizons.com).

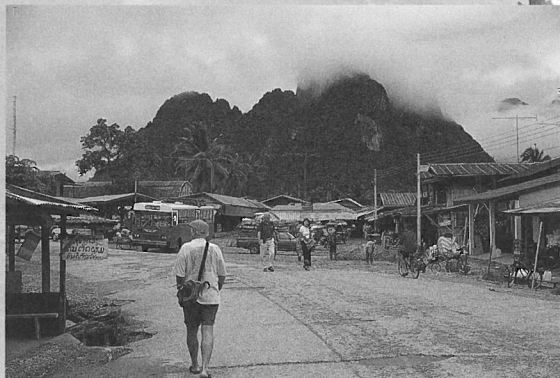


# Vang Vieng -les-bains

En un plus de deux ans, la petite ville endormie de Vang Vieng, à environ 150 km au nord de Vientiane sur la route de Luang Prabang, a connu une vraie transfiguration. Lorsque le Laos ouvrit ses portes un peu plus grand en 1998, il y avait en fait une foule de visiteurs en attente derrière cette porte. Comme cela se passe en général, ce sont les routards qui furent les premiers à tester l'hospitalité lao. Très rapidement, le nom de Vang Vieng circula dans Khao San Road, à Bangkok. Vientiane n'avait vraiment pas d'attrait pour les routards, trop petite ville ou bien trop gros village. Et, pour sortir des ghettos urbains de Bangkok ou Chiangmai, il fallait changer: le premier choix se porta rapidement sur Vang Vieng.

Les autorités laotiennes acceptèrent rapidement la venue de ces voyageurs, qui permettait à un petit village paisible de redorer son économie. En deux ans, le village s'est transformé, le nombre de visiteurs dépassant parfois le nombre d'autochtones. Les guest-houses et restaurants occupent désormais la moitié des habitations et les bus faisant la route Vientiane-Luang Prabang ont un taux de remplissage jamais égalé dans le passé. En fait, Vang Vieng est un superbe village qui étale sa nonchalance le long d'une rivière au cours tranquille, adossé aux montagnes calcaires trouées de grottes. Evidemment, les entrepreneurs sont arrivés aussi (des Laotiens de Vientiane mais aussi des Occidentaux). Des guest-houses un peu plus modernes et des restaurants mieux achalandés ont fait leur apparition. La fumerie du village fut vite envahie et les autorités locales finirent par y mettre de l'ordre. Désormais, ce sont les villages environnants qui profitent du business

et personne n'y voit trop d'inconvénients dans la mesure où il n'y a pas de fauteurs de troubles. Mais ça finira aussi par agacer les autorités. En attendant, on trouve tout à Vang Vieng: restaurants thaïs, pizzeria, glacier, internet, billard, crêpes, bars, saunas aux herbes, karaïoke, etc. Finalement, en deux ans, la jungle urbaine a réussi à meubler les lenteurs d'un petit village paisible où l'activité de choix était le



bain de fin de journée dans le lit rocailleux de la Nam Khan.

Mais peu de locaux regrettent le bon vieux temps: la vie est plus facile avec un peu plus d'argent. Les touristes ici n'apprendront pas à quoi ressemble un village lao typique, mais allez donc trouver une pizza ou une glace dans un village lao de la province de Khamouane ou de Sam Neua...

A Vang Vieng, les guest-houses sont bon marché. 1 à 3 dollars vous offrent une chambre avec ventilateur et douche sur le palier ou le jardin. On mange pour quelques milliers de kips et, pour se déplacer, la marche est le moyen en vogue. On peut se baigner dans quelques endroits de la rivière et s'abriter dans les grottes quand il fait trop chaud au soleil. Pour le reste, après être passé par Khao San et Tapae Rd, c'est pareil (les discussions ouvertes et sans fin, la bière et les volutes de fumée).

R.N.

## CAMBODGE À CIEL OUVERT

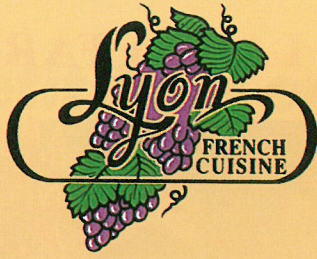


Bangkok Airways a ouvert récemment deux liaisons vers le Cambodge. La première relie Pattaya à Phnom Penh, quatre fois par semaine - lundi, mercredi, vendredi et dimanche. La seconde ligne permettra de se rendre de Sukhothai à Siem Reap à raison de trois vols par semaine le mardi, le jeudi et le samedi.

Le nombre de touristes intéressés par les ruines d'Angkor est en effet en pleine explosion, et il va bien falloir caser quelque part tous les visiteurs. Actuellement, 24 hôtels proposent un total de plus de mille chambres sur Siem Reap. Ce chiffre devrait tripler d'ici 2003. Bien placé dans la course, un hôtel Sofitel, en dehors de la ville, devrait ouvrir ses portes avant la fin de l'année avec 175 chambres. Egalement sur les starting blocks, les français Pansea Hotel and Resorts, le Club Med, et la chaîne Oriental devraient s'installer dans les prochaines années. Une bonne résolution dans cette débauche d'étoiles: le gouvernement cambodgien a défini son pays comme une "destination touristique culturelle et proche de la nature" et a par conséquent interdit la construction d'immeubles de plus de trois étages près du site historique.

Autre bonne nouvelle: la Banque de Développement Asiatique a prêté 500 millions de francs au Cambodge pour mettre en place un réseau d'autoroutes qui reliera toutes les attractions touristiques du pays entre elles. Toutes les infrastructures devraient être terminées d'ici trois à cinq ans.





**Cuisine française familiale,  
riche sélection de vins**



**Cocktails de fruits  
sans alcool**

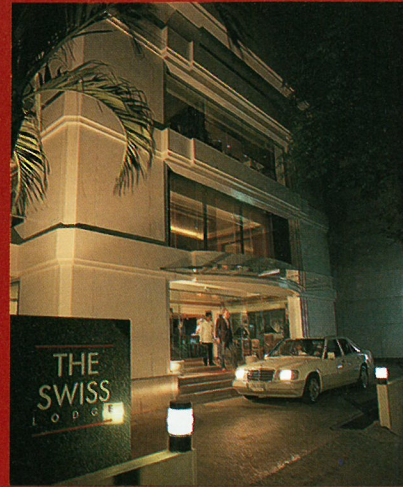


**Le midi, menu du jour 240 bahts net  
avec café ou thé**

**Fermé uniquement le dimanche midi**

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tél: 253 81 41

*Un boutique hôtel  
au coeur de Bangkok*



*Pour vous.*



Station Saladaeng

3 Convent Road, Silom, Bangkok 10500  
Tél: (+662) 233 53 45, Fax: 236 94 25  
E-mail: info@swisslodge.com  
Site: www.swisslodge.com



**Galisman**  
Restaurant Club

*L'esprit  
du bien-être*

**Musique "Live" par Peter James Esau  
du jeudi au dimanche de 20h30 à 22h30**

**Huitres importées de France,  
à déguster tous les vendredis et samedis soir**

68/2 Soi 20 Sukhumvit Rd., Klong Toey, Bangkok 10110.  
Tél & Fax: 258 80 08/9

**Le meilleur de l'artisanat Khmer  
sélectionné pour vous**



**CHAMPA**

**Soies, étoffes, sculptures,  
bronzes, cuirs, artisanat traditionnel...**

HÔTEL CAMBODIANA, quai Sisowath, Phnom Penh,  
Cambodge Tél: 023 884 305 / 012 804 761  
Fax: 018 814 102 E-mail: dg\_distri@bigpond.com.kh

**METROPOLITAIN**  
RESTAURANT FRANÇAIS

*Même direction depuis 1968*



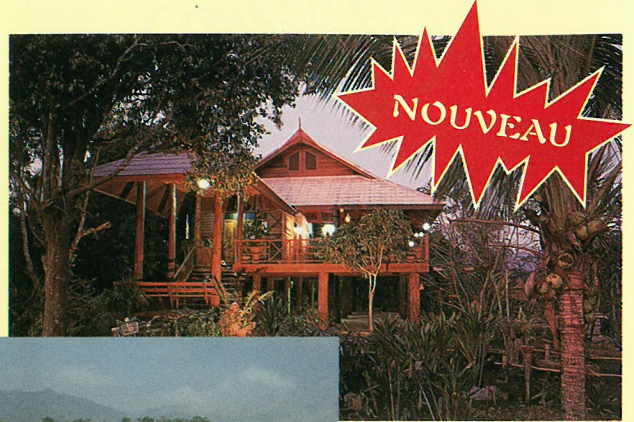
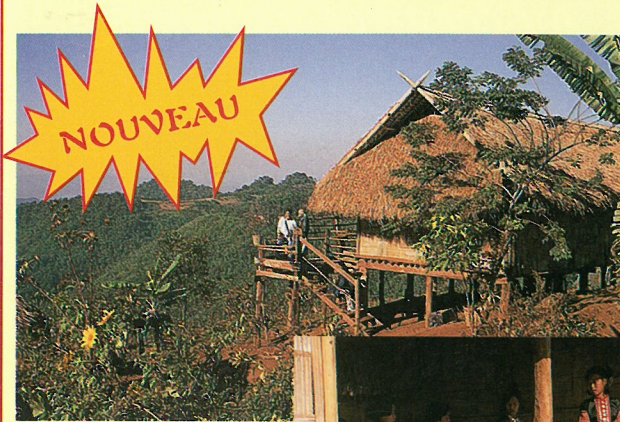
*Restaurant très français où  
deux générations de  
Bangkokoïses se donnent leur  
premier rendez-vous*

Gaysorn Plaza, premier sous-sol, 999 Ploenchit Road, Patumwan, Bangkok  
Tél: 656 11 02 Fax: 656 11 03



## LAHU OUTPOST

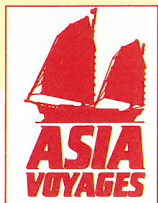
## LANNA FARM



*Approchez-vous  
de la vie des tribus montagnardes*

**&**

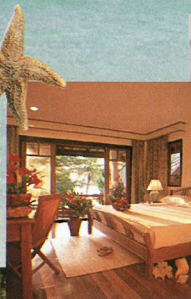
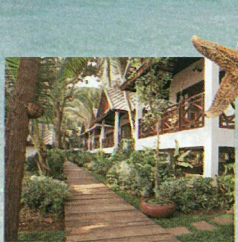
*Expérimentez la vie traditionnelle  
au coeur de la Thaïlande du nord*



ASIA VOYAGES: Building one, 12<sup>ème</sup> étage, 99 Wireless Road, Bangkok 10330  
Tél: (662) 256 71 68/9, Fax: (662) 256 71 72  
E-mail: jean-michel@east-west-siam.com  
URL: www.east-west.com

# Ao Prao Resort, Koh Samet

*A 2h30 seulement en voiture de Bangkok et 1 heure seulement de Pattaya*

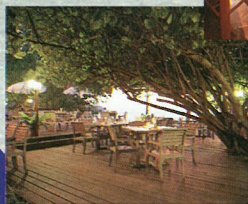


*52 chambres - bungalows, cottages et suites  
- se cachent au milieu d'un agréable jardin  
tropical, le long d'une pente douce donnant  
sur une grande plage de sable fin.*

*Un séjour à Ao Prao Resort est  
l'occasion de pratiquer de nombreuses activités sportives:  
planche à voile, plongée, voile, et pour les plus aventureux  
balades en mountain-bike à la découverte de l'île.*

*Pour les adeptes de la plongée en bouteille, notre école Padi  
propose des cours tous niveaux, y compris Divemaster et  
également des plongées à partir de la plage ou d'un bateau.*

*Notre restaurant, situé au bord de l'eau, offre la plus  
raffinée des cuisines thaïe et internationale. Animation en soirée  
avec le chanteur-guitariste français Johnny. Quel meilleur endroit  
pour terminer une journée au paradis?*



*De juin à octobre 2000, avec ce talon,  
bénéficiez d'un rabais de **30%**  
le week-end et  
**45%** en semaine*



**BUREAU DE BANGKOK:**  
361 Krung Thonburi Rd., Klongsarn, Bangkok 10600 Thailand.  
Tél: (662) 438 9771-2 Fax: (662) 439 0352  
Email: aoprao@fareast.net.th  
Internet: www.aopraoresort.com

**BUREAU DE SAMED:**  
60 Moo 4, Tambon Phe, Amphur Mueang,  
Rayong 21160 Thailand.  
Tél: (6638) 616 880-4  
Fax: (6638) 616 885.



## Un petit tour en jet privé?



**C'**est bien sûr un article à ne pas lire si vous êtes smicard, voire érémitiste ou encore pire routard-barbu-à-sandaes. Mais pour ceux qui ont des goûts légèrement plus luxueux, cela vaut le coup d'être su: une compagnie de jets privés, Siam Land Flying Co., Ltd (SLF), peut assurer tous vos besoins urgents de déplacements d'affaires ou de loisirs en tout confort. Siam Land Flying, fondée en 1991, entre autres par le groupe CP, servit jusqu'en 1998 à assurer les déplacements des dirigeants des compagnies actionnaires. Il y a deux ans, SLF a ouvert ses services au public grâce au programme "Executive Wings". Ses jets peuvent desservir plus de 32 aéroports nationaux ainsi que les pays voisins (Indochine, Malaisie, Singapour, Bangladesh). Les avions sont confortables, rapides et bien entretenus. La clientèle est bien sûr

à la mesure du service: familles royales étrangères, PDG, stars de cinéma, diplomates, etc.

Fini les problèmes de billets: vous pouvez réserver l'un des deux jets King Air (5 et 8 places) de la compagnie jusqu'à deux heures avant le départ. Les itinéraires peuvent être également changés à volonté. En attendant le vol, vous pourrez profiter du confort de la "business lounge" à l'aéroport international de Bangkok.

Bien sûr, tout cela a un prix. De 30,000 bahts l'heure de vol pour le 5 places à 42,000 bahts pour le 8 places. Par exemple, un vol Bangkok-Chiangmai aller-retour devrait coûter un peu plus de 100,000 bahts.

Et si vous avez une furieuse envie de partir jouer au golf avec des amis pour une journée à Phuket, Executive Wings vous propose un "package" spécial, à 179,000 bahts only, comprenant le vol aller-retour pour 5 à 8 personnes, transport jusqu'au Blue Canyon Country Club, green et caddie fees. Offre valable jusqu'au 31 juillet.

Dans un autre domaine, SLF dispose d'une branche "évacuation médicale", appelée "Medical Wings", qui effectue des évacuations sanitaires d'urgence dans toute la région. Une bonne option pour les compagnies dont les employés travaillent dans des conditions dangereuses ou pour ceux qui ne sauraient se passer du médecin de famille.

*Customer Service*

*Siam Land Flying Co., Ltd.*

*Tel: 535 43 54, 545 47 34*

*E-mail: ew@bkk.a-net.net.th*

*Web: www.executivewings.com*

## Festivals de juin

### FESTIVAL PHI TA KHON

*Durant tout le mois de juin à Amphoe Dan Sai, Loei*

Une célèbre légende bouddhique est à l'origine de cette cérémonie, qui relate la dernière grande incarnation de Bouddha



avant d'atteindre l'illumination. La procession de Phi Ta Khon est colorée et vibrante. Elle est composée de jeunes hommes déguisés en esprits pour accompagner une représentation effrayée de

Bouddha et se moquer des villageois. Des compétitions de masques ont également lieu.

*Pour plus de renseignements, contacter le TAT de la région nord-est au: (042) 325 406-7. Fax: (042) 325 408.*

*E-mail: tatudon@esan.inet.co.th*

### JOUR DE SUNTHON PHU

*Le 26 juin au parc Sunthon Phu Memorial de Rayong.*

Le poète Sunthon Phu est encore aujourd'hui vénéré par tout le peuple thaï, jeunes et vieux réunis, pour ses oeuvres classiques. Cet événement annuel célèbre la naissance du poète. Des spectacles culturels, du théâtre de marionnettes illustrant les récits de

Sunthon Phu, des concours de poésie et des divertissements populaires marqueront cette journée. (voir aussi page 50)

*Pour plus de renseignements, contacter le TAT de la région centre au (038) 655 420-1 ou 664 585. Fax: (038) 655 422.*

*E-mail: tatry@infonews.co.th*

### SEMAINE DES FRUITS

*Du 3 au 11 juin à Chantaburi, sur le terrain Sam Liam Tongnacheuy.*

La région-centre est une vaste plaine surnommée la "Région des fruits", où le sol est particulièrement fertile. Chantaburi et Rayong font figure, notamment au mois de juin, de capitales du durian.

Ce festival propose tout un choix de produits locaux et comprend divers concours, notamment de *sepak takraw*, l'un des sports nationaux, genre de foot-volley avec une balle en osier.

### FOIRE DE RAYONG

*Du 3 au 10 juin au marché agricole de Tapong.*

Voici l'occasion de goûter aux produits locaux et de découvrir des modes de vie originaux.

Ici, les fruits sont le trésor de la région. Dégustez les friandises, participez au **concours du plus gros mangeur de durian**, découvrez la variété des fruits et faites-vous un festival de cuisine du centre.



## Industrie: les Belges prennent la main

*Union Minière et Solvay, deux sociétés belges, ont fait la Une de l'actualité au mois de mai. La première a investi dans la compagnie minière Padaeng et la seconde a annoncé des résultats exceptionnels au premier trimestre.*

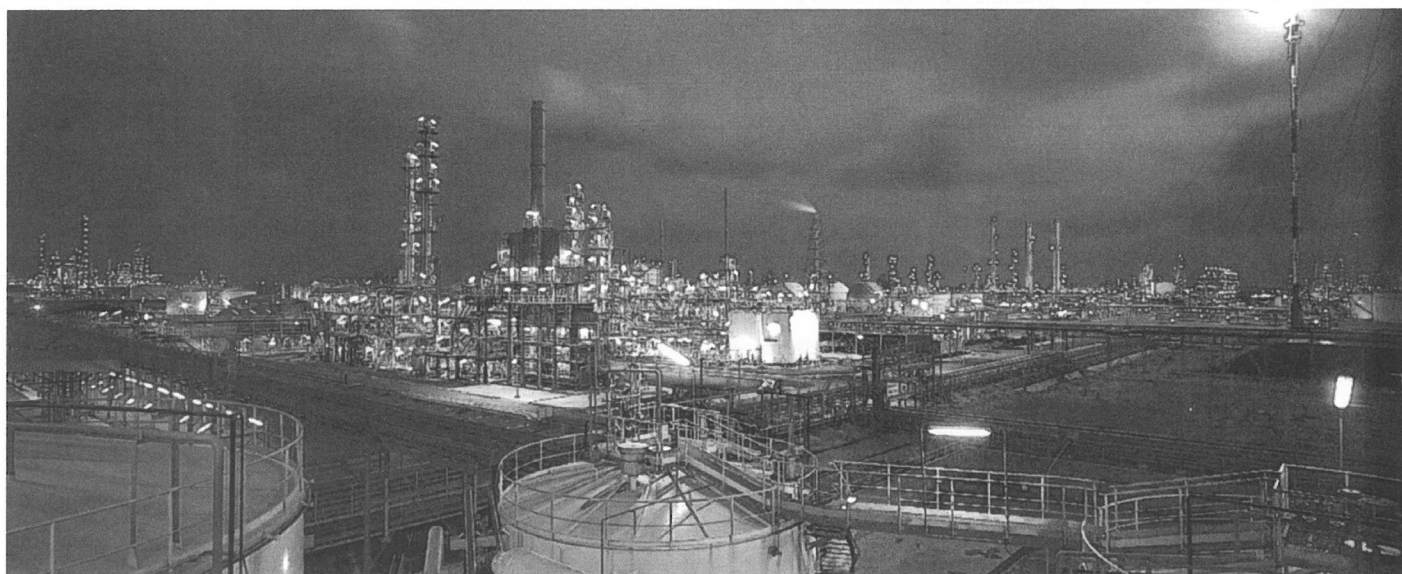
**D'**ordinaire plus discrets que la foule des investisseurs français, les entrepreneurs belges n'en ont pas moins fermement attaqué le marché thaï-

une bonne affaire, puisqu'elle a dégagé un profit de 152 millions de bahts en 1999. L'augmentation de capital consécutive à l'arrivée d'Union Minière devrait également lui permettre de rembourser une dette d'un milliard de bahts à échéance du 1er septembre prochain. "Padaeng et Union Minière useront de leurs forces respectives pour positionner la société en tant qu'acteur majeur en Asie", a expliqué à la presse Arsa Sarasin, président de Padaeng.

Le groupe chimique belge Solvay, de son côté, ne peut que se réjouir de son investissement - en 1989 - dans la compagnie Vinythai, second producteur de PVC (polychlorure de vinyle) de Thaïlande. La compagnie vient en

pour obtenir du chlore jusqu'à la production finale des résines de PVC. "Cela nous permet de stabiliser les coûts et explique nos bonnes performances au premier trimestre. De plus, les ventes de PVC, notamment les tuyaux plastiques pour l'irrigation, ont fortement progressé dans toute la région ces derniers mois", explique Patrick Ewbank, vice-président adjoint de Vinythai. Pour profiter de cette reprise, la société procède actuellement à des investissements destinés à augmenter sa capacité de production (de 175,000 tonnes de PVC à 210,000 tonnes par an).

L'augmentation de capital devrait permettre à la compagnie de réduire significativement le poids de ses dettes et de financer de nou-



**Usine Vinythai à Map Ta Phut**

landais ces deux dernières années. Tractebel (énergie) et Delhaize (grande distribution) en étaient jusqu'à présent les deux meilleurs exemples. En mai, deux autres compagnies belges sont sorties du bois, Union Minière et le groupe Solvay - ce dernier en tant qu'actionnaire principal de la société Vinythai.

Le 14 mai, Union Minière, l'un des leaders mondiaux de l'industrie minière du zinc, a annoncé le rachat de 33% de la compagnie d'Etat Padaeng Industry Plc pour 1 milliard de bahts, en devenant ainsi l'actionnaire principal. La société thaïlandaise est semble-t-il

effet d'annoncer des résultats records pour le premier trimestre 2000, et une augmentation de capital de 3,3 milliards de bahts. Solvay est actionnaire de Vinythai à 44,9%, le conglomérat thaïlandais CP disposant de 34% et le reste des parts étant coté en bourse à Bangkok.

Vinythai a réalisé un profit net de 259 millions de bahts sur les trois premiers mois de l'année, voyant ses ventes décoller de 62% par rapport à l'année précédente. Vinythai intègre aujourd'hui tout le processus de fabrication du PVC, depuis la récolte de sel

veaux investissements. "Cette opération est un beau succès car les deux actionnaires principaux, CP et Solvay, ont montré leur confiance en souscrivant entièrement à l'émission des nouvelles parts", affirme Patrick Ewbank.

A moyen terme, les dirigeants de Vinythai envisageraient de construire une seconde unité de production de PVC, afin de rester compétitif sur un marché où les droits de douane seront amenés à baisser suite aux accords AFTA (Asean Free Trade Area).

**Roger Capello**



## Séminaire réussi en France



**L**es Français parlent aux Français: "venez-donc investir en Thaïlande, c'est le bon moment". Tel était le message colporté par la délégation venue de Thaïlande pour assister, fin avril dernier, à un séminaire sur "la nouvelle donne en Thaïlande" à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris. Cette initiative, à mettre au crédit du Cfme-Actim, a attiré plus de 170 participants. Accompagnant des représentants thaïlandais - dont Staporn Kavitanorn, secrétaire général du Board of Investment (BoI)-, de nombreux Français travaillant dans le royaume avaient fait le déplacement.

## CFME ACTIM

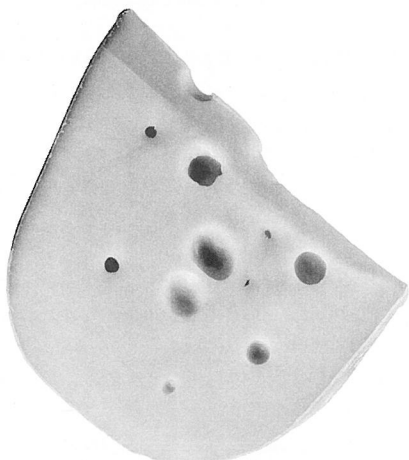
Ils ont tenté, chacun dans son domaine, de convaincre l'audience des avantages de la Thaïlande.

Deux ateliers avaient été organisés, portant sur les modalités d'investissement en Thaïlande et le secteur des équipements automobiles - en pleine mutation actuellement. Par ailleurs, un certain nombre de rencontres individuelles ont pu être organisées parallèlement au séminaire.

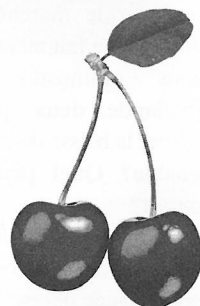
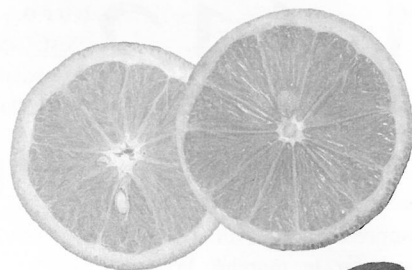
### L'éthique de l'étiquette

La coopération bilatérale entre la France

et la Thaïlande sur la propriété intellectuelle dans l'agro-alimentaire (sic) avance à grands pas. Le géant thaï Charoen Pokphand et les autorités thaïlandaises se sont engagés avec le ministère français de l'Agriculture dans des discussions qui pourraient voir naître les premières appellations d'origine du royaume. Par un étiquetage approprié, celles-ci garantiraient aux consommateurs européens l'origine et la traçabilité des produits en question. Les crevettes de grande qualité, le riz 'jasmine' et la volaille seraient les premiers secteurs concernés. Ce dialogue devrait culminer lors d'un séminaire sur les appellations géographiques qui se tiendra à Bangkok en novembre prochain.



## Foires alimentaires: préparez-vous!



La Sopexa Thailand se prépare à participer activement aux deux grandes expositions sur l'agro-alimentaire qui se tiendront conjointement à Bangkok du 28 au 30 septembre prochain. Un pavillon tricolore devrait être mis sur pied à cette occasion et accueillir plus d'une douzaine d'entreprises françaises. Ces dernières présenteront des produits "bien de chez nous": vin, pommes, fromages et produits de boulangerie entre autres.

Les deux foires - Asian Food and Technology et Asian Food and Catering - se tiendront au centre BITEC de 10h à 19h pendant les trois jours. D'après leurs organisateurs, ces expositions sont "une opportunité pour les investisseurs de pénétrer les marchés potentiels de la région Asie-Pacifique". Environ 350 exposants et 15,000 visiteurs sont attendus. On y trouvera notamment des plats cuisinés ou prêts-à-cuire (riz, nouilles), de la bio-diététique, des desserts, du thé, du café, des jus de fruits, du vin et de la bière.

Pour de plus amples renseignements, contacter:

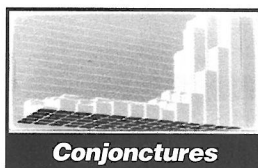
Bitec, M. Tan, 641 53 00 ext 666

Sopexa: 636 14 22-4,

e-mail: [sopexath@loxinfo.co.th](mailto:sopexath@loxinfo.co.th)







Conjonctures

# Dépréciation de l'euro: quel impact sur la Thaïlande?

**1,113** euro... c'est ce que valait un dollar au 22 mai 2000. Lors de son introduction, tous les banquiers centraux européens pensaient que l'euro ne pouvait que s'apprécier. Plus d'un an après sa mise sur le marché, la devise européenne fait mentir ces prévisions optimistes. Pour la Thaïlande, deux questions se posent: la baisse de l'euro est-elle tenable? Quel peut être son impact?

La doctrine économique qui prévalait lors du lancement de l'euro tenait en une phrase: le rétrécissement des écarts de croissance entre les Etats-Unis et l'Union Européenne devait se traduire par un rétrécissement des différentiels de taux d'intérêt et par une appréciation continue de l'euro face au dollar.

Aujourd'hui, personne n'est plus très sûr que cette dynamique soit la bonne. Certes, cela est lié à la hausse des taux américains, mais pas uniquement: des facteurs structurels semblent jouer défavorablement contre l'euro. Lorsqu'ils travaillent dans le long terme, les économistes aiment parler de croissance potentielle non inflationniste. Il s'agit d'essayer de calculer le taux de croissance qu'une économie est capable de

générer sans provoquer des tensions inflationnistes. Ce taux de croissance est fonction de deux variables: les gains de productivité et le taux de croissance de la population active. Des gains de productivité aux Etats-Unis largement supérieurs à ceux constatés en

soutient l'appréciation du dollar au détriment de l'euro. Par ailleurs, les entreprises européennes investissent pour l'essentiel hors de l'Union Européenne, ce qui se traduit par une sortie massive de capitaux et un fléchissement de l'euro.

Ces deux effets se conjuguent pour laisser prévoir un euro durablement déprécié contre le dollar et un impact sensible sur l'économie thaïlandaise.

En effet, les pays du bassin méditerranéen et de l'Europe centrale et orientale concurrencent la Thaïlande sur de nombreux produits, dont les textiles et l'agro-alimentaire. Parce que ces pays établissent les prix de leurs produits en euros, ils gagnent en compétitivité-prix et menacent la bonne tenue des exportations thaïlandaises sur les pays tiers. Or, à l'heure où le seul moteur de la reprise thaïlandaise est précisément le commerce extérieur, cette concurrence menace la soutenabilité d'une reprise encore limitée par l'absence de vigueur de la consommation domestique et par un secteur bancaire toujours fragile.

**Pierre Mourlevat**

*Conseiller économique et commercial de l'ambassade de France à Bangkok*



Europe ainsi qu'un marché du travail beaucoup plus efficace et en augmentation plus rapide font que le taux de croissance potentielle américain est de 4% environ contre 2% en Europe. Cet écart justifie un différentiel de taux d'intérêt positif à long terme qui

soutient l'appréciation du dollar au détriment de l'euro. Par ailleurs, les entreprises européennes investissent pour l'essentiel hors de l'Union Européenne, ce qui se traduit par une sortie massive de capitaux et un fléchissement de l'euro.

## BUSINESS BRIEFING

**LA CITROEN PICASSO** marche tellement bien en Europe qu'il n'en reste plus pour l'exportation. Son introduction en Thaïlande, prévue pour cette année, a été repoussée à 2001. Par contre, l'Evasion - concurrent de l'Espace Renault - devrait être disponible à Bangkok dans les deux prochains mois, pour 1,5 million de bahts environ.

**LA CHAÎNE DE SUPERMARCHÉS BIG C**, contrôlée à 68% par le Français Casino, pourrait sortir du rouge cette année, après trois années de pertes. André Mercier, le patron de Big C, a annoncé l'ouverture de cinq nouveaux supermarchés par an sur les trois prochaines années, portant à 40 le nombre de magasins Big C dans le royaume.

**LA BANGKOK BANK** a ouvert une branche dans l'hypermarché Carrefour de Phetch Kasem, dans la banlieue de Bangkok. Cette succursale propose aux clients du magasin les services bancaires classiques (retrait, dépôts, paiements de factures, etc.) La banque thaïlandaise prévoit ainsi d'ouvrir 21 branches dans des grands magasins d'ici la fin de l'année.

**LA LUTTE CONTRE LES CONTREFAÇONS** s'accroît, certains commerçants du côté de Mah Boon Krong auraient trouvé un moyen de procurer aux étudiantes en mal de luxe de quoi jouer tout-de-même les femmes du monde. Ils loueraient en effet des sacs **VUITTON** à la journée ou à la semaine...



**ASSURANCE**



*Allez-y*  
**Allez plus loin avec AXA**

**Le Groupe AXA** est un des leaders mondiaux de l'assurance et des services financiers. Avec près de 781 milliards d'Euros d'actifs gérés, **AXA** emploie 140.000 personnes dans le monde et apporte son support à 40 millions de clients dans plus de 60 pays sur 5 continents.

En Thaïlande depuis 1990, **AXA Insurance Public Company Limited** est géré par le **Groupe AXA** en coopération avec ses partenaires locaux **Bank of Asia Public Co. Ltd.**, et **TISCO Finance Public Co. Ltd** et progresse de façon continue sur le marché thaïlandais, grâce à son expertise locale et internationale.

Notre équipe francophone se tient à votre disposition pour élaborer avec vous une solution adaptée à vos besoins, tant personnels que professionnels, en automobile, habitation, responsabilité civile, incendie, accidents ou risques divers.

Pour votre foyer comme pour votre entreprise, pensez **AXA Insurance**.



**AXA Insurance Public Company Limited**

Lumpini Tower, 23<sup>ème</sup> étage,  
1168/67 Rama 4 Road, Sathorn,  
Bangkok 10120

Tél: (662) 679 76 00 Fax: (662) 285 63 83

**INSURANCE**





**Cuisine authentique  
de toutes les régions  
de Thaïlande  
au coeur de Bangkok**

*Prix raisonnables  
Set Lunch au choix / Menu à la carte*



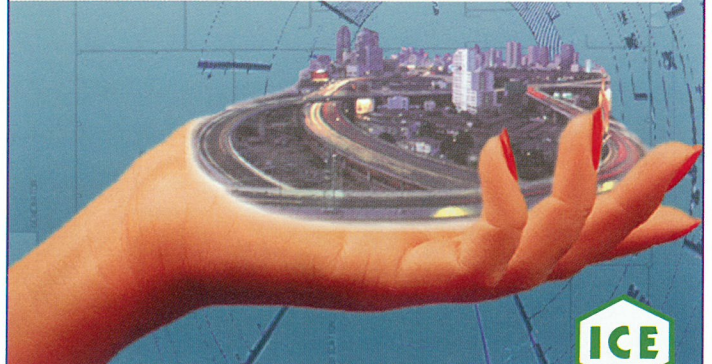
Sivadon Building, 1/2 Convent Road, Bkk  
Tél: (662) 631 2325 Fax: (662) 631 2324

**CHEZ VOUS COMME PARTOUT...**

**Pour la réalisation de vos travaux:**

- Construction,
- rénovation,
- aménagement,
- maintenance dans votre environnement professionnel & familial.

**...ICE VOUS ACCOMPAGNE**



**Indo Construction & Engineering Co., Ltd.**

12/1 Moo 5, Suksawat 43, Suksawat Road, Phrapadang Samutprakarn 10130 Thailand  
Tél: (662) 463-3135, (662) 819-0028, Fax: (662) 463-6043. E-mail: imdo@asianet.co.th

**The  
Wine  
Bridge**



Venez profiter de l'atmosphère joyeuse du premier et du meilleur bar à vin de Bangkok, situé à l'étage, soi Lang Suan.

Le choix est vaste, entre une cuisine internationale familiale servie sur le balcon et accompagnée de musique live, et l'un des nombreux

**Tarif spécial déjeuner**

15% de réduction sur les plats et vins

20% de réduction sur les bières



vins de notre grande cave internationale dans la salle-à-manger et au bar.

Langsuan Balcony, 2ème étage, soi Lang Suan. Tél: 251 77 67  
Ouvert tous les jours, à partir de 11 heures pour le lunch et de 18 heures pour le dîner.  
Cartes de crédit acceptées

**Kalae Art & Décor**

Meubles antiques chinois  
tibétains et indiens  
Décoration d'intérieur  
Décoration de jardin

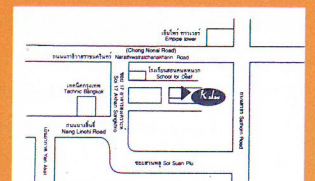


**Nouvel  
arrivage !**

Meubles indiens originaux !  
Une multitude de nouveaux objets rares et exclusifs.

A partir du 1er juin ouvert tous les dimanches !

1040 Soi Suan Plu  
(Soi 17 Arkarnsongkhro)  
Sathorn Thai Road  
Thung Mahamek  
10120 Bangkok  
Tél: 286 51 29  
Fax: 676 39 81







## Suivez-nous! Au poste! (suite et fin)

**A**près avoir vu, le mois dernier, le cas de la descente de police dans vos locaux sans qu'il y ait eu de plainte déposée à votre rencontre, envisageons maintenant la seconde hypothèse: les représentants de l'ordre vous invitent à les suivre en vertu d'une plainte déposée à votre rencontre ou d'un flagrant délit constaté soit par la police elle-même, soit découlant d'autres circonstances ou d'éléments fournis par le plaignant. A ce stade de la procédure, c'est la police qui estime si les éléments nécessaires à la constitution du délit sont réunis. Dans cette hypothèse, vous ne pouvez pas refuser de suivre les policiers, lesquels agissent cette fois-ci en vertu d'une inculpation. Dans ce

l'inculpé n'est pas domicilié dans le ressort de ce dernier, ce qui est le cas pour les étrangers de passage en particulier, lesquels peuvent être arrêtés sur ordre d'un haut fonctionnaire ou d'un officier de police conduisant lui-même l'enquête.

Si la police agit en vertu d'une inculpation, deux possibilités se présentent: s'il s'agit d'infractions punissables d'amende exclusivement, l'inculpé ne pourra pas être détenu à la station de police plus longtemps que nécessaire à la prise de sa déclaration, à la vérification de son identité et à la constitution éventuelle de la caution. En général, pour ce genre d'infractions, il n'y aura pas de descente de police au domicile ou au lieu de travail, l'inculpé recevant une convocation à se présenter à la station de police à une date fixe pour effectuer les formalités susmentionnées. Ce n'est qu'à défaut de présentation à la date fixée que l'inculpé pourra faire



l'objet d'un mandat d'arrêt ou d'amener. A noter cependant que, même dans ce cas, la police a le pouvoir de détenir l'inculpé en garde-à-vue pour une période de 48 heures, période qu'elle peut à sa discrétion

étendre jusqu'à sept jours. S'il s'agit d'infractions mineures punissables de peines privatives de liberté d'une durée n'excédant pas six mois et/ou d'une amende n'excédant pas cinq cents bahts, le Tribunal, à la demande de la police, peut proroger la détention de sept jours maximum. Pour les infractions punissables de plus de six mois mais de moins de dix ans de prison et/ou d'une amende de plus de cinq cents bahts, le Tribunal peut accorder à la police des prorogations de la période de détention allant jusqu'à un total de 48 jours. Sachant que la plupart des infractions prévues par les textes, qu'il s'agisse d'infractions à la législation fiscale, à celle des sociétés, de délits de la circulation, des chèques sans provision, de détournement de fonds sociaux, de possession ou usage de petites quantités de drogues, rentrent dans cette catégorie, on comprend la

menace qui plane sur tous ceux qui, souvent par ignorance peuvent un jour ou l'autre se trouver dans une situation d'inculpé, d'où l'importance de la procédure de versement de caution, seule possibilité pour éviter la détention avant procès.

La constitution de la caution peut se faire à la station de police directement, sous réserve de l'accord de l'officier responsable du dossier. Dans ce cas, ce sera ce dernier qui en fixera le montant en fonction de la peine encourue. Elle peut aussi se faire au Tribunal lors de la présentation de l'inculpé par la police, laquelle doit avoir lieu obligatoirement à l'expiration de la période de 48 heures de détention (ou de sa prorogation de sept jours, le cas échéant).

Dans la plupart des cas, les officiers de police accepteront que vous appelliez votre avocat lors de leur visite chez vous. Munissez-vous du numéro de son portable et n'hésitez pas à le faire dès que ces Messieurs ont franchi votre porte.

*Chronique réalisée en collaboration avec le Cabinet Pollak & Co., avocats et conseils juridiques internationaux à Bangkok.*

### LE CHÔMAGE EN BAISSÉ

D'après le gouvernement thaïlandais, le chômage atteignait fin février dernier 4,7% de la population active, soit un recul de 0,5% sur un an. Sur les 33 millions de travailleurs du royaume, 1,54 million étaient à la recherche d'un emploi, soit 180.000 de moins qu'en février 1999. C'est dans le nord-est du pays que le taux de chômage est le plus important (8,3%) et dans le sud qu'il est le plus bas (1,8%). Selon le vice-ministre du Travail, Prayuth Siripanich, ces chiffres sont la conséquence de la reprise de l'économie et du succès du programme de stimulus "Miyazawa", qui aurait permis la création de 450.000 nouveaux emplois.





## L'Union fait la farce et perd la face

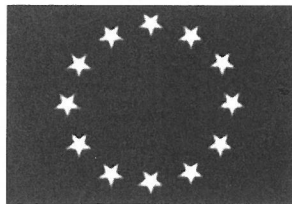
**C**aresse de chien ça donne des puces, sans plus. L'Europe, à force de compromis avec des c..s dont la promesse vaut à peine une messe, se réveillera un jour avec les mains sales et l'âme lasse de tant de bassesses.

Toute honte bue, et non contente d'accueillir en son sein les néo-nazes d'Haider l'aliéné (et non Ederh Hallier), la vieille Europe se pique depuis quelques semaines d'amitiés particulières et pécuinières.

Contre quelques parts de marché et une entrée à l'OMC (Organisation des Marchandages sur le dos des Consommateurs), l'ami Lamy a vendu l'âme de l'Europe aux arriérés de Pékin. Avec ce deal débile, ne vous faites pas de bile, du Pékinois qui se noie au Cantonais qui naît, tous les Chinois benoîts achèteront demain des bérets de Guéret, des poules de Liverpool,

des yoghurts de Frankfurt et du sel de Bruxelles. Et notre chômage - magie - fondra comme fromage au soleil. Tout cela vaut bien un coup d'éponge sur les droits de l'Homme et un trou de mémoire sur les Laogaïs (goulags chinois).

A Lisbonne, en juin, des fonctionnaires birmans - pas les chefs, ces horribles tortionnaires de nerfs - seront invités aux retrouvailles de la grande famille Asean-Europe. Bercés d'illusions ou d'arrière-pensées grisbi-business, les 15 dîneront à la table du diable, ignorant la douleur d'une opposition birmane réduite à un cri sans fin. Refuser tout contact multilatéral avec l'Asean en présence des militaires de Rangoon était un moyen de pression efficace sur leurs voisins pour qu'ils poussent à la démocratisation du régime. Quoi qu'elle en dise, l'Europe s'est dégonflée, sans doute



aveuglée par les reflets de son euro, sou neuf qui ne vaut pas un oeuf. L'Union montre ainsi ses limites politiques.

Une preuve de plus? Vous vous souvenez de Javier Solana, qui, aux commandes de l'Otan, fit plier l'indécrottable Milosevic au Kosovo? Et bien il est aujourd'hui devenu Monsieur PESC, en charge de représenter la politique extérieure de l'Europe des 15. Qui le sait? Personne, même pas Julien Lepers. Ce M. Presque a eu,

pour première mission d'importance, charge d'aller négocier la libération des otages européens aux Philippines! Il est reparti bredouille, après une bafouille avec l'extra-Estrada. Le ridicule tue à petit feu l'idée d'une Europe forte et bâtie sur le principe des libertés fondamentales.

Et les Ricains rient sous cape, toujours maîtres de l'immonde.

Louis Cholon

### Asia Credit retrouve son nom

Après le rachat de 51% d'Asia Credit par la Société Générale (SG), il y a deux ans, la société financière thaïlandaise avait pris le nom de SG Asia Credit, reflétant ainsi la prise de contrôle de la banque française. La recapitalisation récente de la société, qui a ramené la participation de SG à 36%, a eu pour conséquence un nouveau changement de nom: depuis le 9 mai, SG Asia Credit est redevenue Asia Credit tout court.

L'apport de capitaux initial de la banque française n'ayant pas suffi à remettre la société financière à flots, celle-ci a dû faire appel au plan de recapitalisation "tier-one" du gouvernement. Le capital de la société est alors passé à 17,5 milliards de bahts. Le ministère des

Finances est ainsi devenu - après SG (36%) et la Bangkok Bank (26%) - le troisième actionnaire majeur de Asia Credit, avec 30% des parts. La dernière assemblée générale des actionnaires a donc vu la nomination à des postes de directeurs de deux représentants du ministère.



"Bien que la compagnie ne porte plus le nom et le logo de SG, ses relations avec SG n'ont pas changé (...) La société continue à recevoir un soutien professionnel du groupe SG, qui dispose d'un réseau global extensif et d'une complète expertise financière", précise Chanchai Leetavorn, président du Conseil d'administration d'Asia Credit.

L.C.

### Colas pioche dans Tipco



La compagnie française de construction Colas SA a acquis au mois de mai 22,7% de la société thaïlandaise Tipco Asphalt Plc (ou Tasco), spécialisée dans le revêtement des routes. La firme française a investi 1,14 milliard de bahts dans 25,9 millions de parts de Tipco. Les deux sociétés travaillaient déjà ensemble depuis de nombreuses années. "Le facteur-clé derrière le choix de Tipco a été le rang de leader de ce dernier sur le secteur de l'asphalte en Thaïlande et son expansion vers l'Indochine et la Chine", a expliqué à la presse Tanate Phutrakul, d'ING Barings, conseiller des principaux actionnaires de Tipco. Tipco contrôle aujourd'hui 50% du marché thaïlandais, dispose d'usines en Chine et exporte vers le Laos et le Cambodge.



# Bangkok en stock



## Dernière Minute

### GALA DE L'APE

L'Assemblée des Parents d'Elèves du Lycée Français organise son gala de clôture de l'année 2000 le 9 juin. Le prix du dîner est de 750 bahts par personne. *Renseignements au:* 678 12 60 ou 681 0100.

### CLUB DES FRANCOPHONES

-Le 7 juin à 19h30, Georges Snackaert donnera une conférence sur la contrefaçon au 1er étage de l'immeuble Jareemart, 39/9, Soi Lang Suan.

*Réservations auprès de Djalila Bellil au 652 02 83.*

-Le dernier déjeuner avant les vacances aura lieu au restaurant "Chez Philippe", le 13 juin à midi.

*Réservations auprès de Martine Champion au 285 50 80. Fax: 677 30 09.*

### SERVICE APRES-VENTE

La Délégation d'Automobiles Peugeot en Thaïlande dispose désormais d'un Délégué après-vente français, M. Morat, pour régler tous problèmes techniques ou tous litiges éventuels.

*Tél: 235 97 54. Fax: 266 70 69.*

### SALSA ET SKYTRAIN

Groovy Map Co. propose à 60 personnes de faire le tour de quatre bars et boîtes latinos en une seule nuit grâce au Skytrain. La soirée commencera le 24 juin à 19h30 à la Havana, 6/5-6, Sukhumvit Soi 22.

300 bahts par personne, transports inclus. Réductions sur les entrées et les boissons dans tous les pubs.

*Renseignements:*  
niki@groovymap.com

### ANNULATION

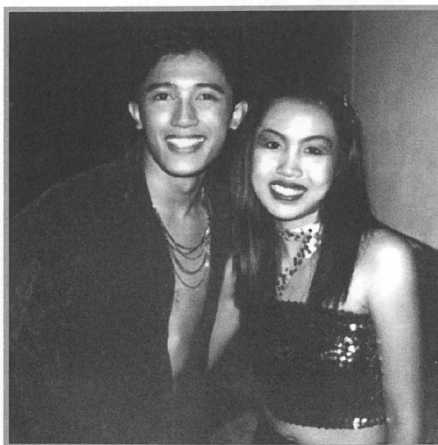
On vous annonçait en mai des menus à tarifs spéciaux à l'Oriental. Cette opération a été annulée à la dernière minute. Désolé!

## DE LA SALSA DANS LES VEINES

*La mode étant au déhanchement ravageur, le Salsa Club du Pathumwan Princess surfe sur la vague et organise un grand concours de danses latines. La première étape se déroulait les 13 et 14 mai.*

**L**e Salsa Club, dimanche 14 mai, 20h: toutes les tables sont occupées, la majorité ont été réservées à l'avance. La veille, quinze couples se sont déjà produits, trois ont été éliminés. En tout, vingt-cinq couples se sont succédés deux par deux sur la piste du Salsa Club les 13 et 14 mai derniers. Les cinquante participants étaient réunis à l'occasion d'un grand concours de danse qui durera jusqu'en juillet. Les modalités de la compétition: des couples de danseurs amateurs doivent faire preuve de leur talent sur une musique de salsa, merengue, mambo ou cha cha cha choisie au hasard.

En ce dimanche, l'ambiance monte lorsque les deux présentateurs annoncent le début



**Ode & Mina, favoris du Gavroche**

de la deuxième session du premier tour. Dix couples vont concourir. La soirée débute par la démonstration des futurs vainqueurs, sans doute, du concours qui sera organisé en l'an 2012: les deux enfants ont une dizaine d'années, mais ils sont déjà très professionnels, et, bien entendu, très applaudis par le public.

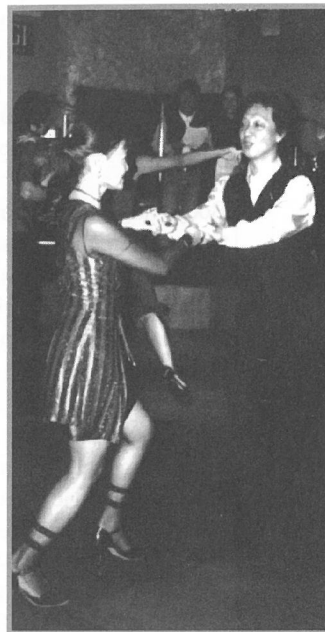
Puis, sous l'oeil des cinq juges, commencent les choses sérieuses.

Les couples sont appelés les uns après les autres, certains statiques et studieux, d'autres, deux notamment, font une démonstration éblouissante. Des amateurs éclairés, sans doute. Et pourtant, la vogue de la musique latine est très récente à Bangkok.

"Il y a deux ans, personne n'écouterait ce type de musique, se rappelle Ismael Mercado, l'un des membres du jury et président de l'Association Culturelle Hispano-Thaïlandaise. Mais les Thaïlandais s'y sont mis et ont appris à danser. Le résultat est assez impressionnant."

Deux couples seront évincés ce soir, leurs noms ne seront néanmoins pas annoncés publiquement. Les quarante participants restants se retrouveront le 18 juin pour les demis-finales. Les vainqueurs de la finale qui se déroulera le 16 juillet remporteront entre autres 15,000 bahts. A Gavroche, on a parié sur Mina et Ode, âgés tous deux de 25 ans. Mina est administratrice dans une école internationale, Ode est chorégraphe. Ce jeune couple, qui avoue danser sur toutes les musiques, s'entraîne sur les rythmes latinos depuis cinq mois seulement. "Nous avons appris en regardant des films et des cassettes vidéos", déclarent-ils. Vous les auriez vus, lui en chemise de velours rouge écarlate, elle en lamé noir et ocre: ce dimanche-là, un autre couple les battait peut-être en technique, mais le sourire et la vitalité des deux jeunes gens valaient toutes les prouesses.

**Mylène Riccardi**





# Flux d'énergie et technologie

Dans le Soi 39 de Sukhumvit, un centre médical pas comme les autres a ouvert au début de l'année. Devant la maison aux baies vitrées encadrée d'un jardin de taille modeste mais verdoyant, une fontaine jaillit au milieu d'un petit étang.

Walter Tillman, le directeur allemand de ce centre baptisé Body Ology, a décidé de relever un défi en imposant ses méthodes de médecine naturelle en Thaïlande. "En Europe, compare-t-il, l'homéopathie est une pratique assez répandue. Ici, il faut convaincre la clientèle. Puis le bouche à oreille fait le reste."

Body Ology a pour principe de base d'éviter toutes les chimies et souligne l'importance de la prévention, donc de la communication. Walter Tillman et Oldrich Capek, le docteur tchèque de la clinique, préconisent en chœur le retour au vieux système du "médecin de famille", lorsque soigner signifiait aussi écouter.

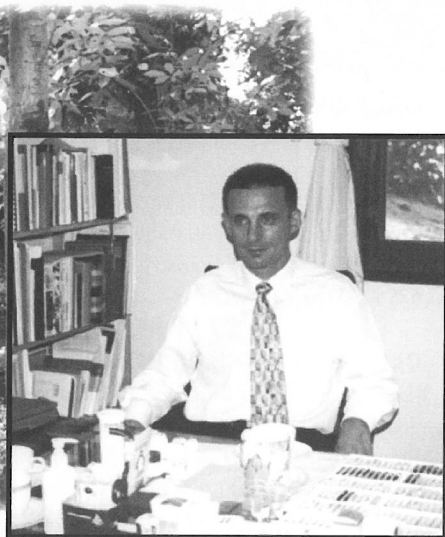
"Il ne s'agit pas d'examiner le seul symptôme, une allergie par exemple, et d'y appliquer une crème. Certes, la lésion disparaît, mais c'est à la racine qu'il faut soigner le mal", explique Walter Tillman.

Les deux hommes ont un terme pour exprimer ce concept: l'holistique, qui signifie qu'il faut considérer tout ce qui concerne la personne et non uniquement le point sensible du moment. Cela passe par la prise de

connaissance du mode de vie et de l'histoire du patient, mais aussi bien sûr par un examen approfondi du corps. Car organes, artères ou muscles, tout est lié chez l'être



thaïlandais, et dont les médecins n'hésitent pas à travailler en partenariat avec les hôpitaux quand il le faut pour des examens plus approfondis.



Le docteur Oldrich Capek

humain par des flux d'énergie, les méridiens, qui parcourent tout le corps: un problème aux dents, et c'est peut-être le foie qui souffre. Ces concepts sont connus de la médecine chinoise traditionnelle depuis des temps immémoriaux. Mais Body Ology a fait le choix de "la médecine intégrative", qui combine empirisme des méthodes orientales et technologie du monde occidental. Car Body Ology est bien selon ses créateurs un vrai centre médical, qui répond à tous les critères

Enfin, selon Walter, les prix ne doivent pas sembler prohibitifs: si le prix d'une consultation est plus élevé que dans les structures locales, point n'est besoin pour autant d'y retourner toutes les semaines. "Finalement, nous ne sommes ni plus ni moins chers", affirme-t-il.

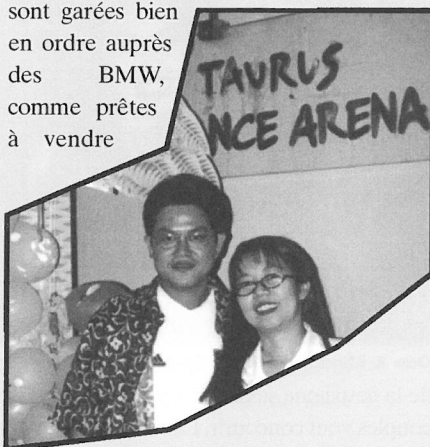
8/1 Soi Prommitr, Sukhumvit 39.  
Tél: 662 60 77-8. Fax: 258 84 19.

## Douche froide à la Samui Beach Party

Mercredi 10 mai dernier: la discothèque le Taurus, sur Sukhumvit 26, organise sa fête mensuelle. Le thème de cette soirée: Samui Beach. Les noix de coco, le sable, les tenues de style hawaïen donnent la nostalgie de la mer. Mais point de doux bruits de vagues s'échouant sur la plage, seulement de la musique latino matinée de MTV. Mais ce soir, c'est fête, c'est la Samui Beach Party. Et pourtant, impossible de trouver des compagnons pour se risquer sur cette piste transformée en plage de sable fin, agréable à fouler aux pieds.

Tant pis! Attendons un peu. Les autres vont sans doute s'y mettre. Allez! Inspectons la boîte, renommée pour sa clientèle au portefeuille bien garni. Effectivement, rien n'est fait pour démentir cette réputation. Dès l'entrée, il faut passer par un détecteur de métaux, comme à l'aéroport ou à l'ONU de Bangkok. Sur

le parking, des Mercedes Benz S-Class côtoient la version "sport", les Porsche sont garées bien en ordre auprès des BMW, comme prêtes à vendre



Mr Phattharalap Thaweewong na Ayutthaya et Mme Sukhummal Suwannakan

dans un salon de l'automobile. Retour à l'intérieur. La partie pub et restaurant et la discothèque sont bien dis-

tinctes. Mais dans les deux, la décoration de luxe style art moderne en aluminium s'harmonise parfaitement avec des lumières aux couleurs froides et les rythmes électroniques bien de notre époque. On se croirait dans le studio d'une chaîne de télévision. A gauche, voici la jeune actrice du feuilleton du soir; à droite, il est superstar et mannequin; devant, c'est un comédien; derrière, un présentateur d'émission de cinéma. Bref, pour les groupies en mal de pâmoison devant les stars - du chanteur à la mode à l'égérie actuelle de MTV, aimant le luxe et n'ayant pas froid aux yeux, le Taurus fait figure de lieu idéal. Pour les autres, mieux vaut trouver quelque chose de moins clinquant mais de plus convivial, où l'on peut oser danser sans constamment se préoccuper de la bonne tenue de sa coiffure.

Tanida Panikawong



# Renault Eurodrive La voiture de votre voyage !



Pour vos prochaines vacances en Europe, choisissez la formule Renault Eurodrive

- Voiture neuve
- Assurance multirisque sans franchise
- Assistance 7 jours sur 7, 24 heures sur 24
- Kilométrage illimité

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter :

Eric DURAND

10/31 Soi Prawit & Phuan

Prachachuen Road

JATUJAK 10900 - BANGKOK

Tél : 954.24.68 / Fax : 954.35.00

E-mail : edurand@ksc11.th.com

## RENAULT EURODRIVE

*l'Europe en Liberté*



# The shutters

Bangkok

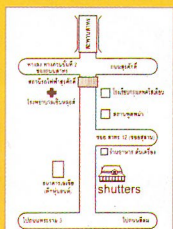


## Musique "Live" tous les soirs

*Cuisine thaïe et internationale*  
*Buffet, réception sur commande*

118  
NORTH SATHORN RD,  
BANGKRAK,  
BANGKOK 10500  
TÉL: 266 49 62  
FAX: 266 49 57

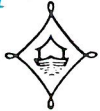
6.00pm - 24:00  
Fermé le dimanche  
Réservation conseillée,  
surtout le vendredi et samedi



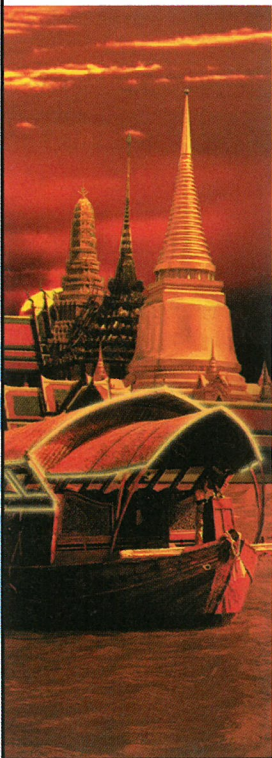


Croisières gastronomiques

Loy Nava



LA CULTURE ET L'ÂME THAÏLANDAISES AU FIL DE L'EAU



Dîner romantique aux chandelles sur une magnifique ancienne barge à riz en bois de teck sur le "Fleuve des Rois".

Menus Thai de luxe, Thai végétarien et menu fruits de mer six plats.

La musique traditionnelle thaïe "Thai Kim" vous accompagnera de sa douce mélodie.

CROISIÈRES-SOIRÉES:

18h - 20h

20h - 22h

service de navettes gratuit



Loy Nava

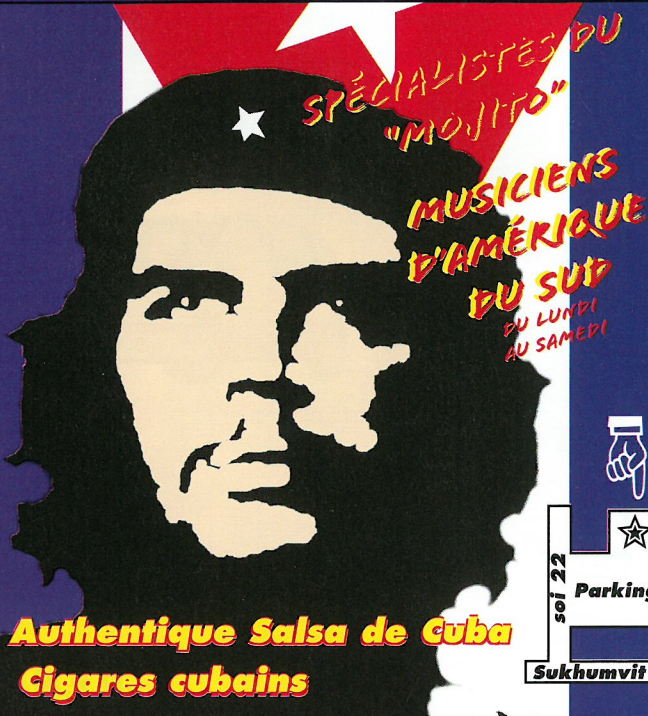
Embarcadère Si Phaya Expressboat, entre le Royal Orchid Sheraton et l'ambassade du Portugal.

Tél: 437 4932/437 7329

Après 19h: 01-480 7188.

LA HAYANA

RESTAURANT CUBAIN & SALSA CLUB



Authentique Salsa de Cuba  
Cigares cubains

6/5/6 soi SUKHUMVIT 22, KLONGTOEY, BANGKOK 10110  
TÉL: 204 11 66 OUVERT DE 15H À TARD DANS LA NUIT

The French restaurant

AUBERGE  
DAB  
—BANGKOK—

Live music  
tous les soirs

tous les jours  
Déjeuner - Dîner

658 62 22-3  
540 Ploenchit Road, Bangkok  
En face de Central Chidlom



Félicitations au Gavroche  
pour son 6ème anniversaire

Déjeuner d'affaires (3 plats) 320 B++  
Dîner gastronomique (3 plats) 850 B++ avec un verre de vin français

Cuisine française par excellence

Huîtres (Belons, Special fines de Claires) en provenance directe de France

The first franchise from Paris

WILLIAM TELL  
RESTAURANT SUISSE AVEC TERRASSE



Fondue au fromage maison  
Fondue Bourguignonne  
Raclette  
Pommes de terre Roësti  
Chateaubriand

19/1 Soi 20 Sukhumvit Road, Bangkok 10 110  
Tél: (02) 258 15 16 Fax: (02) 663 44 82  
Website: www.william-tell.com



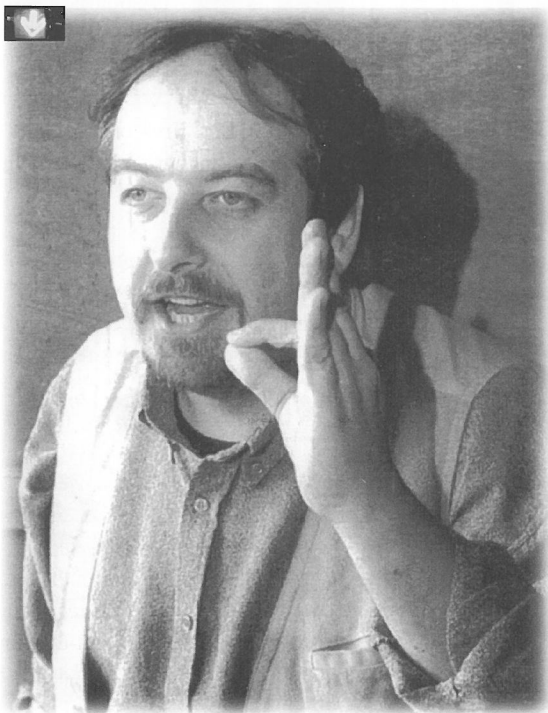
## Daniel L'Homond, ciseleur d'histoires

**R**aconter des histoires aux enfants, mais plus encore aux adultes, devient un art à part entière en France, à tel point que certains artistes en font leur métier. Daniel L'Homond, conteur professionnel originaire du Périgord, est l'un des plus réputés. Par sa langue poétique, émaillée d'humour, par son art de créer des histoires à la fois fantasques et fantastiques, par sa voix chaude et profonde, il embarque son auditoire pour un voyage à la frontière du rêve et de la réalité.

Il a déjà séduit un public nombreux, que ce soit en France, au Japon, aux Etats-Unis ou en Russie. Il sera à Bangkok du 19 au 23 juin pour participer à la semaine consacrée au conte fan-

taastique organisée conjointement par les universités thaïlandaises de Bangkok, le Lycée Français et l'Alliance Française.

Si vous avez envie de vous laisser entraîner par les paroles de ce "rémouleur de mots", un spectacle de "Contes Panachés" pour jeunes et adultes français et Thaïlandais francophones aura lieu le 22 juin à 19h à



l'Alliance Française. Venez, vous serez ensorcelés! Pour les plus jeunes, un spectacle scolaire est prévu ainsi qu'une Heure du Conte à la bibliothèque de l'Alliance, le mercredi 21 de 15h30 à 16h30.

Réservations des places auprès de Chakkrit au 213 21 22-31. Prix des places: 100 bahts (50 bahts pour les étudiants de l'Alliance).

## Soldes en "amazing" masse

Depuis novembre 1997, l'Office du Tourisme Thaïlandais (TAT) organise deux fois par an dans le cadre de la campagne Amazing Thailand des soldes à Bangkok et dans les principales villes du royaume. De nombreuses boutiques, des magasins et des centres commerciaux participent à l'opération et offrent des remises allant de 15 à 80% sur les produits qu'ils proposent.

Les cinq éditions précédentes ont été des succès, et le TAT espère qu'il en ira de même ce mois-ci à Bangkok, notamment grâce au Skytrain, "qui permet aux visiteurs de voyager librement à travers la ville et de faire leurs courses à volonté à la sortie des stations de métro."

Les prochaines soldes auront lieu en novembre-décembre.



## Cours de cuisine estivals

- **Jusqu'au 5 août**, l'hôtel **Oriental** organise plusieurs cours de cuisine sous la direction du chef français Norbert Kostner. Les classes auront lieu le samedi de 8h30 à midi et seront suivies d'un déjeuner. Les participants se verront remettre à la fin de chaque session un certificat honorifique signé du chef.

- **Le 10 juin**, le cours portera sur la cuisine méditerranéenne, de plus en plus réputée à l'étranger. Vous apprendrez à utiliser au mieux olives, citrons, tomates ou courgettes pour créer des plats savoureux, exotiques et sains.

- **Le 1er juillet**, les sauces et condiments italiens seront à l'honneur: devenez un maître en sauce au thon et aux anchois, aux fruits de mer et à la crème fraîche, aux champignons sauvages ou à la saucisse...

- **Le 5 août**, rafraîchissez un été qui s'annonce torride en apprenant l'art de la crème glacée et du sorbet. Simple glace vanille-fraise ou ambitieuse innovation: tout est possible.

*Chaque cours coûte 2,000 bahts et se déroule en anglais. Le nombre des places étant limité, il est conseillé de réserver dès que possible au 236 04 00 ext.3315, 3307 et 3383.*

## Formation

### artistique

Pour aider les gens à mieux comprendre les arts et à savoir les appliquer, le centre artistique Sippapha, situé sur Pattanakarn Road, organise des cours spéciaux intitulés "séminaire pour réaliser de l'art comme un professionnel". Deux activités sont au programme: la peinture, enseignée par Ajarn Wasan Nigomsman et la fabrication du batik, cette étoffe teintée indonésienne, sous la direction du spécialiste Ajarn Noparat Chalermchaikij. Les cours ont lieu tous les samedis et dimanches et débiteront le 10 juin.

*Pour plus de renseignements, contacter le centre au 722 61 22 ou 01 809 18 10*

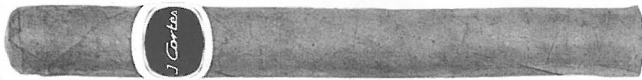
*E-mail: sippapa@hotmail.com*



# FUMÉE SACRÉE!

By John Lindgren

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU  
SAVOIR SUR LE CIGARE



"La cigarette est un vice, le cigare un plaisir délicieux."

Orson Welles

## Les pays du cigare

Le tabac vient d'Amérique, comme le maïs et la pomme de terre. Il fut découvert à Cuba par Christophe Colomb en 1492, sous la forme du cigare, après quoi les Espagnols le trouvèrent au Pérou... les Français et les Portugais au Brésil. Il ne lui fallut guère plus d'un siècle pour se répandre dans le monde entier. Aujourd'hui, les grandes zones productrices demeurent l'Amérique tropicale avec les Caraïbes, l'Asie du Sud-Est et le sud-est des Etats-Unis. Des zones secondaires sont éparpillées un peu partout dans le monde: en Afrique, au Cameroun; en Asie, au Proche-Orient; en Europe, en France et en Italie. Cependant, les plus grands tabacs, les tabacs à cigare par excellence, proviennent tous des Caraïbes et des deux grandes îles de Cuba et d'Hispaniola - cette dernière est aujourd'hui divisée en deux Etats, Haïti à l'est et Saint-Domingue à l'ouest. C'est dans cette dernière république que la culture de tabac a été portée à de très hauts niveaux.

## BIRMANIE

Le tabac fut introduit en Birmanie au XVII<sup>ème</sup> siècle par des navigateurs européens et aussitôt conquit le pays, à tel point que le cigare y est toujours une passion nationale: tout le monde le fume, hommes, femmes, enfants. De nombreuses marques artisanales se partagent les faveurs du peuple. Les cigares birmans sont très différents des havanes et autre produits qui se fument sous ce nom en Europe. Ils sont verts ou blancs car leurs capes sont taillées dans les feuilles du prunier d'Assyrie (Cordiamyxia). Ce sont les femmes qui fument les plus gros modules.

*John*



CLASSIC CIGARS Co., Ltd.  
Gaysorn Plaza, 1er étage, Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél: 656 12 36-7 / 656 11 49. ext. 220 / Fax: 656 12 37

# HOROSCOPE

Par Dawnn  
Goodwill-Bagan



Dawn est anglaise, astrologue et membre de l'Astrological Association of Great Britain. Elle propose des analyses personnalisées.  
E-mail: dgoodwillbagan@hotmail.com

**BELIER:** Très orienté sur l'argent la première moitié du mois. Saturne vous incitera à la prudence, mais le 26 vous prendrez peut-être des risques...

**TAUREAU:** Uranus est bien placé en Verseau dans votre maison des métiers pour mettre votre individualisme en valeur. Concernant un changement d'image, le 13 est le meilleur jour pour la beauté. Ce mois-ci, vos efforts seront récompensés.

**GEMEAUX:** Les premières semaines, vous chercherez à fuir la réalité et vous vous réfugierez peut-être dans des travaux personnels, une relation secrète ou peut-être les deux. Un changement d'image flattera votre ego et le 28 un antagonisme tournera à votre avantage.

**CANCER:** Très sociable en mai, appréciant les discussions intellectuelles. Du 14 au 17, rester en famille vous comble, le 18 vous aurez des contacts qui seront peut-être importants pour votre travail ou votre santé.

**LION:** Promotions vraisemblables, vous vous êtes d'ailleurs donné beaucoup de mal. Plus philosophe que pratique le 2 et le 22. Le 16, votre personnalité charmera quelqu'un.

**VIERGE:** Peut-être un voyage lointain dans la première moitié du mois. La hiérarchie pourrait étouffer votre créativité. Situation embarrassante le 5. Après le 7, tout va mieux.

**BALANCE:** Très orienté vers le sexe ce mois-ci, vous vivez des moments intenses avec votre partenaire le 2 et le 29. Bon mois pour les entreprises artistiques, particulièrement le 7 et le 16.

**SCORPION:** Vous semblez tiraillé par l'idée d'un voyage et vous prenez quelques dispositions inattendues dans votre foyer, surtout le 7 et le 16. Après le 20, moins de conflits.

**SAGITTAIRE:** Bonnes perspectives dans votre travail, même si vous avez besoin de calme pour éviter le stress. Vous serez attiré par une activité humanitaire. Le 26, quelques frictions dans votre foyer par rapport au travail.

**CAPRICORNE:** Vous savez gagner de l'argent par des moyens peu conventionnels. Votre talent et votre dynamisme porteront peut-être leurs fruits le 7 et le 16. Bon mois pour le sport.

**VERSEAU:** Votre individualisme est très apparent ce mois-ci, aussi bien dans le travail qu'avec votre partenaire. Le 24, quelqu'un vous gonfle à bloc.

**POISSONS:** Vous travaillez dur pour accumuler savoir et sagesse. Le 4, vous avez besoin d'échanger vos idées. Attention, peut-être un conflit le 26. Rassemblez toutes vos forces le 27.

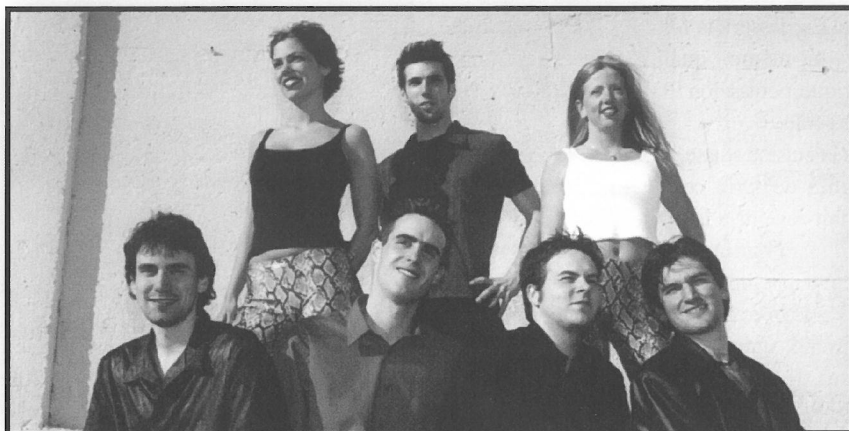


## Musique Maestro

- Jusqu'à la mi-août, des Québécois joueront tous les soirs sauf le dimanche à partir de 22h au Riva's du Grande Sheraton Sukhumvit. "**GROOVE ADDICTION**", composé de sept jeunes musiciens originaires de Montréal propose

- "**ROCK SUGAR**" sera tous les soirs de 18h30 à 22h30 au Lobby Lounge de l'Evergreen Laurel Hotel. Le groupe jouera une sélection de musique pop thaïe, chinoise et occidentale.

88 Sathorn Rd (Soi Pipat). Tél: 266 99 88.



Les québécois de Groove Addiction font vibrer le Riva's.

un large panel de tubes dance, pop, disco, rock des années 80 et 90...

250 Sukhumvit Soi 12-14.

Tél: 653 03 33 ext. "Riva's".

- "**DROP ZONE**" vient également de Montréal et joue tous les soirs au Spasso, à l'hôtel Grand Hyatt Erawan. Rock, reggae, jazz: les six membres du groupe sont prêts à vous faire danser jusqu'à l'aube...

- Un duo de musiciens thaïs, une flûtiste et un pianiste, vous attend tous les après-midi sauf le lundi de 15h à 19h au Tower Lounge du Royal Meridien. Le répertoire de "**NAVY BLUE**" inclut musique pop et ballades romantiques.

Tél: 656 04 44 ext. 6476



Mademoiselle Zhou Ying et son luth chinois, tous les soirs au Shang Palace.

- Le luth chinois de mademoiselle **ZHOU YING** accompagnera votre dîner tous les soirs de 19h à 22h au restaurant Shang Palace de l'hôtel Shangri-La.

89 Soi Wat Suan Plu, New Road.

Tél: 236 77 77.

- Quatre artistes philippins vous accueillent chaque mardi, mercredi, jeudi et dimanche de 20h30 à 00h30 et le vendredi et le samedi de 21h à 00h45 au Bistro Bar du Pathumwan Princess. "**NEW EDITION**" possède un répertoire composé des tubes du moment, de rythmes soul, de ballades et de jazz funky.

MBK Center.

Tél: 216 37 00 ext. 20100 et 20133.

## Sorties du mois

- **Spec** a ouvert le mois dernier. Ce nouveau pub-discothèque est situé dans le bâtiment ITF, à côté de Silom Soi 10. Il ouvre tous les soirs à partir de 23h jusqu'à 8h du matin et propose un parking gratuit au deuxième étage de la tour. L'ambiance est à son comble souvent très tard (3 ou 4h du matin).

160/17 Silom Rd. Tél/fax: 267 37 63.

- **Deux dates à retenir** pour les amateurs de musique classique:

Le 23 juin à partir de 18h30, un cocktail-dîner-concert commenté par le violoncelliste **Thomas Ducloy** et la pianiste **Elvira Galioullina** à l'Heritage Club, au 22ème étage de l'Amarin Tower. Prix de la soirée: 1,000 bahts par personne.

Le 27 juin à 20h, les deux mêmes musiciens

offriront un récital d'oeuvres de **Beethoven, Debussy et Rachmaninov** dans le petit hall du Centre Culturel de Thaïlande situé sur Ratchadapisek. Prix des places: 500 bahts pour les adultes, 200 bahts pour les étudiants.

Renseignements et réservations au 932 92 08.

E-mail: [sophiet@inet.co.th](mailto:sophiet@inet.co.th)

**Tom Cruise** ne sera pas derrière le bar, mais le **Concept CM2** vous promet du spectacle tous les jeudis soirs à partir du 15 juin: huit barmen en compétition devront à chaque fois faire la démonstration de leur talent d'acrobates et de rois du cocktail. La finale aura lieu le 20 juillet.

Novotel Bangkok,

Siam Square Soi 6.

Tél: 255 68 88 ext. 2702-5.

## Faites de la musique

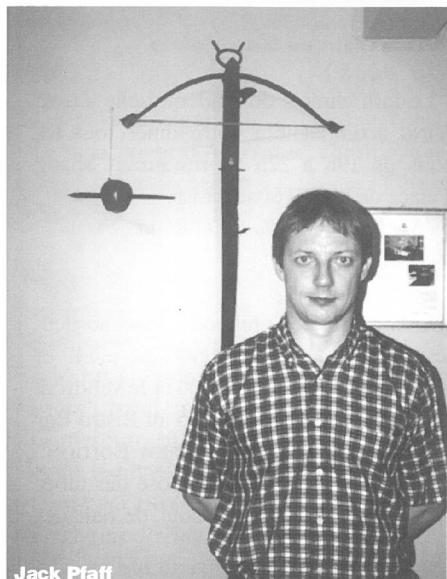
En 1982, Jack Lang, alors ministre de la Culture en France, instaurait ce qui est devenu un événement incontournable: la Fête de la Musique, dont le concept s'est répandu dans le monde comme une traînée de poudre. Dans un pays comme la Thaïlande où musique et karaoké occupent une place de choix, l'Alliance Française ne pouvait pas passer à côté de l'occasion: c'est donc le samedi 17 juin de midi à minuit que musiciens et mélomanes sont invités à se rassembler dans la cour de l'Alliance autour du thème "Musique sans frontières". Les musiciens/groupes/interprètes intéressés pour participer à cette journée sont priés de contacter Chakkrit Jumsai avant le 15 juin.

29 Sathorn 29. Tél: 213 21 22.



# La nostalgie des montagnes suisses

**E**ntourée de la France, de l'Allemagne et de l'Italie, la Suisse aurait, d'un point de vue culinaire, facilement pu déclarer forfait face à de tels concurrents. Et pourtant, le pays des Helvètes possède bel et bien ses spécialités, que Jack Pfaff, le patron et cuisinier du restaurant William Tell, est enchanté de faire partager. Installé sur la terrasse ou attablé plus au frais à l'intérieur, le visiteur peut com-



Jack Pfaff

mander tous les jours de 11h30 à 23h30 non stop ce qui fait notamment la réputation de la gastronomie helvétique: la fondue. Et au William Tell, elle se décline de multiples façons: au fromage (original, raclette ou avec des tomates), à la viande (fondues bourguignonne et chinoise avec viande au choix), voire, pour les indécis, à la viande et au fromage. En dessert, la fondue au chocolat, que Jack lui-même qualifie de hautement calorique, peut, selon lui, servir de repas à elle toute seule.

Mais la cuisine suisse, c'est aussi le roesti, des pommes de terre coupées en lamelles que l'on fait revenir à la poêle. "La vraie recette prend vingt minutes", affirme Jack. Le roesti peut par exemple accompagner un émincé de filet de porc à la crème. Le "grand roesti" comprend, outre les pommes de terre, des lardons, de l'emmental et un oeuf sur le plat. Pas très léger sans doute, mais on sort probablement de table calé...

Autre plat: l'escalope de porc à la crème servie avec des pâtes, à 160 bahts, ou la version à la viande de veau, à 310 bahts. Et pêle-mêle: le saucisson vaudois, l'assiette de fromages, la croûte de gruyère, et en amuse-gueule, la mini-fondue, qui ne doit pas surprendre par sa taille réduite, ainsi que des plats thaïs.



Jack se réjouit d'accueillir une clientèle très internationale, dont beaucoup de Suisses, bien sûr, "mais sans dominante notoire".

William Tell fêtera le 24 juin son quatrième anniversaire. Un buffet suisse sera dressé et un groupe animera la soirée, ainsi, peut-être, qu'un accordéon. Des attractions, des jeux compléteront la fête où chacun sera le bienvenu à partir de 18h. Le prix de la soirée reste à définir. N'hésitez pas à vous renseigner!

19/1 Sukhumvit Soi 20. Tél: 268 15 16.

Website: [www.william-tell.com](http://www.william-tell.com)

## En bref

### PIZZAS A DOMICILE

La pizzeria Focazzia du Novotel Siam Square livre désormais ses pizzas à domicile. Pour apprécier toute la saveur de pizzas cuites au feu de bois sans quitter votre canapé, appelez le:

255 68 88 ext. 2512 et 2548.



Le poupe cru à l'encre noire du Rossini, une création du chef Marco Cammarata.

### PASSION MARINE

Du 1er au 14 juin, le restaurant Rossini de l'hôtel Sheraton Grande Sukhumvit propose toute une sélection baptisée "Pesce

Passion" de plats à base de fruits de mer. Tous les jours sauf les week-ends et les jours fériés, midi et soir.

250 Sukhumvit Rd. Tél: 653 03 33.

### MOIS DE L'ASPERGE

Du 2 au 16 juin, le chef cuisinier des restaurants Le Normandie et Lord Jim's de l'Oriental prépare des plats à base d'asperges importées quotidiennement d'Allemagne.

### SNACKS AU QUOTIDIEN

A chaque jour son heure heureuse: le "Compass Rose" Sky Lounge, situé au 59ème étage du Westin Banyan Tree offre de faire le tour du monde en snacks pendant l'happy hour, tous les jours de 17h à 20h. Le principe est simple: pour toute boisson ou snack commandés, la même chose vous est offerte. Lundi australien, mardi

hawaïen, mercredi italien, jeudi mexicain, vendredi américain (Nouvelle-Orléans), samedi espagnol et dimanche japonais.

21/100 Sathorn Rd. Tél: 679 12 00.



Cuisine du nord au Méridien Président jusqu'au 25 juin.

### LE GOUT DU NORD

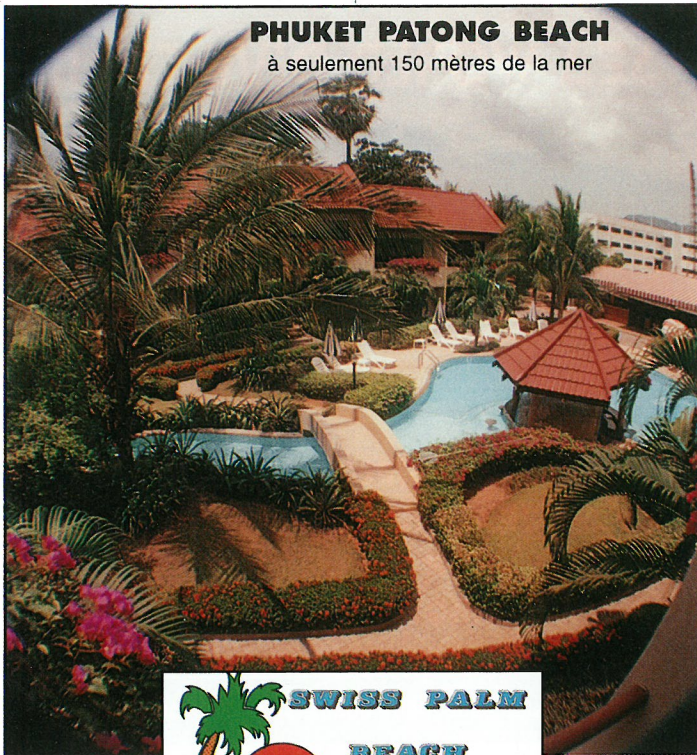
Le Cappucino Coffeeshop de l'hôtel Le Méridien Président vous propose du 12 au 25 juin un buffet de plats originaires du nord de la Thaïlande le midi et le soir.

973, Ploenchit Rd. Tél: 656 04 44 ext. 6414-5.



## PHUKET PATONG BEACH

à seulement 150 mètres de la mer



### APPARTEMENT-HOTEL

2 chambres climatisées, salon avec TV, satellite et téléphone, cuisine agencée, piscine, bar, jardin, restaurant.

Tél: (076) 342 099, 342 381-3

Fax: (076) 342 098



## NAVINDA SWIMMING POOLS



Piscines Palmyra (diam.5,5m): 99 500Bahts



Plus de 40 modèles de piscines hors sol ou enterrées, avec leur système de filtration.

Piscine Riva 9,2x6m: 500 000Bahts avec 128m<sup>2</sup> de terrasse en sand-washed

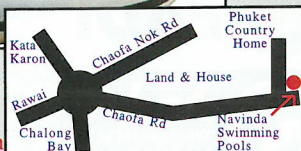


Ouvert du mardi au dimanche de 10h00 à 18h30.

Piscine Zodiac/Winky 5: 174 500Bahts



9/4 Moo 4, Chaofa Road,  
Tambol Chalong, Amphur Muang,  
Phuket 83000. Tel.: (076) 282 782  
E-mail : navinda@phuket.ksc.co.th



# CENTRAL

Karon Village  
Phuket

Situé entre le Méridien Phuket et la place de Karon, Central Karon Village est un nouvel hôtel-villas du groupe Central Hotels and Resorts.

Direction française. L'occasion d'un vrai rendez-vous entre amoureux de la nature et du calme raffiné à des prix très étudiés.

Soirée polynésienne le samedi avec de la vraie musique des archipels. Soirée asiatique le jeudi au bord des deux piscines. Vue exceptionnelle sur la baie de Karon.



35/37 Moo 1, Patak Road, Karon Beach,  
Phuket 83100, Thaïlande.

Tél: (66 76) 286 300/9 Fax: (66 76) 286 316

Site internet: [www.centralhotelsresorts.com](http://www.centralhotelsresorts.com)

e-mail: [ckvp@samart.co.th](mailto:ckvp@samart.co.th)





# Phuket Andaman Travel

## Phi Phi Island

3 jours 2 nuits

transferts en bateau inclus (45 minutes)

excursion safari avec repas,

bungalows avec air con + ABF

2,565 \$

## Krabi

3 jours 2 nuits

transferts en bateau inclus (45 minutes)

excursion safari avec repas,

Bungalows luxueux et tranquilles sur Railay Beach, et ABF

2,825 \$

Tel 344 620 ou 342 509 ou venez nous rejoindre à notre office à Sawatdirak Road or Soi Sansabai (near Chicago's) 9 am - 10 pm

The price is based on 2 people Sharing

# Le Galion

CREPERIE



Qualité française

Cuisine authentique

à bord de notre navire

Le Galion est situé  
Soi Sansabai, Patong  
Reservations par Tel  
au (076) 345 041

Moussaillons, Venez entendre  
Tonner notre canon

83/61 Soi Sansabai  
Patong Beach  
Tel.(076)344 581

Plat du jour



# La Boucherie

Les professionnels de la viande

Venez déguster nos spécialités,  
ambiance chaleureuse,  
accueil sympa dans  
un cadre agréable

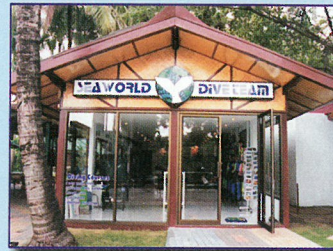


# SEA WORLD DIVE TEAM



**CROISIÈRES PLONGÉE AUX ILES  
SIMILAN, SURIN ET RICHELIEU ROCK  
N'EN REVEZ PLUS ...  
EMBARQUEZ MAINTENANT !**

Appelez nous de suite ,notre équipe se tient à votre disposition



Différents tours vous sont proposés.



sorties à la journée  
Shark Point, Racha Yai et Phi Phi  
séjour de 3 ou 4 jours aux îles SIMILAN  
Surin, Hin Daeng, Birmanie.

<http://www.seaworld-phuket.com>



A bord du MV KOON,  
vous trouverez tout le  
confort cabine ,lieu de relaxation,  
plate forme de plongée  
notre équipe vous fera  
déguster sa cuisine orientale.

Le MV SEA WORLD vous  
fera visiter des sites splendides  
une équipe de professionnel  
vous emmènera dans des fonds  
magiques,une belle journée  
en perspective.



Tous les cours sont en français.



Pour les professionnels  
des plongées plus techniques  
vous sont proposées. NITROX et REBRETH  
sont à votre disponibilité ,des cours  
dispenses par des spécialistes  
vous initieront à ces différentes  
experiences.



# SEA WORLD DIVE TEAM

Tel / Fax : (076) 341 595  
177/3 Rat-U-Thit, Song Roi Pee Rd.  
Patong Beach, Phuket 83150 Thailand

<http://www.seaworld-phuket.com>  
email : seaworld@phuket.ksc.co.th



## Dixième anniversaire du Novotel Coralia de Rayong Un label de qualité

L'hôtel Novotel Coralia Rim Pae Rayong fêtait fin mai son dixième anniversaire et avait à cette occasion invité une délégation de journalistes à participer au dîner de gala organisé le 20 mai et animé par des danses et des défilés de mode exécutés par l'ensemble des employés eux-mêmes.

L'heure n'était pas seulement au bilan, mais aussi aux projets de développement et de rénovation. "Nous sommes fiers d'avoir su attirer les touristes à Rayong, explique Stéphane Fagez, le directeur de l'établissement, et de pouvoir leur proposer un véritable "hôtel-resort de plage", où les gens viennent se reposer et profiter des activités qu'offre la mer: belle plage privée propre, sans nuisances, visite des îles alentour..."

Mais le Novotel Coralia Rim Pae Rayong, c'est aussi le sourire et l'énergie de Leila, la responsable Coralia, un label qui garantit à tous les vacanciers un séjour de relaxation et de découvertes. "Les employés prennent soin des clients et leur procurent un service sou-



riant et actif. Ils les accompagnent et les aident à mieux connaître le pays et la culture thaïlandaise."

Le Novotel Coralia accueille également les Bangkokois en week-end désireux d'oublier le stress de la capitale et de profiter de la plage, mais aussi des diverses piscines, du jacuzzi, de la salle de sport, du tennis, et des excursions et activités proposées dans un cadre calme et verdoyant à trois heures et demie de route de Bangkok.

Tél: (038) 64 80 08.

E-mail: novotel@loxinfo.co.th

change - vous propose au choix sa terrasse qui donne sur la rue, son petit jardin derrière ou sa salle climatisée.

Le personnel, dans l'ensemble, ne parle pas anglais, mais la carte, longue et diversifiée, est, elle, traduite.

Qu'est ce qui fait de ce petit restaurant certes calme et convivial, parfait pour une soirée en tête à tête ou entre amis, une destination culinaire qui vaut une colonne dans *Gavroche*? Une seule réponse: son *loan puu kem*, ou soupe de crabe salé. Qui n'est pas une soupe, d'ailleurs: la consistance du *loan puu kem* rappellerait plutôt celle du chili con carne. Un délice couleur rouille, un mélange de crabe, d'épices ou encore de petits oignons qui fait invariablement fondre tous ceux qui y goûtent. Le tout pour 80 bahts.

En fait, tous les plats d'Oelaheuy sont bons, même s'ils souffrent forcément de la comparaison avec la soupe de crabe salé.

Laissez-vous séduire par une bonne cuisine, un cadre agréable pour un budget réduit.

19, Naratiwat Rachanakarin (Chongnonsri) Soi 15. Tél: 286 56 72. Ouvert tous les jours à partir de 17h.

Mylène Riccardi

## EN BREF

### LA FORTUNE VIENT EN MANGEANT

Déjeunez ou dînez dans l'un des restaurants de l'hôtel Asia et bénéficiez d'une remise sur la lecture de votre avenir par un astrologue professionnel: 300 bahts la séance au lieu de 400.

296, Phayathai Rd.

Réservations au 215 08 08 ext. 7262.

### CONCOURS DE GLOUTONNERIE

**Daidomon**, un groupe de restaurants japonais-coréens, organise un grand concours "Tout ce que vous pouvez manger et boire avec Daidomon". Des pré-sélections auront lieu dans plusieurs provinces du royaume. Chaque équipe doit comporter au moins trois membres âgés de plus de 15 ans. Les frais de participation s'élèvent à 100 bahts. Les vainqueurs recevront 200,000 bahts en or lors de la finale prévue le 14 octobre.

Renseignements au 381 55 29 ou dans tous les restaurants Daidomon.

### NOUVEL ARRIVAGE

Collection unique de meubles antiques et objets décoratifs indiens chez **Kalaë Art and Decor**. Depuis le début du mois, Kalaë est aussi ouvert tous les dimanches.

1040 Soi Suan Plu, Soi 17

Akarnsongkhorn. Tél: 286 51 29

### FOUS DE FOOT

Les principaux matches du championnat d'Europe des Nations 2000 seront retransmis, entre autres, au **Garden Court** et **Hunstamn Pub** de l'hôtel Landmark.

Sukhumvit Soi 4-6. Tél: 254 04 04.



## Le crabe sous un jour nouveau

Dans cette nouvelle rubrique, comme son nom l'indique, nous souhaiterions vous faire découvrir une fois par mois un restaurant qui ne réclame qu'un petit budget (500 bahts pour deux personnes) pour aller déjeuner.

En guise d'inauguration, faisons néanmoins exception et permettez-nous de vous présenter "Oelaheuy" - en phonétique - un petit restaurant thaï situé dans un soi qui relie Suan Phlu à Chongnonsri et qui n'ouvre qu'à partir de 17h. Dans cette petite rue, les restaurants se succèdent, décorés de guirlandes électriques qui leur donnent un air de fête. Sur la gauche, l'un des derniers établissements, "Oelaheuy" - qui désigne quel- qu'un qui ne fait rien et n'a pas envie que ça





## TOURNOI DE PETANQUE L'appel du 18 juin!

Alors, tu tires ou tu pointes? *Gavroche*, Soho Restaurant & Bar et le Groupe Pernod Ricard vous invitent à un tournoi de pétanque le dimanche 18 juin au Stade du Port Authority of Thailand (près du marché de Klongtoey Rama IV, à 5 minutes du Queen Sirikit Center) à partir de 9 heures.

Le tournoi est ouvert à tous les amateurs (et trices) de boules en acier et de cochonnets, dans la limite de trente-deux équipes de deux joueurs (doublettes). Pour ceux qui n'auraient pas leurs propres boules, des jeux seront mis à disposition sur place. Et pour se mettre dans l'ambiance provençale, l'apéritif

sera offert par Ricard. Vous pourrez également vous restaurer sur place.

Il y aura bien évidemment de nombreux lots à gagner!

Soirée et remise des prix au restaurant Soho à partir de 20 h.

**INSCRIPTION:** Au restaurant Soho uniquement (demandez Chris ou Bilou)

Tel:6320311, Fax:6320313,

e-mail:sohobkk@yahoo.com

400 bahts par équipe (à régler à l'inscription)

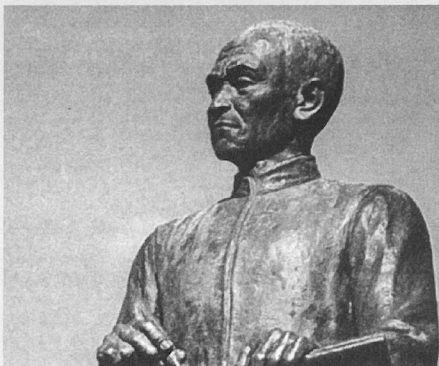
Choisissez le nom de votre équipe! Date limite pour les inscriptions: le 15 juin (en fonction des places disponibles).

## Hommage d'un peuple à son poète

Chaque année, au mois de juin, la Thaïlande célèbre son grand poète national, Sunthorn Phu. Son oeuvre, au 19ème siècle, avait bouleversé l'évolution de la littérature siamoise.

Chaque année, au mois de juin, dans toutes les écoles, dans tous les collèges, dans toutes les universités du royaume, on célèbre la Fête de Sunthorn Phu, un poète thaï du dix-neuvième siècle traduit en une trentaine de langues. Cette célébration, organisée à l'échelle nationale, contribue à créer les conditions d'un véritable phénomène sociologique: pour la première fois peut-être dans l'histoire de la littérature thaïe, l'admiration pour un poète est populaire et surtout collective. Cette admiration est due principalement au fait que Sunthorn Phu, dans ses compositions, a introduit deux types d'innovation qui devaient, par la suite, bouleverser l'évolution de la littérature thaïe.

Tout d'abord, Sunthorn Phu, dans ses oeuvres autobiographiques, a tendance à se révéler lui-même dans toute sa complexité: il dévoile ses faiblesses et son intimité, s'interroge par petites touches et développe à propos de lui-même un discours essentiellement spéculatif. Au total, il développe l'idée de "l'expression personnelle" plus loin qu'on ne l'avait fait jusqu'alors dans l'histoire de la littérature thaïe. Cette tendance à faire part de ses réflexions personnelles demeure la pierre de touche du génie de Sunthorn Phu et annonce, bien avant l'introduction des oeuvres littéraires occidentales en Thaïlande, ce qui se fera par la suite chez ses successeurs. Deuxième innovation, dans Phra Apai Mani,



**Sunthorn Phu (1786-1855), représentation idéalisée (on ne dispose pas de portrait du poète)**

longue oeuvre de plusieurs milliers de vers, Sunthorn Phu révolutionne le genre *nithan* (conte). Cette "révolution" s'exerce dans au moins trois directions. En premier lieu, pour la première fois dans l'histoire littéraire du pays, un auteur dépeint les Occidentaux. Ensuite, il s'agit, chronologiquement, du premier conte dont l'intrigue et les personnages sont imaginés par un poète thaï de A à Z. Enfin, Sunthorn Phu fait intervenir tout un univers technologique et science-fictionnel (aéroplane, mitrailleuse, radio, arche amphibie, etc.) totalement en avance sur son temps. Le "culte sunthornphuien" est particulièrement fervent à Rayong, localité de naissance supposée de Sunthorn Phu. Le visiteur qui participera à la manifestation dans cette ville aura à sa disposition un programme à la fois complet et très accessible: visite commentée du lieu de naissance du poète, salles d'exposition, représentation grandeur nature des personnages du conte Phra Apai Mani, etc.

Frédéric Maurel

## Euro 2000: les matches à ne pas manquer:



Amateurs de football ou simplement de paris sur les matches, préparez-vous à passer quelques nuits collées à votre téléviseur: le championnat d'Europe des Nations aura lieu en Belgique et aux Pays-Bas du 10 juin au 2 juillet. Il sera retransmis sur la chaîne nationale TV3 et les chaînes sportives de UBC.

*Gavroche* a sélectionné pour vous quelques rencontres à ne pas manquer (ajouter 5 heures pour avoir l'heure locale thaïlandaise).

Samedi 10 juin, 20h45:

BELGIQUE-SUÈDE

(match d'ouverture)

Dimanche 11 juin, 20h:

FRANCE-DANEMARK

Mercredi 14 juin, 20h45:

ITALIE-BELGIQUE

Vendredi 16 juin, 18h:

FRANCE-RÉPUBLIQUE

TCHÈQUE

Lundi 19 juin, 20h45:

BELGIQUE-TURQUIE

Mercredi 21 juin, 20h45:

FRANCE-PAYS-BAS

Samedi 24 juin, 18h et 20h45:

QUARTS-DE-FINALE

Dimanche 25 juin, 18h et 20h45:

QUARTS DE FINALE

Mercredi 28 juin, 20h45:

DEMI-FINALE

Jeu 29 juin, 18h:

DEMI-FINALE

Dimanche 2 juillet, 20h:

FINALE





## Le casse-tête de l'éducation

**D**éterminez le sujet principal de discussion au sein de la communauté expatriée de Phuket ces dernières semaines? La mousson qui s'installe? Non. Le développement économique de Phuket? Non plus. Le prix du T-Bone steak importé? Encore moins.

Non, ce qui empêche bon nombre de parents de dormir, car oui, il faut être parent pour se sentir concerné, vous l'avez maintenant deviné, c'est l'école, donc l'éducation de nos chères têtes brunes (et blondes aussi, mais surtout brunes). L'île de Phuket offre à ce jour trois solutions aux parents qui souhaitent offrir à leurs chérubins une éducation dite "internationale": le Dulwich College, la Phuket International School (Pin's) et le Centre Montessori (C.M. - à ne pas confondre avec "Club Méditerranée").

Dulwich a de très loin la meilleure structure, toutefois le prix de la scolarité a de quoi remettre en question votre décision de vivre ici. Rien n'est trop bien pour l'éducation de son enfant mais à un niveau de prix variant entre 180,000 et 300,000 bahts par an selon l'âge, plus 110,000 bahts de droits d'entrée, il faut évidemment pouvoir se le permettre.

Pin's jusqu'à présent moins cher que Dulwich mais toutefois inférieur au niveau des prestations offertes, est au bord de la banqueroute. Une société privée (QIS) est en négociation pour la racheter, en prévenant toutefois les parents par avance que les prix augmenteront si tel était le cas. Une augmentation qui sera d'après les sources officielles à un niveau égal voire plus élevé que Dulwich, donc bon, plouf-plouf, les petits budgets ne seront pas aidés par ce rachat. Et dans le



Le Dulwich College

pire des cas, Pin's dépose le bilan, ce qui n'arrange rien pour personne.

Montessori, qui restait l'alternative relativement bon marché, augmentera également ses prix à la rentrée 2000, à un niveau qui frôlera les 100,000 bahts annuels. Si vous n'êtes donc pas millionnaire, et considérez qu'abandonner vos enfants au temple du coin n'est pas une option, il ne vous reste que quelques options:

- retourner au pays et profiter du service public français tant décrié, mais si pratique.
- considérer l'école publique ou privée thaïe et vous mettre enfin au thaï pour pouvoir converser avec vos petits d'ici un an quand ils auront oublié l'anglais.
- travailler plus, pour gagner plus d'argent et payer l'école.
- rêver d'une école française à Phuket, qui accueillerait les nombreux petits francophones de notre île, et pourquoi pas ceux de Samui qui n'ont guère le choix eux aussi. A vous de voir.

## Le bon plan du mois

**O**uvert depuis plus d'un an maintenant, le parc à thème Phuket Fantasea est sans doute connu de la plupart des résidents de Phuket. Si vous n'y êtes pas encore allés, on vous le conseille fortement. Le spectacle, malgré les 1000 bahts, en vaut le billet gris. Le dîner qui le précède à 500 bahts - billet mauve - est nettement plus décevant, genre buffet géant

avec beaucoup de choses pas forcément très bonnes. Soyez malin: faites-vous un excellent dîner vers 19h chez Alain au Café Java de Kamala situé à deux minutes du parc, puis prenez tranquillement la route de Fantasea pour le spectacle de 21h00. Au final, vous aurez payé autant que la formule dîner-spectacle de Phuket Fantasea et mangé nettement mieux.

### EXPO FUTURO-BOUDDHISTE



-Du premier au 30 juin venez admirer au Boathouse de Phuket les oeuvres d'art de Kathy Manthei. Exposant pour la première fois de sa carrière, Kathy, Américaine vivant à Phuket, vous invite à découvrir un monde futuriste d'images fortement inspirées des bas-reliefs de temples bouddhistes et hindous.

### PLOUF DANS L'EAU

Vous organisez une soirée à la maison, un goûter pour l'anniversaire de votre enfant ou avez simplement l'envie de vous faire plaisir le temps d'un week-end? Pourquoi ne pas installer une piscine dans votre jardin pour quelques jours? Incroyable mais vrai: rien n'arrête Navinda, qui vous propose d'installer dans votre jardin une piscine gonflable gratuitement et ce pendant quatre jours. Il fallait oser le coup de pub, Navinda l'a fait.

Alors prenez les au mot et appelez-les : 282 782

### ANGKOR DIRECT



Bangkok Airways vient d'ouvrir une ligne directe Phuket-Siem Reap (Cambodge). Siem Reap est la ville la plus proche des temples d'Angkor (6 km de l'aéroport aux temples), sûrement l'ensemble architectural le plus fascinant d'Asie du Sud-est avec le temple de Borobudur en Indonésie. Vous n'avez donc plus aucune excuse pour ne pas visiter l'une des merveilles du monde, qui, bien que déjà envahie par les touristes, n'en reste pas moins unique.



## THEATRE DE RUE SUR LA ROUTE

*D'Avignon à Koh Samui, une troupe d'artistes voyageurs se balade à travers l'Asie dans un bus anglais. Ils ont fait étape à Koh Samui, où ils jouent sur la plage de Chaweng.*

Ils étaient cinq au départ, ils ne sont plus que trois, plus un enfant. Ils ont parcouru des dizaines de milliers de kilomètres dans un bus anglais à étage, ils font du théâtre de rue, associant musique, cirque et sketches et ils sont actuellement à Koh Samui.

Isabelle Feraud, son frère Julien Feraud et



son mari Scott Harrison sont des mordus du spectacle de rue, basé sur l'énergie. Nous les avons rencontrés sur la plage de Chaweng, où ils présentaient leur spectacle. Isabelle, 31 ans, native de Toulouse, a raconté à *Gavroche* leurs pérégrinations.

Sa passion pour le cirque lui vient de son enfance: elle avait alors convaincu ses parents de la laisser partir en Angleterre faire une école de cirque.

Là-bas, elle rencontre des troupes de théâtre de rue et la communication avec le public l'enchantent. Scott arrive dans sa vie et ensemble, ils décident de fonder une troupe et de voyager. Première destination, la Géorgie dans un camion Bedford de l'armée, avec dix personnes. Ils intègrent un vrai cirque et apprennent toutes les ficelles du métier. De

retour en France, ils préparent un nouveau spectacle, leur initiative intéresse des professionnels comme Christine Daller et Pierre-Maurice Nouvelle, qui les aident et les encouragent. Après un passage au festival d'Avignon, en "off-off", pour se roder, c'est le grand départ, dans le bus anglais peinturluré qui va leur servir de foyer. Entre-temps, leur fils Theo est né et il sera aussi du voyage, petit enfant de la balle. La troupe, The Sprockets, se compose alors de trois artistes, un mécanicien et Julien, l'homme à tout faire, indispensable et précieux. Leur spectacle mêle les numéros de cirque, la musique et les dialogues, invitant les spectateurs à participer.

La route, telle que la concevaient leurs aînés des années 70, défile devant eux avec ses surprises, bonnes ou mauvaises: ils jouent en Corse, en Sardaigne, en Italie, Sicile, Grèce, Turquie... L'accueil est en général bon et l'argent récolté permet d'avancer.

En Anatolie, à Olympos, ils rencontrent Kadir, propriétaire d'un camp de huttes perchées dans les arbres, qui va les prendre en affection et les héberger, les nourrir pendant quelques mois contre des représentations pour des "backpackers" ravis.

Puis, les saltimbanques reprennent la route, Iran, Pakistan, pour arriver

finalement en Inde, fauchés.

Heureusement, il y a Goa et ses nuées de touristes de tous genres. Ils conviennent exactement à la couleur locale, sont très appréciés et peuvent à nouveau envisager sereinement l'avenir. Etape suivante, le Népal, car il ne faut pas manquer de conjuguer rêves et travail. Ils ne sont plus que trois, l'artiste américaine et le mécanicien ont renoncé à la grande aventure, épuisés; mais qu'importe, on continue, le bébé se porte bien, le bus est vaillant, l'Europe est loin...

Au Népal, ils jouent dans les villages de montagne pour une population qui donne à la mesure de ses moyens, mais aussi dans les écoles et pour les expats. Des musiciens se

joignent à eux, le pays est magnifique. Ils passent cinq mois de bonheur, mais il y a encore tant à voir, Darjeeling, Calcutta et pourquoi pas, le Bangladesh. Grosse erreur: Là, parmi les plus démunis, eux aussi goûtent à la misère. Qui pourrait parmi cette population marquée par la famine, la surpopulation



et les cataclysmes naturels, verser autre chose que des larmes dans leur obole?

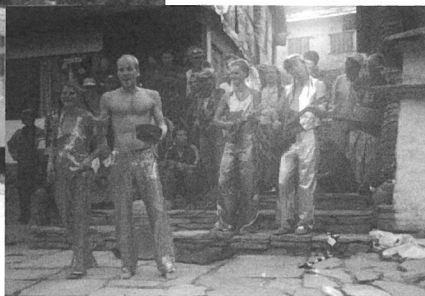
Heureusement, des Français coopérants les hébergent et, après bien des déboires, le bus est finalement mis sur un bateau, de Chitagong à Singapour, où Isabelle est bien contente de pouvoir enfin mettre des jupes et de voir des filles modernes et court-vêtues dans la rue.

Ils traversent rapidement la Malaisie, sont éberlués à la vue d'un Carrefour, poussent avec ardeur un chariot surchargé de provisions dans les allées du supermarché et n'ont qu'une envie, arriver à Koh Samui, dont ils se font une idée paradisiaque.

Ils débarquent sur l'île, se posent dans une maison en bois, mettent Theo à l'école et cherchent un endroit sympathique pour jouer. C'est Tony, un Anglais, qui le leur offre, sur la plage de Chaweng, devant son bar, l'Ark Bar, tous les mercredis.

Ils ne savent pourtant pas s'ils vont rester: les rapports avec la population locale les déçoivent, les Chao Samui sont peu ouverts et les touristes peu nombreux en cette saison. Alors, puisqu'ils n'ont pas encore visité la Thaïlande, pourquoi ne pas reprendre la route?

*Vous pouvez les contacter par e-mail: [thenasillesprockets@yahoo.com](mailto:thenasillesprockets@yahoo.com)*



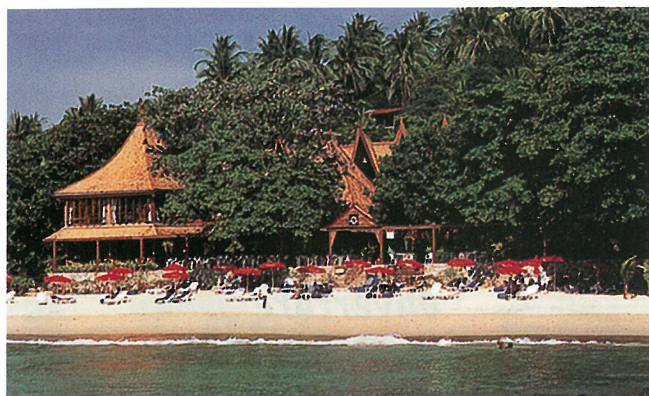


# LE BOATHOUSE à Phuket

## *Simplement le meilleur !*

directement sur la merveilleuse plage de Kata,

“Un Hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l’hôtel” M.L. Tri Devakul, architecte et propriétaire.



Le Boathouse avec ses 36 chambres et suites est un “bijou”, selon Mark Ottaway du *Sunday Times of London* - 17 mars 1996.

Quand vous viendrez à Phuket, ne manquez surtout pas cette expérience unique :

## LE BOATHOUSE WINE & GRILL

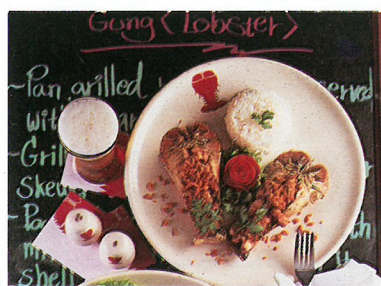


Une excellente table, cuisine traditionnelle thaïe et française du plus grand raffinement, décor exceptionnel, face à cette baie unique, le fameux service, efficace et souriant du Boathouse, des prix très raisonnables !



Une cave unique, la seule de Thaïlande à avoir obtenu de 1995 à 1999, le **Prix d'Excellence du Wine Spectator Magazine**, la référence des caves, avec plus de 360 vins à des prix défiant toute concurrence !

Au dîner : Piano et guitare - Les mercredis : Samba - Bossa Nova - Les samedis : Jazz  
Ouvert au déjeuner et au dîner - Réservations recommandées. Tél: 330 015



**Gung Café**, prononcer “kang”, le mot thaï pour dire “rock lobster”, est adjacent au Boathouse et domine cette baie prodigieuse. **Gung Café** offre une atmosphère de plage plus décontractée, cependant que la qualité des mets et du service sont à la hauteur de celle du Boathouse Wine & Grill. **Cuisine exclusivement thaïe, spécialités de poissons et de fruits de mer ultra frais, dont les fameux plats de “rock lobster”.**

Belle carte des vins. Prix très raisonnables, “service Boathouse”.

Ouvert tous les jours de 11:00h à 23:00h

THE BOATHOUSE - Kata Beach - 83100 Phuket - Thaïlande

Tél: (66 - 76) 330 015 - Fax: (66 - 76) 330 561

Internet: [www.theboathousephuket.com](http://www.theboathousephuket.com) E-mail: [theboathouse@phuket.th](mailto:theboathouse@phuket.th)



Gagnez votre repas ce soir

TABLE 12  
**PAPA'S**  
TABLE 12  
TABLE 12  
**RESTAURANT**



**NOS SPECIALITES:**

- GRILLADE PARTY
- CHATEAUBRIAND
- TOURNEDOS
- FONDUES:
  - BOURGUIGNONNE
  - CHINOISE
  - FROMAGE
  - CREVETTES

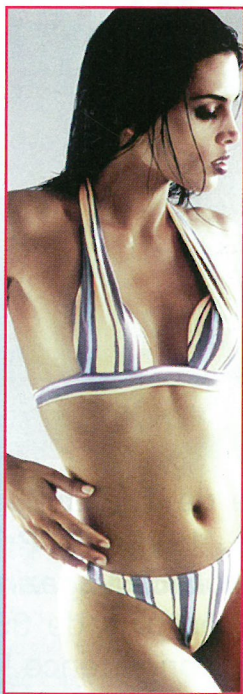
124/56 - Lamai Beach, 84310 Koh Samui, Tel: (66 77) 424 248

All major Credit Cards accepted

Ouverture  
en juin

10%  
DE RÉDUCTION  
AUX LECTEURS  
DU GAVROCHE.

The  
Bikini Shop



La boutique  
"The Bikini Shop",  
située en face du club  
méd à Kata Beach,  
Phuket, vous propose  
de grandes marques de  
maillots de bains  
importées directement  
de France (Pain de  
sucre) et d'Australie  
(Wahine et Mango).

Tél: (076) 383 400  
Fax: (076) 383 401



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS

Philippe I<sup>er</sup> et Philippe II seront heureux de vous  
accueillir à l'Hôtel - Restaurant

"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.

Tél: (038) 710 433-34 / 429 318

Fax: (038) 426 066

Chambres-bungalows autour d'une piscine avec  
climatisation, mini bar, TV, satellite. En plus d'une carte  
variée et abondante, notre cuisinier local vous  
préparera, selon la plus pure tradition, des plats  
thaïlandais raffinés. Yves, le Chef cuisinier, vous mijotera  
avec soin un menu copieux et différent tous les jours, et  
tous les samedis une soirée à thème.

Et en plus des prix  
agréables, très  
agréables...

Bienvenue à tous.



**BIARRITZ INVESTMENT  
(FAR EAST) LIMITED**

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'EVALUATION DE VOTRE  
SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS:

- \* Epargne par capitalisation (Retraite, Education, Hypothèque...)
- \* Investissements (Sicav, FCP, Actions, Obligations...)
- \* Protection (Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité.)
- \* Offshore Banking (Spectre complet de produits bancaires classiques)

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER: Jean-Pierre ÇARÇABAL.

Biarritz Investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 E-mail: carcabal@ksc9.th.com



## Réunion culinaire au White House



**T**ous les membres et invités du Samui Culinary Circle se sont retrouvés avec plaisir pour le déjeuner mensuel qui se tenait à l'hôtel The White House, Chengmon.

Le Président Curdin a fait ses adieux: le 1er juin, il part à Bangkok vers de nouvelles fonctions. Il a présenté un bilan tout à fait positif de l'activité du S.C.C.:

-1996: Création du S.C.C, quelques



De gauche à droite, Stefan, Chef du Panviman, Thomas, Manager du White House, Michel, Chef chez PAPA's, Severine, assistante manager au White House, et au premier plan, Yannick, Chef du Poppies.

chefs de cuisine et F&B managers décident de fonder une association pour une plus grande coopération dans des domaines spécifiques, l'importation et la disponibilité des produits, ainsi que la formation des fermiers locaux pour faire face à la demande des hôtels. En août, ils visitent les plantations dans la montagne et en octobre, le marché de Na-Muang est ouvert.

Cinq des membres fondateurs sont toujours présents: Andy Mueller, Juerg Frei, Ken Chung, Kiattisak Yampoo and Curdin Schaufelberger.

-1997: En février, 1ère compétition des barmen au Central Samui Beach Resort.

A l'automne, 1ère compétition de sculpture de fruits et légumes à Nathon.

-1998: Année assez calme pour le S.C.C. Les deux compétitions ont lieu à nouveau, le public est plus averti et vient plus nombreux.

-1999: Le S.C.C et ses membres deviennent membres affiliés de la Thai Chef Association. La 3ème compétition des barmen se déroule sur le ring de boxe de Lamai et remporte un vrai succès. Suivie en août par la course des garçons de café, aussi à Lamai, pour laquelle toute la section de route longeant Lamai Beach est fermée à la circulation. Une première dans l'histoire de l'île. En novembre, la désormais atten-

due compétition des barmen se tient au Central.

Sponsorisés par des commanditaires divers: Bangkok Airways, Easy Divers, etc. ces événements permettent de faire des dons aux écoles avec les bénéficiaires engendrés.

Le S.C.C s'implique également dans la protection de l'environnement de Koh Samui.

## EN BREF

### DÎNER FRANÇAIS CHEZ UPSTAIRS

La société Compaq France avait invité ses 80 meilleurs vendeurs à passer quelques jours en Thaïlande, dont trois à Samui, au Central. Pour leur dernière soirée, c'est Michel de l'Oriental Gallery & Upstairs qui a été chargé de les recevoir. Les Français ont apprécié la soirée, trouvant le service un peu lent (mais on est pas en train de bosser, n'est-ce-pas?) le staff charmant et la nourriture exquise.



### UNE DEUDEUCHE À BOPHUT

Immatriculée 75, en provenance directe de Paris, la petite deux-chevaux blanche nous rappelle, à nous expats, le temps où la vie était douce en France... il y a longtemps.



### CHANGEMENT DE TEAM

#### CHEZ DESJOYEAUX

Une nouvelle équipe pour JD Pools Samui, composée de Michel Gaultier, manager, Arunothai Sukhonta "Klaury", accueil et secrétariat, Sane Pechnachom "Ne", technicien.

Cette société familiale, créée en 1966 par Jean Desjoyaux, est présente en Asie depuis 10 ans et en Thaïlande depuis 5 ans, à Phuket, Koh Samui et Surat Thani. Ouverture en cours: Bangkok. Ouvertures prochaines: Pattaya et Chiangmaï.

Jean Desjoyaux, 177 Moo 1,

Bophut (Face au World Resort)

Tél: (077) 427356 Fax: (077) 245 222.





## THAÏLANDE BON MARCHÉ, PATTAYA PAS CHÈRE

Il semble d'idée reçue que la Thaïlande est bon marché. Vieux concept des colonies sur l'Asie du Sud et maintenu par nos tours opérateurs avec des "Jomtien tout compris 3500 FF".

Le Siam et plus particulièrement Pattaya/Jomtien apparaissent alors en lupanars du smicard, Eldorado du comité d'entreprise, jungle du fauché, et terrain de jeu du radin. Ainsi nombreux sont les petits personnels, rentiers à la semaine, retraités au petit pied, ex-mercenaires, nostalgiques, routards ayant pris racine, installés autour de Pattaya, suite de séjours répétés encourageants, pensant trouver un endroit où il fait bon vivre et mal dépenser...

Dans ce magma de mouvance francophone se détache en tante du peloton notre super Nanar de comptoir indémodable, débardeur redondant sur boxer short et tongues à 20 baths du BIG C.

Normal, il faut "faire fortune aux States", "du fric en Afrique" et "les comptoirs en Asie"! Alors Super-Nanar devra tout faire pour se démarquer des copains restés au pays ou des simples touristes non thaïophones.

Il a par exemple appris le thaï minimal de survie affective: "Me poum pouille you souai"... (moi très gros, toi jolie) et financière "Mai me satang tirak" (je suis fauché chérie)

- En payant toujours - cher - et débusquant en permanence l'affaire du siècle sur un tuyau de bistrot ou en traînant "chez les Thaïs" à Naklua où il devra braver les Castafores rivées sur la caisse comme des baleines échouées à marée basse avides de

plancton doré.

- En flairant le "pas cher" dans les marchés environnants, grâce à un sourire constant de squalé affamé ou un oeil pleureur de chien de Soi (au choix).

- En se nourrissant dans la rue de soupe à 20 baths version "Canada Dry" au poulet (L'odeur du poulet, le goût du poulet, la couleur du poulet, mais pas de poulet).

- En faisant l'acquisition d'un véhicule pour éviter les bétailières à touristes... mobylette



15ème main sans frein ni lumière achetée à un loueur au bord de la faillite. Et casque résine à 150 baths aux normes NF (no Farang).

-En achetant du luxe (local), parfum eau de boudin de grande marque acheté sur la Beach Road Polo Lacoste ou Ralph Lauren, 100% polyester garanti sans odeurs.

-En se logeant différemment en chambre "Centre-ville" dans une guest-house à 100 baths. Au lieu du panneau "Eau et gaz à tous les étages", elle mérite le panneau "ni eau chaude, ni air froid à aucun étage" ou en con-

dom-minium qui réunit les avantages du quartier de haute sécurité de Saint-Quentin et des "400" de la Courneuve (5000 baths par mois et par cellule)

Rien donc ne saurait décourager notre lascar...Alors, fais durer ton paquet de tabac, mon bonhomme, boursicoste au long cours, camarade, mais n'oublie pas la phrase des tontons flingueurs sur le Berreta: "Le prix s'oublie la qualité reste".

### EN BREF

#### "MOI Y'EN A VOULOIR DES SOUS"

Nouveau à l'Espace francophone et aussi à Bangkok: un service de conseil financier, plans retraite, placements "offshore" et immobilier. "Crystal Finance" proposé par le célèbre assureur Georges Langlois. (038) 710 800 ext 111

#### DIRECT USINE

Suite à son succès grandissant, Asia Plus Trading ouvre le marché des montures optiques sur la Thaïlande aux particuliers en "direct usine" (de 500 baths la monture mode à 1500 baths en plaqué or). (038) 23 29 12 ou [asiaplus@hotmail.com](mailto:asiaplus@hotmail.com).

#### ALLO MAMAN BOBO

Le médecin généraliste suisse Olivier Meyer, qui parle français, allemand, anglais et thaï s'est installé à Pattaya en face de l'hôtel Day&Night. De tarif modéré et apprécié de tous pour sa gentillesse et sa disponibilité, le docteur Meyer propose consultation, service laboratoire et visite à domicile. Très pratique lorsque l'on connaît le parcours sinueux et financier des malades dans les établissements médicaux des environs.

De 9h00 à 19h00 sauf le mercredi.  
20/23-24 Moo 10 South Pattaya Road  
(038) 723 521-2 fax 723 522 ou 377463

### Abcès d'humidité

La farce de Songkran dure maintenant une semaine au lieu d'un jour à Pattaya, pour diverses raisons (défoulement, vengeance, règlements de vieux comptes, simple distillation de l'alcool engorgé auparavant, émulation de groupe du quidam moyen, ou simple réponse du berger à la bergère, du farang au thaï et inversement). Bref les hectolitres d'eau bénite et délicatement parfumée des klongs avoisinants ont provoqué des abcès (de mécontentement?) de la voie piétonne si soigneusement refaite le mois passé et composée de briquettes de couleurs sur un lit... de

sable! Nos ingénieurs des ponts et chaussées de Pattaya se trouvèrent forts dépourvus quand le déluge fut venu.





LAOS

# Le murmure du Mékong

Par Patrice Parisot

## La collection Trésor

En 1998 paraissait "Trésor du Laos", ouvrage magnifique aux photos d'une autre époque (voir Gavroche No 55). Aujourd'hui, la collection s'agrandit d'un nouveau titre: "Trésor de Luang Prabang". Voulant avant tout être un livre d'art, ce nouveau "trésor" répertorie tous les temples de Luang Prabang et nous les restitue dans leur contexte historique.

C'est un ouvrage passionnant qui aborde tous les arts de Luang Prabang (mobilier, statuaire, habitat) mais aussi les croyances et traditions des peuples de l'ancienne capitale royale. Le livre se parcourt comme dans un rêve, les photos noir et blanc des temples aujourd'hui disparus, reconstruits ou modifiés, nous font découvrir un Luang Prabang magique et religieux. Cette cité vieille de plus de 1500 ans, dont le coeur émerge au mont Phou Si, colline-centre cosmique qui rayonne sur toute la péninsule, qui fut pillée, brûlée, saccagée à maintes reprises, méritait un tel ouvrage pour livrer aux jeunes générations le



témoignage d'un riche passé.

Parrainé par un Haut Comité d'Etat, avec la collaboration gracieuse de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, ce livre - en plus des quelque 150 photos et gravures datées de 1866 à 1950 - présente un appareil critique remarquable.

Publié par l'Institut de Recherche sur la Culture (I.R.C.) et par l'Association

Culturelle des Routes de la Soie (A.C.R.S.), "Trésor de Luang Prabang" est disponible au prix de 44 dollars US en deux versions (lao-anglais et lao-français) et en vente partout.

*Trésor de Luang Prabang*  
Edition Route de la Soie  
Collection Tresor, 154 pages  
P.O. Box 6263, Vientiane, Laos

## La carterie de Vientiane

Michel Huteau est né à Bordeaux en 1936. Photographe, caméraman, reporter, voyageur solitaire, il parcourt le monde depuis des années. De l'Albanie au Cambodge en passant par la Chine ou l'Ethiopie, il porte son

regard et ses objectifs. Il retrouve le peuple Kayan des femmes-girafes en Birmanie et effectue plusieurs séjours clandestins parmi des groupes insurgés, dont il tirera un ouvrage, *Karennis, les Combattants de la Spirale d'Or*.

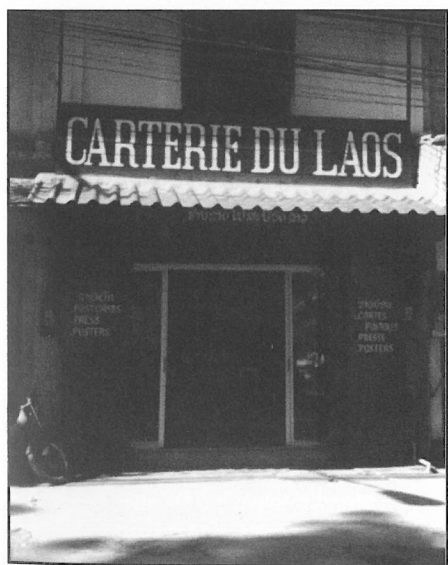
En 1987, il reçoit le prix de l'aventure VSD-France Inter-Fuji pour un reportage dans les territoires interdits du Nord-Est de l'Inde.

En 1993, pour sa participation au livre *Graines d'Hommes*, il obtient le grand prix du Comité français de l'Unicef. Puis il coréalise un long métrage sur les tribus du Nord de la Chine avec Patrick Bernard et produit un film sur les enfants des rues de Bogota en Colombie.

Michel Huteau publie régulièrement dans la presse française et internationale: *Grands Reportages*, *Geo*, *Terre Sauvage*, *VSD*, *Stern*, *Newsweek*.

Après une dizaine d'années passées au Laos, il ouvre aujourd'hui un espace, rue Setthathirath, où il propose sa collection de cartes postales publiées avec l'Office du

tourisme laotien. Plus d'une centaine de cartes que vous retrouverez à la Carterie, ainsi que la plupart de ses ouvrages publiés aux Editions Anako: *Laos, voyage dans un état d'esprit*; *Birmanie, le temps suspendu*; *La Chine insolite des minorités*; *Couleurs tribales de Chine*.



*La Carterie du Laos*  
Cartes postales et routières,  
photos, posters et presse  
118-2 Rue Setthathirath, Vientiane, Laos  
Tel.: (020) 519 300



## Bientôt le carême

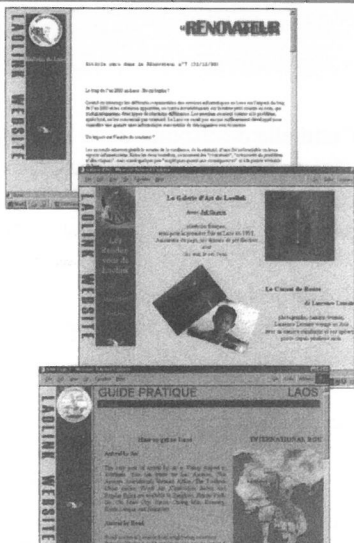
Le 16 juillet prochain nous entrerons dans le carême bouddhique. Commencant à la pleine lune du huitième mois (juillet), le carême bouddhique au Laos marque la période d'abstinence des bonzes et se termine à la pleine lune du onzième mois (octobre).

Avant le début du carême, les fidèles se réunissent par quartier pour préparer les cierges. Un concours est alors organisé dans un lieu déterminé où l'on tire au sort le nom de la pagode à laquelle seront offerts les plus beaux. Puis les processions se déroulent dans les rues de la ville jusqu'aux temples. En province, dans les villages, les fidèles offrent directement les cierges aux bonzes sans procéder à aucune cérémonie particulière.

Les premiers jours, les religieux se confessent à leurs supérieurs hiérarchiques. Ensuite, pendant toute la durée du carême, ils observent strictement les règles prescrites par la vie monastique, comme celle de ne pas passer une seule nuit hors des pagodes.



Photo: Magazine Visiting Mitong Leo



## Laolink change de look

Mis à jour tous les mois, le site internet laolink.com - site officiel du ministère de la Culture, fait à Vientiane en coopération avec l'agence nationale de presse KPL - est en phase d'être re-looké par un designer professionnel. Et, nouveauté, vous pouvez dorénavant lire *Gavroche* à partir de Laolink.

On pouvait d'ores et déjà consulter le *Rénovateur* - journal local - ainsi que d'autres publications laotiennes, plusieurs CD-Roms culturels et photographiques, accéder aux travaux d'artistes, de journal-

istes, d'écrivains ou de chercheurs vivant au Laos. LAOLINK devient avec son guide pratique, sa section économique et juridique, son annuaire électronique, en français et en anglais, le site le plus complet sur le pays.

[www.laolink.com](http://www.laolink.com)  
 e-mail: [laolink@laonet.net](mailto:laolink@laonet.net)  
 ou [marketing@laolink.com](mailto:marketing@laolink.com)  
[www.gavroche-thailande.com](http://www.gavroche-thailande.com)

## Regards d'enfants

Ce mois-ci, le Centre de Langue Française de Vientiane propose deux expositions:

"Empreintes": des impressions photographiques des enfants du CM2 de l'Ecole Hoffet lors de leur séjour à Luang Prabang, ville classée au Patrimoine Mondial de

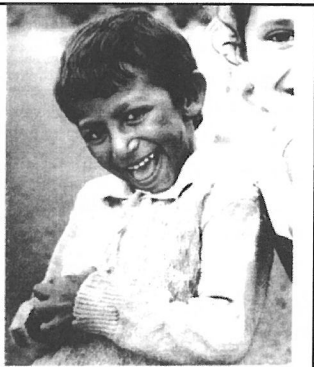
l'Humanité par l'Unesco. Du 5 au 10 juin 2000.

"La Romanitude ou l'invitation au voyage": Vincent Gautier présente ses dernières réalisations en noir et blanc, du 2 au 30 juin. Le vernissage se déroulera le vendredi 2 juin à partir de 17h30.

Le Centre de Langue de Vientiane,  
 Ouvert de 9h à 11h30 et de 14h30 à 17h30.  
 Avenue Lane Xang,  
 Tél. : (856-21) 21 57 64-5

### EXPOSITION

"La Romanitude  
 ou l'invitation au voyage"



### CHIFFRES EN VRAC

**Taux d'alphabétisation:** 58 %  
 (hommes: 64% - femmes: 42%)

**Taux de scolarisation dans le primaire:** 72%

1 **téléviseur** pour 1000 habitants.

4 **lignes téléphoniques** pour 1000 habitants.

127 **appareils radio** pour 1000 habitants.

### TAUX DE CHANGE / INDICE DES PRIX :

1 **US dollar** = 7750 kip

1 **bath** = 204 kips

1 **FF** = 1020 kips

Un **pain** = 1500 kips

Une **bière lao** = 5000 kips

Un **litre d'essence** = 2007 kips

**Cigarettes locales** = 2000 kips





# LE CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE

- Avenue Lane Xang -

à mi-chemin entre Patouxay et le Palais présidentiel

en face du marché du matin - BP: 6572 - Tél: (856-21) 21 57 64 Fax: (856 21) 21 57 66



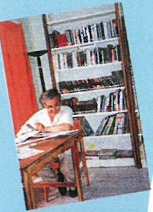
## PLAISIR

## EFFICACITÉ

### POLYVALENCE

#### LIRE en Français

LITTÉRATURE  
SCIENCE ET TECHNIQUE  
LINGUISTIQUE  
BANDES DESSINÉES



#### PARLER en Français

TOUS NIVEAUX  
DIPLOME D.E.L.F. A ET 2



#### PIANOTER sur ordinateur

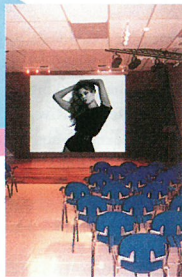
FORMATION INFORMATIQUE  
BUREAUTIQUE, BASES DE DONNÉES

#### SE FORMER professionnellement

TOURISME, HOTELLERIE,  
RESTAURATION, SECRÉTARIAT



REGARDER  
des films  
CINÉMA  
CINÉ CLUB



ບໍລິສັດປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ  
Assurances Générales du Laos



33 avenue Lane Xang, 2<sup>ème</sup> étage Vientiane Commercial Bank Building  
B.P. 4223 - Vientiane R.D.P. Laos

Tél: (856 21) 21 59 03 - 21 51 62 - 21 75 98 - 21 75 99

Fax: (856 21) 21 59 04 E-mail: aglbv@laotel.com

# Villa Santi



**D**ans le quartier historique de Luang Phabang, l'ancienne demeure royale est aujourd'hui transformée en un intime hôtel de 25 chambres.

Toutes les commodités modernes ajoutées aux antiquités de la famille royale vous offrent le summum du style et du confort à Luang Phabang.



Rue Sakkarine, Luang Phabang, R.D.P. Laos

Tél: (856-71) 212 267, 252 157

Fax: (856-71) 252 158



# La Légende d'un Passé



SETTHA PALACE  
HOTEL

Hôtel Settha Palace, 6 rue Pang Kham, Vientiane, R.D.P. Laos  
Tél: (856 21) 21 75 81-2 / 21 94 08-10 Fax: (856 21) 21 75 83  
E-mail: settha@laonet.net website: www.setthapalace.com





**BIENVENUE**  
VOUS ETES CHEZ VOUS



Samsenthai Road, PO Box 585, Vientiane, Lao PDR  
Tel : (85621) 213570 Fax : (85621) 213572  
E-mail : novotao@loxinfo.co.th

Plus de 300 hôtels dans le monde. 50 hôtels et resorts dans la région Asie-Pacifique.



Phothisarath Road,  
Namphou Square,  
P.O Box 741,  
Luang Prabang  
Lao P.D.R.



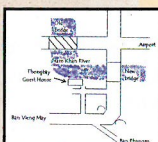
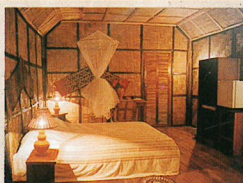
Tel:  
(856) 71 21 22 00  
Fax:  
(856) 71 21 25 77

## SOUVANNAPHOUM

**H**ÔTEL DE STYLE COLONIAL, L'ANCIENNE VILLA DU PRINCE SOUVANNAPHOUMA EST IDÉALEMENT SITUÉE, PRÈS DE LA RIVIÈRE MÉKONG, DE LA POSTE, DES MARCHÉS ET DES TEMPLES. ENTOURÉ DE SUPERBES JARDINS, NOTRE ÉTABLISSEMENT VOUS OFFRE UN SERVICE HÔTELIER DE TRÈS GRANDE QUALITÉ POUR UN SÉJOUR INOUBLIABLE.

**BUNGALOWS TRADITIONNELS LAOS AVEC TERRASSES, AU BORD DE LA RIVIÈRE NAM KHAN. PROFITEZ DE LUANG PRABANG DANS UN CADRE NATUREL ET CONFORTABLE.**

LAO TRADITIONAL BUNGALOWS WITH TERRACES, ALONG THE NAM KHAN RIVER. ENJOY LUANG PRABANG IN A SETTING BOTH NATURAL AND COMFORTABLE.



**THONGBAY GUEST HOUSE**  
BAN VIENG MAY, VAT SAKHÈM  
LUANG PRABANG R.P.D. LAOS  
TÉL: (020) 51 90 10

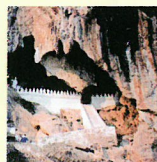


## LAO TRAVEL SERVICE

**WELCOME TO LAOS**  
The Land of a Million Elephants



08/3 Lane Xang Avenue, PO Box 2553 Vientiane



- Package tour for individuals or groups
- Cultural & special interest tours adventure/nature, hilltribes, trekking
- Cruise on the Mekong River
- Car rental, air tickets & hotel reservation
- Visa and ground handling.



Telex: 4491-2 TE VTE LS - e-mail: lts@pan.laos.net.la  
Tel: (856-21) 216 603, 216 604 - Fax: (856-21) 216 150  
E-mail: laotravl@laotel.com  
Website: www.visit-laos.com/touroperators/lts.htm



## INTER-LAO TOURISME

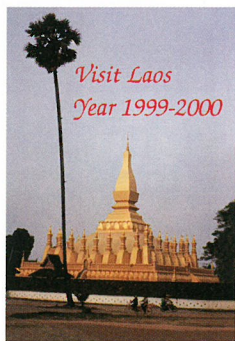
Invites you to travel  
with us and discover the  
picturesque landscape of Lao P.D.R

For further information please contact or call us:

### HEAD OFFICE

07/073 Luang Prabang Rd,  
P.O.Box: 29 12 Vientiane, Lao P.D.R  
Tél: (856-21) 21 48 32, 21 92 49  
Fax: (856-21) 21 63 06, 21 42 32  
E-mail: inter-tour@pan-laos.net.la

Be touched by Lao's unique culture which  
was born a thousand years ago.



Visit Laos  
Year 1999-2000



Retrouvez les saveurs de la cuisine  
traditionnelle française au bord du Tonle Sap

Petit déjeuner, déjeuner, dîner  
Menu et carte originale

Spécialité: La brochette du corsaire

Ouvert tous les jours de 7h à 23h

241 QUAI SISOWATH, PHNOM PENH, CAMBODGE TÉL: 012 876 032

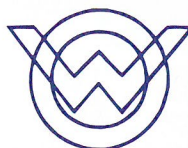
## Vins de France

Le plus grand choix de vins français d'Asie

650 variétés de vins

130,000 bouteilles en stock

Vinothèque la cave, 354 Samsenthai road, Vientiane R.D.P Laos  
Tél/Fax: (856 21) 21 77 00 e-mail: vinovien@laonet.net



**ONE WAY**

Hôtel-Restaurant

Restaurant avec jardin intérieur  
Cuisine française traditionnelle



Chambres avec toutes facilités  
(20\$ la nuit P'tit dej compris)  
(Déplacement aéroport/hôtel assuré)  
Location de voiture (avec chauffeur)

136 rue 308 (angle du Bd Norodom)  
Phnom Penh, Cambodge  
Portable: (855) 12 849 871 Fax: (855) 23 213 276  
E-mail: onewayrestaurant@bigpond.com.kh

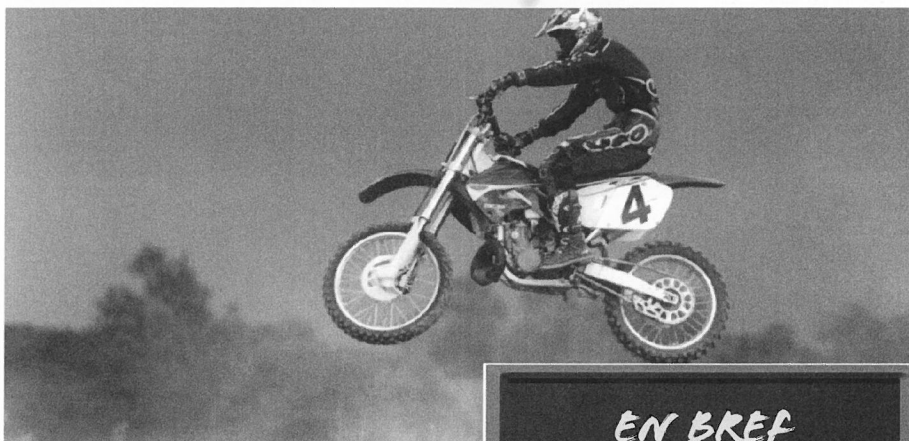




# ANGKOR ET ENCORE

## Un SuperCrossman au Cambodge

**P**ierre Yves Catry pratique depuis 15 ans le motocross. Cette année, il participe au championnat de Thaïlande dans les catégories 125 A (professionnel) et 125 B (amateur). Le deuxième mercredi de chaque mois une centaine de concurrents, soit une vingtaine par catégorie, se battent pour la première place au cours d'un Super Cross acharné, retransmis en direct sur la chaîne thaïlandaise Channel 7. Pour Pierre Yves, résider au Cambodge et courir en Thaïlande pose des problèmes de logistique (transport du matériel et assistance pendant les épreuves), qu'il surmonte avec l'aide de sponsors et d'amis thaïs. Il doit consacrer du temps à sa passion: les courses ayant lieu le mercredi, il faut partir le lundi, faire les essais le mardi, courir le mercredi et... travailler le jeudi. A cela s'ajoute l'entraînement (footing, musculation, moto) qu'il n'est pas toujours aisé de pratiquer avec l'assiduité voulue lorsque l'on a une activité professionnelle à temps plein. Pour s'entraîner plus aisément, Pierre Yves a lui-même créé un circuit à Phnom Penh. Située après le pont japonais, la



piste est ouverte à tous. Si le temps lui manque parfois pour parfaire son entraînement, Pierre Yves bénéficie d'une grande expérience qui lui permet de pallier ces divers inconvénients.

Actuellement classé 4ème en catégorie B mais à 3 points seulement de la seconde place et 1er à Nongkaï en avril, ce vétéran de 32 ans ajoute: "cette année, c'est probablement mon dernier championnat. Il reste encore sept épreuves, tout est encore jouable pour le titre."

### CUISINE TRADITIONNELLE SUR LES BORDS DU TONLÉ SAP

Installée depuis avril 98 sur les bords du Tonlé Sap, Marie-Laure Bitcheff nous fait partager son goût et son savoir-faire pour la cuisine traditionnelle. Nommée La Croisette en souvenir de Cannes, ce restaurant à l'accent francophone offre un large choix de plats français et khmers. Dans un cadre ouvert sur le fleuve, vous pouvez déguster la spécialité maison "la brochette du corsaire"

au boeuf mariné ou bien un Loc Lac khmer. Marie-Laure ajoute également une touche méditerranéenne, avec un couscous royal au poulet, boeuf et mouton. Des plats copieux dont la maîtresse de maison surveille la préparation d'un oeil attentif et qui réjouissent le palais des amateurs avertis.

*La Croisette 241 quai Sisovath.  
Tél: 012 876 032*

### LE BISTROT DES SPORTS

Sous la direction de Bernard, Kirk et de leur emblématique manager Robert, le plus ventripotent et le plus sympathique barman d'Asie du Sud-Est, fort connu à Pattaya, l'établissement s'est largement développé depuis sa création. Avec l'adjonction récente de la brasserie "Au Pied De Cochon", le Bistrot des Sports s'étend maintenant sur une surface de 250 m<sup>2</sup>. Devenu l'un des lieux de distraction très connu de Phnom Penh, le

Bistrot des Sports attire une clientèle cosmopolite. Un succès que la direction explique: "nous avons développé de nombreux services, une salle de jeux avec trois billards, un parking gardé, une restauration savoureuse. Nous nous sommes aussi attachés à la décoration en recréant une atmosphère de bistrot parisien avec un personnel nombreux et efficace." Le bistrot de Sports, un lieu à découvrir ou à redécouvrir!  
*156 rue 63. Tél 012 881 603.*

### EN BREF

#### ŒNOLOGIE

Un atelier du vin, sur son histoire, sa production et sa dégustation aura lieu le vendredi 30 juin en collaboration avec les Celliers d'Asie. Animé par Olivier Barlattier.

*Inscription au CCF, 218 rue 184.  
Tel 023 721 383.*

#### FÊTE DE LA MUSIQUE

Le rendez-vous annuel des musicos aura lieu le samedi 24 et dimanche 25 juin avec - sous réserve - la Souris Déglinguée. Programme à retirer au CCF.

#### PEINTURE

Le peintre Michel Garcia exposera ses toiles à la galerie du Centre Culturel Français du 5 au 16 juin.

#### GRAND THÉÂTRE D'OMBRES

Prochaine représentation le vendredi 9 juin à 18h30 aux jardins de la bibliothèque nationale.

#### SORTIR

Le China Club a ouvert ses portes le 27 mai dernier. A découvrir. 331 quai Sisovath.



# Galère gonflable sur la Srepok

MARTIN LEJEHAN S'EST EMBARQUÉ IL Y A QUELQUES MOIS DANS UNE AVENTURE PEU ORDINAIRE: LA DESCENTE DE LA RIVIÈRE SREPOK, DANS LA PROVINCE CAMBODGIENNE DE RATTANAKIRI, SUR UN BATEAU GONFLABLE. UNE HISTOIRE VÉCUE, ENTRE LE "COEUR DES TÉNÈBRES" DE CONRAD ET "LES BIDOCHONS".

## 1ER JOUR

Après le vol Phnom Penh-Banlung et le moto-dop (moto-taxi ndlr) jusqu'à Lumphat, me voici sur la Srepok. Cette rivière coule au sud de la province de Rattanakiri dans le nord-est du Cambodge. Mon but est d'atteindre Stung Treng à proximité du Mékong, quelque 160 km en aval.

Je compte sur mon fier vaisseau, un magnifique navire gonflable de 2 mètres de long et 1 de large, 10 cm de tirant d'eau. Lumphat-Stung Treng en bateau de plage. Je pagaie joyeusement au milieu de quelques pirogues de pêcheurs qui me regardent interloqués. Au crépuscule, la lumière est fabuleuse. Un vol de petites perruches vert fluo passe en formation serrée au-dessus de ma tête. La nuit va tomber et je cherche un endroit où dormir. Les rives sont constituées de murs de boue abrupts. J'aperçois un pêcheur qui sort d'un massif de rotin et lui demande si je peux y passer la nuit. Le gaillard s'enfuit à toutes rames sans me répondre. De toute façon, je n'ai pas le choix. J'installe mon hamac-moustiquaire catalogue de la Camif, avale mes vaches-quirient et quelques gâteaux et m'endors comme un bienheureux bercé par les bruits de la forêt toute proche.

## 2EME JOUR

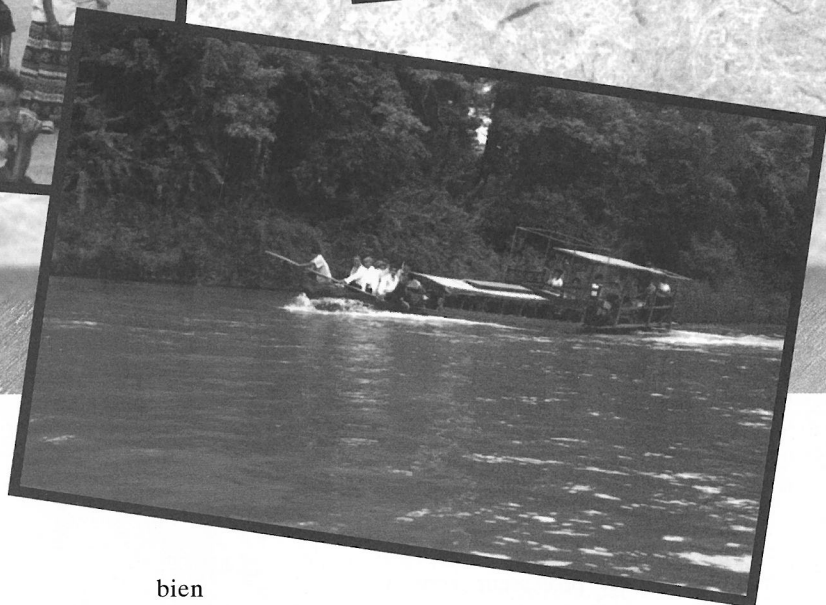
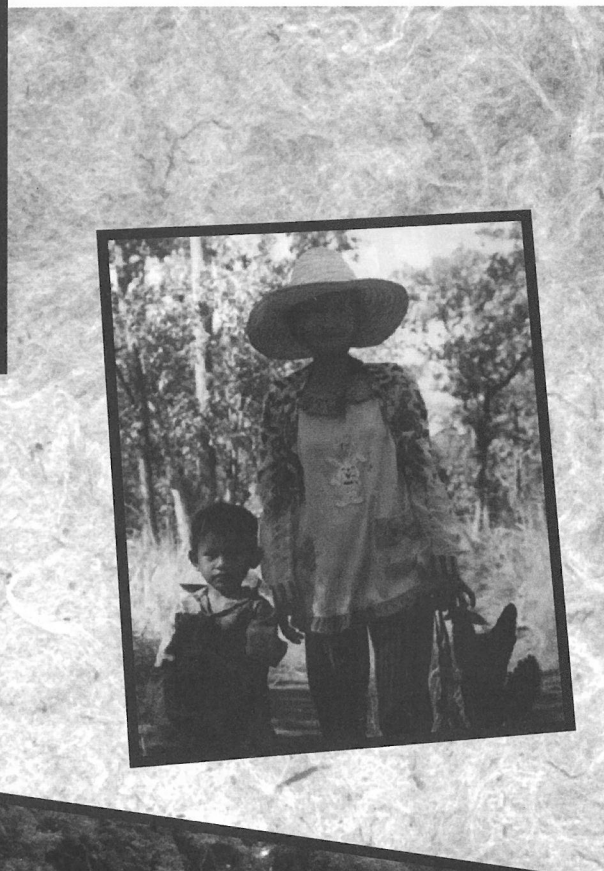
Réveillé par le chant des coqs sauvages, je suis sur la rivière dès 6 heures du matin. A 7 heures, un bruit de moteur se fait entendre. Je suis rattrapé par une pirogue. A son bord, mon fuyard de la veille, un autre homme, deux policiers armés d'AK47 et un gamin à la barre. Le pêcheur me raconte que la veille, il m'a pris pour un fantôme et qu'il est allé chercher les policiers. Même après m'avoir vu, ils ne sont pas rassurés. Il faut dire que mon somptueux bateau acheté dans un Central Plaza de Bangkok est doré. C'est particulièrement seyant en forêt mais ça impressionne tous ceux qui n'ont jamais eu la chance

d'aller à Koh Samui ou à la Baule. Finalement, un policier remarque le couteau que je porte à la ceinture et dit aux autres, "c'est bon, il est armé, c'est un humain". Et ils me laissent continuer ma route. La prochaine fois, je prendrai un bazooka pour éviter d'effrayer les gens. Le long du cours d'eau, les rotins et les bambous cachent la forêt-clairière. De temps en temps, quelques cabanes de pêcheurs apparaissent. En passant devant un village, j'entends des chants et des gongs. Souhaitant participer aussi à la fête, je rame comme un dératé vers la rive, et... je casse ma rame. Je plonge pour la rattraper, me rétablis, pour m'apercevoir que dans mon élan j'ai envoyé une de mes deux chaussettes par-dessus bord. Le courant m'entraîne vite loin du village. Je me retrouve comme un crétin, au milieu de la rivière emporté par les flots, avec plus qu'une chaussette et les deux morceaux de ma rame que je n'arrive pas à rafistoler. Pour couronner le tout, j'entends très distinctement dans le silence le bruit d'une fuite, légère mais réelle, dans les boudins du fond. Après moult efforts, je stoppe mon embarcation à hauteur d'un petit village. Celui-ci semble déserté. Tous les habitants sont terrés chez eux et m'épient. Je finis par trouver une maison où les gens sont restés, et j'achète une rame. Une gamine me propose le délicieux déjeuner qu'elle a trouvé dans la vase: deux serpents, une grenouille et un poisson-chat.

Je ne suis plus qu'à trois kilomètres de Phum Srepok Thom, le dernier village important. Le problème des rames cambodgiennes, c'est que ce sont des godilles. Et moi, par exemple, je ne sais pas godiller. Je n'ai même pas réussi à passer ma deuxième étoile, tout juste le flocon.

A Phum Srepok Thom a lieu un katen, une cérémonie de remise de cadeaux aux bonzes et à la pagode. Des gens de toute la province de Rattanakiri sont là. Plusieurs bateaux chargés de pèlerins m'avaient doublé dans la matinée. Je tape le bout de gras et refais mes provisions auprès de ces braves gens, puis repars. Le paysage devient de plus en





plus sauvage et les maisons se font rares. Le soir je m'arrête près de chez Nii, un Cambodgien qui s'est installé là avec sa femme et ses vaches. Il exploite une petite rizière et pêche un peu.

### SEME JOUR

Pendant la nuit, les fourmis dévorent la quasi-totalité de mes provisions. Heureusement, il me reste des pâtes titianesques et des hameçons pour pêcher. Je profite de cette halte pour réparer mes rames avec du bambou.

Alors que je pagaie seul depuis près de deux heures, cherchant des yeux des crocos mais n'en voyant pas, j'entends le Bong suivi du Pschch caractéristique de l'éclatement du boudin extérieur. Je me précipite vers la rive pour réparer pendant que le bateau se dégonfle, et l'empale sur un bambou immergé. Ce que j'avais pris pour une petite plage est juste un tas de boue où je m'enfonce jusqu'aux genoux. Une bande de singes hilares me regarde. Il y a des moments plus que d'autres où vous vous souvenez avec émotion des quatre-heures paisibles chez votre grand-mère dans le grand fauteuil en velours. Nii m'a dit que de temps en temps des bateaux vont à Stung Treng. Par exemple, le mois dernier, il y en avait eu un. Me voyant mal rester sur mon tas de boue à rationner mes nouilles dans l'attente d'une hypothétique pirogue, je mets tant

bien

que mal des rustines sur les principaux trous et gonfle à bloc le seul boudin restant, qui donne lui aussi des signes de fatigue. En arrivant en avion, je crois avoir repéré un hameau environ 10 km en aval. Je réussis à l'atteindre avant que mon fier vaisseau ne sombre. Je suis tombé sur un village de colons khmers venu s'installer dans ces contrées désertes dans les années 90. Le vieux Hak me raconte sa vie. Il vient de Phnom Penh, où il a assisté à la visite du général De Gaulle en 1966. "Il était vraiment très grand". Il s'est marié en 1967 avec Sarouen. En 1975, ils ont été déportés à Kratié par les Khmers rouges. Il y a neuf ans, ils sont venus s'installer ici avec leurs cinq enfants. Ces gens vivent coupés du monde, oubliés des autorités. La venue d'un blanc crée une certaine animation. Lorsque je vais prendre ma douche, tout le village me suit en procession "pour regarder". Le lendemain mes hôtes me reconduisent à Banlung, capitale de la province. C'est décidé, l'année prochaine j'achète un kayak.

Martin Lejehan



## Un musée de l'art vivant

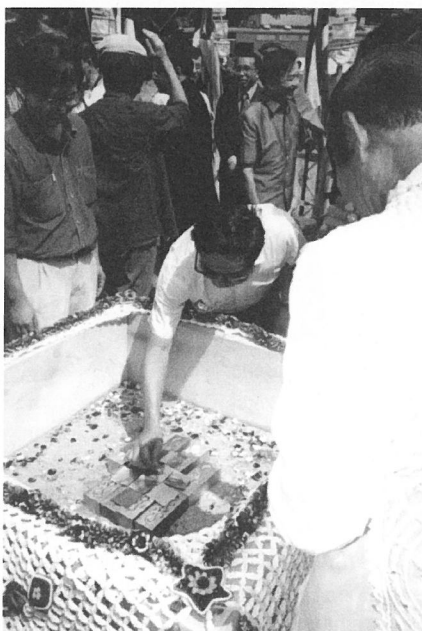
*C'est une énorme lacune qui va être comblée: un musée d'art moderne verra le jour en face du Siam Discovery Center d'ici deux ans. Le projet était dans l'air depuis longtemps; la première pierre a enfin été posée le mois dernier.*

**"U**n musée d'art moderne est une nécessité absolue pour toute ville civilisée, la vitrine d'une culture. C'est un standard international." Ces paroles de puriste sont celles d'un ancien professeur d'art de l'université Kasetsart, Chanhawan Klaisak. Celui-ci est aujourd'hui responsable du projet qui va permettre à la Cité des Anges d'accéder à la "civilisation": la création du Bangkok Metropolitan Art Centre, qui devrait ouvrir ses portes d'ici deux ans. Ambitieux, le projet prévoit la construction d'un bâtiment de huit étages. La surface totale consacrée à l'art - environ 15,000 m<sup>2</sup> - sera organisée autour d'un atrium circulaire et central.

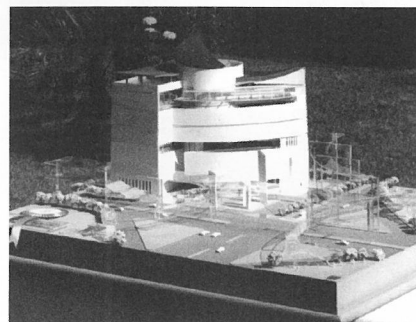
L'idée n'est pas nouvelle, mais la mise en place a pris du temps. Chanhawan Klaisak invoque la révolution culturelle mondiale qui a eu lieu dans les années 70: "Une mentalité pro-démocrate s'est répandue dans la communauté artistique thaïlandaise, qui s'est heurtée à un Etat encore très conservateur." L'ancien professeur constate qu'encore aujourd'hui, celui-ci s'attache surtout à conserver l'art traditionnel du pays. "Des centaines de livres n'ont toujours pas droit de cité, et des films sont même encore interdits."

Le projet de centre d'art a vraiment démarré grâce à Bhichit Rattakul, le gou-

verneur de Bangkok. Cette fois-ci, il semble en bonne voie puisque la première pierre du musée a été déposée en mai dernier, à l'angle de Rama I Road et Phayathai, en face du Siam Discovery Center et du centre commercial MBK. Le choix de l'emplacement n'est pas le fruit du hasard: Chanhawan Klaisak souhaitait permettre aux jeunes, qui ne manquent pas aux alentours grâce à Siam Square et à Chulalongkorn, d'y avoir facilement accès.



Pose de la première pierre



### UN COMPLEXE AUTO-SUFFISANT

Pour autant, l'avenir n'est pas entièrement rose: si des fonds ont été alloués pour la construction du bâtiment, il est également prévu que le centre soit auto-suffisant deux ou trois ans après son ouverture. C'est la raison pour laquelle plus que d'un musée, il est question d'un "centre d'art", qui accueillera également des professeurs de danse ou de musique, des tournées d'artistes, et abritera des bibliothèques et des librairies. "Le lieu sera un véritable centre d'informations sur tout ce qui concerne l'art", anticipe Chanhawan Klaisak. Reste à déterminer s'il existe réellement un public pour ce type de structures à Bangkok. Selon le responsable du projet, les jeunes, de 18 à 32 ans, ne sont pas intéressés par l'art moderne. "Mais il y a tout un groupe d'amateurs désireux d'apprendre. La Thaïlande possède un réel potentiel, notamment en danse moderne et en sculpture, qui nécessite un plus grand soutien: il faut encourager les gens en cette période de crise." C'est là l'un des buts du centre d'art.

Mylène Riccardi

**RIVERFRONT**  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC

Heureusement, on n'est pas tous logés à la même enseigne...

On ne pourrait plus respirer.

ACCOR  
ASIA PACIFIC

Service Appartement au décor élégant et naturel, vue asiatique, sans pollution. Pour une nuit, court ou long séjour.  
Tel: (662) 682 7888, Fax: 682 7889, E-mail: rfront@asiaaccess.net.th SV City, 912 Rama III Road, Yannawa, Bangkok 10120



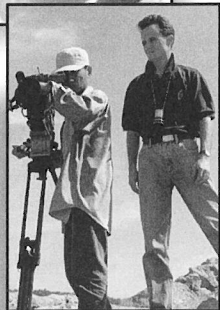
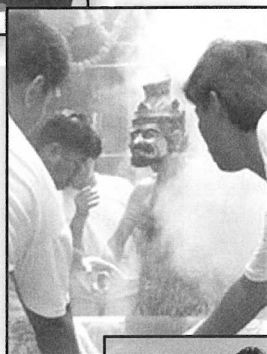
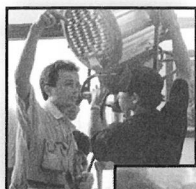
# Cinéma d'art et de tentatives

*La production de cinéma se situe souvent aux frontières de l'art et du business. Deux Français se sont lancés dans l'aventure il y a deux ans et ont créé un lien, jusqu'alors inexistant, entre les professionnels étrangers désireux de tourner en Thaïlande et les structures locales.*

**G**érard-Michel Vollet, diplômé de l'école française Louis Lumière, dont la réputation n'est plus à faire en matière de cinéma, a travaillé pendant cinq ans pour le cinéma et la télévision du royaume. Puis il s'est mis en tête de développer ses propres projets, et de proposer ses services de producteur exécutif aux étrangers. De son côté, Alain Brulfert travaillait comme tour-opérateur au sein d'une société thaïlandaise. Les deux hommes se sont associés il y a un peu moins de deux ans pour créer un relais entre les professionnels de l'audio-visuel étrangers et particulièrement français, et leurs homologues thaïlandais. "Lorsque des équipes occidentales souhaitent tourner dans le royaume, expliquent-ils, elles tapaient aux portes de la Chambre de Commerce Franco-Thaï, du service culturel de l'ambassade de France ou de l'Alliance Française, qui ne savaient pas où les diriger. Ce sont ces structures qui nous ont poussés à créer J Class Cinema & TV, pour les accueillir et leur faciliter les démarches. De la petite entreprise de publicité à la grosse maison de production, tous sont les bienvenus. "Nous les aidons, faisons les repérages. Nos structures sont thaïlandaises, donc nous leur obtenons les mêmes prix que pour les autochtones:

nous leur faisons économiser de l'argent", affirment-ils.

Mais ceci n'est qu'une petite partie de la tâche qu'ils se sont fixée. Car le plus intéressant reste bien entendu le développement de leurs propres projets. Entre autres, une série de dix documentaires de 52 minutes, qui porteraient un



regard neuf et objectif sur la Thaïlande. Leur avantage: ils vivent depuis plusieurs années dans le royaume et connaissent la réalité du pays. Deux sociétés, française et anglaise, ont déjà déclaré qu'elles étaient intéressées pour les produire en partie voire en totalité. "L'idéal serait de trouver le financement, de nous occuper nous-mêmes de la production et de rendre un produit fini", expliquent les deux Français.

## FILMS THAIS POUR EUROPEENS

Autre projet: adapter à l'écran un roman thaïlandais, Chawlpandin, qui narre la confrontation de moines avec un sorcier à propos de l'achat de terres. "L'histoire se passe dans un village, relate Gérard-Michel, et montre la vie rurale, les croyances et l'opposition entre bouddhisme et peurs presque animistes. C'est un projet qui ne pourrait pas se monter sans une aide financière extérieure." En effet, les Thaïlandais connaissent déjà ce genre de sujets, qui ne déplacent pas les foules localement mais qui sont susceptibles d'intéresser des Occidentaux.

"Beaucoup de réalisateurs qui ont des idées et souhaiteraient sortir du créneau dans lequel ils sont bloqués malgré eux: la production stéréotypée pour adolescents", affirme Gérard-Michel.

Les deux Français ont également créé TEIFP (Thai-Euro Independent Film Project), pour chercher des partenaires européens prêts à produire et distribuer des films thaïs développés et réalisés par des Thaïlandais.

Les deux partenaires ont également d'autres projets, français, ceux-là, qui se dérouleraient en Thaïlande. "Le cinéma occidental semble à cours d'idées, déclare Alain. Il se tourne donc actuellement vers l'Asie." Et la Thaïlande, selon les deux partenaires, est un lieu de tournage idéal: les prix sont peu élevés, les ressources géographiques fabuleuses, les infrastructures existent déjà et le matériel est extrêmement performant. "Une école spécialisée pour former des techniciens et des réalisateurs aurait sa pertinence, mais ce n'est pas d'actualité", regrettent-ils.

Le contact culturel entre Orient et Occident continue de s'établir doucement. Après tout, l'image est peut-être le moyen de communication le plus parlant.

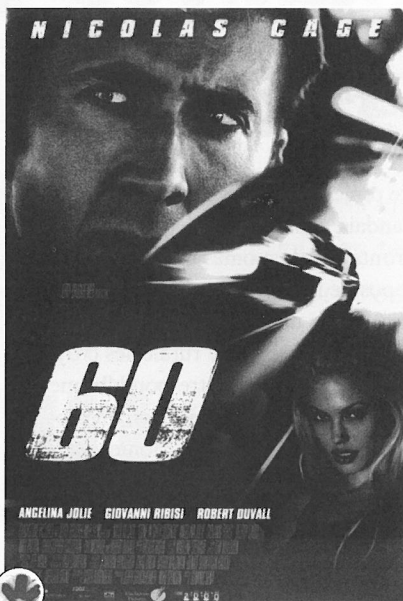
**Mylène Riccardi**

Website: [www2.50megs.com/jclasscinema](http://www2.50megs.com/jclasscinema)



LES SORTIES DU MOIS AU CINÉMA

## CARTE BLANCHE POUR SALLES OBSCURES



## GONE IN 60 SECONDS

Sortie le 23 juin.

Un film de Dominic Sena avec Nicolas Cage, Giovanni Ribisi, Angelina Jolie...

Randall "Memphis" Raines, un ancien voleur de voitures, a depuis longtemps abandonné ses activités illégales. Mais lorsqu'un vieil ami réapparaît, il lui faut replonger dans l'univers du crime afin de sauver la vie de son frère. Une nuit, cinquante voitures: tels sont les termes du contrat.



## FINAL DESTINATION

Sortie le 9 juin.

Un film de James Wong avec Devon Sawa, Ali Larter, Kerr Smith...

Juste avant le décollage, dans l'avion qui doit l'emmener avec tous les élèves de sa classe vers Paris, Alex Browning a la prémonition que l'appareil va s'écraser. Avec six autres passagers, il débarque. Et la catastrophe arrive en effet. Alex reste néanmoins persuadé que les miraculés ne bénéficient que d'un sursis.



## RULES OF ENGAGEMENT

Sortie le 16 juin.

Un film de William Friedkin avec Samuel L. Jackson, Tommy Lee Jones, Ben Kingsley...

Le colonel Terry Childers est un vétéran des marines américains bardé de médailles. Mais lorsqu'une mission de sauvetage tourne mal, il est jugé et choisit pour sa défense un avocat dont il a jadis sauvé la vie. Mais celui-ci commence à avoir des doutes quant à l'innocence de son client.

## Le film du mois

## GLADIATOR

Sortie le 2 juin.

Un film de Ridley Scott avec Russel Crowe, Joaquin Phoenix, Connie Nielsen...

Après une grande victoire remportée par les siens, Maximus, le général en chef de l'armée romaine, désire simplement retrouver sa femme et son enfant qu'il chérit. Mais l'empereur Marc Aurèle, qui sent sa fin approcher, désigne Maximus comme son successeur. Jaloux, le fils de l'empereur, Commodus, fait assassiner la famille de Maximus. Ce dernier devient esclave et doit combattre les animaux sauvages de l'arène pour divertir les Romains. Maximus se rend compte que seul importe le plaisir du peuple: il lutte alors afin de gagner le cœur des specta-

teurs et devenir leur héros, en ayant la ferme intention de renverser l'empereur et de venger sa famille. Non, le peplum n'est pas mort!

Par le réalisateur d'Alien, de Blade Runner et de Thelma et Louise.



## PROGRAMME DE L'ALLIANCE FRANÇAISE

29 Sathorn Road. Tél: 213 21 22.

Prix du billet: 40 bahts,

en vente sur place le jour de la séance.

## MARCHÉ À L'OMBRE

JEUDI 8 JUIN, 18H15

SAMEDI 10 JUIN, 17H00

90 mn, en couleur, 1984. De Michel Blanc, avec lui-même et aussi Gérard Lanvin, Sophie Duez, Mimi Félixine.

Deux copains, François, charmeur sûr de lui, et Denis, hypocondriaque angoissé, «font la route» et débarquent à Paris. Après quelques péripéties, ils aboutissent dans un squat où vit une joyeuse communauté de musiciens noirs. Ils rêvent de New-York...

## FRED

JEUDI 15 JUIN, 18H15

SAMEDI 17 JUIN, 17H00

85 mn, en couleur, 1997. De Pierre Jolivet, avec Vincent Lindon, Clotilde Courau, François Berléand.

Fred a perdu son travail, licencié parce qu'il parlait trop fort. Il rend service à un ami, et ce simple geste l'entraîne dans une «affaire» qui met en évidence une délinquance économique meurtrière. Il croise un flic atypique, suicidaire. Violence banale, dans la grande banlieue du sud parisien.

## LA CLASSE DE NEIGE

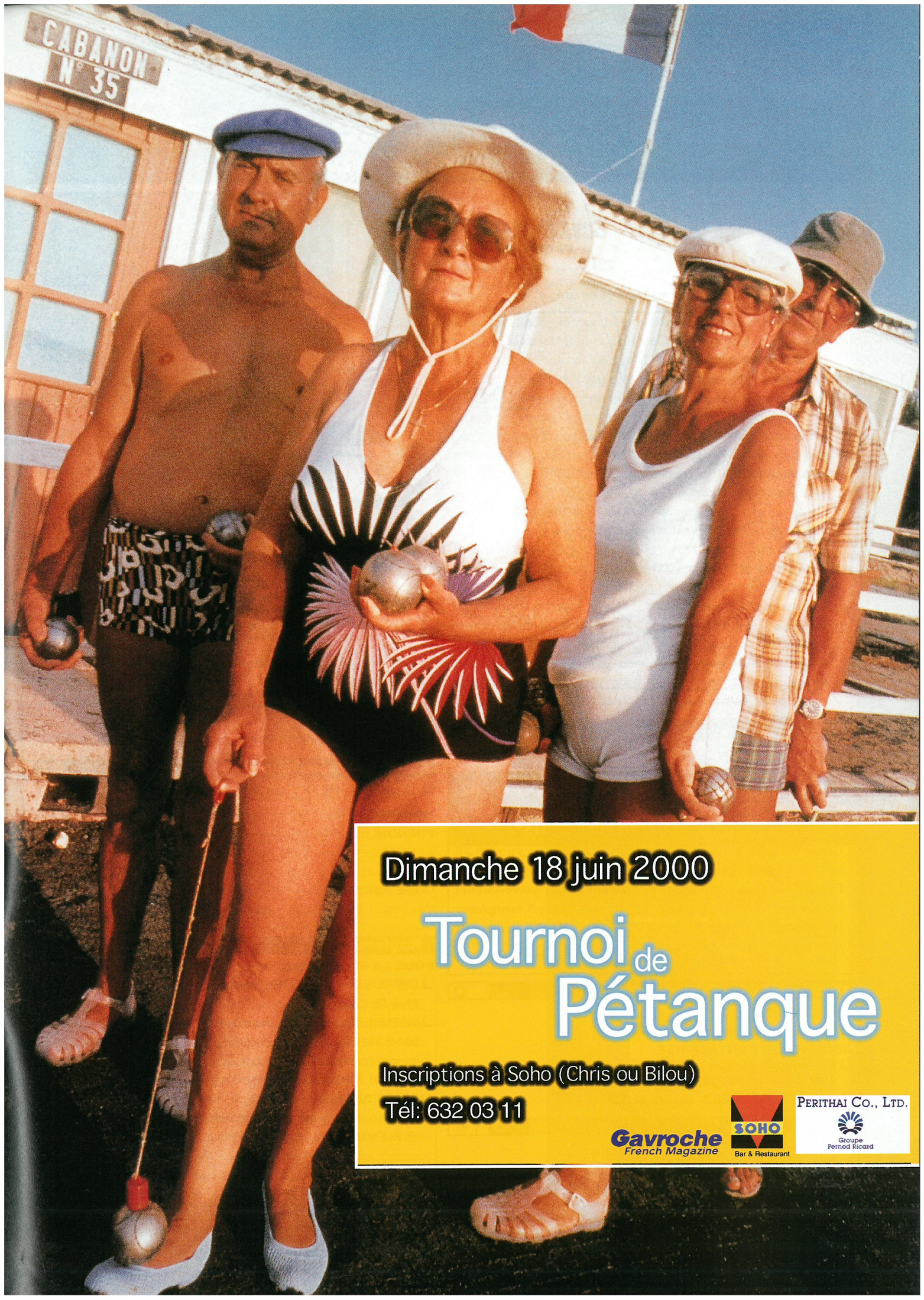
JEUDI 22 JUIN, 18H15

JEUDI 29 JUIN, 18H15

96 mn, en couleur, 1998. De Claude Miller, avec Clément Van Den Bergh, Lokman Nalcakan, Yves Verhoeven.

C'est son père (sévère) qui conduit Nicolas au chalet où il rejoint ses camarades de classe, venus ensemble en car. Nicolas est un garçon fragile qui se sent différent et transpose son angoisse dans des cauchemars sanglants. La réalité du stage à la montagne rejoint ses fictions.





Dimanche 18 juin 2000

# Tournoi de Pétanque

Inscriptions à Soho (Chris ou Bilou)

Tél: 632 03 11

**Gavroche**  
French Magazine



PERITHAI CO., LTD.

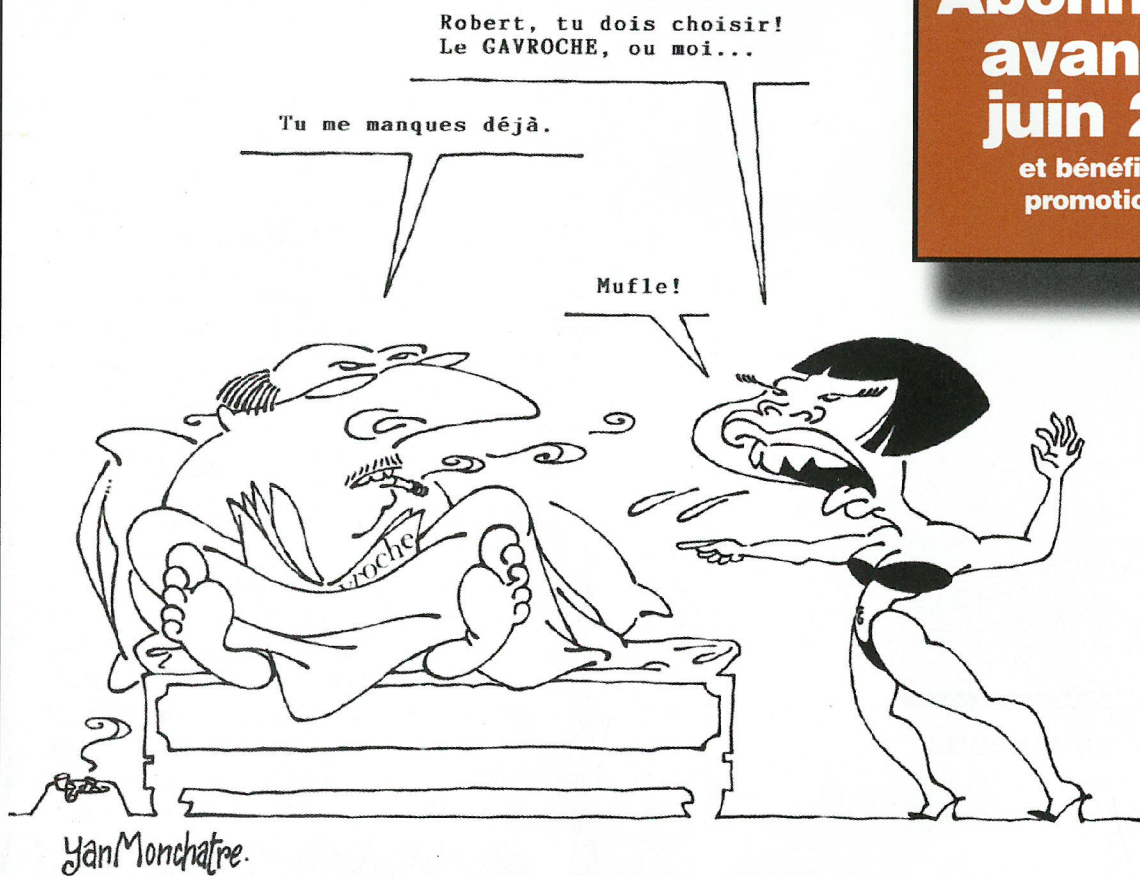




A partir du 1er juin 2000...

# Gavroche en vente 70 Bahts

dans vos points de vente habituels.



**Abonnez-vous  
avant le 30  
juin 2000...**

et bénéficiez de notre  
promotion spéciale !

**POUR TOUT ABONNEMENT RÉGLÉ AVANT LE 30  
JUN 2000, PROFITEZ DE NOS ANCIENS PRIX, SOIT  
540 BAHTS AU LIEU DE 790 BAHTS\*.**

**OFFRE VALABLE POUR LES ABONNEMENTS À L'ÉTRANGER (280 FF  
au lieu de 330 FF\* pour l'Asie du Sud-Est et 440 FF au lieu de 490  
FF\* pour la France et le reste du monde) ET LES ABONNEMENTS  
ENTREPRISE (2160 bahts au lieu de 2510 bahts\* pour 5 exemplaires  
par numéro, 3780 bahts au lieu de 4030\* bahts pour 10 exemplaires  
par numéro).**

\* à partir du 1er juillet 2000

## Thaïlande

### ABONNEMENT INDIVIDUEL

12 numéros: **540 B** (au lieu de 600 B)

### ABONNEMENT ENTREPRISE

5 exemplaires par numéro pendant un an:

**2160 B** (au lieu de 3000 B)

10 exemplaires: **3780 B** (au lieu de 6000 B)

## Asie du Sud-est

12 numéros: **280 FF** (frais de port inclus)

## France & Reste du monde

12 numéros: **440 FF** (frais de port inclus)

NOM (SOCIÉTÉ): .....

PRÉNOM : .....

ADRESSE: .....

VILLE: .....

CODE POSTAL: .....

PAYS: .....

TÉL: .....

FAX: .....

## Règlement

### POUR LA THAÏLANDE:

- CHÈQUE BANCAIRE (Thai baht uniquement) à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.
- VIREMENT BANCAIRE au nom de Ph & Ph Co. Ltd sur le compte No: **082-2-29371-9**, Thai Farmers Bank, Lang Suan Branch, Bangkok (joindre l'ordre de virement bancaire).
- MANDAT POSTAL à l'ordre de Ph & Ph Co., Ltd.

### AUTRES PAYS:

- CHÈQUE BANCAIRE en Francs Français uniquement à l'ordre de P. PLENACOSTE

**COUPON D'ABONNEMENT A RENVoyer À L'ADRESSE SUIVANTE:**

**Gavroche Abonnements,**

27/20 Soi Nailert, Wireless road, Kwaeng Lumpini, Pathumwan, 10330 Bangkok Thailand.

**FAX:** (662) 254 61 05. **E-MAIL:** gavroche@loxinfo.co.th. **TÉL:** 253 39 29.



RUBRIQUE RÉALISÉE  
PAR ROGER CAPELLO

# Délires, Lire, Relire

Stephen J. Morris

## Why Vietnam Invaded Cambodia

Political  
Culture and  
the Causes  
of War



### WHY VIETNAM INVADED CAMBODIA

Stephen J. Morris

Stanford University Press, 315 p, 1999, 895 bahts

Le 25 décembre 1978, les forces armées vietnamiennes lançaient une invasion à grande échelle du Cambodge de Pol Pot. Le premier conflit entre deux Etats communistes commençait. Il allait entraîner une réaction quasi-immédiate de la Chine populaire, qui lança ses troupes à l'assaut de la frontière nord du Vietnam.

L'ouvrage de Stephen Morris, un universitaire américain, n'est pas le premier, loin s'en faut, à traiter des conflits ayant précédé ou suivi la prise de pouvoir des Khmers rouges au Cambodge. En français, on conseillera notamment *Le mal cambodgien*, de Marie-Alexandrine Martin, paru chez Hachette en 1989. Mais l'ouvrage de Stephen Morris défriche un terrain inconnu jusque là, s'intéressant de près à la psychologie des leaders cambodgiens et vietnamiens de l'époque. Il explique comment Pol Pot et ses lieutenants étaient effectivement persuadés que la force de leur idéologie permettrait à l'armée du Kampuchéa Démocratique de provoquer, puis de battre les forces vietnamiennes, pourtant très supérieures en nombre et en équipement. Selon lui, la même erreur a conduit les Vietnamiens à négliger la réaction chinoise. Grâce à des documents inédits extraits des archives russes, le chercheur américain démontre que les protecteurs soviétiques du régime savaient peu de choses des projets d'invasion du Cambodge. *Why Vietnam invaded Cambodia* offre un voyage inquiétant au coeur de la paranoïa et du secret absolu des régimes marxistes purs et durs. Obligatoire pour ceux qui auraient encore envie de voter communiste.

### LÀ-BAS SI J'Y SUIS

Carnets de routes

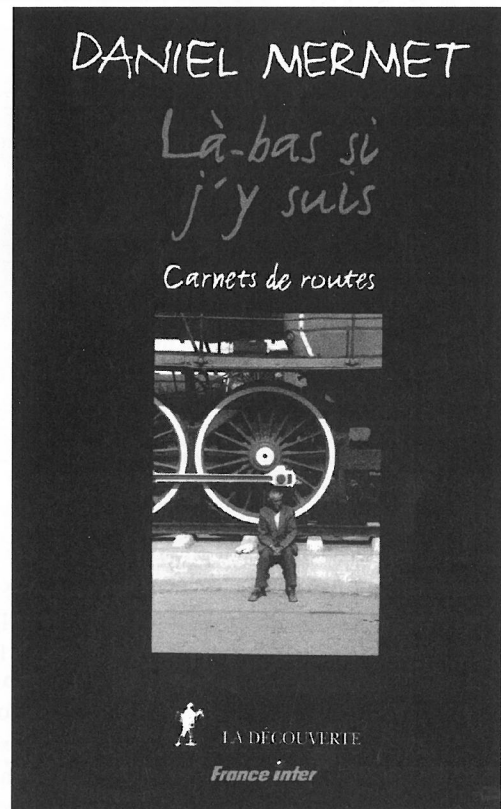
Daniel Mermet

La découverte, 340 p, 1999, 130 f

Les auditeurs de France Inter connaissent la voix grave et singulière de Daniel Mermet, animateur et producteur de l'émission de découverte "Là-bas si j'y suis". Mais ils ignoraient sans doute sa plume tendre et ravageuse. Après dix ans d'antenne et de baroud au contact des misères et des passions du monde, Daniel Mermet a jeté sur le papier souvenirs et anecdotes vécus lors de ses reportages, au coeur du monde tzigane ou sur les traces des poils du Chemin des Dames. Mermet nous emmène aussi plus loin, beaucoup plus loin, de l'Argentine à la Tchétchénie, en passant par le Vietnam, Cuba, le Rwanda et bien d'autres lieux dont il sait tirer les parts de magie et de drame.

Homme de radio, jongleur de mots, Daniel Mermet met notre imagination au pouvoir et jette au panier tous les poncifs sur la civilisation de l'image. Ses "carnets de routes" évitent largement le côté "carte postale de grand voyageur". Il s'y attache, d'un style tantôt cru, tantôt classique, à démonter les mécanismes d'un monde sans pitié. Critiquant le "droit-de-l'hommiste qui ne voit du monde que le trou du cul", il s'attaque également au néolibéralisme "imposé au monde comme une évidence". Mais au fil des pages, quelques poésies libres s'infiltraient, comme par effraction, contrepieds câlins sur la naissance de son enfant ou variations sur le baiser.

"Le premier  
baiser  
fuse  
fonde  
lie  
soude  
noue  
tue."





**H**ellenium 2000, tel est le titre de la pièce de théâtre

## La belle Hellen au théâtre Patravadi

qui sera jouée tous les samedis et dimanches au théâtre Patravadi du 17 juin au 6 juillet.

L'histoire relate les rencontres perturbantes que fait un célèbre mannequin avec des personnes bizarres pendant un défilé de mode.

C'est un mannequin professionnel, ancienne Miss Thaïlande et Miss Univers, Hellen Pratumrat Waramaree, qui campe le rôle principal, et donne son nom à la pièce. Elle y est dirigée par un metteur en scène de la nouvelle génération du théâtre thaïlandais, Nimit Pipitkul. Celui-ci a récemment remporté un prix de la meilleure mise en scène.

Le spectacle aura lieu à partir de 19h30 au Studio I du théâtre Patravadi. Prix des billets: de 200 à 500 bahts. Remise de 10% pour les membres du théâtre et les spectateurs qui détiendront l'une des dix

mille cartes postales publicitaires distribuées.



Le théâtre en Thaïlande, un art à encourager

69/1 Soi Wat Rakamg, Arun Amarin Road, Siriraj. (Près du quai Wat Rakamg, du côté de Thon Buri).

Réservations au 412 72 87-8. Fax: 412 72 89. E-mail: theatre@ksc.th.com

Les réservations par téléphone incluent l'expédition des tickets à Bangkok et dans la banlieue.

## S'ENVOYER EN L'ART

### L'Europe en fuite

On court beaucoup, aux soirées d'ouverture du Festival du Film de l'Union Européenne. En 1999, c'est la Lola allemande de Tom Tykwer qui y allait de son petit marathon dans les rues de Berlin dans "Lola rennt" ("Lola court", traduit par "cours, Lola, cours"). Le 18 juin dernier à l'Emporium, c'était les Portugais d'"On the run" ("En fuite") qui prenaient leur jambe à leur cou, à l'occasion d'un film enlevé non dépourvu d'humour.

La majorité des spectateurs s'attendait sans doute bêtement à un film "portugais du Portugal" - autant dire qu'ils n'avaient aucune idée de ce qu'ils allaient voir. Ce fut déjà une surprise de découvrir le générique de début du film: si les noms des artistes et des techniciens avaient bel et bien des résonances de côte ouest de la péninsule ibérique, les prénoms sonnaient plutôt façon côte est américaine. Et en effet, c'est bien à un film tourné à New York et en anglais que nous étions conviés. Quand à l'origine européenne des personnages, elle n'est pas évoquée dans le scénario.

"Ben et alors?", me direz-vous. Les fans de Besson (président du jury du festival de Cannes 2000, on pense ce qu'on veut de la manifestation mais c'est quand même une certaine consécration) revendiquent haut et fort la nationalité française de ses films, ses détracteurs le rejettent dans le panier de crabes hollywoodien et tout le monde s'y retrouve. Le cinéma s'internationalise, espérons qu'il évite l'uniformisation.

"On the run" nous narrait la nuit rocambolesque de deux amis qui se sont perdus de vue depuis longtemps. L'un, fantasque et impulsif, vient de s'échapper de prison sur un coup de tête à deux semaines de sa libération, l'autre travaille dans une agence de voyages mais n'a jamais mis les pieds en dehors de New York. De disputes en retrouvailles, de coups de gueule en coups d'éclat, les deux compères vont passer une nuit qui changera leurs deux destins.

Ce fut donc un film que l'on pourrait qualifier d'international qui ouvrit ce festival européen, un cinéma que l'on défend à *Gavroche*.

Khun Iom

## Info Culture

### CONCERT DE PERCUSSIONS

Thierry Miroglio le percussionniste et Ancuza Aprodu la pianiste, deux solistes internationaux, seront le 9 juin à 20h à l'Alliance Française pour un concert exceptionnel. Prix des places: 200 bahts, 100 bahts pour les étudiants. 29, Sathorn Road. Tél: 213 21 22.

### PHOTOS GAGNANTES

Jusqu'au 23 septembre, le Musée national des Sciences présente une exposition de 81 clichés choisis par le magazine Wildlife de la BBC ou exposés au Museum d'histoire naturelle de Londres. Une exposition sur les techniques pour photographier la vie sauvage sera également organisée par l'auteur de "Wildlife in the Kingdom of Thailand". Techno Thanee, Klong 5, Pathum Thani. Tél: 580 03 03.

### NE FAITES CONFIANCE À PERSONNE

Depuis le début du mois du mai, les pages



"culture" du Bangkok Post et du Nation annoncent la sortie du film "High Fidelity", de Stephen Frears. L'encart est simple: sous l'affiche se trouve cette simple phrase: "starts fri 12th may". Coup de pub à effet rétro? Mise en application de la formule selon laquelle il faut savoir se laisser désirer? En espérant que le film sera sorti lorsque *Gavroche* paraîtra, parce que nous, on l'attend, ce film.



## L'enfance de l'art

Les étudiants de la faculté d'architecture de l'Institut Technologique King Mongkut organisent pour la quatrième fois une exposition, nommée "Art Thesis Exhibition 4", qui a pour but de créer un lien entre étudiants et amateurs d'art. Les vingt-six jeunes artistes espèrent également transmettre au public leur imagination, leur intelligence, leur expérience et le goût qu'ils ont pour la beauté et l'équilibre, ainsi que leurs réflexions sur la société actuelle. Les cinquante-deux oeuvres comprennent des travaux de peinture, de sculpture et de gravure.

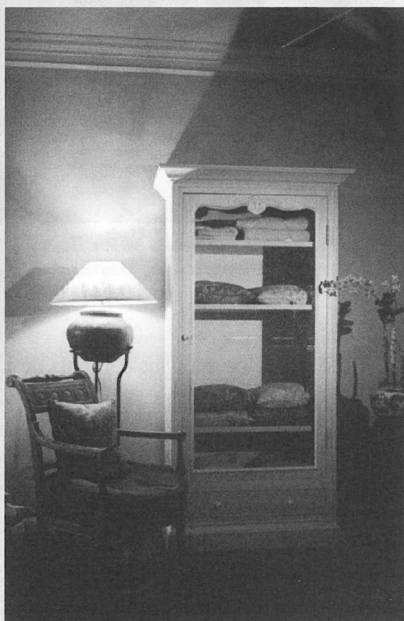
La manifestation se déroulera du 9 au 15 juin à la Mercury Art Gallery, au deuxième étage de la Mercury Tower, Ploenchit Rd. Tél: 658 6226-7. Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 19h30 et le dimanche de midi à 18h.

Suruchat Boonchaoren  
Huile sur toile. 150x170 cm.



## Meubles à la mode

Jusqu'au 23 juin, Whitewash Group présentera des meubles d'art peints à la main à la Rotunda Gallery de la Neilson Hays Library lors d'une exposition intitulée "Furniture of fashionable Society".



Les oeuvres sont dessinées et fabriquées à Bangkok par un groupe d'artisans originaires de Chiangmai. S'inspirant de la phrase d'Henri Matisse "Lorsque je choisis une couleur, ce n'est pas à cause d'une théorie scientifique. Elle provient de l'observation, des sentiments et de la nature intrinsèque à l'expérience en question", les artistes ont puisé leur technique de lavage des couleurs auprès d'une Anglaise, Victoria Layzell-Payne, qui a enseigné l'art de la décoration à l'organisateur de l'exposition, Toni Skinner. Celui-ci a toujours été fasciné aussi bien par l'élégance des boudoirs français du XVIIIème siècle que par la lumière pastel du rococo. Néanmoins, la sophistication du blanc lui semble la plus appropriée à la décoration du XXIème siècle. "Cette couleur brillante est devenue le symbole de la pureté architecturale", assure-t-il.

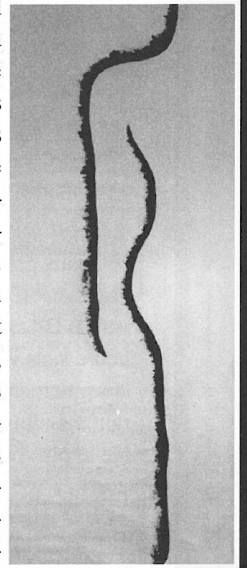
195 Suriwongse Road. Tél: 233 17 31.  
Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 14h.

## Retour d'Afrique

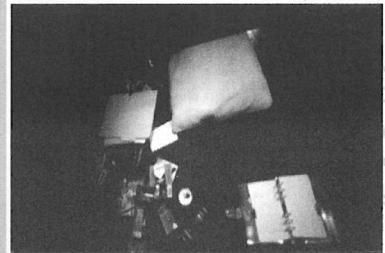
Nitaya Ueareworakul sera jusqu'au 30 juin à la Galerie 253, où elle présentera diverses facettes de son art: des toiles mais aussi une installation et des oeuvres combinants différents matériaux. Invitée en résidence au Kenya en octobre et novembre derniers, l'artiste présentera lors de cette exposition intitulée "Parallelism" les réflexions et les travaux que son expérience africaine a engendrés.

2ème étage, 34 Ekkamai Soi 21.  
Tél/fax: 382 14 06. Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 22h et le week-end sur rendez-vous.

Pour plus d'informations sur l'artiste: 01 330 93 68.



## Illuminé



Chitti Kasemkitvatana, né en 1969, travaillait jusqu'ici à Bangkok dans le milieu professionnel artistique, notamment comme organisateur. Cette fois-ci, c'est en tant qu'artiste qu'il figure au programme du Project 304, du 13 mai au 25 juin. "Lumière de la terre" présente des oeuvres qu'il a réalisées seul ou en commun. Elles comprennent des tableaux et des installations. Cette exposition est le résultat d'expériences diverses de sa vie, acquises par le regard et la réflexion au cours de voyages. C'est aussi une étude et une appréhension des choses qui sont la base de la réalité du monde.

49/3 Setsiri Rd, Phayathai.  
Tél: 271 40 76 ou 279 77 96.



## 📌 Plein les ouïes

Rubrique préparée par Danaï, A.K.A «Gambino»  
CD disponibles chez Tower Records



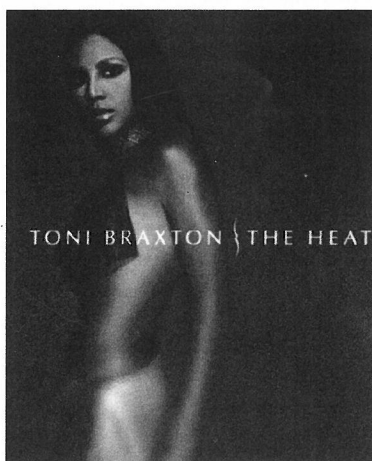
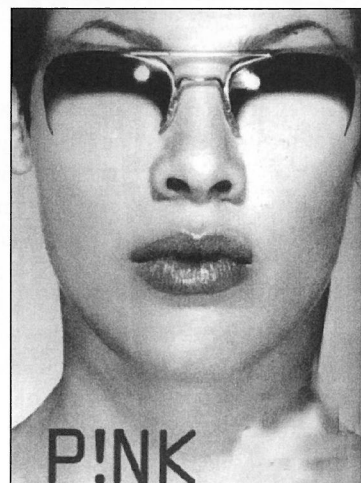
### L'opinion de Gavroche

- \* à oublier!
- \*\* pas mal, mais sans plus.
- \*\*\* vaut le coup d'être testé.
- \*\*\*\* excellent!

### Pink / Can't take me home

Peut-être verrez-vous bientôt toutes les jeunes filles de Siam Center se teindre les cheveux en vert, en violet ou en rose comme la nouvelle bombe de Philadelphie, Pink. Agée seulement de 19 ans, la chanteuse est la nouvelle starlette du groupe Laface Record, qui vient de célébrer ses dix ans de suc-

cès, bâtis grâce aux stars du passé: TLC, Babyface - le producteur de ce CD - ou encore le duo Outkast. "Can't talk me home" nous rappelle qu'à l'origine, la compagnie était plutôt orientée vers la Black Music ou le R'N'B Street Groove: c'est ce que vous entendrez pendant une bonne heure sans vous rendre compte que les chansons se succèdent. Le single "There u go" a atteint la septième position du chart américain. Si vous pensez faire une bonne affaire en vous procurant cet album, détrompez-vous. Achetez plutôt le nouvel album de Destiny's Child, qui rassemble le plus pur du R'N'B.

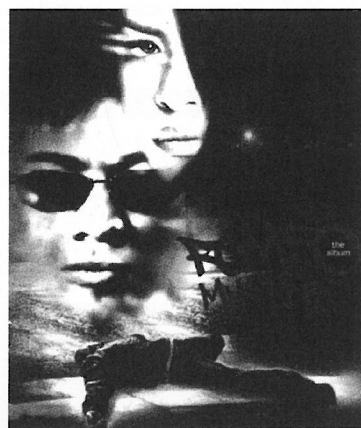


### Toni Braxton/ The Heat \*\*\*

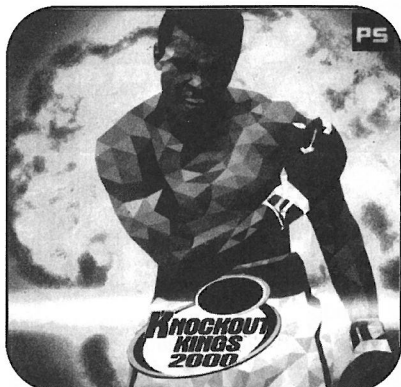
Quatre ans que Toni avait disparu. Elle est de retour avec un super album: "The Heat". Un CD en rien comparable à son précédent opus, "Secret", qui était plus ballade avec des mélodies amoureuses comme le fameux morceau "Unbreak my heart". Mais cette fois-ci, Toni a choisi des producteurs talentueux et nous présente un CD de bonne qualité. Sur les douze chansons, Toni en a écrit huit, ce qui n'est pas mal pour une chanteuse de cette génération, qui a collaboré avec Papa Chronic alias Dr. Dre, qui joue le mec au téléphone dans "Just be a man about it". On y trouve aussi de la guitare espagnole, incursion de la mode latino actuelle dans le r'n'b' groove. La fusion ne plaira pas à tout le monde, mais il fallait essayer et le travail de cette talentueuse artiste est excellent. Il ne faut pas avoir honte de le dire à haute voix: "Toni, t'es bonne".

### Romeo must die \*\*

La bande originale du film "Romeo must die" réunit presque tous les groupes populaires du moment. Pour citer quelques noms: Aaliyah, qui interprète également le rôle principal à côté du fabuleux Jet Li, et un autre chanteur de soul, Joe, dont le "Rose in a concrete world" est une superbe mélodie. La chanson dont tout le monde parle reste néanmoins celle d'Aaliyah, dont le son électronique futuriste s'apesantit sur la fin des basses avec vroom vroom "try again". Elle est produite par Timbaland, un des producteurs les plus demandés du moment. Le CD possède certaines qualités, notamment le "Thugs" de Mack 10, qui fait partie de la westside connection, mais puisque le morceau le plus populaire est bien celui d'Aaliyah, autant faire des économies et n'acheter que le single.



## 📌 A vos consoles!



Assoiffés de l'éponge magique, voici pour vous le jeu vidéo du mois sélectionné par notre spécialiste des upercuts-gauche-droite-pan-dans-la-gueule, Danaï A.K.A. «Gambino». Adrieeeeeeeenne!

### Knockout Kings 2000 \*\*\*\*

Ces temps-ci, les fans de boxe traversent une passe difficile après les mauvais combats de La Hoya et de Mike Tyson. Un conseil: mettez-vous à KK2000, ça en requinquera plus d'un. Ce jeu est la suite du premier KK qui, déjà à l'époque, fit parler de lui, mais le nouveau s'est amélioré sur plusieurs points. Les boxeurs sont plus réalistes et les coups plus rapides. Vous aurez l'honneur de combattre ou de contrôler Mohamed Ali et ses fameux pas légers ou de sélectionner 49 autres boxeurs. Knockout Kings 2000 réserve la possibilité de créer son propre boxeur grâce au mode "career" et d'aller ensuite défier les légendes. Si former votre boxeur ne vous intéresse pas ou si la patience n'est pas votre point fort, le mode "slugfest" a été créé pour vous car tous les coups y sont permis, coup de boule, de tibia... Franchement, un super jeu de EA sport. Knockout Kings 2000 est bien le champion en titre.



# Petites annonces

## Autos-motos

### 2 A VENDRE

Peugeot 605 essence turbo 150 CV 1996, couleur gris métallisée, excellent état, pneus arrière neufs, 78 000 km.

Prix: 420 000 bahts.

Contacteur Sylvain Bernard au 235 97 54

E-mail: peugeot@lox1.loxinfo.co.th

### 3 A VENDRE

Honda 750cc (1988).

4 temps, couleur rouge, excellent état.

Prix: 59 000 bahts.

Contacteur John au:

(01) 655 60 01.

### 1 A VENDRE CAUSE DEPART

-Voiture Toyota Corolla Gix 1.6

Couleur bleue - modèle 1995 - importée Japon 36 000 kms.

Très bon état intérieur et extérieur. Libre de taxes.

Prix: 350,000 bahts.

Disponible à partir du 15 juillet prochain.

-Moto Yamaha 200cc

Modèle trial 1993, Bon état général.

Prix: 50,000 bahts.

Disponible à partir de fin juin.

Contacteur: M. ou Mme Miranda.

Domicile: tél 287 41 55/ fax 679 47 91

Travail Mme: tél 266 05 50/53 ext. 412

Travail M.: tél 237 90 08/09 le matin

## Divers

### COURS DE BOXE THAÏLANDAISE

Gilles Lamboux, entraîneur français diplômé de boxe thaï, accueille toute personne désirant s'initier ou se perfectionner, du débutant au compétiteur.

Pour tout renseignement:

mobile: 01 844 40 95

domicile:

932 37 39 (après 21h),

fax: 655 18 49,

E-mail: lambouxgym@ifrance.com

### A VENDRE

Bonne affaire: Fax Sharp UX 256, (1998)

Très bon état, couleur noire. 5000 bahts.

Tél: (01) 845 82 63

### 1 A VENDRE

Vends imprimante/scanner Canon,

Modèle: BJC-4300 SP, IS Scan 22

Très bon état, très peu utilisée (1 sem.)

Prix: 8,000 Bahts

Contacteur Valérie au 213 17 19

### 1 A VENDRE

Table 2 rallonges (8 à 10 personnes),

6 chaises + 2 fauteuils: 15,000 bahts

Contacteur Mlle Kanjana Prasobphakdee au

236 34 96 (heures de bureau)

### 2 A VENDRE

Lit d'enfant (marque GoodBear) avec

tiroirs et placards + matelas.

Transformable en lit + bureau

Etat neuf (1 an), 27,000 bahts

Tél: (01) 682 76 70

### 1 TAKE FRENCH LESSONS with an

experienced and native speaker teacher

in the comfort of your place.

Contact Raphaël:

275 02 01-9 ext. 0402

### 1. ECHANGE DE COURS

Echange cours de langues français-thaï et

thaï-français

Contactez Siriporn au:

257 03 00 ext. 322 (bureau)

### 2 AMI(E)S

Thaïlandaise, 24 ans, parlant très bien français, recherche ami(e)s parlant français (et anglais) pour partager des idées et des expériences sur n'importe quel sujet. E-mail: renajun@yahoo.com.

### 1. RENCONTRE

JH 39 ans très physique et très occupé, fraîchement arrivé à Bangkok pour y résider quelques temps, souhaite rencontrer universitaire de 30 à 40 ans, thaïlandaise, birmane, vietnamienne ou eurasiennne parlant si possible espagnol.

Email: martindelaolla@yahoo.fr

### 1. RENCONTRE

Gentille Thaïlandaise, parlant moyennement français, cherche des francophones pour pratiquer la langue et donne également cours de thaï

Contacteur Anne au 533 07 67, (01) 846 48 55

grande salle de séjour, 2 jolies balcons avec vue panoramique,

coin tranquille, parking.

Sauna, jeux/billard, fitness.

Entièrement meublé.

Prix: 35,000 baht

Disponible à partir du 1 juillet

Contacteur M. Yves ou M. Philippe au:

392 29 47 ou (01) 836 38 04 ou 619 21 07

Fax: 392 29 47

### 1. A VENDRE

Condominium Thanon Mit Condo Park

Km5 Bankhen Raminthra Rd,

près Aéroport, Lotus Carrefour, Central,

Foodland.

Piscine olympique et pour enfants.

Gym, Dance room, sécurité,

Tél. direct, 7/11 etc..

Coût total 365,000 Bth pour paiement cash

crédit de 15 ans

dont 2 déjà payés 105 000 Bth

## Etre belle, vous le méritez bien

100 SALONS  
DANS LE MONDE

HÔTEL SIAM  
INTERCONTINENTAL  
967 Rama I Road,  
Bangkok  
Tél: 253 03 55-7  
ext 7833 / 7834  
Fax: 253 22 75  
Manager:  
Georges Mazoyer

HÔTEL SOFITEL  
Cambodiana 313  
Sisowath Quay,  
Phnom Penh  
Tél: (855 23) 426 288  
ext 7041 ou 7032

**Jack Holt**  
COIFFURE  
INTERNATIONALE

### 1 RECHERCHE:

J'habite Koh Samui, je m'appelle Axel, j'ai 10 ans, mes parents recherchent une personne pouvant m'aider à poursuivre mes cours du CNED, niveau CM2, à partir de Septembre. Nourrie, logée et rémunérée. Vous pouvez contacter ma maman, voici son e-mail: catax90@hotmail.com

## Immobilier

### 1. A LOUER

Condominium (angle, étage supérieur),

Richmond Palace, Sukhumvit soi 43

148 m2, chambre de bonne, 2 salles de bain,

cuisine bien équipée, IDD., UBC.,

plus 13 ans de crédit à 3,400 Bahts/mois

Contacteur Miss Sureau au:

720 52 48

email: nd2bmono@yahoo.com

### 2. A LOUER (15 ANS)

- Quinze bangalows, très beaux, confortables et bien meublés, situés dans le centre touristique de Krabi.

Très belle vue,

800,000 bahts/an (à débattre)

- Très beau terrain d'un rai et demi

(2400 m2) 300,000 bahts/an,

idéal pour construire des bungalows.

Très belle vue.

Dans le centre touristique de Krabi

à Ao Nang.

Tél: (075) 63 26 24 Mme Pierrat

### 2 A LOUER

Chambre sur Soi Suan Plu. Sécurité,

jardin, tout près de l'Alliance Française.

6,500 bahts/mois sans caution.

Contacteur Michel au 286 92 89.

Fax: 213 20 87

### 2 A VENDRE

Villa neuve sur Phuket. Possibilité de louer également. 3 chambres & 2 salles de bains

Prix à débattre en fonction de la grandeur

du terrain

Tél: (076) 28 28 83

### 2 A LOUER

- Si vous aimez le silence, la verdure et faire du jogging autour d'un lac: Town House à louer près de l'aéroport de Don Muang, sur Phahonyothin 60. A 5 min de Carrefour, 10 min de Central, Robinson et Big C.

130m2, 2 ch. + 1 ch. de bonne, 2 SdB, 3 A/C, 1

cuisine équipée.

### 3 A VENDRE OU A LOUER

Town House 200 m2,

2 étages, 4 chambres,

3 salles de bain, grand salon.

Soi Ladprao 35, 5 minutes de la route.

Prix souhaité:

2 200 000 bahts.

Location:

12 000 bahts/mois.

Tél: 539 59 38-9, 906 47 40.

Pour le français, contacteur Da au

Gavroche (tél: 253 39 29).

### 3 A VENDRE OU A LOUER

Town House 128 m2,

3 étages, 4 chambres, 3 salles de bain,

téléphone.

Soi Chokchai 4 (Ladprao 53)

Prix souhaité: 1 900 000 bahts

Location: 9 000 bahts/mois.

Tél: 539 59 38-9, 906 47 40 ou Da au

Gavroche (tél: 253 39 29).

### 3 A VENDRE

Bâtiment avec boutique au

rez-de-chaussée 348 m2,

4 étages, 4 chambres,

4 salles de bains, téléphone.

Rue Suwintawong,

près du carrefour Minburi.

Prix souhaité:

12 000 000 bahts.

Contacteur Da au Gavroche

(tél: 253 39 29) ou au 539 59 38,

906 47 40.

### 3 STUDIO A VENDRE

Dans un condo

(près du métro Saphan Kwai).

Prix: 450 000 bahts.

Contacteur Pascal:

au 616 68 15.

### A VENDRE CAUSE DÉPART

Town house,

2 étages, 2 chambres,

2 toilettes avec douche, téléphone,

2 climatiseurs, antenne satellite.

Buanderie, parking etc.

Située seulement à 150m de Lard Prao,

tout près de l'école Badim Deja.

Prix souhaité:

2 300 000 bahts.

Contacteur Mme Marchetti au:

539 45 78

### A VENDRE

Très beau terrain situé à Theparak,

idéal pour un supermarché ou une usine.

Prix intéressant.

Contacteur Mme Marchetti,

Tél: 539 45 78.



**LE FORUM EMPLOI DE Gavroche**

**Demandes d'emploi**

**RECHERCHE**

Jeune Thaïlandaise, ayant parfaite maîtrise du français et de l'anglais, de l'université Chulalongkorn, dome cours de thaï tous niveau aux résidents étrangers. Tarifs défiant toute concurrence. Contacter Da en soirée au: 656 51 70-85 chambre 406 après 20h en semaine. Pager: 1188-413 83 94 E-mail:tanidap@yahoo.com

**1 RECHERCHE**

Ingénieur Français en Télécommunications-Transmissions-Informatique, ayant une grande expérience de l'Asie du Sud-est avec très bonnes références et parlant Anglais, Thai&Indo-Malai; cherche poste sur la Thaïlande (Disponible en 2 mois). CV complet sur demande à: Dh.gestion-conseiller.p.o.box 10 Kanchanaburi 71000 E-mail:dh.gestion@conseiller.net

**1 RECHERCHE**

Jeune homme 36 ans. Cuisinier/pâtissier, diplômé école hôtelière, résident à Bangkok, cherche emploi dans restaurant français ou international, étudierait toutes propositions. Contacter Gilles Floch au 01 823 99 09 ou laisser un message au 531 11 98, libre à partir du juin. Email:jardinja@hotmail.com

**1 RECHERCHE**

Jeune fille thaïe parlant français et anglais donne cours de thaï aux étrangers. Contacter le 1188-5601457

**2 RECHERCHE**

Juriste spécialiste en assurances, 38 ans, DESS d'Assurances de l'Université de Paris II,10 ans d'expérience chez le leader mondial de l'assurance AXA, diplôme de Business Law & Political Science de l'université d'état de San Diego, U.S.A.recherche poste dans compagnie d'assurances ou cabinet d'avocats à Bangkok à compter de janvier 2001. Contacter Antoine Deslis, 14 Rue d'Alleray 75015 Paris. Tél / Fax:33 1 45 33 20 83 E-mail :antoine.deslis@wanadoo.fr

**2 RECHERCHE**

Français, 33 ans, formation école de commerce, 6 ans d'expérience dans une multi-nationale de l'agro-alimentaire, cherche travail en Thaïlande dans le commercial.marketing ou merchandising Contacter Jérôme Barbier au 656 51 65 room 107. E-mail:jeromebarbier@hotmail.com

**2 RECHERCHE**

Photographe, paysagiste étudierait toute proposition dans le domaine de l'environnement et l'écologie (jardins, espaces verts) et étudierait proposition partenariat pour resto-guest house dans les îles du sud. Contacter M.Gilles Bardet,résidence Beau Regard,97113 Goubeyre, Guadeloupe. Tél:0590 81 97 09 E-mail:bardetg@wanadoo.fr

**3 RECHERCHE**

Française, précédemment chargée des relations publiques à l'ambassade de France, recherche un poste dans le domaine du marketing-commercial-communication.Dynamique, créative, organisée et ayant acquis une bonne connaissance de la Thaïlande et de ses interlocuteurs, souhaite recentrer sa

carrière à ce niveau. Contacter Claire Rannou au 213 10 88.

**offre d'emploi**

**2 OFFRE D'EMPLOI**

Société française à Bangkok recherche contrôleur de gestion/comptable pour consolider et analyser résultats de ses filiales en France, USA,UK et Chine. Obligatoire:3 ans d'expérience, langue anglaise et logiciels de comptabilité analytique. Contacter Franck Raoul-Duval, Dancing Bonzai Thailand Ltd. Tél:634 60 94 Fax:634 30 93 E-mail:frduval@sansha.com

**2 OFFRE D'EMPLOI**

Secrétaire temps partiel,bonne connaissance de Word et d'Excel, excellente maîtrise du français. Bangkok.

**2 OFFRE D'EMPLOI**

Informaticien temps partiel. Réalisation de documents multimédia, maintenance site internet.Bangkok. Contacter M.Bernard. E-mail:asien@idn.co.th

**3 OFFRE D'EMPLOI**

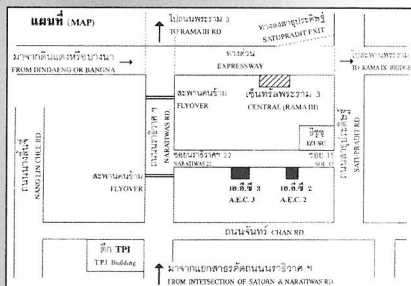
Société exportatrice de vêtements basée à Bangkok recherche une secrétaire de direction.Conditions:être européenne ou thaïlandaise maîtrisant parfaitement le français avec une très bonne connaissance des langues anglaise et thaïlandaise. La connaissance des différents types de crédits documentaires serait un avantage certain.Il s'agit d'un poste à responsabilité dont le salaire sera évalué en conséquence. Contacter Philippe Bassetti chez MBA Trading Co, Ltd au: 01 847 66 17.

**AEC Apartment 3**

Calme, meublé, vue panoramique, balcon, de 32m2 à 70m2. A 5 min du Central Rama 3. Sauna, salle de gym, superette, blanchisserie, restaurant. 9 étages. Ascenseur. Cuisine américaine. Salle de bains, baignoire. Baies vitrées. Très clair. Satellite. Gardiennage 24h/24. Parking voiture.

**Du studio au 2 pieces de 5400 à 14 000 bahts**

Dans résidence neuve, à 10 minutes de l'Alliance Française, Satupradit Soi 15



245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10 120  
Tél: 674 18 16 Fax: 674 18 37



**Anglais - Thaï**

Leçons privées

Groupes de 2-3 élèves

United Center Bldg, 2<sup>ème</sup> étage, Plaza Level, Silom  
Tél: 231 12 22 Fax: 231 12 19

Times Square Bldg, 14<sup>ème</sup> étage Sukhumvit  
Tél: 255 60 70-72 Fax: 255 60 75

www.berlitz.com

**Offres du Comité Consulaire**

Contactez la Bourse de l'Emploi  
tél / fax: 661 46 98

E-mail: ccpefp@loxinfo.co.th

La Bourse de l'Emploi offre un service de placement aux Français à la recherche d'un emploi en Thaïlande ainsi qu'un service de recrutement aux entreprises qui recherchent des candidats francophones. Attention, ces offres sont réservées aux candidats français présents en Thaïlande!

**Offres d'emploi**

**RESPONSABLE COMMERCIAL**  
profil commercial avec expérience. parfait en Thai,Anglais.

**CONTROLEUR DE GESTION**  
profil expert-comptable avec expérience. Logiciels de comptabilité analytique . Anglais. Bangkok

**ASSISTANT MANAGER**  
profil école de commerce, organisateur, bonne maîtrise des PC, négociateur, bien adapté à la Thaïlande. Anglais courant et thaï.Bangkok

**RESPONSABLE DE FILIALE**  
secteur multimedia. Profil Sup de Co avec expérience. Anglais et Thai.Bangkok

**RESPONSABLE DE VENTES**  
expériende dans l'agro alimentaire, la distribution de détail.

**CHARGE D'EXPORT**  
Profil commercial trilingue fr/angl/thai avec expérience similaire en Thaïlande, Bangkok.

**CHEF COMPTABLE**  
personne avec expérience. Bangkok + Pattaya

**ASSISTANT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL** - profil école de commerce / ingénieur, bonnes connaissances du marketing et de l'informatique. Trilingue franc / angl / thai. Bangkok

**TECHNICIENS/INGÉNIEURS SPÉCIALISÉS** - tous profils avec expérience de plusieurs années dans leur domaine. Français et anglais, thaï si possible, pour diriger équipe.

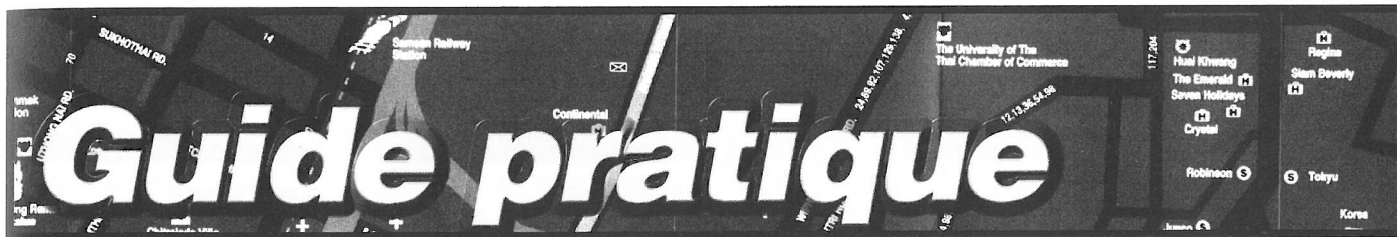
**INGÉNIEURS CIVIL** - bon superviseur, control quality .Angl/thai.

**INGÉNIEURS EN CONSTRUCTION...** climatique/thermique... demande urgente!

CONTACTER CCPEFP THAILANDE - BOURSE DE L'EMPLOI  
Tél/fax:661 46 98, email:ccpefp@loxinfo.co.th

Attention, ces offres sont réservées aux candidats français présents en Thaïlande!





## BANGKOK

### Aéroport

#### INTERNATIONAL DON MUANG

Tél: 535 11 11, 535 20 81/2  
Départs: 535 12 54  
Arrivées: 535 13 01  
Charters: 535 22 72  
Lignes intérieures  
Tél: 535 12 53, 535 20 81

### Agences de voyages

#### ASIA VOYAGES

Building One, 11ème étage,  
99 Wireless Road, Bangkok 10330  
Tél: 256 71 68/9, Fax: 256 71 72  
E-mail: jean-michel@east-west-siam.com  
Site internet: <http://www.east-west.com>

#### D.J. PARADISE TOUR

##### Une autre façon de voyager

Cette agence de voyages - tour opérateur basée à Koh Samui a un management franco-belge. Circuits à la carte, séjours et excursions dans toute la Thaïlande, organisation de programmes de plongée sur Koh Samui, Koh Tao et Phuket (croisières). Papillon Resort, 1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320.  
Tél: (077) 23 11 69.  
E-mail: djparadi@samart.co.th  
Website: <http://www.djparadisestour.com>  
Licence TAT nr. 31/0153

#### EXCELSIOR-EDITOURS

16ème étage, Unico House,  
29/1 Soi Lang Suan, Ploenchit Rd,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 253 37 27 / 254 68 67 / 252 32 03  
Fax: 254 35 07  
La Fontaine 280/3 Beach Rd Moo 10,  
Pattaya 20260.  
Tél/fax: (038) 11 08 02 ext. 111  
Personnel parlant français.

#### EXOTISSIMO

On y parle français.  
21/17 Sukhumvit Soi 4, Bangkok 10110.  
Tél: 253 52 40/1.  
Réservations: Fax: 254 76 83  
E-mail: exotvlth@linethai.co.th

#### J.P. TRAVEL

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44 / 254 99 89 / 254 87 77  
Fax: 255 22 33 E-mail: jean@jptravel.co.th

#### THAJET

140/41 Unit D, 19ème étage, ITF Tower II,  
140 Silom Road, Bangkok 10 500.  
Tél: (662) 231 62 10-12, Fax: 231 62 13  
E-mail: calvet@mozart.inet.co.th

#### MARWIN TOURS THAILAND

17th floor 66 Q, House Asoke Building,  
Sukhumvit 21 Rd (Asoke),  
Klongtoey-Nua, Wattana, Bangkok 10110.

Tél: 264 24 56-9, Fax: 264 24 63  
E-mail: marwin@loxinfo.co.th  
On y parle français Agence spécialisée dans l'écotourisme et le soft adventure.

### Agences immobilières

#### YOU LI, IMMOBILIER BANGKOK

Thaïlandaise, Parle français.  
Tél: 650 90 10 Mobile: 01 487 69 69  
Fax: 650 90 12 E-mail: youli@ksc.th.com

#### JEAN-PIERRE

MANAGEMENTASIA  
75/31 Sukhumvit 19 (Wattana),  
Bangkok 10110.  
Tél: 260 47 88 Fax: 260 52 20

#### FLORENT, AGENT IMMOBILIER

Français déniche pour vous l'appartement ou la maison de vos rêves, proximité école française, prise en charge hôtel aéroport et démarches utiles, bail traduction, déménagement, installation...  
Mobile: 01 319 87 27 Fax: 237 98 59  
E-mail: flower@loxinfo.co.th

#### RELOCATIONS ASIA-PACIFIC

Q House, 38 Convent Rd, 5ème étage.  
Tél: 632 02 28-30.  
Contacter Rachel McIvor au 01 819 47 29,  
Tina Kelly au 01 854 28 61  
ou Laurence Hua, qui parle français, au  
01 825 65 02

### Service Apartments

#### CHÂTEAU DE BANGKOK

Service-appartements, 29 soi Ruamrudee 1,  
Ploenchit Rd, Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 651 44 44, Fax: 651 45 00

#### RIVERFRONT RESIDENCE

Service Appartement pour longs et courts séjours Dirigé par Accor Asia Pacific. Une situation stratégique, à 15 mn des différents quartiers d'affaires et de loisirs. La convivialité et l'espace d'un véritable appartement où rien ne manque, le confort et la sécurité d'un appart'hôtel avec équipements et services hôteliers à la carte. Vue spectaculaire sur la rivière Chao Phraya. SV City, 912 Rama 3 Road, Bangbongpan, Yannawa, Bangkok 10120.  
Tél: 682 78 88, Fax: 682 78 89 ou 682 79 50  
E-mail: rfront@asiaaccess.net.th

#### OAKWOOD CITY RESIDENCE

Résidence hôtelière (du studio au 4 pièces), grand jardin tropical et piscine aux formes harmonieuses, complexes sportifs, restaurant et bar (terrace et menu à la carte). A 5 min. de Sathorn et Silom, proche de l'école internationale d'Harrow et du centre commercial Rama 3. 291 Naradhiwas Rajanagarin 24, New Sathorn Rd, Bangkok 10120. Tél: 672 02 00, Fax: 672 01 99

#### KANARY HOUSE

149 appartements sur 10 étages. Location longue et courte durée. Situé proche de

Srinakar et Ramkamhaeng.  
2230 Ramkamhaeng 42 Rd, Bangkok,  
Bangkok 10240. Tél: 374 55 44, 374 89 41-3  
Fax: 374 44 90 E-mail: kanary42@ksc.th.com

#### CAPE HOUSE

111 appartements sur 21 étages. Situé dans le quartier de Ploenchit.  
43 Soi Langsuan, Ploenchit Rd,  
Bangkok 10240.  
Tél: 658 74 44. Fax: 658 74 88-9  
E-mail: capehaus@ksc.th.com

### Alliance Française

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 213 21 22/3 Fax: 213 20 64  
E-mail: alliance-francaise@bkk.a-net.net.th

### Ambassades

#### AMBASSADE DE BELGIQUE

44 soi Phya Pipat, off Silom Rd,  
Bangkok 10500. Tél: 236 01 50

#### AMBASSADE DE BIRMANIE

132 Sathorn Nua Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 233 22 37

#### AMBASSADE DU CAMBODGE

185 Rajadamri Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 254 66 30

#### AMBASSADE DE FRANCE

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bangkok 10500.  
Tél: 266 82 50-56  
● *Consulat de France*  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen  
Krung Rd, Bangkok 10500. Tél: 266 05 50-53  
● *Service Visas*  
29 Sathorn tai, Bangkok 10120  
Tél: 285 61 04-7. Ouvert de 8h30 à 12h.  
L'après-midi sur rendez-vous seulement de  
13h30 à 15h.  
Numéro d'urgence (24h/24): 266 82 50-56  
● *Poste d'Expansion Economique*  
25ème étage, Charn Issara Tower, 942/170-  
171 Rama 4 Rd, GPO Box 1394,  
Bangkok 10500.  
Tél: 233 95 22-4, Fax: 236 35 11  
● *Service Culturel, Scientifique et de  
Coopération*  
29 Sathorn tai, Bangkok 10120.  
Tél: 287 15 92-8

#### AMBASSADE DU LAOS

Visa touriste: 1 050 bahts,  
520, 502/1-3 Soi Ramkamhaeng 39,  
Bangkapi, Bangkok 10310.  
Tél: 538 36 96 ou 539 66 67/8  
Fax: 539 66 78

#### AMBASSADE DU CANADA

15 th Floor, Abdulrahim Place  
990 Rama 4, Bangkok. Tél: 636 05 40

#### AMBASSADE DE MALAISIE

35 South Sathorn Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 286 13 90-2 / 287 77 69

#### AMBASSADE DE SINGAPOUR

129 Sathorn tai, Bangkok 10120.  
Tél: 286 21 11

#### AMBASSADE DE SUISSE

35 Wireless Rd. GP Box 821,  
Bangkok 10330.  
Tél: 253 01 56 ou 253 01 60 Fax: 255 44 81

#### DELEGATION DE LA COMMISSION EUROPEENNE

Kian Gwan House II, 19ème étage, 140/1  
Wireless Rd, Bangkok 10330.  
Tél: 255 91 00 fax: 255 91 13

### Antiquités, art déco

#### ACALA

Suite 312 River City, 23 Yotha Rd,  
Bangkok 10110.  
Tél: 237 00 77 ext. 312. Fax: 639 57 88  
E-mail: khanitta@acala.com

#### DRAGON ANTIQUES ORG

286/1 Silom Village Trade Center (Soi 24-  
26), Silom Road, Bangkok 10500.  
Tél: 635 62 84 ou 235 87 60-1 ext. 220.  
Fax: 635 62 84

#### GOLDEN TORTOISE DÉCO

Meubles coréens.  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bangkok 10110.  
Tél: 259 66 41, Fax: 261 81 53.  
E-mail: tortue@loxinfo.co.th

#### GOLDEN TORTOISE ORIENTAL ANTIQUES

Antiquités & salon de thé. Servis dans une demeure traditionnelle thaïlandaise, de très bons thés chinois & coréens. 4 Sukhumvit soi 49/4 Bangkok 10110.  
Tél: 391 28 42

#### HARMONIQUE

Meubles et objets de décoration à l'étage du restaurant, à découvrir sur simple demande.  
22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500.  
Tél: 630 62 70 ou 237 81 75

#### KALAE

1040 Soi Suan Plu, (Soi 17 Arkarnsongkhorn) Sathorn Tai Raod, Thung Mahamek, Bangkok. Tél: 286 51 29

#### MACASSAR

Meubles, objets de décoration,  
linge de table. 717/1-2 Silom Rd,  
Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 635 07 75  
Fax: 635 07 76  
Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à  
20h30 et le dimanche de 12h à 18h.

#### PAUL'S ANTIQUES

Meubles d'époque coloniale de Birmanie et de Thaïlande. 41 Sukhumvit Soi 19,  
Bangkok 10110.  
Tél: 651 00 32, Fax: 254 46 83  
E-mail: paul@paulsantiques.com  
Site internet: [www.paulsantiques.com](http://www.paulsantiques.com)

RIVERFRONT  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC

Respirez, vous avez vue sur la pub d'un Service  
Appartement à l'espace infini...Exactement!  
Choisir bien ne dépend que de vous.



Service Appartement au décor élégant et naturel, vue asiatique, sans pollution. Pour une nuit, court ou long séjour.  
Tel: (662) 682 7888, Fax: 682 7889, E-mail: rfront@asiaaccess.net.th SV City, 912 Rama III Road, Yannawa, Bangkok 10120



**SOPHA LEE**

8 Amara 3, Sukhumvit 40/11 Rd, Bangkok 10110. Tél: 391 99 16, Fax: 712 83 22  
 ● Dusit Thane Hotel, 946 Rama 9 Rd, Bangkok 10500.  
 Tél: 236 04 50/9 Fax: 712 83 22  
 ● 131/1 Tapraya Rd, Jantien, Chamburi, Pattaya. Tél/fax: (038) 36 40 89

**THAI HERITAGE**

● Branche 1: 134/1-2 Silom Road (Soi 6), Bangkok 10500. Tél: 235 65 10-11, 235 88 58. Fax: 235 88 59  
 E-mail: export@thaiheritage.com  
 Site internet: www.thaiheritage.com  
 ● Branche 4: 286/1 Silom Village Trade Center (Soi 24-26), Silom Road, Bangkok 10500. Tél/fax: 635 62 93

**THAI TARCO BOUTIQUE OLD WOOD**

Producteur de meubles en teck.  
 Sukhumvit Soi 49, en face du Villa Market. Tél: 662 47 81. Ouverture 7/7 de 10h à 16h. Fermeture dernier week-end de chaque mois. Usine Fax: 326 79 49. Tél: 738 03 52

**TRIPHUM**

Antiquités du sud-est asiatique et accessoires de maison.  
 ● 19 Soi Sukhumvit 16.  
 Tél: 663 82 00/1 Fax: 663 82 02.  
 Ouvert de 10h à 19h. Fermé le lundi.  
 ● Gaysorn Plaza, Room 26-29/2, 2ème étage. Tél: 656 11 49 ext. 327 Fax 656 17 95. Ouvert tous les jours de 10h à 19h.

**Architecte**

**NEOVISTA**

Antoine et Pong Lassus, architectes  
 Concept - Planning - Design - Architecture - Interior Design Consultant  
 154/5 Ramnam Road Rajthevee, Bangkok, 10400.  
 Tel: 642 45 40/1 Fax: 642 45 42

**Associations Francophones**

**BANGKOK ACCUEIL**

Présidente: Catherine Delpont.  
 Fax: 237 35 08. Café-rencontres, activités régulières, visites, conférences et excursions  
 Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

**LE CLUB DES FRANCOPHONES**

Association internationale francophone.  
 Programme mensuel:  
 activités culturelles, conversation avec des étudiants d'universités de Bangkok, département de français etc.  
 ● Présidente: Nicole Legrand.  
 Tél: 391 39 13.  
 ● Vice-Présidentes: Martine Champion.  
 Tél: 285 50 80.  
 ● Bernadette Vercruysse.  
 Tél: 662 08 66.

● Secrétaire Générale: Djalila Bellil.  
 Tél: 652 02 83.

**A.D.F.E**

(Association Démocratique des Français à l'Etranger). Président: Michel Testard  
 Tél: 439 3 665 / 439 29 26. Fax: 437 04 86

**U.F.E**

(Union des Français de l'Etranger).  
 Présidente: Martine Hamelin  
 Une mission dans le monde, servir les intérêts des Français de l'Etranger - entraide sociale, information, animation.  
 Tél: 287 08 87  
 GPO Box 1325 Bangkok 10112.

**Avocats**

**MAÎTRE PERASIT PENSIT & LAW**

21<sup>ème</sup> étage, Charn Issara Tower II, 2922/264 New Petchburi Road, Bangkok.  
 Tél: (662) 308 27 24-26,  
 ligne directe Me Perasit:  
 (662) 308 29 83 Portable: 01 656 86 08  
 Fax: (662) 308 27 27  
 Succursales: Pattaya, Phuket, Hua-Hin.  
 Nous parlons français.

**POLLAK & CO.**

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok.  
 Conseils juridiques internationaux.  
 Diamond Tower 9<sup>ème</sup> étage,  
 427/117 Silom Rd, Bangkok,  
 Bangkok 10500.  
 Tél: 231 50 05, 231 56 14  
 Fax: 231 55 35  
 ● Bureaux au Myanmar:  
 C1, 2<sup>ème</sup> étage Shwegon Plaza,  
 Yangon, Myanmar.  
 Tél: (951) 542 949, 542 992  
 Fax: (951) 542 992  
 ● Bureaux à Paris:  
 7, square du Roule, 75008 Paris.  
 Tél: (33 1) 56 59 79 90  
 Fax: (33 1) 40 74 09 34

**VOVAN & ASSOCIÉS**

Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok.  
 Frédéric Favre et Laxami Waraprasart  
 ● Bank of America Building, 2nd Fl., 2/2 Wireless Road, Bangkok 10330.  
 Tél: 655 73 62 Fax: 655 73 63  
 ● Siège social à Paris:  
 7, rue de Madrid, 75008 Paris  
 Tél: (331) 44 90 17 10. Fax: (331) 44 70 01 64.  
 ● Autres bureaux: Marseille, Rome, Milan, Pékin, Hanoi, Ho Chi Minh-ville.  
 Membre de Legalink.

**SUKHOTAI INTER LAW**

1536/ 20-21 Chan 35, Chan Road, Sathorn, Bangkok 10120.  
 Tél: 212 68 66-7. Fax: 213 31 24

**Boulangeries-Cafés**

**LA BOULANGE**

2-2/1 Convent Road Silom, Bangrak, Bangkok 10500.  
 Tél: 631 03 54-5. Fax: 631 03 56

**LA BRIOCHE**

Laissez-vous aller et testez les pâtisseries, chocolats, gâteaux... créés par le chef Pierre.  
 Novotel Siam Square, dans le lobby, Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
 Tél: 255 68 88 ext. 2525.  
 Ouvert tous les jours de 7h à 22h.

**CAFÉ ROOM FOR TODAY**

De 10h à 23h tous les jours.  
 21/81 Saladaeng Colonade, Saladaeng Road.  
 Tél: 636 01 60. Tél/Fax: 233 45 09

**DÉLI-FRANCE**

● 323 United Center Bldg, Silom Road. Tél: 267 61 45-7.  
 Service livraison: 266 73 33  
 ● Sukhumvit à côté du Soi 15.  
 Tél: 651 13 50  
 Service livraison: 651 13 51.  
 ● Mah Boon Krong, 7ème étage.

**FOLIES**

● Service commercial:  
 382 soi Amorn, Nanglichee Road, Bangkok 10120.  
 Tél: 286 35 53 / 678 41 00 / 678 42 36  
 Fax: 213 25 84.  
 ● Point de vente Nanglichee:  
 309/3 Nanglichee Road. Tél: 286 97 86  
 ● Folies Cafe: 29 Sathom Tai Road, Bangkok 10120. Tél: 679 20 56  
 ● Skytrain, station Siam Square, sortie Siam Intercontinental

**Chambres de Commerce**

**BELGE-LUXEMBOURG-THAÏE**

3rd Floor, Shinawatra Building, 94 Sukhumvit soi 23, Bangkok.  
 Tél: 258 40 77, Fax: 258 35 70

**CANADO-THAÏE**

CP Tower, 19ème étage,  
 Silom Rd, Bkk 10500. Tél: 231 08 91/2

**FRANCO-THAÏE**

Richmond Tower, 10ème étage,  
 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110.  
 Tél: 261 82 76/7, Fax: 261 82 78  
 Comité Consulaire pour l'emploi et la formation professionnelle  
 Tél-Fax-Répondeur: 661 46 98

**SUISSE-THAÏE**

P.O. Box 87, Rajitvehi, Bangkok 10400  
 Fax: 02 255 3581  
 E-mail: stcc@mozart.inet.co.th

**Cave à cigares**

**CLASSIC CIGARS**

Sanctuaire du goût et des saveurs. Grand choix de Cohiba, Partagas, Montecristo, Romeo y Julieta. Large gamme de Davidoff, Montague et assortiment exceptionnel de J. Cortes Mini, Grand luxe royal class... Egalement pipes, tabac à pipes et papier Rizla. Très bon accueil par un grand amateur parlant français, John Lindgren.  
 Gaysorn Plaza. 999 Rm #1-29, 1er étage. Ploenchit Rd, Bangkok 10330.  
 Tél: 656 12 36-7, 656 11 49 ext. 220  
 Fax: 656 12 37

**LA HAVANA**

Sélection de cigares de Cuba, République Dominicaine, Honduras, Jamaïque.  
 6/5/6 Soi Sukhumvit 22, Klongtoey, Bangkok 10110. Tél: 204 11 66  
 Ouvert tous les jours de 15h à tard dans la nuit...

**Centre d'affaires**

**JUL GROUP LTD**

Location de bureaux équipés, cours d'économie, placements financiers. J.J. Leveugle, 128 Phayathai Plaza, 8è étage, Unité A, Phayathai Road, Bangkok 10400. Tél: 216 59 30/1. Fax: 216 59 32

**Chocolatiers**

**DUC DE PRASLIN BELGIUM**

16 Sukhumvit Road, soi 49/14, Bkk 10110.  
 Tél: 381 66 90-1, Fax: 381 23 96

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant.  
 Tél: 203 08 16-7  
 Fax: 203 08 15

**Coiffeurs**

**JACK HOLT**

Coiffeur français, Hôtel Siam Intercontinental, 967 Rama 1.  
 Tél: 253 03 55-7  
 Ext: 76 48 / 76 49.  
 Fax: 253 22 75

**RIO BEAUTY SALON**

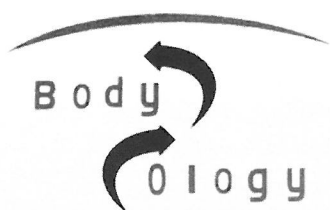
"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal).  
 "Salon à la française, le sourire en plus".  
 71/11 Thanon Nanglinchi, Yannawa, Bangkok. Tél: 286 86 05

**STEPHANE**

French Hair Design, Sukhumvit Soi 31.  
 Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 20h.  
 Tél: 662 30 00-1+ Répondeur

**Holistic Medical Support Co., Ltd.**

présente



Http://www.body-ology.com

8/1 Soi Prommitr, Sukhumvit 39  
 Klongtoey Nua, Bangkok 10110

Le Centre Body Ology pour le rajeunissement naturel et la médecine préventive est un cabinet généraliste reconnu par les autorités thaïlandaises, basé sur un modèle de médecine naturelle allemand.

Ses points forts:

- La médecine naturelle
- Test et check-up préventif avec un système 3D
- Rajeunissement et désintoxication avec des procédures et des traitements naturels

Venez vous relaxer chez nous, où vous vous sentirez chez vous, pendant que l'équipe de Body-Ology s'occupe de votre corps et de votre esprit.

N'hésitez pas à nous appeler pour prendre rendez-vous du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi de 9h à 15h.

E-mail: tillman@body-ology.com

Tél: 662 60 77-8



Compagnies aériennes

**BANGKOK AIRWAYS**

Queen Sirikit National Convention Center,  
New Rajadapisek Road,  
Bangkok 10110.  
Tél: 535 24 97-8 / 229 34 56-83

**THAI AIRWAYS INTERNATIONAL**

485 Silom Rd. Tél: 233 38 10  
Bureau pour les vols nationaux:  
6 Lan Luang Road. Tél: 280 00 70-80  
**Aéroport International:** 513 01 21-9  
Nouveau service "Hotline":  
1566 ou 02 1566 en dehors de Bangkok  
pour les infos, horaires, etc...  
Service réservations 24h/24:  
Tél: 628 20 00 ou 280 00 60

**JET PRIVÉ**

**Siam Land Flying Co., Ltd.**  
Rm.3602 Domestic Terminal  
Don Muang International Airport  
Bangkok 10210  
Tél: 535 43 54, 535 47 34  
Fax: 535 43 55  
E-mail: ew@bkk.a-net.net.th  
www.executivewings.com

**SWISSAIR**

21st Floor, 990 Rama 4 Road,  
Bangkok 10500.  
Tél: 636 21 50 ext. 110. Fax: 636 21 67

Compagnies d'assurance

**AG SERVICE**

Représentant AXA, ZURICH, CGU,  
MARSH, PACIFIC, BUPA-BLUE CROSS  
- **Bangkok:**

Patrick Lorentz : (01) 827 92 75  
Tél : (02) 677 31 01 Fax : (02) 677 31 02  
poonooch@loxinfo.co.th  
Thai Wah Tower 2, 12 th Floor, 21/99 South  
Sathorn Road, Bangkok 10120

- **Pattaya:**

Georges Langlois : (01) 862 80 87  
Tél : (038) 710 800 ext 110 Fax : 710 799  
ag-service@ifrance.com  
La Fontaine Building, 280/3 South Beach  
Road, Pattaya 20260

**AXA INSURANCE**

**Public Company Limited**  
23ème étage,  
Unit C Lumpini Tower,  
1168/7 Rama IV road, Sathorn,  
Bangkok 10120.  
Tél: 679 82 77, 285 63 85  
Fax: 285 63 83  
E-mail: axathai@loxinfo.co.th

**THAI-ZURICH ASSURANCE**

126/2 Krungthonburi Road,  
Klongsan, Bangkok 10600.  
Tél: 860 80 01.  
Fax: 439 48 40-44.  
E-mail: tz@zurich.com

Conseillers financiers

**AG SERVICE**

Agent de Crystal Finance  
http://www.crystal-finance.fr  
● **Bangkok:** Patrick Lorentz : (01) 827 92 75  
Tél : (02) 677 31 01 Fax : (02) 677 31 02



**Immobilier Bangkok**  
POUR MIEUX NÉGOCIER

**YOULI** Tél: 650 90 10 ou 651 31 81  
Mobile: 01 487 69 69 e-mail: youli@ksc.th.com  
Website: //immobkk.1fx.net

**VENTE:** appartement à partir de 30,000 bahts le m2, partout dans  
Bangkok avec terrasse et belles prestations sportives.

**LOCATION:** maisons - appartements - bureaux.

- **Maison** avec jardin située près du parc, récemment rénovée, en très  
bon état avec 3 à 4 belles chambres à coucher, très calme:  
**70,000-80,000 bahts.**

- **Style balinais/thaï.** Appartements neufs à 200 mètres du métro et des  
magasins. 2 à 3 chambres, meublés en bois clair avec une  
MAGNIFIQUE salle de bains et douche. Piscine et jacuzzi en plein  
soleil.  
**40,000-60,000 bahts.**

- **Sathorn Garden,** Immeuble neuf, 3 chambres avec recoin pour télé ou  
bureau. Vue impressionnante sur la rivière. Piscine gigantesque pour  
enfants, avec espace libre pour l'air de jeux.  
**75,000 bahts.**

**Appartements, maisons, bureaux**  
**10 ans d'expérience en location et vente**

poonooch@loxinfo.co.th  
Thai Wah Tower 2, 12 th Floor, 21/99 South  
Sathorn Road, Bangkok 10120  
● **Pattaya:** Georges Langlois : (01) 862 80 87  
Tél : (038) 710 800 ext 110  
Fax : (038) 710 799  
ag-service@ifrance.com  
La Fontaine Building 280/3 South Beach  
Road, Pattaya 20260  
● **France:**  
CRYSTAL FINANCE  
939, Rue de la Croix Verte,  
34092 Montpellier  
120, Avenue des Champs Elysées  
75008 Paris  
relation@crystal-finance.fr

**S.C.I.I. (Société de Conseil en Investissements Internationaux)**

Contactez M. Philippe Verny ou  
M. Didier Böhm.  
● **Bangkok:**  
432 soi Ratchavitee 2, Phayathai, Bkk.  
Tél: (662) 644 50 95  
Fax : (662) 246 59 75  
Mobile: 01 845 82 63  
E-mail: scii@loxinfo.co.th  
● **Luxembourg (Bureau principal):**  
1, rue de Goethe, L-1637 Luxembourg,  
G-D du Luxembourg  
Tél: (001 352) 296 151 878  
Fax: (001 352) 296 151 778  
Site internet: http://www.scii.lu

**BIARRITZ INVESTMENT FAR EAST LIMITED**

Conseillers Financiers. 46 soi Ruamrudi,  
Sukhumvit soi 1, Bangkok 10110.

M. Jean-Pierre Carcabal.  
Tél: 251 88 47 ou 655 61 28 Fax: 655 61 29  
Email: carcabal@ksc9.th.com

Construction-Bâtiment

**ICE**

12/1 Moo 5, Suksawat 43,  
Suksawat Road,  
Phrapadang Samutprakan,  
Bangkok 10130.  
Tél: 463 31 35 / 819 00 28. Fax: 463 60 43.  
E-mail: imdo@asianet.co.th

Cours floraux

**FRANCE DESIGN**

Cours d'art floral  
Anne-France Pellegrin, Q House Building,  
38 Convent Road, Silom  
Tél: 237 98 58-9. Fax: 237 98 59.  
E-mail: flower@loxinfo.co.th

cours de Golf

**MONITEUR FRANÇAIS  
DIPLOMÉ PGA**

donne cours particuliers et collectifs.  
Contactez Christophe Hochart:  
Tél: 01 827 69 20

**IMAGOLF:**

organisation d'événements, tournois  
Tél: 261 09 30  
Fax: 260 47 99  
E-mail: imagolfthailand@yahoo.com

Dentiste

**SIAM DENTIST**

Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36. Très bon cabinet dentaire.  
Demandez le Docteur Wane.  
Prix raisonnables.

Ecoles

**BERLITZ**

Anglais-Thaï. Silom Complex, 22ème étage.  
Tél: 231 36 52-5.  
Times Square Building, 14ème étage,  
Sukhumvit Rd. Tél: 255 60 70-1

**LYCÉE FRANÇAIS DE BANGKOK**

29 Sathorn Tai Rd, Bangkok 10120.  
Tél: 287 15 99.  
e-mail: lfbangkok@a-net.net.th  
Maternelle, primaire, collège et lycée.

Esthéticienne

**ESTHETICA, L'INSTITUT A DOMICILE**

Soin du visage, maquillage, teintures des cils,  
épilation et manucure. Produits d'épilation  
et de soins français.  
Prendre rendez-vous par téléphone avec  
Magali au 01 285 86 37.

Fleuriste

**FRANCE DESIGN**

Anne-France Pellegrin, Q House Building,  
38 Convent Road, Silom. Tél: 237 98 58-9.  
Fax: 237 98 59 E-mail: flower@loxinfo.co.th

Hôtels

**NOVOTEL SIAM SQUARE**

**Concept CM2:**  
Chacun y trouvera son compte:  
une discothèque bien connue par les plus  
actifs, un karaoké endiable à la pointe de la  
technologie pour les amoureux de la chan-  
son. Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88, Fax: 255 18 24

**PANSEA HOTELS & RESORTS**

Une chaîne d'hôtels de luxe, dans des  
cadres alliant magnificence et tradition.  
10ème étage, Park Place, Sarasin Road,  
Lumpini, Bangkok 10330.  
Tél: 253 41 45-7, Fax: 254 45 35,  
www.pansea.com

**THE PAN PACIFIC BANGKOK**

Ne manquez sous aucun prétexte le brunch  
du dimanche. 952 Rama IV Rd, Suriwong,  
Bangrak, Bangkok 10500.  
Tél: 632 90 00, Fax: 632 90 11  
E-mail: hotel@panpacbkk.com

**PATHUMWAN PRINCESS**

Mbk Centre. 444, Phayathai Road,  
Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 216 37 00-29, Fax: 216 37 30-3.  
Site: www.sino.net/pathumwanprincess  
E-mail: ppb@dusit.com

**ROYAL MERIDIEN**

973 Ploenchit Road, Bangkok 10330.  
Tél: 656 04 44,  
Fax: 656 05 55  
E-mail: meridien@loxinfo.co.th

IT'S POPULAR, IT'S PLEASANT, IT'S PRICES ARE PERFECT



29 SOI RUAMRUDEE 1, LUMPINI, PATUMWAN, BANGKOK TÉL: 651 44 00



Informatique

**MGE ELECTRONICS SIAM**

Vente et services d'onduleurs de 200 VA à 4800 kVA. MGEUPSSYSTEMS, une protection électrique non-stop partout dans le monde. Tél: 661 52 20. Fax: 661 26 86

Location de voitures

**THE DRIVE INTERNATIONAL CO, LTD**

Locations de voitures Renault en Europe. 10/31 Soi Prawit et Phuan, Prachachuen Road, Ladyao, Jatujak, Bangkok 10900. Tél: 954 24 68. Fax: 954 35 00 E-mail: edurand@ksc11.th.com

**THAIJET LIMITED**

Locations de voitures Peugeot en Europe. ITF Tower II, 140 Silom Road, Bkk 10500. Tél: 634 10 37. Fax: 634 10 35 E-mail: thaijet@m Mozart.inet.co.th

Paroisse

**PAROISSE FRANCOPHONE - MEP**

254 Silom Road - Bangkok 10500. Tél: 234 17 14. Fax: 237 13 38. Messe du dimanche à 10h30.

Piscines

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**

Head Office Thaïlande Jd Pool Thailand Co.6/2 M.2 Theprkasatri Rd, T. Kohkaew, Amuang Phuket 83000. Tél. (66 076) 23 97 71-6 Fax: 23 97 76 BKK Office: (662) 731 74 55 Fax: 731 74 59

Pubs

**TAPAS**

Bar / pub / restaurant. 114/17 Silom Soi 4 Silom Road. Tél: 632 09 20. Fax: 632 09 25.

**DELANEY'S**

Pub et restaurant irlandais. 1/5-6 Sivadong Building, Convent Road, Silom, Bangrak, Bangkok 10500. Tél. 266 71 60, fax: 631 10 13

Restaurants

Français

**L'AIOLI**

Le spécialiste de la cuisine du sud de la France. Ouvert tous les soirs de 19h à 22h30 sauf le dimanche. 18/5 Sukhumvit Soi 23 (en face du Tai Pan Hotel) Klongtoey, 10110 Bangkok. Tél: 258 42 37.



**Management Asia**  
Real Estate and Property Consultant

● **Des maisons disponibles au soi Yen Akard proche de la petite école:**

● **Maison récente** comportant 4 chambres. Sur 3 niveaux, petit jardin, entièrement meublée. Très calme. **LOYER: 70,000 bahts**

● **Maison plus ancienne** mais rénovée (salles de bains, vitrage), 3 chambres + bureau. Dans un ensemble gardé, jardin et piscine. **LOYER: 70,000 bahts**

● **MAISON JUMELÉE, proche du lycée.** Construction récente de qualité. Dans un ensemble gardé avec piscine et facilités. 5 chambres, 5 salles de bains. Bien meublée et décorée. Cuisine équipée. **LOYER: 75,000 bahts**

● **RESPIREZ!** Dans le soi le plus vert et le plus calme de Sathorn: Des appartements clairs, refaits à neuf. Plus blanc que blanc... 3 chambres, grands balcons. **LOYER: 70,000 bahts**

● **LUMPINI: un des plus beaux parcs de Bangkok!** 5 minutes du lycée. Rare villa avec beau jardin aménagé et jeux d'eau. 3+1 chambres. Balcons. Dans un soi gardé. **LOYER: 80,000 bahts**

**LE SÉRIEUX. LA CONFIANCE. LE CHOIX**  
**AUX CRITÈRES FRANÇAIS**

Contactez Jean-Pierre:

PORTABLE: 01 846 99 74

BUREAU: 260 47 88 FAX: 260 52 20

E-MAIL: Residential@managementasia.co.th  
website: <http://www.managementasia.co.th>

**AUBERGE DAB**

Spécialiste de l'huître fraîche: belons, spécial de claires et fines de claires. Chef-cuisinier français. A la carte, menu 4 plats + 1 verre de vin à 880 B ++. Set-lunch à 295 B ++. 10% de remise pour un déjeuner à la carte. Excellente carte de vins sélectionnés. Cuisine française fine et traditionnelle, musique d'ambiance tous les soirs, atmosphère cosy. Service qualifié et prix très raisonnables. 1/F One Place Bldg, 540 Ploenchit Rd, Pathumwan, Bgk 10330. De 11h à minuit. Réservations au: 658 62 22-3

**LE BANYAN**

C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes sont accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique. Une de leurs spécialités: le canard au sang. 59, Sukhumvit soi 8, Bangkok 10110. Tél: 253 55 56, Fax: 253 45 60.

**LE BOUCHON**

Convivial et situé au coeur du quartier chaud de Bangkok! Bonne cuisine. 37/17 Patpong 2, Bkk 10500 Tél: 234 91 09

**LES CHEVALIERS**

Cuisine française, chef français. Si abordable que le patron y mange tous les jours...1/5 Soi 3, Sukhumvit Rd. Tél: 253 26 73.

**CAFE DE PARIS**

Plaza Arcade, Patpong II. Tél. 237 27 76. Chef français (demandez Charlie). Terrasse et vue sur la vie animée de Patpong.

**FOLIES CAFÉ**

Restaurant, pub, pâtisserie, boulangerie. 29 Sathorn Tai Road, Bangkok 10120. Tél: 679 20 56. Fax: 251 30 58.

**INDIGO**

Une oasis de calme située au coeur du quartier d'affaires de Bangkok! Profitez sur

la terrasse du calme exceptionnel qui y règne et imprègnez-vous des chaudes ambiances qui s'y mêlent. Ouvert du lundi au vendredi. Lunch de 12h à 15h, dîner de 18h30 à 23h30, bar de 18h à 2h. Samedi bar et dîner de 18h à 2h. Fermé le dimanche. Convent Road, dans le Soi en face du Delaney's. Tél: 235 32 68. Fax: 234 51 07

**LYON**

Une cuisine raffinée servie dans une ambiance distinguée. Fermé le dimanche midi. Set-lunch: 240 bahts net. 33/2 Soi Rua Rudee 2, Ploenchit Road, Bangkok 10330. Tél: 253 81 41.

**LE MÉTROPOLITAIN (depuis 1968)**

(Pierre Ségui) Le plus ancien restaurant français de Bangkok en activité. Gaysorn Plaza, rez-de-chaussée, 999 Ploenchit Road, Bkk 10330. Tél: 656 11 02, Fax: 656 11 03

**LE MOULIN DE SOMMAÏ**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir. Menu Set Lunch à 400 bahts. 93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bangkok 10330. Chef français. Tél: 652 25 13.

**PHILIPPE RESTAURANT**

Une très bonne cuisine française dans un cadre agréable. 20/15-17 Sukhumvit Soi 39. Réservation: tél: 259 45 77-8. Fax: 261 99 07. Fermé le dimanche.

Internationaux

**CHISTERA**

Au buffet ou à la carte, le restaurant Chistera vous propose tout au long de la journée d'excellents plats provenant des quatre coins du monde. Situé au 2ème étage du Novotel Siam Square, le Chistera vous réserve un accueil chaleureux et vous offre une vue imprenable sur Siam Square et son débordement incessant d'activités. Siam Square soi 6, Bangkok 10330. Tél: 255 68 88 ext. 2516-7. Fax: 255 18 24 Ouvert tous les jours de 6h à 2h.

**CUTTING EDGE**

La plus fine épicerie en Thaïlande. Spécialiste de la cuisine européenne et internationale. 48/8-9 Soi Ruam Rudee, Wireless Rd. En face de l'église Holy Redeemer Catholic. Tél: 650 89 61-3 -Outlet, The Emporium, 5th Fl., inside supermarket.

**INDIGO**

Nouveau à Bangkok. Bar et restaurant. Chef et management français. De 11h30 à 1h.

**Avocat & Conseiller d'entreprise**



**Maître PERASIT  
PENSIT & LAWS**

Nous vous proposons les services suivants:

- Visa d'un an
- Permis de travail
- Procédure d'enregistrement d'une entreprise
- Litiges
- Services de comptabilité

Pour plus amples informations, veuillez contacter notre cabinet:

21ème étage, Charn Issara Tower II, 2922/262 New Petchburi Road, Bangkok 10310 Tél: (66 2) 308 27 24 - 26, ligne directe Me Perasit (66 2) 308 29 83  
Portable: 01 656 86 08 Fax: (66 2) 308 27 27 E-mail: pensigr@loxinfo.co.th



La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM



**Livraison gratuite**

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél: 381 6690 et 381 6691

Fax: 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



Producteur de meubles en teck

- Ouvert tous les jours de 10h à 16h
- Fermé chaque dernier week-end du mois

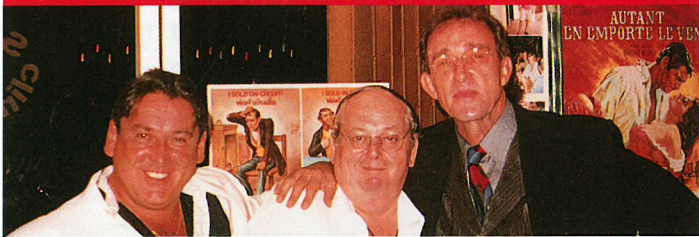


*Meubles finis à la cire d'abeille ou à l'huile de teck*

- Old wood collection
- Reproduction
- Meubles sur mesure

Sukhumvit soi 49, juste en face de "VILLA MARKET"  
Tél: 662 47 81 Fax: 738 03 51 Email: tarco@loxinfo.co.th

## BISTROT DES SPORTS ET SA CÉLÈBRE BRASSERIE AU PIED DE COCHON



*Au coeur de Phnom Penh, Bernard, Kirk et Robert sont heureux de vous accueillir au Bistrot des Sports*

☆ Fléchettes ☆ Baby Foot ☆ Billards ☆ T.V. Satellite

OUVERT TOUTS LES JOURS DE 8H00 À 24H00  
156 RUE 63, PHNOM PENH, CAMBODGE TÉL: (012) 881 603

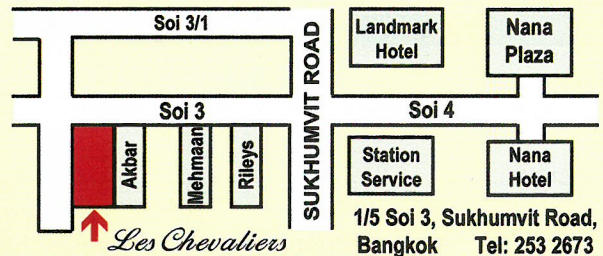


## Les Chevaliers

*Cuisine française - Chef français*

*Carte variée: du potage ... au canard pressé*

Si abordable que le patron y mange tous les jours



1/5 Soi 3, Sukhumvit Road,  
Bangkok Tel: 253 2673

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

## RIO BEAUTY SALON

76/11 THANON NANGLINCHEE  
YANNAWA - BANGKOK 10120

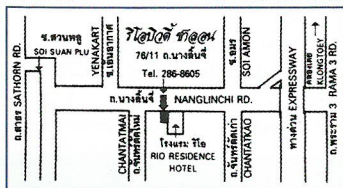
Tél: 286 86 05

8h00 - 20h00

Fermé le mercredi

Parking Gratuit

Rio Residence Hotel



RESTAURANT  
BOUTIQUE



OUVERT TOUTS LES  
JOURS DE 11 À 22H  
FERMÉ LE DIMANCHE

## HARMONIQUE

*Après avoir dégusté le meilleur de la cuisine  
thaïlandaise, visitez la collection privée d'objets  
de décoration sur simple demande*

N°22, CHAROENKRUNG 34 BANGKOK 10500 THAILAND  
Réservations: 630 62 70 / 237 81 75



# Le Guide Pratique du **Gavroche** :

**Pour une information  
actualisée tous les mois !**

Pour communiquer les coordonnées de votre entreprise et proposer vos services à plus de 10,000 lecteurs francophones de Thaïlande, du Cambodge et du Laos, Gavroche vous propose un répertoire par catégories professionnelles réactualisé chaque mois.

## 3 formules

### 1 Normal

#### Restaurants

##### Français

##### **LE MOULIN DE SOMMA**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir.

Menu Set Lunch à 400 bahts.

93/3A Lang Suan Road,

Lumpini, Bkk 10330.

Chef français.

Tél: 652 25 13, Fax: 251 30 58.

3000 Bahts

Texte: 50 mots maximum

12 numéros

### 2 Cadre

#### Restaurants

##### Français

##### **LE MOULIN DE SOMMA**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir.

Menu Set Lunch à 400 bahts.

93/3A Lang Suan Road,

Lumpini, Bkk 10330.

Chef français.

Tél: 652 25 13, Fax: 251 30 58.

4000 Bahts

Texte: 50 mots maximum

12 numéros

### 3 Gras

#### Restaurants

##### Français

##### **LE MOULIN DE SOMMA**

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. Ouvert tous les jours midi et soir.

Menu Set Lunch à 400 bahts.

93/3A Lang Suan Road,

Lumpini, Bkk 10330.

Chef français.

Tél: 652 25 13, Fax: 251 30 58.

5000 Bahts

Texte: 50 mots maximum

12 numéros

Je choisis la formule  1  2  3

Société:.....

Adresse:.....

Tél: .....Fax:.....

E-mail:.....

Texte (50 mots maximum):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

#### **Règlement**

Chèque bancaire (Ph & Ph Co Ltd)

Virement bancaire

(sur le compte Ph & Ph Co Ltd, Thai Farmer Bank, Lang Suan Branch, N° de compte: 082-2-29371-9)

Après réception de facture

**Formulaire à renvoyer accompagné de votre règlement au Gavroche,**

27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10 330, Thaïlande.

**Tél:** (662) 253 39 29, 655 59 33, **Fax:** (662) 254 61 05. **E-mail:** gavroche@loxinfo.co.th Site internet: gavrochemag.com



6, Convent Road, Silom.  
Tél: 01 833 32 44 ou 652 02 97.

**INTERNATIONAL BEER HOUSE**  
Sukhumvit soi 23, Bangkok 10330.  
Tél: 259 10 36

**SOHO**  
Bar à Tapas et restaurant (chef français).  
Musique excellente (live!) et DJ. Service  
restauration jusqu'à 1h30 (dernière com-  
mande). Terrasse. 44/15, Convent Rd. En  
face de l'église. Parking gratuit.  
Tél: 632 03 11 Fax: 632 03 13  
E-mail:sohobkk@yahoo.com

**SHUTTERS**  
Pub & Restaurant, cuisine thaïe et interna-  
tionale, buffet, réceptions sur commande.  
Musique "Live" tous les soirs.  
Réservations conseillée, surtout le vendredi  
et samedi.  
Tél: 266 49 62 Fax: 266 49 57  
11 north Sathorn Road, Bangkrar, Bangkok  
10500.

**TALISMAN**  
Une cuisine originale basée sur les épices  
dans un décor chaleureux.  
68/2 Soi 20 Sukhumvit Rd.  
Tél/fax: 258 80 08-9

**THE OLD DUTCH**  
Cuisine hollandaise et thaïe dans un cadre  
très agréable. Ouvert tous les jours de 8h à  
2h. 9/3-4 Sukhumvit Soi 23.  
Tél: 258 92 34. Fax: 261 40 37.

**THE BARBICAN**  
9/4-5 Thaniya Road, Silom, Bangkok 10500.  
Tél: 234 35 90, Fax: 266 77 47.  
«Happy hour», de 17h à 19h (du lundi au  
vendredi).

**THE WINE BRIDGE**  
Langsuan balcony, 2ème étage,  
Soi Lang Suan. Tél: 251 77 67  
Ouvert tous les jours à partir de 11h.

**Chinois**

**LOK WAH HIN**  
Cuisine cantonnaise et Szechuan animée  
par une musique live traditionnelle. Dim  
Sum et spécialités chinoises dans une atmo-  
sphère orientale pleine de grâces. Pour les  
groupes, six salons privés de 12 à 50 person-  
nes. Novotel Siam Square 2ème étage, Siam  
Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88 ext. 2519-20, Fax: 255 18 24  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 14h30 et  
de 18h à 22h30.

**Dîners-croisières**

**LOY NAVA DINNER CRUISE**  
Croisières gastronomiques de 18h à 20h et  
de 20h à 22h à bord de la Tahsaneeya Nava,  
une ancienne barge à riz en bois de teck  
d'une élégance exceptionnelle. Quai si  
Phraya Express-boat.  
Tél: 437 49 32 / 437 73 29.  
Fax: 438 3098.  
E-mail:loynava@hotmail.com  
Website:www.loynava.com

**Indonésien**

**BALI RESTAURANT**  
Une cuisine raffinée 100% indonésienne  
servie dans une ambiance conviviale.  
Fermé le lundi. 15/3 Soi Ruam Rudee,  
Ploenchit Rd, Bangkok.  
Tél: 250 07 11, 254 35 81

**Italiens**

**DUILIO'S**  
Un restaurant italien, une très bonne cui-  
sine. Pizzas au feu de bois. Terrasse  
extérieure. House N.17 Sukhumvit Road  
Soi 49. Tél: 258 79 30.  
Fax: 945 04 98.

**Déménagement d'effets  
personnels et professionnels**

**Emballage  
professionnel**

**Transport maritime  
et aérien**

**Dédouanement**

**Livraison  
et déballage**

**Global  
Silverhawk**

- Spécialiste du déménagement international
- Nombreuses agences européennes
- Relocation de bureaux
- Déménagements locaux
- Assurance spécialisée
- Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter  
Yannick Lothou au: 742 98 90/4 ou 01 639 37 78

**FOCAZZIA**  
Pour dîner ou un simple snack de nuit,  
Focazzia offre une carte qui séduira le plus  
exigeant des Italiens. N'oubliez pas la spé-  
cialité de la maison, le sandwich Focaccia,  
dont le nom a inspiré celui du restaurant.  
Novotel Siam Square,  
Siam Square soi 6,  
Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88,  
Fax: 255 18 24  
Ouvert tous les jours de 6h30 à 2h.

**PAPARAZZI**  
Le très sympathique chef Fabio prépare de  
très, très bonnes pizzas. Château de  
Bangkok, 29 Soi Ruamrudee, Ploenchit  
Road, Lumpini, Pat Bangkok 10330.  
Tél: 651 4400,  
Fax: 651 4500.

**VITO'S RESTORANTE**  
Une cuisine raffinée, des mets concoctés par  
un chef italien. C'est un lieu incontournable  
pour la communauté italienne de Bangkok  
20/2 - 3 Ruamdee Village, Bangkok 10330.  
Tél: 252 76 16,  
Fax: 252 18 20

**VITO'S SPAGHETTERIA**  
Les mille et une façons de cuisiner les pâtes.  
Une nouvelle formule où chacun compose  
son plat. Gaysorn Plaza, Ploenchit Rd.  
Tél: 656 10 04.  
Fax: 656 11 97-8

**Latino**

**LA HAVANA**  
Restaurant latino et salsa club.  
Tous les jours, happy hour de 17h30 à  
19h30. Grande sélection de salsa de Cuba.  
Du lundi au samedi, live music à partir de  
19h. Cours de danse individuels ou en  
groupe. Direction portoricaine.  
Parking gratuit. 6/5/6 Soi Sukhumvit 22,  
Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 204 11 66  
Ouvert de 15h à tard dans la nuit...

**Méditerranéen**

**CAFE BONGO**  
Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 1h du  
matin. Samedi de 18h à 1h. 44 Convent  
road, Silom. Tél: 266 35 45, 237 34 35

**Suisses**

**CAFÉ SWISS**  
Spécialités: fondues, raclettes. Décor de  
chalet suisse, même l'odeur du pin y est.  
Swiss Lodge 3 Convent Road, Silom,  
Bangkok, 10500. Tél: 233 53 45, Fax: 236 94 25

**WILLIAM TELL**  
Restaurant suisse avec terrasse.  
19/1 Soi 20, Sukhumvit Road.  
Tél: 258 15 16. Fax: 650 89 87.

**Thailandais**

**HARMONIQUE**  
N.22 Charoenkrung 34, Bangkok 10500.  
Tél: 630 62 70, 237 81 75

**LE LYS**  
75/2 Lang Suan Soi 3, Lumpini,  
Pathumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 652 24 01,  
Fax: 652 24 02

**ONCE UPON A TIME (JAO KHUN OU)**  
Cuisine thaïe et spécialités vietnamiennes.  
32 Soi 17 Petchaburi Road, Pratumam  
Tél: 252 86 29 / 653 78 57

**PRIK KEE NOO**  
Sivadon Building, 1/2 Convent Road, Silom,  
Bangrak, Bangkok 10500  
Tél: 631 23 25  
Fax: 631 23 24

**SUAN THIP**  
Au bord du fleuve Chao Phraya, dans un  
cadre de verdure. Cuisine traditionnelle.  
17/9 Sukhaphachaban 2 Rd, Pakkred,  
Nonthaburi.  
Tél: 583 37 44 / 583 45 40-2

**THE OLD SIAM (BAAN THAI)**  
Cuisine thaïe véritable et Isan dans un cadre  
typique thaï. Tous les mardis soir, un dîner-  
surprise à 100 B. Ouvert tous les jours de 11h  
à 23h. 4/6 Sukhumvit Soi 23.  
Tél. 259 56 73, Fax: 261 40 37

**Thérapie**

**BODY-OLGY**  
8/1 Soi Prommitr, Sukhumvit Soi 39,  
Klongtoey Nua, Bangkok 10110.  
Tél: 662 60 77-8.  
E-mail:tillman@body-o.comlogy

**Traiteurs**

**LE DELI AIOLI**  
Assortiment de produits traiteurs français:  
charcuterie, sélection de pains, salades, sand-  
wiches, pâtisseries, plats à emporter et à la  
commande. Bar à vin et restaurant à l'étage.  
Ouvert tous les jours de 11h à 22h.  
59/5 Sukhumvit Soi3 (Soi Sawasdee à côté de  
Robinson Piano Shop), Bangkok 10110.  
Tél: 662 01 21, 258 42 37, 01 854 57 41

**FOLIES**

• Service commercial:  
382 soi Amorn, Nanglichee Road, Bangkok  
10120. Tél: 286 35 53 / 678 41 00 / 678 42 36  
Fax: 213 25 84.  
• Point de vente Nanglichee:  
309/3 Nanglichee Road. Tél: 286 97 86

**FOLIES CAFÉ**

29 Sathorn Tai Road,  
Bangkok 10120. Tél: 679 20 56

**GIVERNY**

Traiteur français. Cocktails, buffets, repas  
d'affaires, mariages, barbecue...  
Tél: 318 94 17 ou 716 62 11 Fax: 318 95 41

**Transports Déménagements**

**GLOBAL SILVERHAWK**  
207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Road  
Kwang Prakanong, Khet Klongtoey,  
Bangkok 10250.  
Tél: (662) 742 98 90-4 Ext.7130  
Fax: (662) 741 40 89  
E-mail:globalbk@loxinfo.co.th

**TRANSPO**

134/28-32 Soi Athakravi 3,  
Rama IV road, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: (662) 259 01 16 / 258 11 10  
Fax: (662) 258 65 55  
E-mail:transpo@ksc15.th.com.  
Contacter Thomas Meyer, qui parle  
français.

**Vidéo Club**

**DAVIDÉO**  
Vidéo club francophone. 400 films.  
Classiques, dessins animés, nouveautés...  
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 21h  
et le samedi de 10h à 17h. Livraison et  
retrait à domicile.  
Thai Wah Tower 1, rez-de-chaussée,  
21/72 Sathorn Road, Bangkok 10120.  
Tél/fax: 285 09 94.  
E-mail:davideo.bangkok@a-net.net.th

**VIDÉO FRANCE**

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110.  
Tél: 255 57 03, Fax: 254 76 83  
Du choix, des nouveautés tous les mois.

**Vins et spiritueux**

**LES CELLIERS D'ASIE**  
169/31-32 Pradipat Road, Bangkok 10400  
Contactez Philippe:  
Tél: 618 55 09 / 618 56 19-20 / 271 42 04 /  
01 689 09 77.



Fax: 271 40 22  
**VANICHWATHANA CO, LTD**  
 41 Anuwong Road, Bangkok 10100.  
 Tél: 221 53 54, 222 84 20, 224 80 44-5.  
 Fax: 224 80 42

## KANCHANABURI

**CUMSAED RIVER KWAI RESORT**  
 Boutique-hôtel, 67 chambres avec vue sur la rivière Kwai, grand jardin tropical et piscine, restaurant et bar. Réservations à Bangkok: Billion Stars Development Co., Ltd. Tél: (662) 377 24 69-70, 732 09 55-9 Fax: 732 37 55  
 E-mail: cumsaed@hotmail.com  
 Site: http://www.cumsaed-resort.com

## KHORAT

### Restaurant

#### LE PARIS

Vous apprécierez le cadre, le bon rapport qualité/prix et l'accueil chaleureux de Marco, toujours ravi de recevoir des francophones. 1, Manat Road (Kobkeo House), 30 000 Khorat (Nakhon Ratchasima).  
 Tél: (044) 24 10 31.

## PATTAYA

### Bibliothèque

#### CLUB JEAN DE LA FONTAINE

Le plus grand choix à Pattaya de livres français. 860 volumes du roman policier au prix littéraire 1999. Nombreuses revues à votre disposition. Prêt: 20 bahts par livre. Espace francophone, ouvert tous les jours sauf samedi et dimanche de 10h à 12h et de 15h à 18h. 280/3 Beach Road, South Pattaya. Tél: (038) 71 08 00 ext. 116

### Hôtel-restaurant

#### MA MAISON

Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer. Hotel-Restaurant. Beach Rd, Soi 13,  
 Tél: (038) 71 04 33-34  
 Fax: (038) 42 60 66

### Restaurants

#### AU BON COIN

Menu à 230 bahts. Grillades au feu de bois. Terrasse. Ouvert midi et soir.  
 291/12 Soi 5, Pattaya.

Tél: (038) 42 19 78  
**L'HIPPO RESTAURANT**  
 Welkom Inn, Beach Rd, Soi 2 et 3.  
 Tél: (038) 42 25 89 Fax: (038) 36 11 93

**KANARY BAY, SRI RACHA**  
 Service-appartements sur 12 étages.  
 17/2 Soi Jerm Jompon 1, Jerm Jompon Rd, Sri Racha, Chonburi 20110.  
 Tél: (038) 771 365. Fax: (038) 325 680-1  
 E-mail: kanarygm@chonburi.ksc.co.th

### Vins et spiritueux

**GARDEN FARM CO., LTD**  
 149/377 M.9, Sukhumvit Road, Pattaya City, Chonburi 20260.  
 Tél: (038) 377 595 Fax: (038) 377 620.

## PHUKET

**ALLIANCE FRANÇAISE**  
 Thanon Pattana, soi 1/3, Phuket 83000.  
 Tél/Fax: (076) 22 29 88

### Agence immobilière

**GATEWAYS GROUP LTD (1987)**  
 Air-sea-freight logistic & transport. Immobilier et vente de terrains. Management français. Situé entre Kata et Karon plage. Tél: (076) 330 719-21.  
 Fax: 330 578.  
 E-mail: gateways@loxinfo.co.th

### Agence de voyages

**PHUKET ANDAMAN TRAVEL**  
 Excursions. Sawatdirak Road ou Soi Sansabai (près du Chigago's).  
 Tél: 24 46 20 ou 34 25 09

### Ecole

**DULWICH INTERNATIONAL COLLEGE**  
 59 Moo 2, Thepkasatri Road, Tambon Koh Kaew, Amphur Muang, Phuket 83200.  
 Phuket Tél: (076) 23 87 11-20,  
 Fax: 076 23 87 50  
 ● Bangkok  
 Tél: (02) 245 54 92 Fax: (02) 245 54 90.  
 E-mail: admin.enquiries@dulwich.rsu.ac.th  
 Site web: http://dulwich-phuket.com

### Ecoles de plongée

**SEAWORLD DIVE TEAM**  
 Croisières, plongée aux îles Similan, Surin et Richelieu Rock.  
 Tél/ Fax: (076) 341 595.  
 E-mail: seaworld@phuket.ksc.co.th

Site: www.seaworld-phuket.com  
**THALASSA DIVE CENTER**  
 Koh Samui, Koh Tao, Phuket. Plongées à la journée ou en croisière. 166/16 Center Point, Chaweng Beach Road, Koh Samui  
 Tél/Fax: (077) 23 12 27 / 01 924 98 56

### PICD DIVERS

Avec Charlie (20 ans en Thaïlande), embarquez à bord du yacht A/CMV Andaman Seafarer. 3, 4 ou 7 jours vers les îles Similan/Surin ou vers les îles du sud (Hin daeng/ Phi Phi). Plongées à gogo et ambiance conviviale assurée.  
 De Phuket: plongées à la journée en vedette rapide. Ecole de plongée PADI et NAUI.  
 Tél: (076) 28 06 44-5 Fax: (076) 38 12 19  
 E-mail: info@picddivers.com  
 http://www.picddivers.com

### Hôtels, résidences

**THE BAY INN HOTEL & BAYSIDE WING**  
 Le frère du Cape Panwa Hotel. 31/11 Mu 8, Sakdidej Rd, Cape Panwa, Phuket 83000.  
 Tél: (076) 39 15 14. Fax: (076) 39 12 08.

### THE BOATHOUSE

Un hôtel pour ceux qui ne veulent pas être à l'hôtel. Wine & Grill, cuisines thaïe et européenne, Kata Beach, Phuket 83100.  
 Tél: (076) 33 00 15 Fax: (076) 33 05 61

### CAPE PANWA HOTEL

L'un des plus beaux resorts de Phuket situé sur une colline surplombant une plage privée (chambres et bungalows).  
 27 Mu 8, Sakdidej Rd, Phuket 83000.  
 Tél: (076) 39 11 23-5. Fax: (076) 39 11 77  
 E-mail: capepanw@phuket.ksc.co.th  
 Website: http://www.capepanwa.com

### CENTRAL KARON VILLAGE

35/37 Moo1, Patak Road, Karon Beach, Phuket 83100  
 Tél: (076) 286 300-9 Fax: (076) 286 316  
 Site internet: www.centralhotelsresorts.com

### NOVOTEL PHUKET RESORT

Kalim Beach Rd, Patong, Phuket 83150.  
 Tél: (076) 34 27 77. Fax: (076) 34 21 68  
 E-mail: novotel@phuket.com  
 Website: http://www.hotelweb.fr

### SWISS PALM BEACH

Appartement-hôtel à seulement 150 mètres de la mer, avec piscine, jardin, bar et restaurant. Appartements tout équipés. P.O. Box 37, Patong Kathu, Phuket 83150. Tél: (076) 34 20 99, (076) 34 23 81 Fax: (076) 34 20 98

### Piscines

### NAVINDA PISCINES

Piscines gonflables et en kit de marque française. Importateur exclusif de Zodiac et

Sevilor. Installation et démontage en deux jours. Prix attractifs. 9/4 Moo 4, Chaofa Rd, Ampur Muang, 83 000 Phuket.  
 Tél: 01 84 46 204  
 E-mail: navinda@bigfoot.com

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**  
 Head Office Thaïlande J.d Pool Thailand Co.6/2 M.2 Thepkasatri Rd, T. Kohkaew, Amuang Phuket 83000.  
 Tél. (66 076) 23 97 71-6 Fax: 23 97 76

### Restaurants

**LA BOUCHERIE RESTAURANT**  
 83/61 Soi Sansabai, Patong Beach.  
 Tél: (076) 34 45 81

**LA MOUSSON**  
 Gastronomie et confort dans un vrai restaurant "comme chez nous". René, chef et propriétaire vous fera passer un grand moment.  
 89/3 Road Sawatdaraak, Patong Beach.  
 Tél: 01 476 12 71 ou 076 34 14 68.

**LE GALLION**  
 Crêperie, qualité française, cuisine authentique à bord d'un navire.  
 Soi Sansabai, Patong. Tél: (076) 34 50 41

**CAFÉ DE PARIS**  
 Restaurant, bar, billard. Sawadirak Rd.  
 Tél: (076) 34 48 30 ou 01 89 20 674

## SAMUI

### Agences de voyages

**D.J. PARADISE TOUR**  
**Une autre façon de voyager**  
 Cette agence de voyages, tour opérateur a un management franco-belge. Circuits à la carte, séjours et excursions dans toute la Thaïlande, organisation de programmes de plongée sur Koh Samui, Koh Tao et Phuket (croisières).  
 Papillon Resort, 1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320. Tél: (077) 23 11 69. E-mail: djparadi@samart.co.th  
 Website: http://www.djparadisestour.com  
 Licence TAT nr. 31/0153

**SAMUI EVASION**  
*"La liberté votre problème, l'Evasion notre domaine"*  
 Hôtels et Bungalows de différents standards. Accueil, transferts, Visite à l'hôtel. Circuit Mer et Terre avec guides parlant français.  
 Tél: (077) 230 159, 230 796  
 Fax: (077) 230 159, 230 438  
 E-mail: holidays@samuievacion.com  
 Site: www.samuievacion.com

**Pour paraître dans le guide pratique, renvoyez ce formulaire au Gavroche :**

Tél: 253 39 29 Fax: 254 61 05 E-mail: gavroche@loxinfo.co.th 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, 10330 Bangkok

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Texte (30 mots maximum): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Tarifs:** 1 parution: 500 bahts 3 parutions: 1000 bahts 12 parutions: 3000 bahts

### PAIEMENT:

Je joins mon règlement à l'ordre de Ph&Ph Co.,Ltd ■ Chèque Bancaire ■ En espèces ■ Virement sur le compte Ph&Ph Co.,Ltd, Thai farmers Bank, Langsuan Branch, Bangkok, Compte n° 082-2-42960-2



**Boutique**

**CHAWENG BOUTIQUE & THAI SILK**

Tailleur, sur mesure pour dames et hommes. Nombreux tissus et coloris. Prêt en 24h. Accepte toutes les principales cartes de crédit internationales. On passe vous prendre à votre hôtel sur simple coup de fil au (077) 42 21 96. Fax: (077) 23 10 66. Demander Rocky, 125 Moo2en face du Chaweng Regent Beach Resort, Chaweng Beach Road, Koh Samui, 84320 Surrathani.

**Cocktail bar**

**EXOTICA**

Le rendez-vous des francophones à Bophut. Terrasse intime avec vue sur la mer, un choix de plus de 50 cocktails Bibliothèque française. Location de jeeps 4x4 et de motos avec assurance, pour des vacances sans mauvaises surprises. Ouvert tous les jours de 18h à 1h. 73/1 Bophut Beach, Koh Samui. Tél: 01 996 63 02

**Ecole de plongée**

**PAPILLON DIVE CENTER**

Cours PADI. Plongées à la journée et baptêmes sur Koh Tao et les environs de Koh Samui, encadrés par une équipe franco-thaïe. Papillon Diving possède son propre speedboat, un compresseur Bauer Marinier, des bouteilles de douze litres aluminium et tout l'équipement nécessaire. 1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320. Tél: (077) 23 11 69. E-mail:papillon@ksc.th.com Website:http://www.papillonsamui.com

**Hôpital**

**SAMUI INTERNATIONAL HOSPITAL (CHAWENG HOSPITAL)**

Le seul hôpital de Koh Samui où l'on parle français, allemand et anglais. Corps médical et management sous direction européenne. 90/2 Moo 2 Bophut, Koh Samui, Surrathani 84320. Tél: (077) 42 22 72. Fax: (077) 23 00 49 E-mail:info@sih.co.th. Website:http://www.sih.co.th

**Hôtels**

**AXOLOTL VILLAGE**

34 Bungalows, de style thaï traditionnel sur une plage de rêve. Barrière de corail riche en splendeurs et couchers de soleil. Axolotl offre tous les jours des séances de pratique ésothérique. Son restaurant, La Luna, est renommé dans toute l'île pour sa cuisine thaïe, végétarienne et italienne. Pour tous ceux qui aiment la vie naturelle. 12/1 Moo 5 Ban Tai, Maenam, Koh Samui, Surrathani Tél/fax: (077) 42 00 17 E-mail:info@axolotlvillage.com

**CENTRAL SAMUI BEACH RESORT**

208 chambres Deluxe. Situé sur la plus belle plage de l'île, le Central Hôtel est un véritable paradis tropical. Hall d'entrée majestueux, décor fastueux et service somptueux. Chambres de standard international avec toutes les facilités contemporaines et vue sur la mer. Piscine et jacuzzi en bordure de plage. Authentique restaurant thaï et café continental. BBQ côté plage et bar contigu à la piscine. Un endroit idéal pour de vraies vacances. Salle de réunion pour 200 personnes. Sports nautiques, tennis, salle de gym, sauna et massage traditionnel à disposition. Chaweng Beach, Koh Samui, 84320 Surrathani.

Tél: (077) 23 05 00, Fax: (077) 42 23 85. E-mail:cenguest@samart.co.th Website:http://www.centralgroup.com

**LE CHABLIS BED & BREAKFAST HOTEL**

Le Chablis B&B Hotel se situe sur la meilleure plage de l'île, Chaweng Nord, a deux pas de tous les centres d'intérêt. 16 chambres et 2 appartements (avec 2 chambres) de tout confort, de standard international. Accès privatif à la piscine et au restaurant en bord de plage du Corto Maltese. Prix raisonnables. Direction française. 119/22 Moo2 T. Bophut Chaweng Beach Rd. Tél: (077) 42 26 01 Fax: (077) 42 25 44 E-mail:chablis@samart.co.th Website:http://www.samui-chablis.com

**CHEZ BAN BAN RESORT**

**Le mas de Provence Bar, restaurant** Big Boudha Beach. Petit resort de 10 bungalows en bord de mer. Grand bar, restaurant ombragé et extérieur. Terrain de boules, jardin,détente. Tél: (077) 24 51 35

**CORTO MALTESE RESORT**

Bungalows, pub, restaurant. Chaweng Beach. 15 bungalows uniques, tout équipés, sur la plus belle plage de l'île. Jardin luxuriant et piscine avec jacuzzi. Restaurant en bord de mer servant mets internationaux et thaïs. Bar, musique latino-jazz. Tél: (077) 23 00 41 Fax: (077) 42 25 35 E-mail:pierre@samart.co.th http://corto.kohsamui.net

**JUNGLE PARK RESORT**

Nouveau à Samui, sur la plage. Management français: Cathy, France et Corinne vous attendent dans un cadre paradisiaque sur une plage aux allures seychelloises. 48 bungalows situés à 5 min de Lamai et 15 min de Chaweng dans la tranquillité d'un jardin tropical avec cascades, rivière. Superbe piscine donnant sur la mer. 2 restaurants vous proposent cuisine thaïe, exotique et européenne. Des soirées tous les samedis. Deluxe bungalows équipés tout confort. Air cond., TVsat., mini-bar, téléphone, eau chaude. Le bar pool vous propose ses délicieux cocktails des îles ainsi que notre spécial rhum d'amour. Ambiance chaleureuse dans un hôtel de charme. Nous proposons plusieurs activités. Pour nos expatriés, nous offrons une carte de réduction de 20% sur le restaurant et le bar. Lamai Beach, Koh Samui 84310. Tél: (077) 41 80 347. Fax: (077) 42 41 10. E-mail:junglepark@sawadee.com. Website: http://www.kohsamui.net/junglepark

**PAPILLON RESORT**

Profitez de la vue merveilleuse et du calme de ce sympathique resort entièrement rénové, dirigé par une équipe française. Chacun des 20 bungalows, décoré dans le style lana-thaï, possède de air-conditionné, TV satellite et chaîne vidéo intérieure, minibar, room-service, laundry-service. Restaurant. Agence de voyages. 1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320. Tél: (077) 23 11 69. E-mail:papillon@ksc.th.com Website:http://www.papillonsamui.com

**THE PRINCESS VILLAGE**

Depuis 1990, maisons thaïes style Ayyuthaya. Nichées sous les cocotiers dans un superbe jardin tropical, sur la plage principale de l'île. Une retraite idéale. Superbement décorées, les habitations sont de tout confort. 12 bungalows à caractère très privé, sur fond de culture siamoise. Terrasse particulière. Restaurant en bord de mer pour les petits déjeuners et restaurant Moon Terrace pour les meilleures spécialités thaïes ou internationales. Soirées barbe-cue fruits de mer. Management suisse, gage de qualité. Chaweng Beach, Koh Samui. Tél: (077) 42 22 16,

fax: (077) 42 23 82. E-mail:princess@sawadee.com Website: ktp://www.princess.kohsamui.net

**THE WHITE HOUSE**

Depuis 1983, le paradis sur terre. Chaque convive est reçu comme un président. Vous vous sentirez chez vous. The White House est situé sur une plage de sable blanc, dans une baie calme et romantique, idéale pour se relaxer. Maisons typiques thaïes établies dans un luxuriant jardin tropical. Décoration d'art chinois et thaï. 8 suites Junior, 16 chambres Deluxe et 16 chambres Superior équipées de toutes les facilités modernes. Piscine et jacuzzi. Restaurant thaï et international pour les gourmets, en bordure de plage avec superbe vue. Un endroit de rêve. Management suisse, gage de qualité. Chengmon Beach, Koh Samui. Tél: (077) 24 53 15-7, Fax: (077) 24 53 18 E-mail:whitehouse@sawadee.com Website: http://www.whitehouse.kohsamui.net

**Immobilier**

**LOCATION/VENTE D'APPARTEMENTS - 85 M2**

**LOCATION DE MAISONS - 130 M2** Jour-semaine-mois-année. Situé à Chaweng Nord, à 10 min de l'aéroport et à 500m au nord de l'hôpital international de Chaweng, en face du Marina Bungalows. Se trouve dans une cocoteraie, au calme, meublé tout confort, air conditionné, eau chaude... A 100m de la plage de Chaweng et 5 min des magasins et de la vie nocturne. Management français. Tél: 01 431 79 95. Tél/fax: (077) 41 31 78 166/70 Moo2, T. Bophut, Koh Samui, 84320 Surrathani

**Piscines**

**JEAN DESJOYAU**

1er réseau exclusif mondial. Rapidité de construction (10 jours). Toute formes, toutes dimensions Deux techniques : -structure béton armé par coffrage permanent actif - filtration sans canalisation. Garantie internationale de 10 ans 177/3 Moo 1, Ring Rd, Bophut (face au World Resort), Koh Samui. Tél:(077) 427 356 Fax:(077) 245 222

**Remise en forme**

**HEALTH OASIS RESORT**

Un programme total de remise en forme, jeûne, purification, rajeunissement. Problèmes de poids, de tabagie, candidose, SPM, stress. Nettoyage du colon, foie, reins, sang, parasitose. Restaurant végétarien/italien. Sauna phyto. Bungalows air conditionné et ventilateurs. Cours de massage et de cuisine thaï. Reiki, yoga. Programmes pour les enfants. 26/4 Moo 6, Bangpo, Maenam, Koh Samui, Surrathani 84330. Tél: (077) 42 01 24 / 23 62 55 fax: (077) 42 01 25. Mail:contactus@healingchild.com

**Restaurants**

**ABC BAR&RESTAURANT**

A Chaweng Time Square, le lieu où l'on prend son temps, c'est l'ABC Bar&Restaurant. Reconnaissable à sa gigantesque montre (suisse) indiquant les

24 fuseaux horaires de la planète. On y parle français, anglais et thaï. Sao et Christian vous servent de délicieux cocktails et repas de 17h à tard la nuit. Spécialités: seafood fondue, la potence, la charbonnade, mais aussi au menu: steaks, hamburgers, spaghettis et nourriture thaïe. Les plats sont préparés avec soin et à toute heure de la nuit. A tout à l'heure! ABC Bar&Restaurant Chaweng Time Square, Koh Samui 84320 Surrathani Email:manitoba@yahoo.com

**LE BATEAU**

Depuis 1981, Koh Samui était une île du bout du monde, et déjà Darunee et Christian accueillait les voyageurs dans un cadre simple et agréable pour se restaurer d'un équilibre de cuisine belge, française et thaïe. Ayant parcouru à pied les nombreuses pistes, Christian vous propose une balade en 4x4 pour les découvrir, ainsi que leurs épices et également les récifs coralliens avec masque et tuba, entre amis. La bibliothèque du resto possède de nombreux livres. 34/1 Bophut (près du carrefour de la banque Siam). Ouvert midi et soir. Fermé le mardi. Tél: 077 425 297

**L'EVENTAIL**

**BAR & RESTAURANT&PIZZAS** Bar-Restaurant avec terrasse côté plage, vue panoramique. Atmosphère décontractée et bonne musique. Direction franco-belge. Chef français-Cuisine française-Carte variée-Cocktails Ouvert tous les soirs à partir de 17h30. Bophut Village (Beach) Koh Samui Tél:01.891.5128

**ORIENTAL GALLERY & UPSTAIRS**

Deux restaurants des plus fins sous un seul toit. L'Oriental Gallery, spécialisé dans la cuisine asiatique, vous servira au choix dans un jardin tropical ou dans un intérieur meublé d'objets d'art. Upstairs est un restaurant méditerranéen et un espace musical à la mode. 39/1 Chaweng Beach Road, Moo 3 Bophud, Koh Samui, Surrathani 84320. Tél/fax: (077) 42 22 00

**PAPA'S RESTAURANT**

Bien connu pour ses steaks. 124/56, Lamai Beach, 84310 Koh Samui, Surrathani. Tél: (66 77) 424 248

**PAPILLON RESTAURANT**

Au bord de la plage de Chaweng, au nord, ce restaurant décoré avec originalité sert des plats thaï et français élaborés avec soin. Outre la carte, Papillon vous propose chaque soir son thème de spécialités culinaires. Sur commande, le chef français pourra aussi vous préparer un menu gastronomique. 1 Chaweng Beach, Koh Samui 84320. Tél: (077) 23 11 69. E-mail:papillon@ksc.th.com Website:http://www.papillonsamui.com

**LA SIRENE**

Bophut, village de pêcheurs. 5 ans de cuisine thaï et française, raffinée et traditionnelle, déjà dans plusieurs guides. Les meilleurs steaks et fruits de mer de l'île, dans un cadre magique avec une vue imprenable sur Koh Pangan. Le patron, Gérard, se fera un plaisir de vous la faire découvrir. Tours de jungle en 4x4, location voitures, maisons. 65/1 M. 1 Bophut Beach, Koh Samui Tél/fax: (077) 42 53 01



**STARFISH AND COFFEE**

Au pied de la mer de Chine, un restaurant rouge et or, une boutique où chiner des trésors, c'est Starfish And Coffee, mais c'est surtout Phivan et Agnès. Ouvert tous les jours. 51/7 Moo 1 Bophut Village. Tél: (077) 42 72 01

**Tissus**

**ROMA FASHION HOUSE**

Enorme choix de tissus et couleurs. Sur mesure en 24h. Accepte les principales cartes bancaires. VPC possible. Mr Anand, le patron, conserve vos mesures pendant cinq ans. 3/47 Moo 2 Bophut, Chaweng Beach, à hauteur du Beachcomber Hôtel avant de tourner vers le Reggae Pub. Téléphoner pour pick-up. Tél: (077) 23 03 88. Mobile: 01 979 36 06

**RAYONG**

**AO PRAO RESORT**

60 Moo 4 Tumbon Phe, Amphur Mueang, Rayong 21160. Tél: (038) 616 883. Fax: (038) 616 885. **Bureau des ventes et réservations:** 361 Krungbonburi Road, Klong Sarn, Bangkok 10600. Tél: (662) 438 97 71-2. Fax: (662) 439 03 52. E-mail: aoprao@fareast.net.th. Http://www.aopraoresort.com

**SERVICE APARTMENTS & RESIDENCE**

Kanary Bay, Rayong: 50 Beach Rd, Paknam, Muang, Rayong 21000. Tél: (038) 80 48 44 / 61 90 25. Fax: (038) 80 48 88. Mail: kanarygm@ksc.th.com

**LAOS**

**INFORMATION:** Vous pouvez obtenir un visa touriste, valable pour un séjour de 15 jours, pour la somme de 30 US dollars, directement à la frontière. Le Pont de l'amitié est ouvert de 6h à 20h.

**VIENTIANE**

**Ambassades**

**AMBASSADE DE FRANCE**

Avenue Setthathirath, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856-21) 21 52 57-9. Fax: 21 52 50

**AMBASSADE DE THAILANDE**

Phonkhang Road, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856-21) 21 45 82-3. Fax: 21 45 85

**AMBASSADE DU CAMBODGE**

Ta Deua Road, km 2 Vientiane, RDP Laos. Tél: (856 21) 31 49 52. Fax: (856 21) 312 584

**Agences de voyages**

**INTER-LAO TOURISME**

07/073 Luang Prabang Rd, P.O. Box 2912, Vientiane. RDP Laos. Tél: (856-21) 21 48 32 / 21 92 49. Fax: (856-21) 21 63 06 / 21 42 32. E-mail: inter-tour@pan-laos.net.la. Branch Office

● **Luang Prabang**  
Kingkisarath Rd, RDP Laos. Tél: (856-71) 21 20 34

● **Pakse**  
#13 South Rd, RDP Laos. Tél: (856-31) 21 22 26 / 21 27 78

● **Xiangkuang**  
1/5 Saysana Rd, RDP Laos. Tél: (856-61) 331 21 69

**LAO AMERICAN ENTERPRISE**

Worldwide and domestic air ticketing and accomodation. 62 Khonta Thong, Luang Prabang Rd, Vientiane, Laos PDR. Tél: (856 21) 21 56 32, 22 31 35, 21 98 09. Fax: (856 21) 21 98 50, 21 98 09

**LAO TOURISM CO.,**

08/2 Lane Xang Avenue, P.O.Box:2511, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856 21) 21 66 71. Fax: (856 21) 21 20 13

**LAO TRAVEL SERVICE CO, LTD**

Voyage individuel et en groupe, écotourisme et trekking au sein des ethnies, offres spéciales pour «Visit Laos 1999-2000». ● 08/3 Lane Xang Ave., PO Box 2553, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856 21) 21 66 03 / 21 66 04. Fax: (856 21) 21 61 50. ● 46 Sakaline Rd, Ban Watsene, Luang Prabang. Tél: (071) 21 27 25. Fax: (071) 21 22 52. ● Ban Thahine, Pakse. Tél/fax: (031) 21 25 03. E-mail: lts@pan-laos.net.la. Web site: http://www.kaolink.com

**SOdetOUR LAOS**

La meilleure façon de découvrir le Laos. 114 Quai FaNgum, Vientiane, RDP Lao, BP 70. Tél: (856 21) 21 63 14. Fax: (856 21) 21 63 13. E-mail: sodetlao@samart.co.th

**Boutiques**

**LES BOUTIQUES SCOUIDOU**

Epicerie fine, charcuterie, fromages, viandes, poissons et vins de France. 478, 480 rue Samsenthai, Ban Simuang, BP 3595, Vientiane, RDP Laos. Tél: (856-21) 21 40 73. Fax: (856-21) 21 40 74

**LAO COTTON STATE ENTERPRISE**

Linge de maison coton et lin, prêt-à-porter hommes et femmes, production d'articles coton et cuir mélangés, rideaux, couvertures, descentes de lit faites main, souvenirs artisanaux. Ban Khounta Thong, Luang Prabang Rd, PO Box 3146. Vientiane, Laos PDR.

Tél: (856 21) 21 58 40 (mobile)  
Fax: (856 21) 22 24 43, (020) 51 29 51  
E-mail: laocotton@pan-laos.net.la

**Canoe - Rafting**

**MALIC CYBERCAFE**

A seulement 90 km de Vientiane, sur la route de Vang Vjeng, David vous emmène à la découverte des rivières du Laos et de sa nature sauvage. 1, Luang Prabang road, Vientiane, R.D.P. Laos. Tél: (856 21) 22 26 46. E-mail: malicafe@hotmail.com

**Cave à vins**

**VINOTHÈQUE LA CAVE**

650 vins dont 350 châteaux et grands crus. Toutes les régions de France. Grands vins de bordeaux. 354, Samsenthai road, Vientiane, R.D.P. Laos. Tél/Fax: (856 21) 21 77 00. E-mail: vinovien@laonet.net

**Compagnie d'assurance**

**ASSURANCES GENERALES DU LAOS**

33 Lane Xang Avenue, 2<sup>ème</sup> étage. Vientiane Commercial Bank Building, P.O. box 4223, Vientiane, R.D.P. Laos. Tél: (856 21) 59 03, 21 51 62, 21 75 98/99. Fax: (856 21) 59 04. E-mail: aglbv@laotel.com

**Ecole**

**CENTRE DE LANGUE FRANÇAISE**

Avenue Lan Xang, B.P. 6572. Vientiane. RDP Laos. Tél: (856-21) 21 57 64. Fax: (856-21) 21 57 66. Nouveau: Cours de perfectionnement de français spécialement étudiés pour les professionnels du tourisme

**Hôtels**

**NOVOTEL VIENTIANE**

Bienvenue, vous êtes chez vous. Chambres à partir de 45\$ Unit 9, Samsenthai Road, PO Box 585, Vientiane. RDP Laos. Tél: (856-21) 21 35 70. Fax: 21 35 72. E-mail: novotlao@loxinfo.co.th

**SETTHA PALACE**

6 Rue Pang Khan, Vientiane, BP 1816, RDP Laos. Tél: (851 21) 21 75 81-2, / 21 94 08/10. Fax: (856 21) 21 75 83. E-mail: setthala@laonet.net. Site internet: visit-laos.com/hotels/setthapalace

**Informatique**

**MANILA SOFTWARE**

Développement d'applications spécifiques, produits de comptabilité, produits de gestion de stock. 44 Setthirath Rd, Vientiane, Tél: (856 21) 21 51 97. Fax: (856 21) 21 51 98. E-mail: manila@laonet.net

**Location**

**ASIA VEHICLE RENTAL CO. LTD**

Tous types de véhicules avec ou sans chauffeur. 08/3 Lane Xang Ave, Vientiane PO BOX 4311. RDP Laos. Tél: (856 21) 21 74 93 / 22 38 67. Fax: (856 21) 21 74 93. Portable: (856 20) 51 12 93 / 51 10 70. E-mail: avr@loxinfo.co.th

**Office du tourisme**

**AUTORITE NATIONALE DU TOURISME**

Bureau principal: avenue Lanxang, BP 3556, Vientiane. Tél: (856 21) 21 22 48. Fax: (856 21) 21 27 69

**Pharmacie**

**USINE PHARMACEUTIQUE NUMÉRO 2**

Route de Sokpaluang, BP 2580, Vientiane, Tél: (856 21) 31 22 71. Fax: (856 21) 31 42 22

**Restaurants**

**KUALAO - LAO FOOD**

Dans une maison de 1923 de style colonial français, en plein centre-ville, une chaleureuse hospitalité et décoration typiquement locale. Cuisine traditionnelle laotienne adaptée aux goûts européens. Tous les soirs danses et musiques folkloriques. Service soigné et prix raisonnables (cartes de crédit acceptées), 111 Samsenthai Road, Vientiane, Laos RDP, PO. Box 1873, Tél: (856-21) 21 57 77 / 21 48 13. Fax: (856-21) 21 57 77

**LE SAFRAN**

Ouvert tous les jours de 10h à 14h et de 17h à 22h sauf dimanche midi. Chef français. Spécialités laotiennes, thaïlandaises, vietnamiennes. Dégustation de pizzas cuites au feu de bois. Menu du jour à 100 B. Salle climatisée. Carte de crédit acceptées. Rue Nokeokoumane, Vientiane, RDPLaos. Tél: (020) 51 43 80. Fax: (856 21) 21 29 96

**LA TERRASSE**

Brasserie et snack-bar. Cuisine asiatique, européenne, mexicaine. Un menu différent chaque midi. Tous les soirs brochettes grillées au barbecue. 55/4 Nokéokoumane, BP 568, Ban Mixay, Vientiane RDP Laos. Tél: (856-21) 21 85 50

**LUANG PRABANG**

**Hôtels**

**DUANG CHAMPA**

Guest house-restaurant. Ban Vat Sene, Thanon Kingkitsarath (au bord de la Nam Khan) Luang Prabang. RPD Laos. Tél & Fax: (856-71) 21 24 20

**PANSEA PHOU VAO**

Domaine de Phou Vao, P.O. Box 50, Luang Prabang. RPD Laos. Tél: (856-71) 21 21 94. Fax: (856-71) 21 25 34. Réservations Bkk: 253 41 45-7

**SOUVANNAPHOUM HÔTEL**

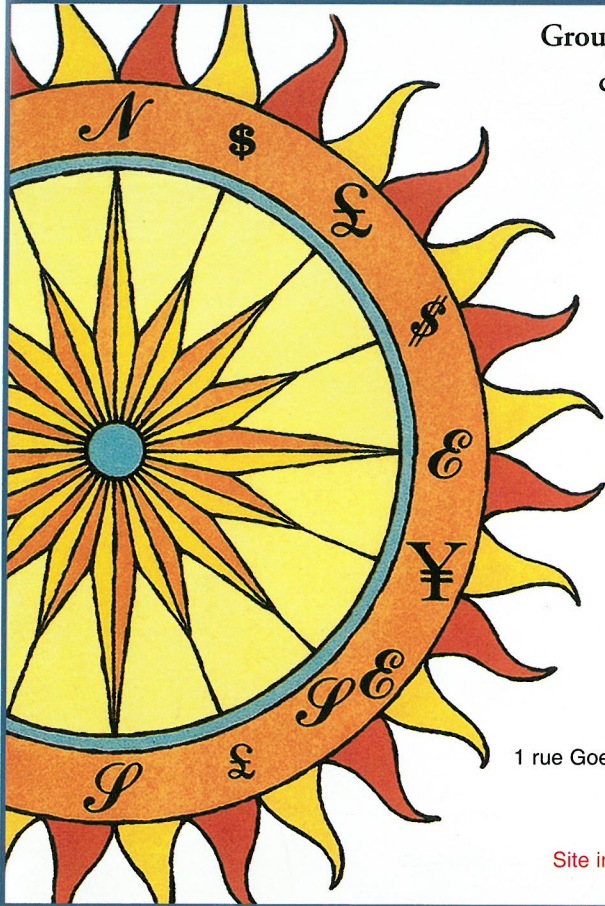
25 chambres, air conditionné, salle de bains, balcons, nourriture européenne & laotienne, bar, blanchisserie, location voitures & bateaux, possibilité de cérémonie "Baci" pour votre bien-être. Phothisarath Road, Namphou Square, P.O. Box 741, Luang Prabang, RDP Laos. Tél: (856) 71 21 22 00. Fax: (856) 71 21 25 77

**VILLA SANTI**

Situé dans le quartier historique de Luang Phabang. Rue Sakkarine, Luang Phabang, RDP Laos. Tél: (856 71) 21 22 67 / 25 21 57. Fax: (856 71) 25 21 58



***Vous souhaitez vous constituer ou placer un capital dans les meilleures conditions de rentabilité  
Sélectionnez un groupe financier qui saura optimiser vos investissements***



Groupe indépendant, présent sur les cinq continents avec plus de 50 conseillers à votre écoute. Notre indépendance est la garantie de notre impartialité. Spécialiste de la banque privée, du compte d'épargne le plus simple aux produits structurés personnalisés.

- Assurance vie ○
- Assurance maladie ○
- Comptes étrangers ○
- Private banking ○
- Fonds d'investissement ○
- Conseils boursiers ○
- Placements offshore ○
- Portefeuilles gérés en Suisse et au Luxembourg ○

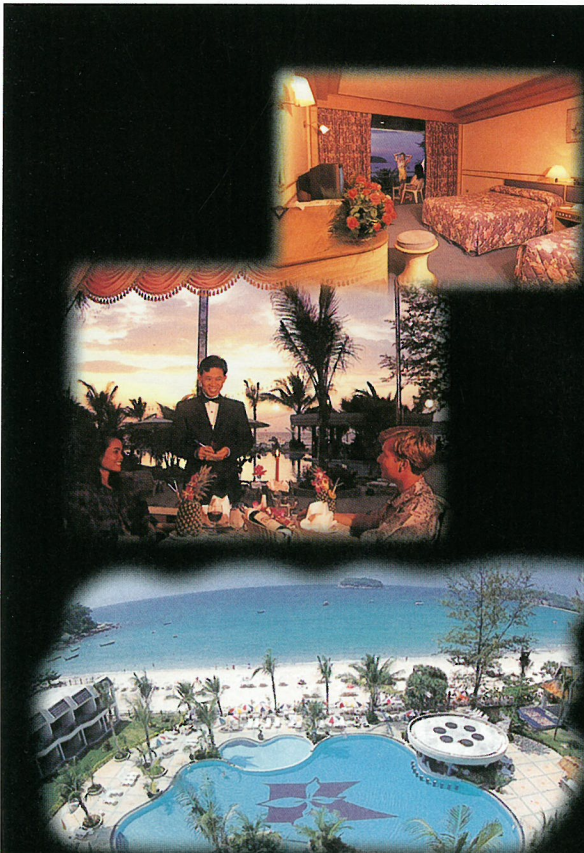
**NOS PARTENAIRES, TOUS DE GRANDES SIGNATURES:**

FLEMINGS FINANCE, FIDELITY INVESTMENT, CORTAL BANK,  
CRÉDIT SUISSE, FORVEST TRUST, UNIVALOR S.A,  
LOMBARD INTERNATIONAL ASSURANCE S.A, MERRILL LYNCH.

**BUREAU PRINCIPAL:**  
1 rue Goethe, L-1637 Luxembourg,  
G-D du Luxembourg  
Tél: (352) 296 151 878  
Fax: (352) 296 151 778  
Site internet: [http://: www.scii.lu](http://www.scii.lu)



**VOTRE CONSEILLER À BANGKOK:**  
Mr Philippe Verny  
43/2 soi Ratchavitee 2, Phayathai, Bkk.  
Tél: (662) 644 50 95 Fax: (662) 246 59 75  
Portable: (661) 845 82 63  
Email: [scii@loxinfo.co.th](mailto:scii@loxinfo.co.th)



# Phuket

**4 jours / 3 nuits**

**Kata Beach Resort (luxe)**

**10 480 bahts**

par personne (sur base chambre simple)

**8 190 bahts**

par personne (sur base chambre double)

**Le prix comprend**

L'avion aller-retour Bangkok -Phuket - Bangkok

en classe économique

Le logement avec petit déjeuner

Transferts aéroport/Hôtel/aéroport à Phuket

Le Cocktail de bienvenue

Late check out 14 heures

Prix valables du 01/06/2000 au 30/09/2000

**EXCELSIOR / EDITOURS Co.,Ltd**

15G 16ème étage, UNICO HOUSE, 29/1 SOI LANGSUAN, PLOENCHIT Rd, LUMPINI, PRATHUMWAN BANGKOK 10 330  
Tél: 254 68 67, 253 37 27, 252 32 03, Fax: 254 35 07

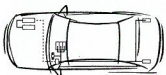


TO GIVE YOU AN IDEA HOW THE AMAZING MULTI TECH HELPS  
KEEP THE NEW PEUGEOT 406 ON THE ROAD, TRY SHAKING THIS AD.



www.peugeot-th.com

The amazing MULTI TECH  
architecture of technology



Multiplex technology system

Just as you can't shake the car in the ad off the road, the new Peugeot 406 will stick like glue to the road in any driving conditions. The Electronic Braking Load Balancer and the ABS system will detect any sudden loss of traction and activate individual braking to each wheel for maximum grip and control.

Shake it out for real in a test drive and find out why Peugeot's amazing MULTI TECH is just another regular contribution to the automotive world of precision advanced technology.

**406**   
**PEUGEOT**

PEUGEOT. ENGINEERED TO BE ENJOYED.



DEALER : BANGKOK YONTRAKIT SURAWONG TEL. 266-7777 • RONGMUIANG SOI 5 TEL. 216-3440-55 • HJAMARK TEL. 318-6340-4, 318-6790-2 • YONTRAKIT BANGKAE TEL. 804-9000-5 • PEUGEOT PRADIPAT TEL. 618-3100, 618-4077-8 • PEUGEOT DE THONBURI BANGPLUID TEL. 881-0001-5, 881-0045-9 • PEUGEOT DONMUIANG TEL. 998-1327 • CENTRAL LOPBURI THAWEE MOTOR TEL. (036) 411-034 • SARABURI THAWEE MOTOR TEL. (036) 223-212-5 • NAKHONPATHOM AUTOMOBIZ TEL. (034) 220-482-5 • RATBURI SAENG CHAROEN AUTO SALES TEL. (032) 375-293-5 • SUPANBURI SUPANCHAROENKIT YONTRAKARN TEL. (035) 546-834-6 • CHAINAT B.M. CAR CENTER TEL. (056) 421-252-3 • NAKORNSAWAN B.M. CAR CENTER TEL. (056) 325-012-4 • EAST CHOIBURI YONTRAKIT TEL. (038) 783-180-4 • RAYONG VAROTHAH MOTOR TEL. (038) 807-096-99 • CHANTHABURI VAROTHAH MOTOR TEL. (039) 322-160-3, 343-260-4 • NORTH CHIANGMAI YONTRAKIT TEL. (053) 242-619 • LAMPANG KIM EURO KAR TEL. (054) 282-347-9 • PHRAE YONTRAKARN (1991) TEL. (054) 511-540, 511-560 • PHITSANULOK NITHIBOON YONTRAKARN TEL. (055) 241-344, 259-107 • NORTH-EAST UDORNTHANI V.N. MOTOR TEL. (042) 340-131-3 • KHONKAEN SAENGTHONG (1989) TEL. (043) 243-600-4 • KORAT VIROJYONT TEL. (044) 261-915-7, 263-270-1 • UBONRATCHATHANI UBONYANYON TEL. (045) 262-457-9 • SOUTH PHUKET MUANGMAI YONTRAKARN TEL. (076) 224-864-5 • SONGKHLA ROJANA AUTO SALES TEL. (074) 238-088 • NAKORNRRITHAMARAT IMAGE AUTOMOBILES TEL. (075) 321-537-8, 347-044-5 • YONTRAKIT 24 HOUR EMERGENCY SERVICE TEL. 214-2526

www.yontrakit.com





## Transfert de Technologie

*Bongkot est le plus grand champ de gaz naturel du golfe de Thaïlande. TOTAL Exploration-Production Thailand (TEPT) en a été l'Opérateur de 1990 à mi-1998, et en demeure un partenaire essentiel avec une participation de 33.33%. TEPT a porté en 5 ans la capacité de production de 150 à 630 millions de pieds-cubes par jour, tout en préparant son partenaire Thaï PTTEP à le remplacer comme Opérateur. Planning rigoureux et intégré, gestion efficace des ressources humaines et contribution exemplaire de l'ensemble*



*du personnel ont été les clés du succès de ce projet original de transfert de technologie. TEPT maintient une présence active en Thaïlande et continue à apporter son soutien à PTTEP par un contrat d'assistance technique signé en 1998.*

**TOTAL Exploration and Production Thailand (TEPT),**  
Suntowers - B, 22nd Floor, 123 Vibhavadi Rangsit Road, Chatuchak,  
Bangkok 10900 Téléphone: (66-2) 617-6464 Fax: (66-2) 617-6454

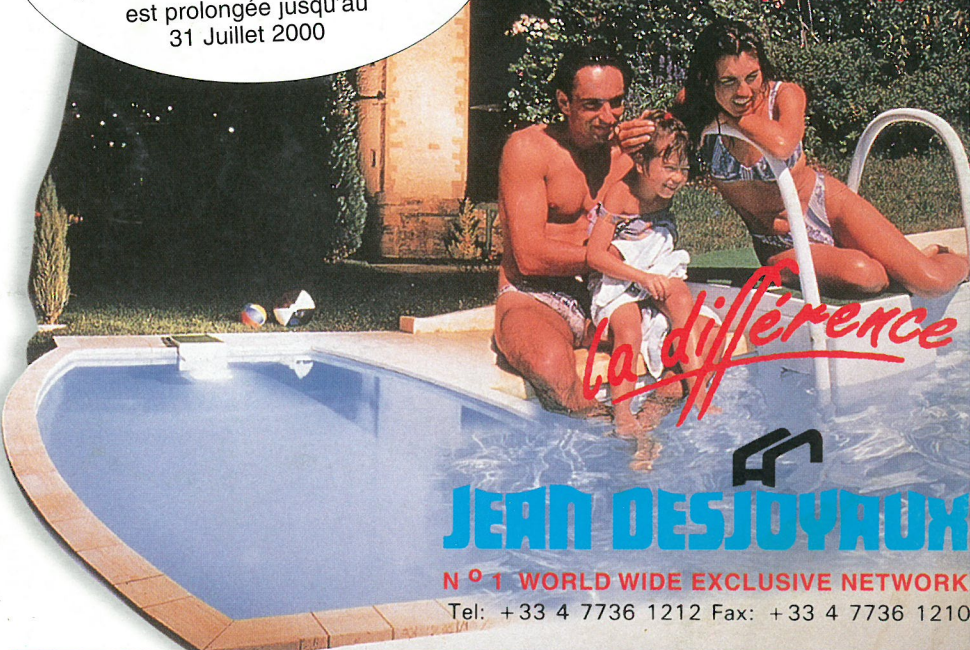




HYDROTHERAPIE  
 NAGE A CONTRE COURANT  
 FILTRATION 20M<sup>3</sup>/H  
 PROJECTEUR 12V  
 LOCAL TECHNIQUE  
 SKIMMER  
 REFOULEMENT  
 HORLOGE  
 COFFRET ELECTRIQUE  
 SPA  
 MESSAGES  
 ACCESSOIRES  
 GARANTIE  
 S.A.V. INTERNATIONAL

**UNE PISCINE COMPLETE**  
**À PARTIR DE 390 000 Bahts,**  
**T.V.A. incluse.**  
 Suite à son succès, la promotion  
 est prolongée jusqu'au  
 31 Juillet 2000

- Why not?*
- Simplicity
  - Reliability
  - Rapidity
  - Guarantee
  - Hydrotherapy



**+ DE 200 REFERENCES EN THAILANDE**

<b>Bangkok</b>	2194/1 New Petchburi Road, Huaykwang, Bangkok 10320
	<b>Tél:</b> (662) 319 25 26-8 <b>Fax:</b> (662) 319 25 29
<b>Phuket</b>	<b>Tél:</b> (076) 239 771 / (076) 239 773 <b>Fax:</b> 239 776
<b>Samui</b>	<b>Tél:</b> (077) 427 356 <b>Fax:</b> (077) 245 222
<b>Suratthani</b>	<b>Tél:</b> (077) 224 055 <b>Fax:</b> (077) 244 055
	<a href="http://www.jd-thailand.com">www.jd-thailand.com</a> <b>E-mail:</b> <a href="mailto:info@jd-thailand.com">info@jd-thailand.com</a>

- ธาราบำบัด
- ว่ายน้ำทวนกระแสน้ำ
- การกรอง 20 ลบ.ม./ชั่วโมง
- สปอตไลท์
- ห้องปั๊ม
- บันได
- ช่องน้ำเข้า
- ช่องน้ำออก
- ระบบตั้งเวลา
- ตู้ควบคุม
- นวดตัว
- อุปกรณ์และเคมีดูแลสระ
- การรับประกัน



เงื่อนไขพิเศษ...!  
 สำหรับผู้บริหารโครงการ  
 สถาปนิก-ผู้รับเหมา

